叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 17,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 17,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 17,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 17,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 17,)
第1/4页

['dʒen(ə)rəl] ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] .
GENERAL PRESCOTT AND THE YANKEE BOY .
一般的 普雷斯科特 和 这 洋基队 男生 .

普雷斯科特将军和北方佬男孩。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [θriː] [maɪlz] [haɪ] .
CLIMBING A MOUNTAIN THREE MILES HIGH .
攀登 一个 山 三 英里 高的 .

攀登一座三英里高的山峰。

[ðə; ði] [goʊld] ['dɪgɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .
THE GOLD DIGGINGS OF IRELAND .
这 金子 挖掘 的 爱尔兰 .

爱尔兰的淘金热。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['bɔːrdər] , ['moʊzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] .
THE STORY OF THE SUMMER BOARDER , MOSES , AND THE TWO VISITORS .
这 故事 的 这 夏天 边境 , 摩西 , 和 这 二 访客 .

暑期寄宿生摩西和两位访客的故事。

[ðə; ði] ['feri] ['peɪntəz] .
THE FAIRY PAINTERS .
这 仙女 画家 .

仙女画家们。

[ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['sentri] .
A WIDE - AWAKE RUSSIAN SENTRY .
一个 宽的 - 醒 俄语 哨兵 .

一名警觉的俄罗斯哨兵。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ren] .
THE SONG OF THE WREN .
这 歌曲 的 这 鹪 .

鹪鹩之歌。

[waɪld] [bɔːz] .
WILD BOARS .
荒野 野猪 .

野猪。

['teɪkɪŋ] — [nɑːt] ['stiːlɪŋ] .
TAKING — NOT STEALING .
采取 — 不是 偷窃 .

取用——不是偷窃。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['væləntaɪn] .
THE FIRST VALENTINE .
这 第一的 情人节 .

第一份情人节礼物。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['beɪbi] .
THE KING'S BABY .
这 国王的 婴儿 .

国王的宝贝。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
GEORGE WASHINGTON .
乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[tu:] [fæt][ænd; ənd] [tu:] [θɪn] .
TOO FAT AND TOO THIN .
也 胖的 和 也 薄的 .

太胖和太瘦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 16 .
我 . — 不 . - .

一、第16号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , ['februeri] - , - .
Tuesday , February 17 , 1880 .
周二 , 二月 - , - .

1880年2月17日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?
" DON'T YOU WISH YOU COULD GET IT ?
" 不 你 希望 你 可以 得到 它 ?

你难道不想得到它吗?

" ['dʒen(ə)rəl] ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] .
" GENERAL PRESCOTT AND THE YANKEE BOY .
" 一般的 普雷斯科特 和 这 洋基队 男生 .

《普雷斯科特将军与北方佬》。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

BY	BENSON	J	.	LOSSING	.
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森J·洛辛。

['dʒen(ə)rəl]['preskət] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz][ɑːn] ['roʊd] ['aɪlənd][ɪn] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

General	Prescott	,	commanding	the	British	forces	on	Rhode	Island	in	1777	,	was	a
一般的	普雷斯科特	,	指挥	这	英国	力量	在	罗德岛	岛	在	-	,	曾是	一个

['peti] ['taɪrənt] ,

petty	tyrant	,
小气	暴君	,

1777年指挥罗德岛英军的普雷斯科特将军是个小暴君。

[ɪm'pɪriəs] , [ɪ'ræsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['kruːəl] .

imperious	,	irascible	,	and	cruel	.
专横	,	暴躁	,	和	残忍的	.

专横跋扈、脾气暴躁、残忍无情。

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mænd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] [huː] [met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [teɪk]

He	would	command	citizens	of	Newport	who	met	him	on	the	streets	to	take
他	会	命令	公民	的	纽波特	WHO	遇见	他	在	这	街道	到	拿

[ɔːf][ðer; ðər][hæts][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

off	their	hats	in	deference	to	him	,
离开	他们的	帽子	在	尊重	到	他	,

他会命令在街上遇到他的纽波特市民脱帽致敬。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [əu'beid] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

and	if	not	obeyed	,	he	would	knock	them	off	with	his	cane	.
和	如果	不是	服从	,	他	会	敲	他们	离开	和	他的	甘蔗	.

如果不服从，他就会用拐杖把他们打倒。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət]

If	he	saw	a	group	of	citizens	talking	together	,	he	would	shake	his	cane	at
如果	他	锯	一个	团体	的	公民	说	一起	,	他	会	摇	他的	甘蔗	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果他看到一群市民聚在一起交谈，他就会朝他们摇晃拐杖。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [dɪ'spɜːrs] , [juː; jʊ]['reblz; rɪ'bel] !

and	shout	,	"	Disperse	,	you	rebels	!
和	喊	,	"	分散	,	你	叛军	!

然后高喊："散开，你们这些叛乱分子！"

" [fɔːr; fər] [slaɪt] [ə'fensiz] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪl] - ['triːtɪd] .

"	For	slight	offenses	citizens	were	imprisoned	and	otherwise	ill	-	treated	.
"	为了	轻微	犯罪	公民	是	被监禁	和	否则	患病的	-	治疗	.

"轻微的罪行都会让公民被监禁或遭受其他虐待。"

[ðɪs] [ʌn'wɜːrði] [kən'dʌkt] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

This	unworthy	conduct	made	the	people	despise	and	hate	him	.
这	不配	执行	制成	这	人们	鄙视	和	恨	他	.

这种卑劣的行为使人们鄙视和憎恨他。

[hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .

His	tyranny	became	unbearable	.
他的	暴政	成为	难以忍受	.

他的暴政令人无法忍受。

['prɛskəts] ['sʌmər] ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər][æt; ət]['mɪstər] . - [haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]

Prescott's	summer	quarters	were	at	Mr	.	Overing's	house	,	on	the	borders	of
普雷斯科特的	夏天	四分之一	是	在	先生	.	-	房子	,	在	这	边界	的

[,nærə'^ænsit] [beɪ] ,

Narragansett	Bay	,
纳拉甘西特	湾	,

普雷斯科特的避暑住所位于纳拉甘西特湾畔奥弗林先生的家中。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nu:pɔ:rt] .

a	few	miles	from	Newport	.
一个	很少	英里	从	纽波特	.

距离纽波特几英里。

[ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm][bʌt; bət] ['ʃaʊəri] [naɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:rtn] , [wɪð; wɪθ]

On	a	warm	but	showery	night	in	July	,	1777	,	Lieutenant	-	Colonel	Barton	,	with
在	一个	温暖的	但	阵雨	夜晚	在	七月	,	-	,	中尉	-	上校	巴顿	,	和

[ə; eɪ] [fju:] ['rezəlu:t] [men] ,

a	few	resolute	men	,
一个	很少	坚决	男人	,

1777年7月一个温暖但阵雨的夜晚，巴顿中校带着几名意志坚定的士兵，

[went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm] ['prɑ:vɪdəns] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] , ['lændɪd] [nɪr] ['prɛskəts]

went	down	the	bay	from	Providence	,	in	a	whale	-	boat	,	landed	near	Prescott's
去	向下	这	湾	从	普罗维登斯	,	在	一个	鲸	-	船	,	登陆	靠近	普雷斯科特的

['kwɔ:rtərz][æt; ət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

quarters	at	about	midnight	,
四分之一	在	关于	午夜	,

他们乘坐捕鲸船从普罗维登斯沿海湾而下，大约在午夜时分在普雷斯科特的住所附近登陆。

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['sentənəlz] , ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

secured	the	sentinels	,	entered	the	house	,
安全	这	哨兵	,	进入	这	房子	,

控制住哨兵后，进入屋内。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri] .

and	ascended	to	the	door	of	his	bedroom	in	the	second	story	.
和	上升	到	这	门	的	他的	卧室	在	这	第二	故事	.

然后他上了楼，来到了二楼卧室的门口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ə; eɪ] [staʊt] ['kʌlərd] [mæn] [hu:] [ə'kʌmpənid] ['bɑ:rtn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	stout	colored	man	who	accompanied	Barton	,	making	a	battering	-	ram	of	his
一个	肥硕	有色	男人	WHO	伴随	巴顿	,	制作	一个	殴打	-	内存	的	他的

[hed] , [bɜ:rst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

head	,	burst	open	the	door	.
头	,	爆裂	打开	这	门	.

巴顿身边跟着一个身材矮壮的黑人男子，他用头当攻城槌，猛地撞开了门。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [ə'fraɪt] , [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [si:zd] ,

The	General	,	in	affright	,	sprang	from	his	bed	,	but	was	instantly	seized	,
这	一般的	,	在	恐惧	,	弹簧	从	他的	床	,	但	曾是	即刻	查获	,

将军惊恐万分，从床上跳了起来，但立刻就被抓住了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dres] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,

and	without	being	allowed	to	dress	himself	,	was	conveyed	to	the	boat	,
和	没有	存在	允许	到	裙子	他自己	,	曾是	传递	到	这	船	,

他甚至没被允许穿衣服，就被押上了船。

[ænd; ənd]['teɪkən] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] ['wɔrik] .

and	taken	quickly	across	the	bay	to	Warwick	.
和	已采取	迅速地	穿过	这	湾	到	沃里克	.

然后迅速被押送过海湾到沃里克。

[ðens] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] , ['ʌndər] [gɑːrd] , [tuː; tə]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [hed] - ['kwɔːrtərz][ɪn] [nuː]

Thence	he	was	sent	,	under	guard	,	to	Washington's	head	-	quarters	in	New
因此	他	曾是	发送	,	在下面	警卫	,	到	华盛顿的	头	-	四分之一	在	新的

['dʒɜːrzi] .

Jersey	.
球衣	.

随后，他被押送至位于新泽西州的华盛顿总部。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['preskət][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] [liː] , [ænd; ənd]

In	the	spring	of	1778	Prescott	was	exchanged	for	General	Charles	Lee	,	and
在	这	春天	的	-	普雷斯科特	曾是	交换	为了	一般的	查尔斯	李	,	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['roʊd] ['aɪlənd] .

returned	to	Rhode	Island	.
返回	到	罗德岛	岛	.

1778 年春天，普雷斯科特被交换回罗德岛，换回了查尔斯·李将军。

[suːn] ['æftərwərd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Soon	afterward	the	British	Admiral	invited	the	General	to	dine	with	him
很快	之后	这	英国	上将	受邀	这	一般的	到	用餐	和	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

and	his	officers	on	board	his	ship	,
和	他的	警官	在	木板	他的	船	,

不久之后，这位英国海军上将邀请这位将军和他的军官们到他的船上共进晚餐。

[ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] .

then	lying	in	front	of	Newport	.
然后	说谎	在	正面	的	纽波特	.

然后躺在纽波特前面。

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [jet] [pri'veild] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Martial	law	yet	prevailed	on	the	Island	,
马歇尔	法律	然而	最终获胜	在	这	岛	,

然而，岛上仍然实行戒严。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [sent][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə]

and	men	and	boys	were	frequently	sent	by	the	authorities	on	shore	to
和	男人	和	男孩们	是	频繁地	发送	经过	这	当局	在	支撑	到

[biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [slaɪt] [ə'fensiz] .

be	confined	in	the	ship	as	a	punishment	for	slight	offenses	.
是	受限	在	这	船	作为	一个	惩罚	为了	轻微	犯罪	.

男人和男孩经常因为轻微的罪行而被岸上的当局送回船上关押。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

There	were	several	on	board	at	that	time	.
那里	是	一些	在	木板	在	那	时间	.

当时船上有好几个人。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][waɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪ'leriəs] ,

After	dinner	the	free	use	of	wine	made	the	company	hilarious	,
后	晚餐	这	自由的	使用	的	葡萄酒	制成	这	公司	太搞笑了	,

晚餐后，畅饮葡萄酒让大家笑声不断。

[ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [kɔːld]

and	toasts	and	songs	were	frequently	called
和	祝酒	和	歌曲	是	频繁地	称为

祝酒词和歌曲经常被提及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

为了。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,
A lieutenant remarked to the Admiral ,
一个 中尉 评论 到 这 上将 ,

一名中尉对海军上将说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] [læd] [kən'faɪnd] [bɪ'loʊ] [huː] [kæn; kən] [ʃeɪm] ['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['sɪŋɪŋ] .
" There is a Yankee lad confined below who can shame any of us in singing .
" 那里 是 一个 扬基 小伙子 受限 以下 WHO 能 耻辱 任何 的 我们 在 歌唱 .
"
"
"

“下面关着一个美国小伙子，他的歌声能让我们所有人都相形见绌。”

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" Bring him up , " said the Admiral .
" 带来 他 向上 , " 说 这 上将 .

“把他带上来，”海军上将说道。

" [jes] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] ['preskət] .
" Yes , bring him up , " said Prescott .
" 是的 , 带来 他 向上 , " 说 普雷斯科特 .

“是的，把他带上来，”普雷斯科特说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
The boy was brought into the cabin .
这 男生 曾是 带来 进入 这 舱 .

男孩被带进了小木屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['slendər] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was pale and slender , and about thirteen years of age .
他 曾是 苍白 和 苗条 , 和 关于 十三 年 的 年龄 .

他面色苍白，身材瘦削，大约十三岁。

[ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] , [hiː; hi]
Abashed by the presence of great officers , with their glittering uniforms , he
羞愧 经过 这 在场 的 伟大的 警官 , 和 他们的 闪闪发光 制服 , 他
['tɪmɪdli] [ə'proʊtʃt] ,
timidly approached ,
胆怯地 接近 ,

面对这些身着闪亮制服的高级军官，他感到羞愧，怯生生地走上前去。

[wen] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [spoʊk]['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
when the Admiral , seeing his embarrassment , spoke kindly to him , and
什么时候 这 上将 , 看到 他的 尴尬 , 辐 亲切地 到 他 , 和
[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
asked him to sing a song .
问 他 到 唱歌 一个 歌曲 .

海军上将见他尴尬不已，便和蔼地与他交谈，并请他唱首歌。

" [aɪ][kɑːnt] [sɪŋ] ['eni][bʌt; bət] ['jæŋki] ['sɔŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɔɪ] .
" I can't sing any but Yankee songs , " said the trembling boy .
" 我 不能 唱歌 任何 但 扬基 歌曲 , " 说 这 发抖 男生 .

“我只会唱美国国歌，”颤抖的男孩说道。

" [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	Come	,	my	little	fellow	,	don't	be	afraid	,	"	said	the	Admiral	.
"	来	,	我的	小的	同伴	,	不	是	害怕的	,	"	说	这	上将	.

"来吧，我的小家伙，别害怕，"海军上将说。

" [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['jæŋki] ['sɔŋz] — ['eni] [wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] .

"	Sing	one	of	your	Yankee	songs	—	any	one	you	can	recollect	.
"	唱歌	一	的	你的	扬基	歌曲	—	任何	一	你	能	追忆	.

"唱一首你的洋基队歌曲——任何你能想起来的歌都行。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wen] [ðə; ði]['bruːt(ə)l]['preskət] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər]

"	The	boy	still	hesitated	,	when	the	brutal	Prescott	,	who	was	a	stranger
"	这	男生	仍然	犹豫了一下	,	什么时候	这	野蛮	普雷斯科特	,	WHO	曾是	一个	陌生人

[tuː; tə][ðə; ði] [læd] , [rɔːrd] [aʊt] ,

to	the	lad	,	roared	out	,
到	这	小伙子	,	咆哮	出去	,

"男孩还在犹豫，这时，残暴的普雷斯科特——男孩对他来说是个陌生人——咆哮道：

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] .

"	Give	us	a	song	,	you	little	rebel	,	or	I'll	give	you	a	dozen	lashes	.
"	给	我们	一个	歌曲	,	你	小的	反叛	,	或者	患病的	给	你	一个	打	睫毛	.

"你这小叛逆，给我唱首歌，不然我就抽你十二鞭子。"

" [ðɪs] ['kruːəl][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnəsntli] [met][moʊst] [sɪ'vɪrli] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , [wen] ,

"	This	cruel	salutation	was	innocently	met	most	severely	by	the	child	,	when	,
"	这	残忍的	问候	曾是	天真地	遇见	最多	严重	经过	这	孩子	,	什么时候	,

"这句残酷的问候，孩子却以最强烈的反应回应了，当时，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][kaɪnd][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] , [hiː; hi] [sæŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs]

encouraged	by	kind	words	from	the	Admiral	,	he	sang	,	with	a	sweet	voice
鼓励	经过	种类	字	从	这	上将	,	他	唱	,	和	一个	甜的	嗓音

[ænd; ənd]['mɑːdɪst] ['mænər] ,

and	modest	manner	,
和	谦虚的	方式	,

受到海军上将的鼓励，他用甜美的嗓音和谦逊的举止唱了起来。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bælәd] , [kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlər][ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] :

the	following	ballad	,	composed	by	a	sailor	of	Newport	:
这	下列的	民谣	,	由	经过	一个	水手	的	纽波特	:

以下这首民谣是由纽波特的一位水手创作的：

" [twʌz] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt] —

"	Twas	on	a	dark	and	stormy	night	—
"	那是	在	一个	黑暗的	和	暴风雨	夜晚	—

那是一个漆黑的暴风雨之夜——

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] [dɪd] [rɔːr] —

The	wind	and	waves	did	roar	—
这	风	和	波浪	做过	吼	—

狂风怒吼，巨浪滔天——

[boʊld] ['bɑːrtn] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [men] ,

Bold	Barton	then	,	with	twenty	men	,
大胆的	巴顿	然后	,	和	二十	男人	,

大胆的巴顿当时带着二十个人，

[went] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Went	down	upon	the	shore	.
去	向下	之上	这	支撑	.

走到岸边。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] [ðeɪ] [set] [ɔːf]
" And 和 in 在 a 一个 whale 鲸 - - boat 船 they 他们 set 放 off 离开

于是他们乘着捕鲸船出发了。

[tuː; tə] ['roʊd] ['aɪlənd] [fer] ,
To 到 Rhode 罗德岛 Island 岛 fair 公平的 ,

前往罗德岛博览会，

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['redkoʊt] ['dʒen(ə)rəl]
To 到 catch 抓住 a 一个 redcoat 红衣军 General 一般的

抓住一个穿红衣的将军

[huː] [ðen] [ri'zaidid] [ðer; ðər] .
Who WHO then 然后 resided 居住地 there 那里 .

当时居住在那里的是谁?

" [θruː] ['brɪtɪʃ] [fliːts] [ænd; ənd] [gɑːrd] - ['boʊts] [strɔːŋ]
" Through 通过 British 英国 fleets 舰队 and 和 guard 警卫 - boats 船 strong 强的

“通过英国舰队和护卫舰艇，我们得以……”

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [weɪ] ,
They 他们 held 握住 their 他们的 dangerous 危险的 way 方式 ,

他们坚持走他们危险的道路，

[tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ʌntə,'ʌntu] [ðer; ðər] [pɔːrt] ,
Till 直到 they 他们 arrived 到达的 unto 到 their 他们的 port 港口 ,

直到他们抵达港口，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] .
And 和 then 然后 did 做过 not 不是 delay 延迟 .

然后，他们没有耽搁。

" [ə; eɪ] ['tɔːni] [sʌn] [ʌv; əv] [æfrɪks] [reɪs]
" A 一个 tawny 黄褐色 son 儿子 of 的 Afric's 非洲的 race 种族

“非洲血统的黄褐色儿子

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [led] ,
Them 他们 through 通过 the 这 ravine 峡谷 led 引领 ,

他们穿过峡谷，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðen] [ðə; ði] ['oʊvər] [haʊs] ,
And 和 entering 进入 then 然后 the 这 Overing 覆盖 house 房子 ,

然后进入奥弗林家，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .
They 他们 found 成立 him 他 in 在 his 他的 bed 床 .

他们发现他躺在床上。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz]
" But 但 to 到 get 得到 in 在 they 他们 had 有 no 不 means 方法

但他们没有办法进去。

[ɪk'sept] [pʊr] - [hed] ,
Except poor Cuffee's head ,
除了 贫穷的 - 头 ,

除了可怜的库菲的头，

[huː] [biːt] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] , [ðen] [rʌʃt] [ɪn] ,
Who beat the door down , then rushed in ,
WHO 打 这 门 向下 , 然后 匆忙 在 ,

谁把门撞开，然后冲了进去?

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
And seized him in his bed .
和 查获 他 在 他的 床 .

然后把他从床上抓住了。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[let][ˌem 'iː][pʊt][maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] !
let me put my clothing on !
让 我 放 我的 衣服 在 !

让我穿上衣服!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [dɪd] [preɪ] ;
" The General then did pray ;
" 这 一般的 然后 做过 祈祷 ;

“将军随后祈祷;

- [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] , ['mæsə] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ;
' Your clothing , massa , I will take ;
- 你的 衣服 , 马萨 , 我 将要 拿 ;

“主人，您的衣服，我将拿走;

[fɔːr; fər] [dres] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [steɪ] . -
For dress we can not stay . '
为了 裙子 我们 能 不是 停留 . -

我们不能为了穿衣打扮而停留。

" [ðen] [θruː] [raɪ] ['stʌbl] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [led] ,
" Then through rye stubble him they led ,
" 然后 通过 黑麦 茬 他 他们 引领 ,

然后他们领着他穿过黑麦茬地，

[wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [nʌn] ,
With shoes and clothing none ,
和 鞋 和 衣服 没有任何 ,

没有鞋子和衣服。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][boʊt] [kwaɪt] [snʌg] ,
And placed him in their boat quite snug ,
和 放置 他 在 他们的 船 相当 舒适 ,

他们把他安置在船上，让他舒舒服服地待着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
And from the shore were gone .
和 从 这 支撑 是 已消失 .

岸边的人都消失了。

" [suːn] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [laʊd] :
" Soon the alarm was sounded loud :
" 很快 这 警报 曾是 听起来 大声 :

很快，警报声大作:

- [ðə; ði] ['jæŋki:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
' The Yankees they have come ,
- 这 洋基队 他们 有 来 ,

“洋基队来了，”

[ænd; ənd]['stoʊlən]['preskət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
And stolen Prescott from his bed ,
和 被盗 普雷斯科特 从 他的 床 ,

然后把普雷斯科特从床上偷走了，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæv; həv] ['kærid] [hʌm] . -
And him have carried hum . '
和 他 有 携带 哼 . -

而他一直带着嗡嗡声。

" [ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:r; wər] [bi:t] , [skaɪ] - ['rɑ:kəts] [flu:] ,
" The drums were beat , sky - rockets flew ,
" 这 鼓 是 打 , 天空 - 火箭 飞翔 ,

“鼓声响起，烟花升空，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʃoʊldərd] [ɑ:rmz] ,
The soldiers shouldered arms ,
这 士兵 肩部 武器 ,

士兵们扛起武器，

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [graʊndz] [ðeɪ] [nu:] ,
And marched around the grounds they knew ,
和 行军 大约 这 理由 他们 知道 ,

他们绕着熟悉的场地行进，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][moʊst]['daɪər][ə'lɑ:mz] .
Filled with most dire alarms .
已填 和 最多 可怕的 警报 .

充满了极其可怕的警报。

" [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [fli:t] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ɔ:rz; oʊrz]
" But through the fleet with muffled oars
" 但 通过 这 舰队 和 闷音 桨

“但穿过舰队，桨声低沉”

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] ['di:viəs] [wei] ,
They held their devious way ,
他们 握住 他们的 狡猾的 方式 ,

他们坚持自己的诡计，

[ænd; ənd]['lændɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n] - ['gæn,sɛt] [ʃɔ:z] ,
And landed him on ' Gansett shores ,
和 登陆 他 在 - 甘塞特 海岸 ,

然后把他送到了“甘塞特海岸”，

[wer] ['brɪtnz] [held] [noʊ] [sweɪ] .
Where Britons held no sway .
在哪里 英国人 握住 不 摇摆 .

英国人没有影响力的地方。

" [wen] ['ʌntə,'ʌntu][lænd][ðə; ði]['kæptərz] [keɪm] ,
" When unto land the captors came ,
" 什么时候 到 土地 这 俘虏者 来了 ,

“当俘虏们登陆时，

[wer] ['reskju:][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
Where rescue there was none ,
在哪里 救援 那里 曾是 没有任何 ,

没有救援的地方，

- [ə; eɪ][boʊld] [pʊʃ] [ðɪs] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪd] ;
' A bold push this , ' the General cried ;
- 一个 大胆的 推 这 , - 这 一般的 哭 ;

“大胆推进！”将军喊道；

- [ʌv; əv] ['prizənəz] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] . -
' Of prisoners I am one . '
- 的 囚犯 我 是 一 . -

“我也是囚犯之一。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] ['prɛskəts] [ɪk'spens] ,
" The boy was frequently interrupted by roars of laughter at Prescott's expense ,
" 这 男生 曾是 频繁地 中断 经过 咆哮 的 笑声 在 普雷斯科特的 费用 ,

“男孩说话时经常被嘲笑普雷斯科特的哄堂大笑打断，

[wɪtʃ] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nə:vs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
which strengthened the child's nerves and voice ; and when he had
哪个 加强 这 孩子的 神经 和 嗓音 ; 和 什么时候 他 有
[kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ,
concluded his song ,
结束 他的 歌曲 ,

这使孩子的神经和嗓音都更加强壮；当他唱完歌后，

" [aɪ] [θɔ:t] , " [roʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] [dek] [wʊd] [goʊ]
" I thought , " wrote a gentleman who was present , " the deck would go
" 我 想法 , " 写道 一个 绅士 WHO 曾是 展示 , " 这 甲板 会 去
[θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] .
through with the stamping .
通过 和 这 冲压 .

一位在场的先生写道：“我当时想，甲板上的印花肯定会被印上去。”

" ['dʒen(ə)rəl]['preskət] [dʒɔɪnd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['merimənt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
" General Prescott joined heartily in the merriment produced by the song ,
" 一般的 普雷斯科特 加入 衷心地 在 这 欢乐 生产 经过 这 歌曲 ,

“普雷斯科特将军也兴高采烈地加入了这首歌带来的欢乐之中。”

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][kɔɪn] ,
and thrusting his hand into his pocket , he pulled out a coin ,
和 推进 他的 手 进入 他的 口袋 , 他 拉 出去 一个 硬币 ,

他将手伸进口袋，掏出一枚硬币。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['seɪɪŋ] ,
and handed it to the boy , saying ,
和 递交 它 到 这 男生 , 说 ,

然后把东西递给男孩，说道：

" [hɪr] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [dɔ:g] , [ɪz][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Here , you young dog , is a guinea for you .
" 这里 , 你 年轻的 狗 , 是 一个 几内亚 为了 你 .

“小家伙，给你一枚金枪鱼。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][sent] [ə'ʃɔ:r] .
" The boy was set at liberty the next morning , and sent ashore .
" 这 男生 曾是 放 在 自由 这 下一个 早晨 , 和 发送 岸上 .

“第二天早上，这名男孩被释放并送上岸。”

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [θri:] [maɪlz] [haɪ] .
CLIMBING A MOUNTAIN THREE MILES HIGH .
攀登 一个 山 三 英里 高的 .

攀登一座三英里高的山峰。

[ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmætəːˌhɔːn] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪˈtwiːn]

The	ice	-	bound	peak	of	the	Alps	known	as	the	Matterhorn	,	situated	between
这	冰	-	边界	顶峰	的	这	阿尔卑斯山	已知	作为	这	马特洪峰	,	位于	之间

[ˈswɪtsərlənd] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] ,

Switzerland	and	Italy	,
瑞士	和	意大利	,

位于瑞士和意大利之间的阿尔卑斯山脉冰雪覆盖的山峰马特洪峰

[ˈfɔːrti] [maɪlz] [ˌnɔːrθˈiːst] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] , [ænd; ənd] [twelv] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈroʊzə] ,

forty	miles	northeast	of	Mont	Blanc	,	and	twelve	miles	west	of	Monte	Rosa	,
四十	英里	东北	的	蒙特	布兰克	,	和	十二	英里	西方	的	蒙特	罗莎	,

位于勃朗峰东北方向四十英里，罗莎峰以西十二英里处，

[ˈtaʊərz] [ˈskaɪwərd] [ˈnɪrli] - , - [fiːt] , [ˈprezəntɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [bɪˈjɑːnd]

towers	skyward	nearly	15	,	000	feet	,	presenting	an	appearance	imposing	beyond
塔楼	向天空	几乎	-	,	-	脚	,	呈现	一个	外貌	气势磅礴	超过

[dɪˈskrɪpʃn] .

description	.
描述	.

高耸入云，高达近 15,000 英尺，气势磅礴，令人叹为观止。

[ðə; ði] [piːk] [ˈraɪzɪz] [əˈbrʌptli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [klɪfs] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈprɑːpərli] [biː; bi] [tɜːm]

The	peak	rises	abruptly	,	by	a	series	of	cliffs	which	may	properly	be	termed
这	顶峰	上升	突然	,	经过	一个	系列	的	悬崖	哪个	可能	适当地	是	称为

[ˈpresəpɪsiz] ,

precipices	,
悬崖	,

山峰陡然拔起，由一系列悬崖峭壁构成，这些峭壁完全可以称之为峭壁。

[ə; eɪ] [klɪr] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ɪts] [beɪs] .

a	clear	5000	feet	above	the	glaciers	which	surround	its	base	.
一个	清除	-	脚	多于	这	冰川	哪个	环绕	它是	根据	.

海拔比环绕其底部的冰川高出 5000 英尺。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈneɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈvæliz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

There	seemed	to	the	superstitious	natives	in	the	surrounding	valleys	to	be	a
那里	似乎	到	这	迷信的	本地人	在	这	周围	山谷	到	是	一个

[laɪn] [drɔːn] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

line	drawn	around	it	,
线	绘制	大约	它	,

在周围山谷里迷信的当地人看来，那里似乎有一条线。

[ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [goʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈfɑːrðər] .

up	to	which	one	might	go	,	but	no	farther	.
向上	到	哪个	一	可能	去	,	但	不	更远	.

可以走到哪里，不能再往前走了。

[wɪˈðɪn] [ðæt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [laɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] .

Within	that	invisible	line	good	and	evil	spirits	were	supposed	to	exist	.
之内	那	无形的	线	好的	和	邪恶的	烈酒	是	据称	到	存在	.

据说，善灵和恶灵就存在于那条无形的界线之内。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] [ɑːn] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [dwelt] ;

They	spoke	of	a	ruined	city	on	its	summit	wherein	the	spirits	dwelt	;
他们	辐	的	一个	毁坏	城市	在	它是	首脑	其中	这	烈酒	居住	;

他们说山顶上有一座废墟之城，那是亡灵居住的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [læft] , [ðeɪ] [ˈgreɪvli] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

and	if	you	laughed	,	they	gravely	shook	their	heads	,
和	如果	你	笑了	,	他们	严重地	摇晃	他们的	头部	,

如果你笑了，他们会严肃地摇摇头。

[toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

told	you	to	look	yourself	to	see	the	castles	and	the	walls	,
讲述	你	到	看	你自己	到	看	这	城堡	和	这	墙壁	,

我告诉过你，让你自己去看城堡和城墙。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ræʃ] [ə'proʊtʃ] ,

and	warned	you	against	a	rash	approach	,
和	警告	你	反对	一个	皮疹	方法	,

并警告你不要鲁莽行事。

[lest][ðə; ði] [ɪn'fjʊrieɪt] ['diːmənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪm'pregnəb(ə)l] [haɪts] [ʃʊd; ʃəd][hɜːrl] [daʊn]

lest	the	infuriate	demons	from	their	impregnable	heights	should	hurl	down
免得	这	激怒	恶魔	从	他们的	坚不可摧	高度	应该	投	向下

['vendʒəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɔː'dæsəti] .

vengeance	for	your	audacity	.
复仇	为了	你的	大胆	.

免得愤怒的恶魔从它们坚不可摧的高处向你倾泻复仇之火，惩罚你的胆大妄为。

['priːviəs] [tuː; tə] - ['sevrəl] [ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['derɪŋ] ['tʊrɪsts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts]

Previous	to	1865	several	attempts	had	been	made	by	daring	tourists	to	reach	its
以前的	到	-	一些	尝试	有	到过	制成	经过	大胆	游客	到	抵达	它是

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

在1865年之前，曾有几位大胆的游客尝试攀登到它的山顶。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][gɑːt][bɪ'jɑːnd] - , - [fiːt] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [fiːt] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]

but	no	one	got	beyond	13	,	000	feet	,	the	remaining	2000	feet	being	generally
但	不	一	得到	超过	-	,	-	脚	,	这	其余的	-	脚	存在	一般来说

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

regarded	as	inaccessible	.
认为	作为	无法进入	.

但没有人到达过 13,000 英尺以上，剩下的 2,000 英尺通常被认为是无法到达的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv]['hɑːrdi] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmɜ-z]

But	in	the	year	just	mentioned	a	little	party	of	hardy	English	climbers
但	在	这	年	只是	提及	一个	小的	派对	的	耐寒的	英语	登山者

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ə'sent] .

accomplished	the	ascent	.
完成	这	上升	.

但就在刚才提到的那一年，一小队意志坚定的英国登山者完成了登顶。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [fɔːr] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

The	achievement	was	made	,	however	,	at	the	cost	of	four	human	lives	.
这	成就	曾是	制成	,	然而	,	在	这	成本	的	四	人类	生活	.

然而，这一成就的取得是以四条人命为代价的。

[ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz][toʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['mɪstər] . ['edwərd]

The	story	,	as	told	by	one	of	the	leaders	of	the	party	,	Mr	.	Edward
这	故事	,	作为	讲述	经过	一	的	这	领导人	的	这	派对	,	先生	.	爱德华

['wɪmpər] ,

Whymper	,
温珀	,

这个故事是由该党领导人之一爱德华·温珀先生讲述的：

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['sev(ə)n] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .

who	had	already	made	seven	unsuccessful	attempts	,	is	an	exciting	one	.
WHO	有	已经	制成	七	不成功	尝试	,	是	一个	激动人心	一	.

他此前已经尝试过七次但都失败了，这真是一个令人兴奋的例子。

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['frænsɪs] ['dʌgləs] , ['mɪstər] .

The	ascent	was	made	in	July	,	in	company	with	Lord	Francis	Douglas	,	Mr	.
这	上升	曾是	制成	在	七月	,	在	公司	和	主	弗朗西斯	道格拉斯	,	先生	.

['hʌdsn] ,

Hudson	,
哈德逊	,

这次攀登是在7月份进行的，同行的还有弗朗西斯·道格拉斯勋爵和哈德逊先生。

['mɪstər] . ['hædəu] , [ænd; ənd] [θri:] [gaɪdz] .

Mr	.	Hadow	,	and	three	guides	.
先生	.	哈多	,	和	三	指南	.

哈多先生和三位向导。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'send] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

On	the	first	day	they	did	not	ascend	to	a	great	height	,
在	这	第一的	天	他们	做过	不是	上升	到	一个	伟大的	高度	,

第一天他们并没有爬到很高的地方。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] ,

and	on	the	second	day	they	resumed	their	journey	with	daylight	,
和	在	这	第二	天	他们	恢复	他们的	旅行	和	日光	,

第二天天亮时，他们继续赶路。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ˌaʊt'strɪp] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ɪ'tæljənz] [hu:] [hæd; həd][set] [aʊt]

as	they	were	anxious	to	outstrip	a	party	of	Italians	who	had	set	out
作为	他们	是	焦虑的	到	超过	一个	派对	的	意大利人	WHO	有	放	出去

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ru:t] .

before	them	by	a	different	route	.
前	他们	经过	一个	不同的	路线	.

因为他们急于超越一群走在他们前面、走另一条路线的意大利人。

['dɪfɪkəlti] ['æftər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] .

Difficulty	after	difficulty	was	surmounted	.
困难	后	困难	曾是	克服	.

一个又一个困难被克服了。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [roʊz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tens] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

The	higher	they	rose	,	the	more	intense	became	the	excitement	.
这	更高	他们	玫瑰	,	这	更多的	激烈的	成为	这	激动	.

他们升得越高，兴奋之情就越强烈。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bi:tn] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ?

What	if	they	should	be	beaten	at	the	last	moment	?
什么	如果	他们	应该	是	被打败	在	这	最后的	片刻	?

如果他们最后时刻被打败了怎么办?

[ðə; ði][sloʊp] [i:zd] [ɔ:f] ;

The	slope	eased	off	;
这	坡	缓解	离开	;

坡度逐渐缓和;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [baʊnd][ðə; ði]['pɑ:rti]

at	length	they	could	be	detached	from	the	rope	which	bound	the	party
在	长度	他们	可以	是	分离的	从	这	绳索	哪个	边界	这	派对

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

最终，他们得以从束缚着他们的绳索中解脱出来;

[ænd; ənd][kroʊz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪmpər] , ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] , [ræn][ə; eɪ] [nek] - [ænd; ənd] - [nek]

and	Croz	and	Mr	.	Whymper	,	dashing	away	,	ran	a	neck	-	and	-	neck
和	克罗兹	和	先生	.	温珀	,	帅气	离开	,	跑	一个	脖子	-	和	-	脖子

[reɪs] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] - [hiːt] .

race	,	which	ended	in	a	dead	-	heat	.
种族	,	哪个	结束	在	一个	死的	-	热	.

克罗兹和温珀先生飞奔而去，展开了一场你追我赶的比赛，最终以平局告终。

[æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] . [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætəːˌhɔːn]

At	1	.	40	p	.	m	.	the	world	was	at	their	feet	,	and	the	Matterhorn
在	1	.	-	p	.	米	.	这	世界	曾是	在	他们的	脚	,	和	这	马特洪峰

[wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

was	conquered	.
曾是	征服	.

下午 1 点 40 分，世界尽在他们脚下，马特洪峰被征服了。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ɪ'tæljənz] , [huːm] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [rɪdʒ] ,

They	had	beaten	the	party	of	Italians	,	whom	they	saw	on	the	southwest	ridge	,
他们	有	被打败	这	派对	的	意大利人	,	谁	他们	锯	在	这	西南	岭	,

他们击败了在西南山脊上遇到的那群意大利人。

- [fiːt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt]['prɑːsɪkjuːt][ðə; ði] [ə'sent] ['fɑːrðər] .

1250	feet	below	,	and	who	did	not	prosecute	the	ascent	farther	.
-	脚	以下	,	和	WHO	做过	不是	起诉	这	上升	更远	.

在下方 1250 英尺处，他们没有继续向上攀登。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['klaɪmɝz] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər]

For	an	hour	the	successful	climbers	revelled	in	the	scene	which	lay	at	their
为了	一个	小时	这	成功的	登山者	尽情狂欢	在	这	场景	哪个	躺	在	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

成功登顶的登山者们尽情欣赏脚下的美景，乐此不疲地度过了一个小时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['fɔrists] , [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [medəuz] ; ['baʊndɪŋ]

There	were	black	and	gloomy	forests	,	bright	and	cheerful	meadows	;	bounding
那里	是	黑色的	和	阴沉	森林	,	明亮的	和	快乐	草地	;	边界

['wɔːtər] - [fɔːlz][ænd; ənd]['trænkwɪl] [leɪks] ;

water	-	falls	and	tranquil	lakes	;
水	-	瀑布	和	宁静	湖泊	;

这里有幽暗的黑色森林，也有明亮欢快的草地；有奔腾的瀑布，也有宁静的湖泊；

['fɜːrtl] [lændz][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [weɪsts] ; ['sʌni] [pleɪnz][ænd; ənd]['frɪdʒɪd] [plæ'toʊz] .

fertile	lands	and	savage	wastes	;	sunny	plains	and	frigid	plateaux	.
沃	土地	和	野蛮的	废物	;	阳光明媚	平原	和	寒冷	高原	.

肥沃的土地和荒凉的荒漠；阳光明媚的平原和寒冷的高原。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['rʌgɪd] [fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l]['aʊtˌlaɪnz] ;

There	were	the	most	rugged	forms	and	the	most	graceful	outlines	;
那里	是	这	最多	崎岖	表格	和	这	最多	优美	概述	;

既有最粗犷的造型，也有最优美的轮廓；

[loʊ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪfs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [sloʊps] ; ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['snoʊi]
low **perpendicular** **cliffs** **and** **gentle** **undulating** **slopes** **;** **rocky** **mountains** **and** **snowy**
低的 垂直 悬崖 和 温和的 起伏的 连续下坡 ; 岩石 山脉 和 下雪的
['maʊntnz] , ['sɑːmbər][ænd; ənd] ['sɑːləm] ,
mountains **,** **sombre** **and** **solemn** **,**
山脉 , 阴沉 和 庄严 ,

低矮的垂直悬崖和缓缓起伏的山坡；岩石嶙峋的山脉和白雪皑皑的山脉，阴沉而庄严。

[ɔːr] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] , ['tɜːrɪts] , ['pɪnəkəlz] , ['pɪrəmɪdz] , [doʊmz] , [koʊnz] ,
or **glittering** **and** **white** **,** **with** **walls** **,** **turrets** **,** **pinnacles** **,** **pyramids** **,** **domes** **,** **cones** **,**
或者 闪闪发光 和 白色的 , 和 墙壁 , 炮塔 , 巅峰 , 金字塔 , 穹顶 , 圆锥体 ,
[ænd; ənd][spaɪəz] .
and **spires** **.**
和 尖塔 .

或者闪闪发光、洁白无瑕，有城墙、塔楼、尖顶、金字塔、圆顶、圆锥和尖塔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] , [ænd; ənd] ['evri] ['kɑːntræst]
There **was** **every** **combination** **that** **the** **world** **can** **give** **,** **and** **every** **contrast**
那里 曾是 每一个 组合 那 这 世界 能 给 , 和 每一个 对比
[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
that **the** **heart** **could** **desire** **.**
那 这 心 可以 欲望 .

世间万物皆有其组合，人心所向往的各种对比也应有尽有。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəli] [traɪ'ʌmfənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .
their **naturally** **triumphant** **feeling** **of** **pleasure** **was** **but** **short** **-** **lived** **.**
他们的 自然 凯 感觉 的 乐趣 曾是 但 短的 - 居住地 .

他们自然而然产生的胜利喜悦感只是短暂的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðer; ðər] [dɪ'sent] , [ə'gen] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [roʊps] .
They **had** **commenced** **their** **descent** **,** **again** **tied** **together** **with** **ropes** **.**
他们 有 开始 他们的 下降 , 再次 系 一起 和 绳索 .

他们开始下山，彼此之间仍然用绳子绑在一起。

[kroʊz] , [ə; eɪ][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [gaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [went] [fɜːrst] ; ['hædəu] ,
Croz **,** **a** **most** **accomplished** **guide** **and** **a** **brave** **fellow** **,** **went** **first** **;** **Hadow** **,**
克罗兹 , 一个 最多 完成 指导 和 一个 勇敢的 同伴 , 去 第一的 ; 哈多 ,
['sekənd] ;
second **;**
第二 ;

克罗兹是一位技艺精湛的向导，也是一位勇敢的小伙子，他第一个出发；哈多第二个出发；

['hʌdsn] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌmaʊntn'ɪr] , [ænd; ənd] ['rekənd] [æz; əz]
Hudson **,** **as** **an** **experienced** **mountaineer** **,** **and** **reckoned** **as**
哈德逊 , 作为 一个 经验丰富的 登山 , 和 估计 作为

哈德森是一位经验丰富的登山者，被认为是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **187** **]**
[页 -]

[第187页]

[gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [θɜːrd] ; [lɔːrd][ef] . ['dʌgləs] , [fɔːrθ] ;
good **as** **a** **guide** **,** **third** **;** **Lord** **F** **.** **Douglas** **,** **fourth** **;**
好的 作为 一个 指导 , 第三 ; 主 F . 道格拉斯 , 第四 ;

作为向导不错，排名第三；F·道格拉斯勋爵排名第四；

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪmpər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [gaɪdz] , [neɪmd] - ,
followed **by** **Mr** **.** **Whymper** **between** **the** **two** **remaining** **guides** **,** **named** **Jaugwalder** **,**
随后 经过 先生 . 温珀 之间 这 二 其余的 指南 , 命名 - ,
['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
father **and** **son** **.**
父亲 和 儿子 .

紧随其后的是温珀先生，他夹在剩下的两位向导——父亲名叫尧格瓦尔德，儿子名叫尧格瓦尔德——之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ,
They **were** **commencing** **the** **difficult** **part** **of** **the** **descent** **,**
他们 是 开始 这 难的 部分 的 这 下降 ,

他们即将开始下山途中最艰难的一段路程。

[ænd; ənd][kroʊz][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [steps] [ɪn][ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hædəu] ,
and **Croz** **was** **cutting** **steps** **in** **the** **ice** **for** **the** **feet** **of** **Mr** **.** **Hadow** **,**
和 克罗兹 曾是 切割 步骤 在 这 冰 为了 这 脚 的 先生 . 哈多 ,

克罗兹正在冰上凿台阶，供哈多先生行走。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
who **was** **immediately** **behind** **him** **.**
WHO 曾是 立即地 在后面 他 .

他身后就是他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [aɪd] [læd] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːnti]['roʊzə][hoʊ'tel] ,
A **few** **minutes** **later** **a** **sharp** **-** **eyed** **lad** **ran** **into** **the** **Monte** **Rosa** **Hotel** **,**
一个 很少 分钟 之后 一个 锋利的 - 眼睛 小伙子 跑 进入 这 蒙特 罗莎 酒店 ,

几分钟后，一个眼尖的小伙子跑进了蒙特罗莎酒店。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
saying **that** **he** **had** **seen** **an** **avalanche** **fall** **from** **the** **summit** **of** **the**
说 那 他 有 已见 一个 雪崩 落下 从 这 首脑 的 这
['mætəː,hɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - .
Matterhorn **on** **to** **the** **Matterhorngletscher** **.**
马特洪峰 在 到 这 - .

他说他亲眼目睹了马特洪峰顶发生雪崩，落到马特洪冰川上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['stɔːriz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ˌnevərðə'les] ,
The **boy** **was** **reproved** **for** **telling** **idle** **stories** **;** **he** **was** **right** **,** **nevertheless** **,**
这 男生 曾是 责备 为了 讲述 闲置的 故事 ; 他 曾是 正确的 , 尽管如此 ,

男孩因为讲无聊的故事而受到责备；然而，他说的没错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] : [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][kroʊz][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][æks] ,
and **this** **was** **what** **he** **saw** **:** **Michel** **Croz** **had** **laid** **aside** **his** **axe** **,**
和 这 曾是 什么 他 锯 : 米歇尔 克罗兹 有 铺设 旁边 他的 斧头 ,

他看到的是这样的：米歇尔·克罗兹已经把斧头放在了一边。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['hædəu] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]
and **in** **order** **to** **give** **Mr** **.** **Hadow** **greater** **security** **,** **was** **taking** **hold** **of**
和 在 命令 到 给 先生 . 哈多 更大的 安全 , 曾是 采取 抓住 的
[hɪz; ɪz][legz] ,
his **legs** **,**
他的 腿 ,

为了让哈多先生更有安全感，他抓住了他的腿。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðer; ðər]['prɑːpər] [pə'ziʃənz] .
and **putting** **his** **feet** **one** **by** **one** **into** **their** **proper** **positions** **.**
和 推杆 他的 脚 一 经过 一 进入 他们的 恰当的 职位 .

并将双脚一只一只地放到正确的位置上。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [sez] ['mɪstər] . ['wɪmpər] , " ['mɪstər] . ['hædəu] [slɪpt] , [fel] [ə'genst]

"	At	this	moment	,	"	says	Mr	.	Whymper	,	"	Mr	.	Hadow	slipped	,	fell	against
"	在	这	片刻	,	"	说道	先生	.	温珀	,	"	先生	.	哈多	滑倒了	,	跌倒	反对

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

him	,	and	knocked	him	over	.
他	,	和	敲门	他	超过	.

"就在这时，"温珀先生说，"哈多先生滑倒了，撞到了他，把他撞倒了。"

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] ['stɑ:rtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][kroʊz] , [ðen] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hædəu]

I	heard	one	startled	exclamation	from	Croz	,	then	saw	him	and	Mr	.	Hadow
我	听到	一	惊慌	感叹	从	克罗兹	,	然后	锯	他	和	先生	.	哈多

['flaɪɪŋ] ['daʊnwərd] ;

flying	downward	;
飞行	向下	;

我听到克罗兹惊叫一声，然后看到他和哈多先生一起向下飞去；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][steps] , [ænd; ənd][lɔ:rd][ef] .

in	another	moment	Hudson	was	dragged	from	his	steps	,	and	Lord	F	.
在	其他	片刻	哈德逊	曾是	拖拽	从	他的	步骤	,	和	主	F	.

['dʌgləs] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Douglas	immediately	after	him	.
道格拉斯	立即地	后	他	.

片刻之后，哈德森被从台阶上拖了下来，紧接着，F·道格拉斯勋爵也被拖了下来。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

All	this	was	the	work	of	a	moment	.
全部	这	曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

这一切都源于一瞬间。

[ɪ'mi:diətli] [wi:; wi] [hɜ:rd] - [ˌeksklə'meɪʃn] ,

Immediately	we	heard	Croz's	exclamation	,
立即地	我们	听到	-	感叹	,

我们立刻听到克罗兹的惊呼声：

[oʊld]['pi:tər][ænd; ənd][aɪ][pla:ntid] [ɑ:r'selvz] [æz; əz]['fɜ:rmli][æz; əz][ðə; ði]['rɑ:ks] [wʊd] [pər'mɪt] ;

old	Peter	and	I	planted	ourselves	as	firmly	as	the	rocks	would	permit	;
老的	彼得	和	我	已种植	我们自己	作为	牢牢	作为	这	岩石	会	允许	;

老彼得和我尽可能稳稳地立在岩石上；

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [tɔ:t] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜ:rk] [keɪm] [ɑ:n][ˌju: 'es][bəuθ][æz; əz][wʌn]

the	rope	was	taut	between	us	,	and	the	jerk	came	on	us	both	as	one
这	绳索	曾是	紧绷	之间	我们	,	和	这	混蛋	来了	在	我们	两个都	作为	一

[mæn] .

man	.
男人	.

绳子紧紧地绑在我们之间，猛地一拽，我们俩像一个人一样被拽了下来。

[wi:; wi][held] ; [bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] [broʊk] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][lɔ:rd]['frænsɪs]

We	held	;	but	the	rope	broke	midway	between	Jaugwalder	and	Lord	Francis
我们	握住	;	但	这	绳索	打破	中途	之间	-	和	主	弗朗西斯

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

我们坚持住了；但是绳子在 Jaugwalder 和弗朗西斯·道格拉斯勋爵之间断了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wi:; wi] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kəm'pænjənz] ['slaɪdɪŋ]

For	a	few	seconds	we	saw	our	unfortunate	companions	sliding
为了	一个	很少	秒	我们	锯	我们的	不幸	同伴	滑动

['daʊnwərd] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,

downward	on	their	backs	,
向下	在	他们的	背部	,

我们看到那几个不幸的同伴仰面滑落下去，持续了几秒钟。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][hændz] , [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

and	spreading	out	their	hands	,	endeavoring	to	save	themselves	.
和	传播	出去	他们的	双手	,	努力	到	节省	他们自己	.

他们伸出双手，试图自救。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] [ʌn'ɪndʒərd] , ['dɪsə'pɪrd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

They	passed	from	our	sight	uninjured	,	disappeared	one	by	one	,
他们	通过了	从	我们的	视线	未受伤	,	消失	一	经过	一	,

他们毫发无损地消失在我们的视线中，一个接一个地不见了。

[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm] ['presəpɪs] [tu:; tə] ['presəpɪs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] - [bɪ'loʊ] —

and	fell	from	precipice	to	precipice	on	to	the	Matterhorngletscher	below	—
和	跌倒	从	悬崖	到	悬崖	在	到	这	-	以下	—

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

a	distance	of	nearly	4000	feet	in	height	.
一个	距离	的	几乎	-	脚	在	高度	.

然后从一个悬崖坠落到另一个悬崖，落到下面的马特洪冰川上——落差近 4000 英尺。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][roʊp] [broʊk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][help][ðem; ðəm] .

From	the	moment	the	rope	broke	,	it	was	impossible	to	help	them	.
从	这	片刻	这	绳索	打破	,	它	曾是	不可能的	到	帮助	他们	.

绳子断后的那一刻，就不可能再帮助他们了。

[soʊ] ['perɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] .

So	perished	our	comrades	.
所以	遇难	我们的	同志们	.

我们的战友就这样牺牲了。

" [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['perɪʃt] [wɜ:r; wər]['æftərwərd]

"	The	bodies	of	three	of	the	men	who	thus	miserably	perished	were	afterward
"	这	身体	的	三	的	这	男人	WHO	因此	惨痛地	遇难	是	之后

[rɪ'kʌvərd] ;

recovered	;
恢复	;

“后来找到了三名惨遭杀害者的遗体；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['frænsɪs] ['dʌgləs] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [si:n] .

but	that	of	Lord	Francis	Douglas	was	never	again	seen	.
但	那	的	主	弗朗西斯	道格拉斯	曾是	绝不	再次	已见	.

但弗朗西斯·道格拉斯勋爵的遗体再也没有出现过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['endɪŋ] ,

It	was	a	melancholy	ending	,
它	曾是	一个	忧郁	结束	,

这是一个令人伤感的结局。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [breɪv] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]

and	may	well	excite	a	feeling	of	surprise	that	so	many	brave	and	useful
和	可能	出色地	激发	一个	感觉	的	惊喜	那	所以	许多	勇敢的	和	有用

[men][kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi] [faʊnd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ['hæzədɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ɪn]

men	can	thus	be	found	year	by	year	hazarding	their	lives	for	what	is	in
男人	能	因此	是	成立	年	经过	年	危险	他们的	生活	为了	什么	是	在

['meni] ['keɪsɪz][noʊ] ['haɪər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔ:r][spɔ:rt] .

many	cases	no	higher	purpose	than	that	of	pleasure	or	sport	.
许多	案例	不	更高	目的	比	那	的	乐趣	或者	运动	.

这可能会让人感到惊讶，因为每年都有这么多勇敢而有用的人冒着生命危险，而他们的目的在很多情况下却仅仅是为了享乐或运动。

[ðə; ði] [goʊld] ['dɪgɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

THE	GOLD	DIGGINGS	OF	IRELAND	.
这	金子	挖掘	的	爱尔兰	.

爱尔兰的淘金热。

[ɔːl'ðoʊ] ['aɪərlənd][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [prə'djʊsɪŋ] ['kʌntriz]

Although	Ireland	is	not	generally	regarded	as	one	of	the	gold	-	producing	countries
虽然	爱尔兰	是	不是	一般来说	认为	作为	一	的	这	金子	-	生产	国家

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

虽然爱尔兰通常不被认为是世界上的黄金生产国之一，

[goʊld][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪn] ['peɪɪŋ] ['kwɑːntətiz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

gold	has	been	found	there	in	paying	quantities	,	especially	in	the	county	of
金子	有	到过	成立	那里	在	付费	数量	,	尤其	在	这	县	的

['wikləu] .

Wicklow	.
威克洛	.

那里发现了储量可观的黄金，尤其是在威克洛郡。

[trə'dɪʃ(ə)n] ['kɑːmənli] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikləu] [goʊld] [maɪnz]

Tradition	commonly	attributes	the	original	discovery	of	the	Wicklow	gold	mines
传统	通常	属性	这	原来的	发现	的	这	威克洛	金子	矿井

[tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [skuːl] - ['mæstər] ,

to	a	poor	school	-	master	,
到	一个	贫穷的	学校	-	掌握	,

传统观点认为，威克洛金矿的最初发现者是一位贫穷的教师。

[huː] , [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [striːmz] [wɪtʃ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɑːgən]

who	,	while	fishing	in	one	of	the	small	streams	which	descend	from	the	Croghan
WHO	,	尽管	钓鱼	在	一	的	这	小的	溪流	哪个	下降	从	这	克罗根

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他当时正在克罗根山脉流下的一条小溪里钓鱼，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

picked	up	a	piece	of	shining	metal	,	and	having	ascertained	that	it	was
挑选	向上	一个	片	的	灼灼	金属	,	和	拥有	已确定	那	它	曾是

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

他捡起一块闪闪发光的金属，确认它是黄金后，

['grædʒuəli][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]

gradually	enriched	himself	by	the	success	of	his	researches	in	that	and	the
逐步地	富含	他自己	经过	这	成功	的	他的	研究	在	那	和	这

['neɪbərɪŋ] [striːmz] ,

neighboring	streams	,
邻接	溪流	,

他凭借在该领域及邻近领域取得的研究成果，逐渐积累了财富。

['kɔːʃəsli] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər][tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldsmɪθ][ɪn] ['dʌblɪn] .

cautiously	disposing	of	the	produce	of	his	labor	to	a	goldsmith	in	Dublin	.
谨慎地	处置	的	这	生产	的	他的	劳动	到	一个	金匠	在	都柏林	.

他小心翼翼地将自己的劳动成果卖给了都柏林的一位金匠。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['siːkrət][fɔːr; fər] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

He	is	said	to	have	preserved	the	secret	for	upward	of	twenty	years	,
他	是	说	到	有	保存完好	这	秘密	为了	向上	的	二十	年	,

据说他将这个秘密保守了二十多年。

[bʌt; bət] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [hiː; hi] [ɪm'pruːdntli] [kən'faidid][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	marrying	a	young	wife	,	he	imprudently	confided	his	discovery	to	her	,
但	结婚	一个	年轻的	妻子	,	他	轻率地	坦白	他的	发现	到	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

但他娶了一位年轻妻子，却轻率地将自己的发现告诉了她，而她，

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi][mæd] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə]

believing	her	husband	to	be	mad	,	immediately	revealed	the	circumstance	to
相信	她	丈夫	到	是	疯狂的	,	立即地	揭晓	这	环境	到

[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ,

her	relations	,
她	关系	,

她认为丈夫疯了，立即将情况告诉了亲戚们。

[θruː] [huːz] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

through	whose	means	it	was	made	public	.
通过	谁	方法	它	曾是	制成	民众	.

通过谁的渠道公之于众。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst]

This	was	toward	the	close	of	the	year	1795	,	and	the	effect	it	produced
这	曾是	朝向	这	关闭	的	这	年	-	,	和	这	影响	它	生产

[wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

was	remarkable	.
曾是	卓越	.

那是在 1795 年末，它产生的影响是显著的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][seks] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Thousands	of	people	of	every	age	and	sex	hurried	to	the	spot	,
数千	的	人们	的	每一个	年龄	和	性别	慌忙	到	这	点	,

成千上万不同年龄和性别的人涌向现场，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbərər] [huː] [kʊd; kəd] [wiːld] [ə; eɪ] [speɪd] [ɔːr] ['pɪkæks] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]

and	from	the	laborer	who	could	wield	a	spade	or	pickaxe	to	the	child
和	从	这	劳动者	WHO	可以	挥	一个	铲	或者	镐	到	这	孩子

[huː] [skreɪpt] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] ,

who	scraped	the	rock	with	a	rusty	nail	,
WHO	刮擦	这	岩石	和	一个	生锈的	指甲	,

从能挥舞铁锹或镐的劳动者，到用生锈的钉子刮擦岩石的孩子，

[ɔːl] ['iːgərli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər][goʊld] .

all	eagerly	engaged	in	the	search	after	gold	.
全部	急切地	已订婚的	在	这	搜索	后	金子	.

所有人都兴致勃勃地投入到淘金活动中。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kwɪk] ['fænsi] ,

The	Irish	are	a	people	possessed	of	a	rich	and	quick	fancy	,
这	爱尔兰	是	一个	人们	拥有	的	一个	富有的	和	快的	想要	,

爱尔兰人是一个拥有丰富而短暂的幻想的民族。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld][maɪn] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

and	the	very	name	of	a	gold	mine	carried	with	it	ideas	of
和	这	非常	姓名	的	一个	金子	矿	携带	和	它	想法	的

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [welθ] .

inexhaustible	wealth	.
取之不尽的	财富	.

金矿的名字本身就蕴含着取之不尽的财富的象征。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]

During	the	interval	which	elapsed	between	the	public	announcement	of	the	gold
期间	这	间隔	哪个	过去	之间	这	民众	公告	的	这	金子

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ə; eɪ]

discovery	and	the	taking	possession	of	the	mine	by	the	government	—	a
发现	和	这	采取	拥有	的	这	矿	经过	这	政府	—	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

period	of	about	two	months	—	it	is	supposed	that	upward	of	two	thousand
时期	的	关于	二	几个月	—	它	是	据称	那	向上	的	二	千

[faɪv] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld][wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] ,

five	hundred	ounces	of	gold	were	collected	by	the	peasants	,
五	百	盎司	的	金子	是	集	经过	这	农民	,

从公开宣布发现金矿到政府接管矿山之间的这段时间（大约两个月），据估计农民们收集了超过2500盎司的黄金。

['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd][sænd][ʌv; əv] - [stri:m] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd]

principally	from	the	mud	and	sand	of	Ballinvally	stream	,	and	disposed
主要	从	这	泥	和	沙	的	-	溪流	,	和	处置

[ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ten]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

of	for	about	ten	thousand	pounds	,
的	为了	关于	十	千	磅	,

主要来自巴林瓦利溪的泥沙，售价约为一万英镑。

[ə; eɪ][sʌm; səm][fɑ:r] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

a	sum	far	exceeding	the	produce	of	the	mine	during	the	government
一个	和	远的	超过	这	生产	的	这	矿	期间	这	政府

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

政府运营期间，该矿的产量远远超过总产量。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

which	amounted	to	little	more	than	three	thousand	five	hundred	pounds	.
哪个	金额	到	小的	更多的	比	三	千	五	百	磅	.

总计略高于三千五百英镑。

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][faʊnd] [ɪn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:rmz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

The	gold	was	found	in	pieces	of	all	forms	and	sizes	,
这	金子	曾是	成立	在	件	的	全部	表格	和	尺寸	,

这些黄金以各种形状和大小的碎片形式被发现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pər'septəb(ə)l]['pɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæs] [ʌv; əv] ['twenti] -

from	the	smallest	perceptible	particle	to	the	extraordinary	mass	of	twenty	-
从	这	最小	可感知的	粒子	到	这	非凡的	大量的	的	二十	-

[tu:] ['aʊnsɪz] , [wɪtʃ] [soʊld][fɔ:r; fər] ['eɪti] ['gɪnɪ] .

two	ounces	,	which	sold	for	eighty	guineas	.
二	盎司	,	哪个	卖	为了	八十	几内亚	.

从最小的肉眼可见的粒子到重达 22 盎司的惊人重量，后者售价为 80 几尼。

[ðɪs] [lɑ:rdʒ] [pi:s] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [fɔ:rm] ; [ˌaɪ 'ti:] ['meʒərd] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][ɪts]

This	large	piece	was	of	an	irregular	form	;	it	measured	four	inches	in	its
这	大的	片	曾是	的	一个	不规律的	形式	;	它	测量	四	英寸	在	它是

['gretɪst] [leŋkθ; leŋθ] ,

greatest	length	,
最	长度	,

这块大木头形状不规则，最长处有四英寸。

[ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['θɪknəs] [ˌaɪ 'tiː] ['verid] [frʌm; frəm][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə]

and	three	in	breadth	,	and	in	thickness	it	varied	from	half	an	inch	to
和	三	在	宽度	,	和	在	厚度	它	多种多样	从	一半	一个	英寸	到

[æn; ən] [ɪntʃ] ;

an	inch	;
一个	英寸	;

宽度有三英寸，厚度从半英寸到一英寸不等；

[ə; eɪ][gɪlt][kæst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .

a	gilt	cast	of	it	may	be	seen	in	the	museum	of	Trinity	College	,	Dublin	.
一个	镀金	投掷	的	它	可能	是	已见	在	这	博物馆	的	三位一体	大学	,	都柏林	.

在都柏林三一学院博物馆可以看到它的镀金复制品。

[soʊ] [pjʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] ,

So	pure	was	the	gold	generally	found	,
所以	纯的	曾是	这	金子	一般来说	成立	,

通常发现的黄金纯度都非常高。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['gəʊldˌsmɪθs][tuː; tə][pʊt][goʊld][kɔɪn][ɪn][ðə; ði]

that	it	was	the	custom	of	the	Dublin	goldsmiths	to	put	gold	coin	in	the
那	它	曾是	这	风俗	的	这	都柏林	金匠	到	放	金子	硬币	在	这

['ɑːpəzɪt] [skeɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

opposite	scale	to	it	,
对面的	规模	到	它	,

都柏林金匠的习惯是将金币放在与它相反的刻度线上。

[ænd; ənd] [gɪv] [weɪt] [fɔːr; fər] [weɪt] .

and	give	weight	for	weight	.
和	给	重量	为了	重量	.

并给予同等权重。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːrks][wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][ʌn'tɪl] - , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz]

The	government	works	were	carried	on	until	1798	,	when	all	the	machinery	was
这	政府	作品	是	携带	在	直到	-	,	什么时候	全部	这	机械	曾是

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

destroyed	in	the	insurrection	.
损毁	在	这	起义	.

政府工程一直持续到 1798 年，当时所有机器都在叛乱中被摧毁。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɪn] - , [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [sə'fɪʃntli] [prə'dʌktɪv] [tuː; tə]

The	mining	was	renewed	in	1801	,	but	not	being	found	sufficiently	productive	to
这	矿业	曾是	更新	在	-	,	但	不是	存在	成立	足够	生产力	到

[peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ,

pay	the	expenses	,
支付	这	开支	,

1801年采矿业重新兴起，但由于产量不足以支付开支，

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

the	search	was	abandoned	.
这	搜索	曾是	弃	.

搜寻行动中止了。

[ðer; ðər] [prɪ'veɪlz] [jet] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl]

There	prevails	yet	,	however	,	a	lingering	belief	among	the	peasants	that	there	is	still
那里	占上风	然而	,	然而	,	一个	挥之不去的	信仰	之中	这	农民	那	那里	是	仍然

[goʊld][ɪn] [kiːn'sɛlə] ,

gold	in	Kinsella	,
金子	在	金塞拉	,

然而，农民们仍然普遍相信金塞拉还有黄金。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] " ['lʌki] [mæn] " [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

and	only	the	"	lucky	man	"	is	wanting	.
和	仅有的	这	"	幸运的	男人	"	是	想要	.

只有"幸运儿"才会有所匮乏。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['bɔːrdər] , ['moʊzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] .

THE	STORY	OF	THE	SUMMER	BOARDER	,	MOSES	,	AND	THE	TWO	VISITORS	.
这	故事	的	这	夏天	边境	,	摩西	,	和	这	二	访客	.

暑期寄宿生摩西和两位访客的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['fæməli] ['stɔːri] - ['telər] .

BY	THE	FAMILY	STORY	-	TELLER	.
经过	这	家庭	故事	-	出纳员	.

由家族故事讲述者讲述。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [sed] ['fæməli] ['stɔːri] - ['telər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]

I	warn	you	,	said	Family	Story	-	Teller	,	looking	round	upon	the	family	circle	the
我	警告	你	,	说	家庭	故事	-	出纳员	,	寻找	圆形的	之上	这	家庭	圆圈	这

[nekst] ['iːvnɪŋ] ,

next	evening	,
下一个	晚上	,

"我警告你们,"第二天晚上，家庭故事讲述者环顾着家人说道。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .

that	this	is	a	story	of	mistakes	.
那	这	是	一个	故事	的	错误	.

这是一个关于错误的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd]['stɔːri][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [peɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	will	be	a	hard	story	to	follow	,	and	unless	you	pay	close	attention	,
它	将要	是	一个	难的	故事	到	跟随	,	和	除非	你	支付	关闭	注意力	,

这个故事很难理解，除非你非常仔细地听，

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [wɪtʃ] [ɪz] ['evlɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

you	will	forget	which	is	Evelyn	and	which	is	the	other	girl	,
你	将要	忘记	哪个	是	伊芙琳	和	哪个	是	这	其他	女孩	,

你会忘记哪个是伊芙琳，哪个是另一个女孩。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [θɔːt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['moʊzəs][hæd; həd]

and	why	it	was	that	Mrs	.	Stimpcett	thought	her	boy	Moses	had
和	为什么	它	曾是	那	太太	.	-	想法	她	男生	摩西	有

['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] .

broken	his	leg	.
破碎的	他的	腿	.

以及斯蒂姆塞特太太为什么认为她的儿子摩西摔断了腿。

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] .

I	mean	,	of	course	,	Mrs	.	Stimpcett	of	the	village	of	Gilead	.
我	意思是	,	的	课程	,	太太	.	-	的	这	村庄	的	吉利德	.

我指的是，当然是基列村的斯蒂姆塞特夫人。

['mɪsɪz] . - ['sʌmər] ['bɔːrdər] , ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , [wʌz; wəz] [fər'getfl] .

Mrs	.	Stimpcett's	summer	boarder	,	Mr	.	St	.	Clair	,	was	forgetful	.
太太	.	-	夏天	边境	,	先生	.	英石	.	克莱尔	,	曾是	健忘	.

斯蒂姆塞特太太的暑期寄宿生圣克莱尔先生是个健忘的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [wel] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [brʊk] , [ə; eɪ][pɑːnd] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

He	liked	well	to	gaze	at	a	brook	,	a	pond	,	the	clouds	,	the	blue	sky	,
他	喜欢	出色地	到	目光	在	一个	溪	,	一个	池塘	,	这	云	,	这	蓝色的	天空	,

他很喜欢凝视小溪、池塘、云朵和蓝天。

[ðə; ði] ['flaʊəri] [fiːldz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][stɑːp]['duːɪŋ][soʊ] ,

the	**flowery**	**fields**	**,**	**and**	**often**	**he**	**forgot**	**to**	**stop**	**doing**	**so**	**,**
这	如花	字段	,	和	经常	他	忘了	到	停止	正在做	所以	,

他漫步在繁花似锦的田野里，常常忘记停下来。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [geɪzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːl] [taɪm] , [ɔːr][bed] - [taɪm] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	**kept**	**on**	**gazing**	**when**	**it**	**was**	**meal**	**time**	**,**	**or**	**bed**	**-**	**time**	**,**	**or**	**some**	**other**
和	保留	在	凝视	什么时候	它	曾是	一顿饭	时间	,	或者	床	-	时间	,	或者	一些	其他

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

即使在吃饭时间、睡觉时间或其他时间，他仍然盯着看。

['mɪsɪz] . - [tʊk] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['sʌmər] ['bɔːrdər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Stimpcett**	**took**	**also**	**another**	**summer**	**boarder**	**,**	**a**	**rich**	**lady**	**of**	**the**	**name**	**of**
太太	.	-	采取	还	其他	夏天	边境	,	一个	富有的	女士	的	这	姓名	的

[oʊ'dɛl] .

Odell	**.**
奥德尔	.

斯蒂姆塞特太太还收了一位暑期寄宿生，是一位名叫奥德尔的富家小姐。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl][wʌz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][kæp] , [dʒʌst]

Mrs	**.**	**Odell**	**was**	**tall**	**,**	**and**	**slim**	**,**	**and**	**pale**	**,**	**and**	**in**	**her**	**cap**	**,**	**just**
太太	.	奥德尔	曾是	高的	,	和	苗条的	,	和	苍白	,	和	在	她	帽	,	只是

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

above	**her**	**forehead**	**,**
多于	她	前额	,

奥德尔太太身材高挑纤瘦，脸色苍白，她的帽子遮住了额头上方。

[wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [θriː] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] ['roʊziz] .

was	**set**	**in**	**a**	**row**	**three**	**pink**	**muslin**	**roses**	**.**
曾是	放	在	一个	排	三	粉色的	细棉布	玫瑰	.

一排摆放着三朵粉红色的棉布玫瑰。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl][wʌz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ,

Mrs	**.**	**Odell**	**was**	**silly**	**enough**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**being**	**rich**	**,**
太太	.	奥德尔	曾是	愚蠢的	足够的	到	是	自豪的	的	存在	富有的	,

奥德尔太太傻得竟然以自己富有为荣。

[ænd; ənd]['stɪndʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːpəlz]

and	**stingy**	**enough**	**to**	**like**	**to**	**save**	**her**	**own**	**money**	**at**	**other**	**people's**
和	小气	足够的	到	喜欢	到	节省	她	自己的	钱	在	其他	人们的

[ɪk'spens] .

expense	**.**
费用	.

而且她还非常吝啬，喜欢牺牲别人的利益来省自己的钱。

['evlɪn] .

EVELYN	**.**
伊芙琳	.

伊芙琳。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [niːs] [neɪmd] ['evlɪn] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]

Mrs	**.**	**Odell**	**had**	**a**	**six**	**-**	**year**	**-**	**old**	**niece**	**named**	**Evelyn**	**,**	**a**	**pale**	**,**	**delicate**	**little**
太太	.	奥德尔	有	一个	六	-	年	-	老的	侄女	命名	伊芙琳	,	一个	苍白	,	精美的	小的

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

奥德尔太太有个六岁的侄女，名叫伊芙琳，她是个面色苍白、体弱多病的小女孩。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɪ'liːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]
who lived in the city , and this Evelyn was coming to Gilead to visit her
WHO 居住地 在 这 城市 , 和 这 伊芙琳 曾是 未来 到 吉利德 到 访问 她
[ænt] [oʊ'dɛl] .
aunt Odell .
阿姨 奥德尔 .

她住在城里，而这位伊芙琳要来基列探望她的姑妈奥黛尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
She was coming in the cars to Mill Village in care of the conductor ,
她 曾是 未来 在 这 汽车 到 磨 村庄 在 关心 的 这 导体 ,

她由列车员护送，乘坐车厢前往米尔村。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [oʊ'dɛl][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fetʃ]
and her aunt Odell was to send a carriage to the station to fetch
和 她 阿姨 奥德尔 曾是 到 发送 一个 运输 到 这 车站 到 拿来
[hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪ'liːd] .
her to Gilead .
她 到 吉利德 .

她的姑妈奥黛尔要派一辆马车到车站接她去基列。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][kɑːrz] [ə'raɪvd] ,
If the carriage was not there when the cars arrived ,
如果 这 运输 曾是 不是 那里 什么时候 这 汽车 到达的 ,

如果马车到达时马车不在那里，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [mæn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
she was to stay with the station - man till it should arrive .
她 曾是 到 停留 和 这 车站 - 男人 直到 它 应该 到达 .

她要陪着车站站长，直到列车到达。

[aɪ] [trʌst] [maɪ] ['stɔːri][ɪz][pleɪn] [ðʌs] [fɑːr] .
I trust my story is plain thus far .
我 相信 我的 故事 是 清楚的 因此 远的 .

我相信我目前为止的叙述已经很清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
It happened that Mr . Stimpcett was going to Mill Village that same day ,
它 发生 那 先生 . - 曾是 去 到 磨 村庄 那 相同的 天 ,

碰巧斯蒂姆塞特先生那天也要去米尔村。

[tuː; tə][get][sʌm; səm][kɔːrn] [graʊnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] ,
to get some corn ground , and Mrs . Odell ,
到 得到 一些 玉米 地面 , 和 太太 . 奥德尔 ,

去磨些玉米，还有奥德尔太太，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
though it would take him very far out of his way ,
尽管 它 会 拿 他 非常 远的 出去 的 他的 方式 ,

虽然这会让他绕很远的路，

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [get] ['evlɪn] .
asked him to go round by the station and get Evelyn .
问 他 到 去 圆形的 经过 这 车站 和 得到 伊芙琳 .

让他绕到车站附近去把伊芙琳接过来。

[ðɪs] [wʊd] [seɪv] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
This would save hiring a carriage .
这 会 节省 招聘 一个 运输 .

这样可以省去租用马车的费用。

[naʊ] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪl] ,

Now	Mr	.	St	.	Clair	thought	it	would	be	a	pleasant	thing	to	go	to	mill	,
现在	先生	.	英石	.	克莱尔	想法	它	会	是	一个	令人愉快的	事物	到	去	到	磨	,

圣克莱尔先生当时觉得去磨坊工作会是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

and	asked	if	he	might	go	in	the	place	of	Mr	.	Stimpcett	.
和	问	如果	他	可能	去	在	这	地方	的	先生	.	-	.

他问自己是否可以代替斯蒂姆塞特先生去。

['mɪstər] . - [sed] , " [oʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [miːl] .

Mr	.	Stimpcett	said	,	"	Oh	yes	,	if	you	will	be	sure	to	bring	back	the	meal	.
先生	.	-	说	,	"	哦	是的	,	如果	你	将要	是	当然	到	带来	后退	这	一顿饭	.

斯蒂姆塞特先生说："哦，是的，如果你能确保把饭菜带回来就好了。"

" [soʊ]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [went] [tuː; tə] [mɪl] ; [ænd; ənd]['moʊzəs] - , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	So	Mr	.	St	.	Clair	went	to	mill	;	and	Moses	Stimpcett	,	a	boy	about	nine	years	old	,
"	所以	先生	.	英石	.	克莱尔	去	到	磨	;	和	摩西	-	,	一个	男生	关于	九	年	老的	,

于是圣克莱尔先生去了磨坊；摩西·斯蒂姆塞特，一个大约九岁的男孩，

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ænt] ['debi] ,

went	with	him	,	for	the	sake	of	the	ride	,	and	to	see	his	aunt	Debby	,
去	和	他	,	为了	这	清酒	的	这	骑	,	和	到	看	他的	阿姨	黛比	,

为了搭车兜风，也为了见见他的姨妈黛比，他跟他一起去了。

[huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

who	lived	not	far	from	the	mill	.
WHO	居住地	不是	远的	从	这	磨	.

他住在离磨坊不远的地方。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] .

They	set	off	soon	after	the	hour	of	noon	.
他们	放	离开	很快	后	这	小时	的	中午	.

他们刚过中午就出发了。

['moʊzəs] [wɔːr] [hɪz; ɪz][zuː'ɑːv,zwɑːv][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] - [best] ['sʌmər] [kloʊðz] ,

Moses	wore	his	Zouave	cap	,	and	his	second	-	best	summer	clothes	,
摩西	穿着	他的	祖阿夫	帽	,	和	他的	第二	-	最好的	夏天	衣服	,

摩西戴着他的祖阿夫帽，穿着他第二好的夏装。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə][koʊt] , [ə; eɪ] [bluː] [nek] - [taɪ][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,

and	Mr	.	St	.	Clair	wore	a	black	alpaca	coat	,	a	blue	neck	-	tie	tied	in	a	bow	,
和	先生	.	英石	.	克莱尔	穿着	一个	黑色的	羊驼	外套	,	一个	蓝色的	脖子	-	领带	系	在	一个	弓	,

圣克莱尔先生身穿黑色羊驼毛大衣，系着一条打成蝴蝶结的蓝色领带。

[ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] , [ə; eɪ] [waɪt] [vest] , [ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzərz] .

a	broad	-	brimmed	straw	hat	,	a	white	vest	,	and	white	trousers	.
一个	广阔	-	满溢	稻草	帽子	,	一个	白色的	背心	,	和	白色的	裤子	.

一顶宽边草帽，一件白色背心，一条白色长裤。

['moʊzəs] [droʊv] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt]

Moses	drove	the	horse	,	and	they	reached
摩西	驾驶	这	马	,	和	他们	达到

摩西驾着马，他们到达了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] [mɪl] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .
the mill without accident .
这 磨 没有 事故 .

磨坊顺利运转，未发生任何事故。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] ,
While the miller was taking in the corn ,
尽管 这 磨坊主 曾是 采取 在 这 玉米 ,

当磨坊主收玉米的时候，

['moʊzəs] [bɔːt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['lɔzəndʒəz][æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr] [nɪr] [baɪ] ,
Moses bought a roll of lozenges at a store near by ,
摩西 买 一个 卷 的 锭剂 在 一个 店铺 靠近 经过 ,

摩西在附近一家商店买了一卷润喉糖。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] [pæst] [ðæt] [weɪ] ,
and as he came out with them a man passed that way ,
和 作为 他 来了 出去 和 他们 一个 男人 通过了 那 方式 ,

他和他们一起出来的时候，正好有一个人从那边经过。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l][dɔːg] .
leading a small but valuable dog .
领导 一个 小的 但 有价值的 狗 .

牵着一只体型虽小但很有价值的狗。

[sed] [ðɪs] [mæn][tuː; tə]['moʊzəs] ,
Said this man to Moses ,
说 这 男人 到 摩西 ,

这个人对摩西说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld][maɪ][dɔːg] [waɪl] [aɪ][step]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ;
" I wish you would hold my dog while I step into the mill ;
" 我 希望 你 会 抓住 我的 狗 尽管 我 步 进入 这 磨 ;

"我希望你能帮我照看一下我的狗，这样我就可以走进磨坊了；

" [ænd; ənd]['moʊzəs] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" and Moses took the string .
" 和 摩西 采取 这 细绳 .

于是摩西拿起了绳子。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðen]
Mr . St . Clair hitched his horse a little way from the mill , and then
先生 . 英石 . 克莱尔 搭便车 他的 马 一个 小的 方式 从 这 磨 , 和 然后
[sed] [tuː; tə]['moʊzəs] ,
said to Moses ,
说 到 摩西 ,

圣克莱尔先生把马拴在离磨坊不远的地方，然后对摩西说：

" [wen] [ðə; ði][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['dɛbiz] .
" When the man takes his dog , you can go to your aunt Debby's .
" 什么时候 这 男人 需要 他的 狗 , 你 能 去 到 你的 阿姨 黛比的 .

"当那个人带走他的狗时，你可以去你姨妈黛比家。"

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] ,
I will call for you there ,
我 将要 称呼 为了 你 那里 ,

我会在那儿给你打电话。

['æftər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

after	I	have	been	to	the	station	and	got	the	little	girl	.
后	我	有	到过	到	这	车站	和	得到	这	小的	女孩	.

我去车站接了小女孩之后。

" ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtərz] [floʊ] .

"	Mr	.	St	.	Clair	then	walked	up	the	bank	of	the	stream	to	see	the	waters	flow	.
"	先生	.	英石	.	克莱尔	然后	步行	向上	这	银行	的	这	溪流	到	看	这	水	流动	.

“圣克莱尔先生随后沿着溪流的河岸走去，观看溪水流淌。

['moʊzəs] [lets] [ðə; ði] [dɔːg] [fɔːl] .

MOSES	LETS	THE	DOG	FALL	.
摩西	让我们	这	狗	落下	.

摩西让狗摔倒了。

['moʊzəs][led][ðə; ði][dɔːg] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'waɪl] ;

Moses	led	the	dog	along	to	the	mill	,	and	leaned	against	the	building	awhile	;
摩西	引领	这	狗	沿着	到	这	磨	,	和	倾斜	反对	这	建筑	一会儿	;

摩西牵着狗走到磨坊，靠在磨坊的墙上坐了一会儿;

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] .

then	sat	down	on	a	barrel	.
然后	卫星	向下	在	一个	桶	.

然后他坐到了一个桶上。

[suːn] [ðə; ði] ['bærəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Soon	the	barrel	began	to	move	.
很快	这	桶	开始	到	移动	.

很快，木桶开始移动。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

The	reason	of	this	was	that	it	stood	on	an	elevator	.
这	原因	的	这	曾是	那	它	站立	在	一个	电梯	.

原因是它立在电梯上。

['moʊzəs][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəl] [stʊd] [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

Moses	had	not	noticed	that	the	barrel	stood	on	an	elevator	.
摩西	有	不是	注意到	那	这	桶	站立	在	一个	电梯	.

摩西没有注意到那个桶是放在升降机上的。

[fɜːrst][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['sekənd] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] ;

First	he	wondered	what	the	matter	was	,	and	second	,	he	thought	he	would	jump	;
第一的	他	想知道	什么	这	事情	曾是	,	和	第二	,	他	想法	他	会	跳	;

他先是想知道发生了什么事，然后，他又想跳下去;

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [wei] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	by	that	time	the	barrel	was	quite	a	way	off	the	ground	,
但	经过	那	时间	这	桶	曾是	相当	一个	方式	离开	这	地面	,

但那时，枪管已经离地面相当高了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['lɔzəndʒəz] .

and	,	besides	,	he	was	troubled	by	holding	the	string	of	the	dog	,	and	the	lozenges	.
和	,	除了	,	他	曾是	麻烦	经过	保持	这	细绳	的	这	狗	,	和	这	锭剂	.

此外，他还因为牵着狗绳和吃药片而感到烦恼。

[ðə; ði] ['bærəl] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [faʊnd] [hɪm'self]

The	barrel	rose	higher	and	higher	,	and	when	the	little	dog	found	himself
这	桶	玫瑰	更高	和	更高	,	和	什么时候	这	小的	狗	成立	他自己

['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

swinging	in	the	air	,
摇摆	在	这	空气	,

木桶越升越高，当小狗发现自己被吊在空中时，

[hi:; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [jelpt] , [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [strɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['moʊzəs] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]

he	kicked	and	yelped	,	and	jerked	the	string	so	that	Moses	was	obliged
他	踢	和	尖叫	,	和	猛地一抖	这	细绳	所以	那	摩西	曾是	有义务

[tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] ,

to	let	it	go	,
到	让	它	去	,

他又踢又叫，还猛地拽绳子，迫使摩西不得不松手。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [drɑ:p] [ðə; ði] ['lɔzəndʒəz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] ['bærəl]

and	also	to	drop	the	lozenges	,	for	he	had	to	grasp	the	barrel
和	还	到	降低	这	锭剂	,	为了	他	有	到	抓牢	这	桶

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

with	both	hands	.
和	两个都	双手	.

而且他还要把锭剂掉在地上，因为他必须双手握住桶。

[ðə; ði] [dɔ:g] [fel] , [ænd; ənd] [broʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

The	dog	fell	,	and	broke	one	of	his	legs	.
这	狗	跌倒	,	和	打破	一	的	他的	腿	.

狗摔倒了，摔断了一条腿。

[[pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['moʊzəs] .]

[	Please	remember	that	it	was	the	dog	,	and	not	Moses	.	]
[	请	记住	那	它	曾是	这	狗	,	和	不是	摩西	.	]

请记住，那是狗，不是摩西。

['moʊzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəl] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['stɔ:ri] .

Moses	and	the	barrel	were	taken	in	at	the	third	story	.
摩西	和	这	桶	是	已采取	在	在	这	第三	故事	.

摩西和木桶被带到了三楼。

[ə; eɪ] ['trævələr] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪveɪtər] ['æksɪdənt] ,

A	traveller	passing	through	the	place	heard	of	this	elevator	accident	,
一个	游客	通过	通过	这	地方	听到	的	这	电梯	事故	,

一位路过的旅客听说了这起电梯事故。

[ænd; ənd] [toʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [gɪ'li:d] .

and	told	of	it	that	afternoon	at	a	house	in	Gilead	.
和	讲述	的	它	那	下午	在	一个	房子	在	吉利德	.

那天下午，他在基列的一间房子里把这件事告诉了别人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] — " [ə; eɪ]

But	this	person	understood	that	it	was	the	boy	who	broke	his	leg	—	"	a
但	这	人	理解	那	它	曾是	这	男生	WHO	打破	他的	腿	—	"	一个

- [bɔɪ] ,

-	boy	,
-	男生	,

但这个人明白，弄断他腿的是那个男孩——“一个斯蒂姆塞特家的男孩，

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] .

"	he	said	,	in	telling	the	news	.
"	他	说	,	在	讲述	这	消息	.

他在宣布这一消息时说道。

['mɪsɪz] . - [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['æftər] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] ;

Mrs	**.**	**Stimpcett**	**heard**	**of**	**it**	**soon**	**after**	**milking**	**-**	**time**	**;**
太太	.	-	听到	的	它	很快	后	挤奶	-	时间	;

斯蒂姆塞特太太在挤奶时间过后不久就听说了这件事;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

but	**this**	**will**	**be**	**spoken**	**of**	**farther**	**on**	**in**	**the**	**story**	**.**
但	这	将要	是	说	的	更远	在	在	这	故事	.

但这一点将在故事后面提到。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [wɔːkt] [fɑːr][ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Mr	**.**	**St**	**.**	**Clair**	**walked**	**far**	**up**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**when**	**he**
先生	.	英石	.	克莱尔	步行	远的	向上	这	银行	的	这	溪流	,	和	什么时候	他

[keɪm] [bæk] ,

came	**back**	**,**
来了	后退	,

圣克莱尔先生沿着溪流岸边走了很远，当他返回时，

[ðə; ði] ['mɪlər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːrt] .

the	**miller**	**told**	**him**	**that**	**his**	**bag**	**of**	**meal**	**had**	**been**	**put**	**into**	**his**	**cart**	**.**
这	磨坊主	讲述	他	那	他的	包	的	一顿饭	有	到过	放	进入	他的	大车	.

磨坊主告诉他，他的那袋面粉已经放进了他的车里。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [miːl] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	**went**	**out**	**,**	**and**	**seeing**	**a**	**cart**	**with**	**a**	**bag**	**of**	**meal**	**lying**	**at**	**the**
他	去	出去	,	和	看到	一个	大车	和	一个	包	的	一顿饭	说谎	在	这

['bɑːtəm] ,

bottom	**,**
底部	,

他走了出去，看到一辆手推车，车底躺着一袋面粉。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

he	**stepped**	**in**	**,**	**and**	**drove**	**around**	**to**	**the**	**station**	**.**
他	步	在	,	和	驾驶	大约	到	这	车站	.

他上前，开车绕到车站。

[naʊ] [ðɪs] [kɑːrt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [tʊk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]

Now	**this**	**cart**	**which**	**Mr**	**.**	**St**	**.**	**Clair**	**took**	**belonged**	**to**	**a**	**man**	**who**	**came**	**from**
现在	这	大车	哪个	先生	.	英石	.	克莱尔	采取	属于	到	一个	男人	WHO	来了	从

['tʃeri] ['væli] .

Cherry	**Valley**	**.**
樱桃	谷	.

圣克莱尔先生开走的这辆马车，属于一位来自樱桃谷的人。

[hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

Here	**,**	**you**	**see**	**,**	**was**	**a**	**mistake**	**.**
这里	,	你	看	,	曾是	一个	错误	.

你看，这里出了个错误。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kɑːrt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['lɪt(ə)l]

But	**Mr**	**.**	**St**	**.**	**Clair**	**not**	**only**	**took**	**the**	**wrong**	**cart**	**,**	**he**	**took**	**the**	**wrong**	**little**
但	先生	.	英石	.	克莱尔	不是	仅有的	采取	这	错误的	大车	,	他	采取	这	错误的	小的

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

但是圣克莱尔先生不仅推错了车，还推错了小女孩。

[æz; əz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][toʊld] .

as	**will**	**now**	**be**	**told**	**.**
作为	将要	现在	是	讲述	.

接下来将要讲述的内容。

[hiː; hi] [droʊv] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

He	drove	in	haste	to	the	station	,
他	驾驶	在	匆忙	到	这	车站	,

他匆匆开车赶到车站。

['noʊɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

knowing	he	had	staid	too	long	walking	up	the	bank	of	the	stream	.
会心	他	有	稳重	也	长的	步行	向上	这	银行	的	这	溪流	.

他知道自己在溪岸边走得太久了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [sæt] [ə; eɪ] ['roʊli] - ['pɑːli] , ['tʃʌbi] - ['tʃiːkt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

On	the	platform	of	the	station	sat	a	roly	-	poly	,	chubby	-	cheeked	little	girl	,
在	这	平台	的	这	车站	卫星	一个	罗利	-	聚合物	,	胖乎乎的	-	脸颊	小的	女孩	,

车站站台上坐着一个圆滚滚、脸颊肉嘟嘟的小女孩，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] - [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] .

with	a	carpet	-	bag	and	a	heavy	bundle	.
和	一个	地毯	-	包	和	一个	重的	捆	.

带着一个手提袋和一大包东西。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

He	asked	her	,	"	Are	you	waiting	for	some	one	to	come	for	you	?	"
他	问	她	,	"	是	你	等待	为了	一些	一	到	来	为了	你	?	"

他问她："你在等谁来接你吗？"

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	sir	,	"	she	answered	.
"	是的	,	先生	,	"	她	回答	.

"是的，先生，"她回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] .

"	All	right	,	"	said	Mr	.	St	.	Clair	;	and	he	helped	her	into	the	cart	.
"	全部	正确的	,	"	说	先生	.	英石	.	克莱尔	;	和	他	帮助	她	进入	这	大车	.

"好的，"圣克莱尔先生说；然后他扶她上了马车。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['fleʃi] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['evlɪn] [oʊ'dɛl] .

I	hope	you	understand	that	this	very	fleshy	child	was	not	Evelyn	Odell	.
我	希望	你	理解	那	这	非常	肉质的	孩子	曾是	不是	伊芙琳	奥德尔	.

我希望你们明白，这个肉乎乎的孩子并不是伊芙琳·奥德尔。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mægi] ['braɪɪn] .

She	was	Maggie	Brien	.
她	曾是	玛吉	布莱恩	.

她是玛吉·布赖恩。

['mægi] ['braɪɪn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

Maggie	Brien	lived	with	her	grandmother	,	not	far	from	the	station	.
玛吉	布莱恩	居住地	和	她	祖母	,	不是	远的	从	这	车站	.

玛吉·布赖恩和她的祖母住在离车站不远的地方。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Her	mother	did	the	cooking	in	a	family	two	miles	away	,
她	母亲	做过	这	烹饪	在	一个	家庭	二	英里	离开	,

她母亲在两英里外的一户人家做饭。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['mægi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	she	had	promised	to	send	that	day	for	Maggie	to	come	and
和	她	有	承诺	到	发送	那	天	为了	玛吉	到	来	和

[meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

make	her	a	visit	,
制作	她	一个	访问	,

她答应那天就派人叫玛吉来探望她。

[ænd; ənd] ['mægi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk]

and	Maggie	was	sitting	on	the	platform	waiting	for	the	man	to	take
和	玛吉	曾是	坐着	在	这	平台	等待	为了	这	男人	到	拿

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

玛吉坐在站台上，等着那个男人带她走。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	St	.	Clair	took	her	,	and	drove	from	the	station	,
先生	.	英石	.	克莱尔	采取	她	,	和	驾驶	从	这	车站	,

圣克莱尔先生带她离开车站，开车离开了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['dɛbiz] [ænd; ənd][get]['moʊzəs] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər] [gɪ'liːd] ;

thinking	to	go	to	Aunt	Debby's	and	get	Moses	,	and	set	off	for	Gilead	;
思维	到	去	到	阿姨	黛比的	和	得到	摩西	,	和	放	离开	为了	吉利德	;

打算去黛比阿姨家接摩西，然后出发前往基列；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

but	while	he	was	gazing	up	at	the	sky	,
但	尽管	他	曾是	凝视	向上	在	这	天空	,

但当他抬头凝视天空时，

[ðə; ði] [hɔːrs] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . - [hɔːrs] — [tɜːrnd]

the	horse	—	which	you	will	remember	was	not	Mr	.	Stimpcett's	horse	—	turned
这	马	—	哪个	你	将要	记住	曾是	不是	先生	.	-	马	—	转向

['ɪntuː][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstɚz] [haʊs] [æt; ət] ['tʃeri] ['væli] .

into	a	road	which	led	to	his	own	master's	house	at	Cherry	Valley	.
进入	一个	路	哪个	引领	到	他的	自己的	硕士学位	房子	在	樱桃	谷	.

那匹马——你还记得它不是斯蒂姆塞特先生的马——拐进了一条路，这条路通往它主人在樱桃谷的房子。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [miːl] ,

Mr	.	St	.	Clair	had	now	the	wrong	horse	and	cart	,	the	wrong	meal	,
先生	.	英石	.	克莱尔	有	现在	这	错误的	马	和	大车	,	这	错误的	一顿饭	,

圣克莱尔先生现在弄错了马车，也弄错了饭菜。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

the	wrong	girl	,	and	the	wrong	road	.
这	错误的	女孩	,	和	这	错误的	路	.

选错了女孩，走错了路。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [hɔːrs] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Presently	the	horse	trotted	up	to	the	door	of	a	farm	-	house	,	and	stopped	.
目前	这	马	小跑	向上	到	这	门	的	一个	农场	-	房子	,	和	停止	.

这时，马儿小跑着来到一间农舍门口，停了下来。

[θriː] ['hedz] [ʌv; əv] [θriː] [jʌŋ] ['meidnz] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]

Three	heads	of	three	young	maidens	popped	out	of	three	chamber	windows	,	and
三	头部	的	三	年轻的	少女们	爆裂	出去	的	三	房间	视窗	,	和

[ə; eɪ] [ber] - [ɑːrmd] ['wʊmən] ,

a	bare	-	armed	woman	,
一个	裸	-	武装	女士	,

三个年轻女子的脑袋从三个房间的窗户里探了出来，还有一个赤裸着手臂的女人，

['waɪpɪŋ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

wiping	her	hands	on	her	apron	,	rushed	to	the	door	.
擦拭	她	双手	在	她	围裙	,	匆忙	到	这	门	.

她用围裙擦了擦手，冲到门口。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ?

"	Where	is	my	husband	?
"	在哪里	是	我的	丈夫	?

“我丈夫在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ?
" Is he hurt ?
" 是 他 伤害 ?

他受伤了吗?

[ɪz][hiː; hi] [kɪld] ?
Is he killed ?
是 他 被杀 ?

他被杀了吗?

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][wʌns] !
Tell me the truth at once !
告诉 我 这 真相 在 一次 !

立刻告诉我实话!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

[第189页]

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [ˌes ˈtiː] . ['klɛr] , ['maɪldli] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
" I assure you , madam , " answered Mr . St . Clair , mildly , " that I have not
" 我 保证 你 , 女士 , " 回答 先生 . 英石 . 克莱尔 , 轻微地 , " 那 我 有 不是
[siːn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "
seen your husband . "
已见 你的 丈夫 . "

"夫人，我向您保证，"圣克莱尔先生温和地回答说，"我没有见过您的丈夫。"

" [waɪ] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why , then , have you come with his horse and cart ? " she asked .
" 为什么 , 然后 , 有 你 来 和 他的 马 和 大车 ? " 她 问 .

"那么，你为什么驾着他的马车来了呢？"她问道。

" [ðɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstər] . [ˌes ˈtiː] . ['klɛr] , [stɪl] ['maɪldli] , " [biˈlɔŋz]
" This horse and cart , madam , " said Mr . St . Clair , still mildly , " belongs
" 这 马 和 大车 , 女士 , " 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , 仍然 轻微地 , " 属于
[tuː; tə]['mɪstər] . - ,
to Mr . Stimpcett ,
到 先生 . - ,

"夫人，这辆马车，"圣克莱尔先生语气依然温和地说，"是斯蒂姆塞特先生的。"

[ʌv; əv] [gɪˈliːd] . "
of Gilead . "
的 吉利德 . "

基列国。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ? " [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] ,
" Do you think I don't know our horse and cart ? " cried the woman ,
" 做 你 思考 我 不 知道 我们的 马 和 大车 ? " 哭 这 女士 ,

"你以为我不知道我们的马车吗？"女人喊道。

[ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .
in an angry tone .
在 一个 生气的 语气 .

语气愤怒。

" [bɪ'saɪdz] , [hɪəz] [maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][bæg] — [aɪ] . ['ɛlɪsən] . "
" **Besides** , **here's** **my** **husband's** **name** **on** **the** **bag** — **I** . **Ellison** . "
" 除了 , 这里是 我的 丈夫的 姓名 在 这 包 — 我 . 埃里森 . "

"此外，这是我丈夫的名字，写在袋子上——I. Ellison。"

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] , " [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .
" **I** **must** **have** **taken** **the** **wrong** **horse** **and** **cart** , " **said** **Mr** . **St** . **Clair** .
" 我 必须 有 已采取 这 错误的 马 和 大车 , " 说 先生 . 英石 . 克莱尔 .

"我一定是坐错了马车，"圣克莱尔先生说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][faɪnd]['mɪstər] . ['ɛlɪsən] . "
" **I** **will** **go** **back** **at** **once** **and** **find** **Mr** . **Ellison** . "
" 我 将要 去 后退 在 一次 和 寻找 先生 . 埃里森 . "

"我马上回去找到埃里森先生。"

" [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" **The** **quicker** **the** **better** , " **said** **the** **woman** , **as** **he** **turned** **the** **horse** .
" 这 更快 这 更好的 , " 说 这 女士 , 作为 他 转向 这 马 .

"越快越好，"女人说着，他便调转了马的方向。

[dʒʌst]['æftər]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri] ['væli] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði]
Just **after** **Mr** . **St** . **Clair** **had** **passed** **from** **the** **Cherry** **Valley** **road** **into** **the**
只是 后 先生 . 英石 . 克莱尔 有 通过了 从 这 樱桃 谷 路 进入 这
[mɪl] [roʊd] ,
mill **road** ,
磨 路 ,

圣克莱尔先生刚从樱桃谷路拐进磨坊路，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [pæθ][ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] , ['kraɪɪŋ] , " [stɑːp]
a **man** **came** **out** **of** **a** **wood** **path** **and** **sprang** **at** **the** **horse** , **crying** , " **Stop**
一个 男人 来了 出去 的 一个 木头 小路 和 弹簧 在 这 马 , 哭泣 , " 停止
[θiːf] ! "
thief ! "
贼 ! "

一个男人从林间小路里冲出来，扑向马，喊道："抓住小偷！"

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" **Where** **is** **the** **thief** ? " **asked** **Mr** . **St** . **Clair** , **looking** **all** **around** .
" 在哪里 是 这 贼 ? " 问 先生 . 英石 . 克莱尔 , 寻找 全部 大约 .

"小偷在哪里？"圣克莱尔先生环顾四周问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːf] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" **You** **are** **the** **thief** ! " **cried** **the** **man** .
" 你 是 这 贼 ! " 哭 这 男人 .

"你就是小偷！"那人喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] .
" **You** **have** **stolen** **my** **horse** **and** **cart** .
" 你 有 被盗 我的 马 和 大车 .

你偷了我的马车。

" ['mægi] ['braɪɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" **Maggie** **Brien** **began** **to** **cry** .
" 玛吉 布莱恩 开始 到 哭 .

玛吉·布莱恩开始哭泣。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . [aɪ] . ['ɛlɪsən] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .
" **Are** **you** **Mr** . **I** . **Ellison** ? " **asked** **Mr** . **St** . **Clair** .
" 是 你 先生 . 我 . 埃里森 ? " 问 先生 . 英石 . 克莱尔 .

"请问您是艾里森先生吗？"圣克莱尔先生问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['æŋgrəli] .

"	Yes	,	I	am	,	"	said	the	man	,	angrily	.
"	是的	,	我	是	,	"	说	这	男人	,	愤怒地	.

"是的，我是，"那人愤怒地说。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt]

Mr	.	St	.	Clair	explained	his	mistake	,	and	gave	up	the	horse	and	cart
先生	.	英石	.	克莱尔	解释	他的	错误	,	和	给予	向上	这	马	和	大车

[tuː; tə]['mɪstər] . [aɪ] . ['ɛlɪsən] .

to	Mr	.	I	.	Ellison	.
到	先生	.	我	.	埃里森	.

圣克莱尔先生解释了他的错误，并将马车交给了艾里森先生。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] ['mæˌgiːz] ['kɑːrpɪt] - [bæg][ænd; ənd] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

He	then	took	Maggie's	carpet	-	bag	and	heavy	bundle	,	and	walked	all	the	way
他	然后	采取	玛吉的	地毯	-	包	和	重的	捆	,	和	步行	全部	这	方式

[tuː; tə] [ænt] ['dɛbiz] .

to	Aunt	Debby's	.
到	阿姨	黛比的	.

然后他拿了玛吉的旅行包和沉重的包裹，一路走到黛比阿姨家。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ænt] ['dɛbiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

By	the	time	they	reached	Aunt	Debby's	it	was	nearly	dark	,	and	as	for
经过	这	时间	他们	达到	阿姨	黛比的	它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	作为	为了

['moʊzəs] ,

Moses	,
摩西	,

当他们到达黛比阿姨家时，天色已近黄昏，至于摩西，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['trævəlɪŋ] [hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɑːrt] .

he	was	already	travelling	home	in	his	father's	cart	.
他	曾是	已经	旅行	家	在	他的	父亲的	大车	.

他当时已经坐着父亲的马车回家了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[ænt] ['debi] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] ,

Aunt	Debby	heard	that	Mr	.	St	.	Clair	had	been	seen	driving	off	,
阿姨	黛比	听到	那	先生	.	英石	.	克莱尔	有	到过	已见	驾驶	离开	,

黛比阿姨听说有人看到圣克莱尔先生开车离开了。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ,

and	knew	he	must	have	taken	the	wrong	horse	and	cart	,
和	知道	他	必须	有	已采取	这	错误的	马	和	大车	,

他知道自己一定是拉错了马车。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] .

for	Mr	.	Stimpcett's	was	still	standing	near	the	mill	.
为了	先生	.	-	曾是	仍然	常设	靠近	这	磨	.

因为斯蒂姆塞特先生的房子仍然矗立在磨坊附近。

['ðerfɔːr] , [æz; əz]['moʊzəs][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]['æftər] ['sʌpər] ,

Therefore	,	as	Moses	had	already	waited	until	after	supper	,
所以	,	作为	摩西	有	已经	等待	直到	后	晚餐	,

因此，由于摩西已经等到晚饭后才动手，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɑːrt] [ænd; ənd] [draɪv] [hoʊm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mæn]

she	let	him	take	his	father's	horse	and	cart	and	drive	home	behind	a	man
她	让	他	拿	他的	父亲的	马	和	大车	和	驾驶	家	在后面	一个	男人

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːks] [tiːm] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [tuː; tə] [gɪ'liːd] .

with	an	ox	team	who	was	going	by	a	roundabout	way	to	Gilead	.
和	一个	牛	团队	WHO	曾是	去	经过	一个	迂回	方式	到	吉利德	.

她让他驾着父亲的马车回家，跟在一个赶着牛车的人后面，那人要绕道去基列。

[naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['moʊzəs] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] ,

Now	as	soon	as	Moses	had	driven	off	,
现在	作为	很快	作为	摩西	有	驱动	离开	,

摩西刚一离开，

[ænt] ['debi] [lɔkt] [hɜːr; hər] [dɔːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] ,

Aunt	Debby	locked	her	doors	and	went	to	an	evening	meeting	,
阿姨	黛比	已锁定	她	门	和	去	到	一个	晚上	会议	,

黛比阿姨锁好门，去参加晚间会议了。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [keɪm] [ðer; ðər] [ɑːn] [fʊt] ,

so	that	when	Mr	.	St	.	Clair	came	there	on	foot	,
所以	那	什么时候	先生	.	英石	.	克莱尔	来了	那里	在	脚	,

所以当圣克莱尔先生步行来到那里时，

[wɪð; wɪθ] ['mægi] ['braɪɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bæg] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)l] , [tuː; tə] [faɪnd] ['moʊzəs] , [hiː; hi]

with	Maggy	Brien	and	her	bag	and	bundle	,	to	find	Moses	,	he
和	玛吉	布莱恩	和	她	包	和	捆	,	到	寻找	摩西	,	他

[faʊnd] [noʊ] [wʌn] .

found	no	one	.
成立	不	一	.

他带着玛吉·布莱恩和她的行李和包裹去找摩西，却一个人也没找到。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [fens] ,

He	questioned	some	boys	standing	by	a	fence	,
他	被质问	一些	男孩们	常设	经过	一个	栅栏	,

他盘问了几个站在栅栏旁的男孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['moʊzəs] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɑːrt] , [bɪ'haɪnd]

and	they	told	him	that	Moses	had	gone	home	in	his	father's	cart	,	behind
和	他们	讲述	他	那	摩西	有	已消失	家	在	他的	父亲的	大车	,	在后面

[æn; ən] [ɑːks] [tiːm] .

an	ox	team	.
一个	牛	团队	.

他们告诉他，摩西坐着他父亲的牛车回家了。

['mægi] ['braɪɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

Maggy	Brien	began	to	cry	again	.
玛吉	布莱恩	开始	到	哭	再次	.

玛吉·布赖恩又开始哭了起来。

" [dəunt] [kraɪ] , [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .

"	Don't	cry	,	dear	,	"	said	Mr	.	St	.	Clair	.
"	不	哭	,	亲爱的	,	"	说	先生	.	英石	.	克莱尔	.

“别哭，亲爱的，”圣克莱尔先生说。

" [aɪl] ['haɪər] [ə; eɪ] ['bʌgi] .

"	I'll	hire	a	buggy	.
"	患病的	聘请	一个	有缺陷的	.

“我租辆马车。”

" [hiː; hi] [haɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['bʌgi] , [ə; eɪ] [fæst] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draɪvər] ,

"	He	hired	from	the	stable	a	buggy	,	a	fast	horse	,	and	a	driver	,
"	他	雇用	从	这	稳定的	一个	有缺陷的	,	一个	快速地	马	,	和	一个	司机	,

他从马厩租了一辆马车、一匹快马和一个车夫，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [gɪ'li:d] ,
and **away** **they** **started** **for** **Gilead** **,**
和 离开 他们 开始 为了 吉利德 ,

于是他们启程前往基列。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] ['mɪstər] . - [haʊs] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]
and **reached** **Mr** **.** **Stimpcett's** **house** **at** **about** **half** **past** **eight** **o'clock** **in** **the**
和 达到 先生 . - 房子 在 关于 一半 过去的 八 点钟 在 这
['i:vnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

晚上八点半左右到达了斯蒂姆塞特先生的家。

['moʊzəs] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'raɪvd] .
Moses **had** **not** **arrived** **.**
摩西 有 不是 到达的 .

摩西还没到。

['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] [ɑ:n] ,
Mr **.** **St** **.** **Clair** **found** **Mrs** **.** **Stimpcett** **,** **with** **her** **bonnet** **and** **shawl** **on** **,**
先生 . 英石 . 克莱尔 成立 太太 . - , 和 她 引擎盖 和 披肩 在 ,
['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
walking **the** **floor** **,**
步行 这 地面 ,

圣克莱尔先生发现斯蒂姆塞特太太戴着帽子，披着披肩，正在房间里踱步。

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .
sobbing **and** **sighing** **and** **wringing** **her** **hands** **.**
啜泣 和 叹息 和 拧干 她 双手 .

她一边抽泣一边叹息，双手不停地绞在一起。

['grænmɑ:] , ['ɔ:lsoʊ] ['kraɪɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] [ɪn] [ə; eɪ]
Grandma **,** **also** **crying** **,** **was** **wrapping** **a** **bottle** **of** **the** **Sudden** **Remedy** **in** **a**
奶奶 , 还 哭泣 , 曾是 包装 一个 瓶子 的 这 突然 补救 在 一个
[pi:s] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] .
piece **of** **newspaper** **.**
片 的 报纸 .

奶奶也在哭，她正用报纸包着一瓶速效药。

" [oʊ] , [haʊ] [ɪz] ['moʊzəs] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
" **Oh** **,** **how** **is** **Moses** **?** **"** **cried** **Mrs** **.** **Stimpcett** **.**
" 哦 , 如何 是 摩西 ? " 哭 太太 . - .

"哦，摩西怎么样了？"斯蒂姆塞特太太喊道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɔ:f] ? "
" **Will** **it** **have** **to** **be** **taken** **off** **?** **"**
" 将要 它 有 到 是 已采取 离开 ? "

"它必须被拆下来吗？"

" [ɪz] [nɑ:t] ['moʊzəs] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] , [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [vɔɪs] .
" **Is** **not** **Moses** **here** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **St** **.** **Clair** **,** **in** **a** **mild** **voice** **.**
" 是 不是 摩西 这里 ? " 问 先生 . 英石 . 克莱尔 , 在 一个 温和的 嗓音 .

"摩西不是在这里吗？"圣克莱尔先生温和地问道。

" [hɪr] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
" **Here** **!** **"** **cried** **Mrs** **.** **Stimpcett** **.**
" 这里 ! " 哭 太太 . - .

"在这里！"斯蒂姆塞特太太喊道。

" [haʊ] [kæn; kən] [hi:; hi] [bi:; bi] [hɪr] , [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] ?
" **How** **can** **he** **be** **here** **,** **when** **he** **has** **broken** **his** **leg** **?**
" 如何 能 他 是 这里 , 什么时候 他 有 破碎的 他的 腿 ?

"他腿都摔断了，怎么还能在这里？"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . - [kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

I	am	going	to	him	as	soon	as	Mr	.	Stimpcett	can	borrow	a	horse	.
我	是	去	到	他	作为	很快	作为	先生	.	-	能	借	一个	马	.

等斯蒂姆塞特先生借到马，我就去找他。

" ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [θɔːt] [ðæt] ['moʊzəs][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][kɑːrt][ɑːn]

"	Mr	.	St	.	Clair	thought	that	Moses	must	have	fallen	from	the	cart	on
"	先生	.	英石	.	克莱尔	想法	那	摩西	必须	有	倒下	从	这	大车	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ;

his	way	home	;
他的	方式	家	;

圣克莱尔先生认为摩西一定是回家途中从马车上摔下来了;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [spiːk] , ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [keɪm] [ɪn] .

but	before	he	had	time	to	speak	,	Mrs	.	Odell	came	in	.
但	前	他	有	时间	到	说话	,	太太	.	奥德尔	来了	在	.

但他还没来得及开口，奥德尔太太就进来了。

" [wer] [ɪz][maɪ] [niːs] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	Where	is	my	niece	?	"	she	cried	.
"	在哪里	是	我的	侄女	?	"	她	哭	.

"我的侄女在哪里？"她哭喊道。

" [wer] [ɪz] ['evlɪn] ? "

"	Where	is	Evelyn	?	"
"	在哪里	是	伊芙琳	?	"

伊芙琳在哪儿?

" - [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] . "

"	'	HERE	SHE	IS	,	'	SAID	MR	.	ST	.	CLAIR	.	"
"	-	这里	她	是	,	-	说	先生	.	英石	.	克莱尔	.	"

"她来了,"圣克莱尔先生说。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , ['prezəntɪŋ] ['mægi] ['braɪɪn] .

"	Here	she	is	,	"	said	Mr	.	St	.	Clair	,	presenting	Maggie	Brien	.
"	这里	她	是	,	"	说	先生	.	英石	.	克莱尔	,	呈现	玛吉	布莱恩	.

"她来了,"圣克莱尔先生说着，把玛吉·布赖恩介绍给大家。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃriːkt] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] .

"	What	do	you	mean	?	"	shrieked	Mrs	.	Odell	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	尖叫	太太	.	奥德尔	.

"你什么意思？"奥德尔太太尖叫道。

" [ðæt] [maɪ] [niːs] ?

"	That	my	niece	?
"	那	我的	侄女	?

那是我侄女吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[oʊ] , ['evlɪn] ! ['evlɪn] !
Oh , Evelyn ! Evelyn !
哦 , 伊芙琳 ! 伊芙琳 !

哦，伊芙琳！伊芙琳！

['evlɪn] !
Evelyn !
伊芙琳 !

伊芙琳！

[dɪr] [tʃaɪld] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Dear child , where are you ?
亲爱的 孩子 , 在哪里 是 你 ?

亲爱的孩子，你在哪里？

" ['mægi] ['braɪɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .
" Maggie Brien began to cry bitterly .
" 玛吉 布莱恩 开始 到 哭 苦涩地 .

玛吉·布莱恩开始痛哭起来。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [mɪs'teɪk] !
what a wretch I am , to have made this mistake !
什么 一个 可怜虫 我 是 , 到 有 制成 这 错误 !

我真是个罪人，竟然犯了这样的错误！

" [kraɪd]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .
" cried Mr . St . Clair .
" 哭 先生 . 英石 . 克莱尔 .

“圣克莱尔先生喊道。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['evlɪn] .
" But I'll find your Evelyn .
" 但 患病的 寻找 你的 伊芙琳 .

但我会找到你的伊芙琳。

[aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .
I'll go for a horse .
患病的 去 为了 一个 马 .

我选马。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [bæk] .
I'll take this child back .
患病的 拿 这 孩子 后退 .

我会把这个孩子带回去。

[dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Don't cry , little girl .
不 哭 , 小的 女孩 .

别哭，小女孩。

[aɪ][wəʊnt][rest] [tɪl] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['evlɪn] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
I won't rest till I find your Evelyn ; " and he rushed from the house ,
我 惯于 休息 直到 我 寻找 你的 伊芙琳 ; " 和 他 匆忙 从 这 房子 ,

“我一定要找到你的伊芙琳才肯罢休！”说完，他便冲出了房子。

['ɔ:lmoʊst] ['nɔkiŋ] [daʊn] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] — [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] ;

almost	knocking	down	several	children	in	the	passageway	—	the	Stimpcett	children	;
几乎	敲门	向下	一些	孩子们	在	这	通道	—	这	-	孩子们	;

[fɔ:r; fər][,əubə'daiə] , ['debi] ,

for	Obadiah	,	Debby	,
为了	俄巴底亚	,	黛比	,

差点撞倒走廊里的几个孩子——斯蒂姆塞特家的孩子们；奥巴迪亚、黛比，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔ:'di:ljə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

and	little	Cordelia	had	been	awakened	by	the	noise	,	and	had	come
和	小的	科迪莉亚	有	到过	觉醒	经过	这	噪音	,	和	有	来

[daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [gaʊnz] .

down	in	their	night	-	gowns	.
向下	在	他们的	夜晚	-	礼服	.

小科迪莉亚被吵醒了，穿着睡衣就下来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:st] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt] .

But	the	lost	Evelyn	was	near	,	and	coming	nearer	every	moment	.
但	这	丢失的	伊芙琳	曾是	靠近	,	和	未来	更近	每一个	片刻	.

但失踪的伊芙琳就在附近，而且每时每刻都在靠近。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['mæ,gi:z] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['braɪɪn] ,

You	will	remember	that	Maggie's	mother	,	Mrs	.	Brien	,
你	将要	记住	那	玛吉的	母亲	,	太太	.	布莱恩	,

你一定记得玛吉的母亲布莱恩夫人，

[wʌz; wəz][tu:; tə][send][fɔ:r; fər] ['mægi] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] .

was	to	send	for	Maggie	to	come	and	visit	her	.
曾是	到	发送	为了	玛吉	到	来	和	访问	她	.

目的是派人去请玛吉来探望她。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][sent] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]

The	man	whom	she	sent	went	back	and	told	her	that	he	could	not	find
这	男人	谁	她	发送	去	后退	和	讲述	她	那	他	可以	不是	寻找

['mægi] ,

Maggie	,
玛吉	,

她派出去的那个人回去告诉她，他找不到玛吉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	her	grandmother	was	afraid	she	had	been	stolen	from	the
和	那	她	祖母	曾是	害怕的	她	有	到过	被盗	从	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

她的祖母担心她是在车站被人偷走的。

['mɪsɪz] . ['braɪɪn][haɪrd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['wægən] , [ænd; ənd][droʊv][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Brien	hired	a	horse	and	wagon	,	and	drove	to	the	station	,	and
太太	.	布莱恩	雇用	一个	马	和	车皮	,	和	驾驶	到	这	车站	,	和

[in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] .

inquired	of	the	station	-	master	.
询问	的	这	车站	-	掌握	.

布莱恩太太租了一辆马车，开车到车站，向站长询问情况。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [hu:] [stʊd] [nɪr] [toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [lʊkt] [laɪk]

A	stable	-	boy	who	stood	near	told	her	he	saw	a	little	girl	who	looked	like
一个	稳定的	-	男生	WHO	站立	靠近	讲述	她	他	锯	一个	小的	女孩	WHO	看起来	喜欢

['mægi] ['raɪdɪŋ] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,

Maggie	riding	off	in	a	buggy	with	a	man	,
玛吉	骑术	离开	在	一个	有缺陷的	和	一个	男人	,

附近的一个马厩男孩告诉她，他看到一个长得像玛吉的小女孩和一个男人一起坐着马车离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][haɪrd][ðə; ði] ['bʌgi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [gɪ'liːd] .

and	that	the	man	hired	the	buggy	to	go	to	Gilead	.
和	那	这	男人	雇用	这	有缺陷的	到	去	到	吉利德	.

这个人雇了一辆马车去基列。

" [ðə; ði] [retʃ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['braɪɪn] ; " [tuː; tə][biː; bi] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ][maɪ][tʃaɪld] !

"	The	wretch	!	"	cried	Mrs	.	Brien	;	"	to	be	stealing	away	my	child	!
"	这	可怜虫	!	"	哭	太太	.	布莱恩	;	"	到	是	偷窃	离开	我的	孩子	!

“这个恶人！”布莱恩太太喊道，“竟然偷走我的孩子！”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə] [gɪ'liːd] .

I	will	keep	on	to	Gilead	.
我	将要	保持	在	到	吉利德	.

我将继续前往基列。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

I	will	follow	him	up	.	"
我	将要	跟随	他	向上	.	"

我会跟进他的情况。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪ'liːd] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

"	I	wish	you	would	let	this	little	girl	ride	with	you	to	Gilead	,	"	said	the	station
"	我	希望	你	会	让	这	小的	女孩	骑	和	你	到	吉利德	,	"	说	这	车站

- ['mæstər] .

-	master	.
-	掌握	.

“我希望你能让这个小女孩和你一起去基列，”站长说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [teɪk]

"	She	has	been	waiting	a	long	time	for	some	one	to	call	and	take
"	她	有	到过	等待	一个	长的	时间	为了	一些	一	到	称呼	和	拿

[hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

her	to	Mr	.	Stimpcett's	,
她	到	先生	.	-	,

“她等了很久，就等着有人打电话带她去斯蒂姆塞特先生那里。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɪl] [help][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['mægi] .

and	Mr	.	Stimpcett	will	help	you	find	your	Maggie	.
和	先生	.	-	将要	帮助	你	寻找	你的	玛吉	.

斯蒂姆塞特先生会帮助你找到你的玛吉。

" [hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['slendər] , ['flæksn] - ['herd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn]

"	He	then	brought	out	a	slender	,	flaxen	-	haired	little	girl	,	and	placed	her	in
"	他	然后	带来	出去	一个	苗条	,	亚麻色	-	头发	小的	女孩	,	和	放置	她	在

['mɪsɪz] . [briːɪnz] ['wægən] .

Mrs	.	Brien's	wagon	.
太太	.	布莱恩的	车皮	.

然后他带出一个身材苗条、金发碧眼的小女孩，把她放在布莱恩太太的马车里。

[ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['evlɪn] [oʊ'dɛl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪɪn] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪ'liːd] .

This	child	was	Evelyn	Odell	,	and	Mrs	.	Brien	took	her	to	Gilead	.
这	孩子	曾是	伊芙琳	奥德尔	,	和	太太	.	布莱恩	采取	她	到	吉利德	.

这个孩子名叫伊芙琳·奥德尔，布莱恩夫人把她带到了基列。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstər] . - [dʒʌst][æz; əz]['moʊzəs][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ]

It	happened	that	they	reached	Mr	.	Stimpcett's	just	as	Moses	was	driving
它	发生	那	他们	达到	先生	.	-	只是	作为	摩西	曾是	驾驶

['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ,

into	the	yard	with	his	father's	horse	and	cart	,
进入	这	院子	和	他的	父亲的	马	和	大车	,

碰巧他们到达斯蒂姆塞特先生家时，摩西正赶着他父亲的马车驶入院子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θriː] , ['mɪsɪz] . ['braɪɪn] , ['moʊzəs] , [ænd; ənd] ['evlɪn] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ðiˌ] [haʊs]

and	they	three	,	Mrs	.	Brien	,	Moses	,	and	Evelyn	,	went	into	the	house
和	他们	三	,	太太	.	布莱恩	,	摩西	,	和	伊芙琳	,	去	进入	这	房子

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

于是，布莱恩太太、摩西和伊芙琳三人一起进了屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ,

Scarcely	had	they	entered	before	Mr	.	Stimpcett	,	and	then	Mr	.	St	.	Clair	,
几乎	有	他们	进入	前	先生	.	-	,	和	然后	先生	.	英石	.	克莱尔	,

[ə'raɪvd] [ɪn] [heɪst] ,

arrived	in	haste	,
到达的	在	匆忙	,

他们刚一进门，斯蒂姆塞特先生和圣克莱尔先生就匆匆赶到。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wægən] .

each	with	a	horse	and	wagon	.
每个	和	一个	马	和	车皮	.

每人都有一辆马车。

['mɪstər] . - [rʌʃt] [ɪn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [tuː; tə] [get]

Mr	.	Stimpcett	rushed	in	to	get	his	wife	,	and	Mr	.	St	.	Clair	to	get
先生	.	-	匆忙	在	到	得到	他的	妻子	,	和	先生	.	英石	.	克莱尔	到	得到

['mægi] .

Maggie	.
玛吉	.

斯蒂姆塞特先生冲进去叫他的妻子，圣克莱尔先生冲进去叫玛吉。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['moʊzəs] , ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl]

There	they	found	Mrs	.	Stimpcett	with	her	arms	around	Moses	,	Mrs	.	Odell
那里	他们	成立	太太	.	-	和	她	武器	大约	摩西	,	太太	.	奥德尔

[wɪð; wɪθ] [hɜːrz] [ə'raʊnd] ['evlɪn] ,

with	hers	around	Evelyn	,
和	她的	大约	伊芙琳	,

她们发现斯蒂姆塞特太太搂着摩西，奥德尔太太搂着伊芙琳。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['braɪɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] [ə'raʊnd] ['mægi] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hʌgɪŋz]

and	Mrs	.	Brien	with	hers	around	Maggie	;	and	there	were	huggings
和	太太	.	布莱恩	和	她的	大约	玛吉	;	和	那里	是	拥抱

[ænd; ənd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪŋz] ,

and	kissings	and	laughings	and	cryings	,
和	接吻	和	笑声	和	哭泣	,

布莱恩太太和她的孩子们围在玛吉身边；她们拥抱、亲吻、欢笑、哭泣，场面十分热闹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] !

and	it	was	,	"	Oh	,	you	dear	!
和	它	曾是	,	"	哦	,	你	亲爱的	!

那是，“哦，亲爱的！

" [ænd; ənd] , " [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	and	,	"	Oh	,	you	darling	!
"	和	,	"	哦	,	你	亲爱的	!

“还有，“哦，亲爱的！

" [ænd; ənd] " [oʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
" and " Oh , my child !
" 和 " 哦 , 我的 孩子 !

"哦，我的孩子！

" [ænd; ənd] , [oʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] !
" and , oh other things !
" 和 , 哦 其他 事物 !

"还有，哦，其他的事情！"

['grænmɑ:] [held][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] ['bɑ:t(ə)l] ,
Grandma held the Sudden Remedy bottle ,
奶奶 握住 这 突然 补救 瓶子 ,

奶奶拿着那瓶速效药，

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['moʊzɪzɪz][legz][æz; əz] [ɪf] [nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [sʌm; səm]
looking at Moses's legs as if not quite sure yet that they did not need some
寻找 在 摩西的 腿 作为 如果 不是 相当 当然 然而 那 他们 做过 不是 需要 一些
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [rʌbd] [ɑ:n] ,
of it rubbed on ,
的 它 摩擦 在 ,

他看着摩西的腿，似乎还不太确定是否需要在上面涂抹一些。

[waɪl] [ˌəubə'daiə] , [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔ:'di:ljə] [stʊd] ['sterɪŋ] [ænd; ənd]
while Obadiah , and Deborah , and little Cordelia stood staring and
尽管 俄巴底亚 , 和 黛博拉 , 和 小的 科迪莉亚 站立 凝视 和
['snɪfəlɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,
sniffling and smiling ,
抽泣 和 微笑 ,

俄巴底亚、黛博拉和小科迪莉亚站在那里，一边抽泣一边微笑，目不转睛地盯着前方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['waɪpɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪt] - [gaʊn] [sli:vz] .
now and then wiping their eyes with their night - gown sleeves .
现在 和 然后 擦拭 他们的 眼睛 和 他们的 夜晚 - 袍 袖子 .

她们时不时地用睡衣袖子擦擦眼睛。

" [wɪl] ['noʊbɑ:di] [hʌg] [ˌem 'i:] ? " [kraɪd]['mɪstər] . - .
" Will nobody hug me ? " cried Mr . Stimpcett .
" 将要 无人 拥抱 我 ? " 哭 先生 . - .

"难道没有人抱抱我吗？"斯蒂姆塞特先生喊道。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kɔ:'di:ljə] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [hʌgɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Upon this little Cordelia climbed into his arms , and they two hugged each other .
之上 这 小的 科迪莉亚 攀登 进入 他的 武器 , 和 他们 二 拥抱 每个 其他 .

小科迪莉娅爬进他的怀里，两人紧紧相拥。

['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [toʊld][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , ['moʊzəs][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
Mr . St . Clair told his part of the story , Moses his part , and Mrs .
先生 . 英石 . 克莱尔 讲述 他的 部分 的 这 故事 , 摩西 他的 部分 , 和 太太 .
['braɪɪn][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
Brien her part .
布莱恩 她 部分 .

圣克莱尔先生讲述了他那部分的故事，摩西讲述了他那部分的故事，布莱恩夫人讲述了她那部分的故事。

" ['æftər][ɔ:l] , " [sed] ['mɪstər] . - , " ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [mi:l] !
" After all , " said Mr . Stimpcett , " Mr . St . Clair did not bring back the meal !
" 后 全部 , " 说 先生 . - , " 先生 . 英石 . 克莱尔 做过 不是 带来 后退 这 一顿饭 !

"毕竟，"斯蒂姆塞特先生说，"圣克莱尔先生并没有把饭菜带回来！"

" [ðə; ði] ['feri] ['peɪntəz] .
" THE FAIRY PAINTERS .
" 这 仙女 画家 .

"仙女画家们。"

[ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [hæd; həd] [bɪlt] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .

The	Fairy	Queen	had	built	herself	a	palace	of	gold	and	crystal	.
这	仙女	女王	有	建造	她自己	一个	宫殿	的	金子	和	水晶	.

仙后为自己建造了一座黄金和水晶宫殿。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [ʌv; əv][roʊz] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:rz]

The	rooms	were	hung	with	tapestry	of	rose	leaves	,	and	the	floors
这	房间	是	悬挂	和	挂毯	的	玫瑰	树叶	,	和	这	楼层

[wɜ:r; wər]['kɑ:rpətɪd][wɪð; wɪθ] [mɔ:s] .

were	carpeted	with	moss	.
是	铺地毯的	和	苔藓	.

房间里挂着玫瑰叶图案的挂毯，地板上铺着苔藓地毯。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] .

The	great	hall	was	the	grandest	part	of	all	.
这	伟大的	大厅	曾是	这	最宏伟	部分	的	全部	.

大厅是所有建筑中最宏伟的部分。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['aɪvəri] ,

The	ceiling	was	made	of	mother	-	of	-	pearl	,	and	the	walls	of	ivory	,
这	天花板	曾是	制成	的	母亲	-	的	-	珍珠	,	和	这	墙壁	的	象牙	,

天花板是用珍珠母做的，墙壁是用象牙做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

and	the	lights	which	hung	from	the	roof	sparkled	with	diamonds	.
和	这	灯	哪个	悬挂	从	这	屋顶	闪闪发光	和	钻石	.

悬挂在屋顶的灯饰闪烁着钻石般的光芒。

[ði:z] ['aɪvəri] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] ; [soʊ][ðə; ði] [kwi:n] [kɔ:ld]

These	ivory	walls	were	to	be	covered	with	paintings	;	so	the	Queen	called
这些	象牙	墙壁	是	到	是	涵盖	和	绘画	;	所以	这	女王	称为

[ðə; ði] ['feri] ['ɑ:rtɪsts] ,

the	fairy	artists	,
这	仙女	艺术家	,

这些象牙色的墙壁将被画满画作；于是女王召集了仙女艺术家们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] .

and	bade	them	all	paint	a	picture	for	her	by	a	certain	day	.
和	巴德	他们	全部	画	一个	图片	为了	她	经过	一个	肯定	天	.

她命令他们所有人于某个日期前为她画一幅画。

" [hi:; hi] [hu:z] ['pɪktʃər] [ɪz][best] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [peɪnt][maɪ][hɔ:l] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ]

"	He	whose	picture	is	best	,	"	she	said	,	"	shall	paint	my	hall	,	to	his	everlasting
"	他	谁	图片	是	最好的	,	"	她	说	,	"	将	画	我的	大厅	,	到	他的	永恒

[rɪ'naʊn] ,

renown	,
名声	,

“谁的画作最好，”她说道，“就由他来绘制我的大厅，使他名垂青史。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz] , [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['feri] ['ɔnəz] .

and	I	will	raise	him	,	besides	,	to	the	highest	fairy	honors	.
和	我	将要	增加	他	,	除了	,	到	这	最高	仙女	荣誉	.

而且，我还会把他提升到仙子的最高荣誉。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['peɪntəz] [wʌz; wəz] - .

"	The	youngest	of	the	fairy	painters	was	Tintabel	.
"	这	最小的	的	这	仙女	画家	曾是	-	.

“仙女画家中最年轻的是丁塔贝尔。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpinəs] ['oʊnli][tuː; tə] [geɪz]

He	could	draw	a	face	so	exquisite	,	that	it	was	happiness	only	to	gaze
他	可以	画	一个	脸	所以	精美的	,	那	它	曾是	幸福	仅有的	到	目光

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

他画的脸如此精美绝伦，光是看着就让人感到幸福。

[ɔːr][soʊ][sæd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [terz] .

or	so	sad	that	no	one	could	see	it	without	tears	.
或者	所以	伤心	那	不	一	可以	看	它	没有	眼泪	.

或者悲伤到让人不忍直视，潸然泪下。

[noʊ] ['feri] [lɔŋd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]

No	fairy	longed	as	he	did	for	the	glory	and	renown	of	painting	the
不	仙女	渴望	作为	他	做过	为了	这	荣耀	和	名声	的	绘画	这

['kwiːnz] ['pæləs] .

Queen's	palace	.
女王大学	宫殿	.

没有哪个仙子像他那样渴望为女王的宫殿作画，从而获得荣耀和名声。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [driːm] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə]['ɪntuː] ['lʌvlinəs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	wandered	out	into	the	wood	to	dream	his	idea	into	loveliness	before	he
他	漫步	出去	进入	这	木头	到	梦	他的	主意	进入	可爱	前	他

[rɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

wrought	it	with	his	hand	.
锻	它	和	他的	手	.

他漫步到树林里，将自己的想法在脑海中构想成美好的事物，然后再用双手将其创造出来。

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɪktʃər] [laɪk][maɪ] ['pɪktʃər] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ;

"	Never	shall	be	picture	like	my	picture	,	"	he	said	aloud	;
"	绝不	将	是	图片	喜欢	我的	图片	,	"	他	说	大声	;

“永远不会有像我这样的画作，”他大声说道；

" [aɪ] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [treɪs] ['spɪrɪt][fɔːrmz] .

"	I	will	steal	the	colors	of	heaven	,	and	trace	spirit	forms	.
"	我	将要	偷	这	颜色	的	天堂	,	和	痕迹	精神	表格	.

“我将窃取天上的色彩，描绘出精灵的形态。”

" [bʌt; bət] - , [ðæt] ['wɪkɪd] ['feri] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	But	Orgolino	,	that	wicked	fairy	,	heard	him	.
"	但	-	,	那	邪恶	仙女	,	听到	他	.

但是邪恶的仙女奥尔戈利诺听到了他的话。

[naʊ] - ['peɪntɪd] ['veri] ['grændli] .

Now	Orgolino	painted	very	grandly	.
现在	-	绘	非常	宏伟	.

奥尔戈利诺的画作气势恢宏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [waɪld][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['biːɪŋs] , [wɪtʃ] [θrɪld] [ðə; ði]['geɪzər]

He	could	draw	wild	and	strong	and	terrible	beings	,	which	thrilled	the	gazer
他	可以	画	荒野	和	强的	和	糟糕的	生物	,	哪个	激动不已	这	凝视者

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] .

with	wonder	and	awe	.
和	想知道	和	敬畏	.

他能画出狂野、强壮、可怕的生物，令观赏者惊叹不已，敬畏万分。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [hiː; hi] [fɪrd] - ['oʊnli] .

Of	all	his	rivals	he	feared	Tintabel	only	.
的	全部	他的	竞争对手	他	害怕	-	仅有的	.

在他所有的对手中，他只惧怕廷塔贝尔。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [riˈdʒɔist] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] [sed] ,

So	,	when	he	saw	him	alone	in	the	wood	,	he	rejoiced	wickedly	,	and	said	,
所以	，什么时候		他	锯	他	独自的	在	这	木头	，	他	欣喜若狂	邪恶地	，	和	说	，

于是，当他看见他独自一人在树林里时，就邪恶地欢喜，说道：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪd][maɪˈself][ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] -

"	Now	I	will	rid	myself	of	a	foe	;	"	and	he	flew	down	upon	the	poor	Tintabel
"	现在	我	将要	摆脱	我	的	一个	敌人	；	"	和	他	飞翔	向下	之上	这	贫穷的	-

,

,

,

"现在我要除掉一个敌人了！"说完，他便飞向可怜的廷塔贝尔。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['feri] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

and	being	a	more	powerful	fairy	,	he	caught	him	,	and	pinned	his	wings
和	存在	一个	更多的	强大的	仙女	，	他	捕捉	他	，	和	已置顶	他的	翅膀

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [θɔːrnz] ,

together	with	magic	thorns	,
一起	和	魔法	荆棘	，

由于他是一位更强大的仙子，他抓住了他，并用魔法荆棘将他的翅膀钉在了一起。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ænd; ənd][toʊd] - ['stuːlz]

and	fastened	him	down	with	them	among	the	fungus	and	toad	-	stools
和	系紧	他	向下	和	他们	之中	这	菌	和	蟾蜍	-	凳子

[ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [wʊd] .

of	the	damp	wood	.
的	这	潮湿	木头	.

他们把他和那些人一起绑在了潮湿树林里的真菌和毒菌丛中。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [ɪgˈzʌltɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Then	he	flew	away	exulting	,	and	painted	day	and	night	.
然后	他	飞翔	离开	欣喜若狂	，	和	绘	天	和	夜晚	.

然后他欢欣鼓舞地飞走了，日夜作画。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['fɪgjərz] , ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]

It	was	a	magnificent	picture	,	with	stately	figures	,	powerful	and
它	曾是	一个	壮丽	图片	，	和	庄严	数据	，	强大的	和

[traɪˈʌmfənt] ,

triumphant	,
凯	，

这是一幅气势恢宏的画作，画中人物庄严威武，凯旋而归。

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

and	Orgolino's	heart	swelled	with	pride	at	his	work	,	and	he	said	to
和	-	心	肿胀	和	自豪	在	他的	工作	，	和	他	说	到

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	，

奥尔戈利诺为自己的作品感到无比自豪，他心想：

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][left] [ðæt] [pʊr] [retʃ] [əˈloʊn] .

"	I	might	have	left	that	poor	wretch	alone	.
"	我	可能	有	左边	那	贫穷的	可怜虫	独自的	.

"我本可以放过那个可怜的家伙。"

[ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

The	weakling	could	do	nothing	like	this	.
这	弱者	可以	做	没有什么	喜欢	这	.

弱者根本做不到这一点。

" ['miːnwaɪl] - [kraɪd] ['bɪtərli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hoʊp][wʌz; wəz][lɔːst] ,
" Meanwhile Tintabel cried bitterly , because his hope was lost ,
" 同时 - 哭 苦涩地 , 因为 他的 希望 曾是 丢失的 ,

"与此同时，丁塔贝尔痛哭流涕，因为他的希望破灭了。"

[hɪz; ɪz] [preɪz] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
his praise would never be heard among the fairies ,
他的 称赞 会 绝不 是 听到 之中 这 仙女 ,

他的赞美之词永远不会传到仙子们耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] .
and the beauty he had hoped to create he should never see .
和 这 美丽 他 有 希望 到 创造 他 应该 绝不 看 .

他梦寐以求的美好，他却永远也无法亲眼目睹。

[ðə; ði][elf] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][toʊd] - [stuːl] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [terz] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
The elf that lived in the toad - stool looked up as the tears fell upon him ,
这 精灵 那 居住地 在 这 蟾蜍 - 凳子 看起来 向上 作为 这 眼泪 跌倒 之上 他 ,

住在蘑菇里的精灵抬起头，泪水落在了他的身上。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʌŋgəs] [koʊt] , [wer] [ðeɪ] ['spɑːkld] [laɪk] [duː] .
and gathered them up from his fungous coat , where they sparkled like dew .
和 聚集 他们 向上 从 他的 真菌 外套 , 在哪里 他们 闪闪发光 喜欢 露 .

他从自己长满真菌的外套上把它们捡了起来，那些真菌像露水一样闪闪发光。

" [wʌt] [swiːt] ['wɔːtər] !
" What sweet water !
" 什么 甜的 水 !

"多么甘甜的水啊！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ə'læs] ! " [said] - — " [ə'læs][fɔːr; fər][maɪ] ['vænɪʃt] [hoʊps] !
" Alas ! " sighed Tintabel — " alas for my vanished hopes !
" 唉 ! " 叹了口气 - — " 唉 为了 我的 消失了 希望 !

"唉！"廷塔贝尔叹息道，"唉，我的希望破灭了！"

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] ['lʌvli] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['pɪktʃər] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]
how lovely should my picture have been , and now I am bound down here to
如何 迷人的 应该 我的 图片 有 到过 , 和 现在 我 是 边界 向下 这里 到
['juːsləsnəs] ;
uselessness ;
无用性 ;

我的画作原本该多么美丽啊，而如今我却被束缚在这里，毫无用处；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 17,)
第2/4页

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪŋz]
" **and** **he** **could** **not** **feel** **the** **pain** **of** **his** **bruised** **and** **bound** **wings**
" 和 他 可以 不是 感觉 这 疼痛 的 他的 瘀伤 和 边界 翅膀
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
because **of** **the** **pain** **at** **his** **heart** **.**
因为 的 这 疼痛 在 他的 心 .

"由于心痛难忍，他感觉不到受伤和被束缚的翅膀带来的疼痛。"

[ðə; ði][elf][ɪn][ðə; ði][toʊd] - [stuːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
The **elf** **in** **the** **toad** **-** **stool** **looked** **up** **and** **said** **,**
这 精灵 在 这 蟾蜍 - 凳子 看起来 向上 和 说 ,

蘑菇里的精灵抬起头说：

" ['feri] , [peɪnt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊd] - [stuːl] ,
" **Fairy** **,** **paint** **me** **a** **picture** **,** **here** **on** **the** **smooth** **surface** **of** **the** **toad** **-** **stool** **,**
" 仙女 , 画 我 一个 图片 , 这里 在 这 光滑的 表面 的 这 蟾蜍 - 凳子 ,

"仙女，请在这蘑菇光滑的表面上，为我画一幅画。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn] .
for **I** **have** **never** **seen** **one** **.**
为了 我 有 绝不 已见 一 .

因为我从未见过。

" - [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['retʃɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][elf] [huː] [hæd; həd]
" **Tintabel** **stopped** **his** **wailing** **to** **think** **how** **wretched** **was** **the** **elf** **who** **had**
" - 停止 他的 哀嚎 到 思考 如何 可怜 曾是 这 精灵 WHO 有
['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
never **seen** **a** **picture** **.**
绝不 已见 一个 图片 .

"丁塔贝尔停止了哭泣，心想那个从未见过图画的精灵是多么可怜啊。"

" [ɑː] ! [elf] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['pens(ə)l][nɔːr] ['kʌlɚz] .
" **Ah** **!** **elf** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **have** **neither** **pencil** **nor** **colors** **.**
" 啊 ! 精灵 , " 他 说 , " 我 有 两者都不 铅笔 也不 颜色 .

"啊！小精灵，"他说，"我既没有铅笔也没有颜料。"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][peɪnt] ?
How **can** **I** **paint** **?**
如何 能 我 画 ?

我该如何绘画?

" [bʌt; bət][ðə; ði][elf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] - [wɪŋz] .
" **But** **the** **elf** **pointed** **to** **one** **of** **the** **thorns** **which** **fastened** **Tintabel's** **wings** **.**
" 但 这 精灵 尖 到 一 的 这 荆棘 哪个 系紧 - 翅膀 .

"但精灵指着固定丁塔贝尔翅膀的一根刺。"

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
The **end** **was** **long** **,** **so** **that** **the** **fairy** **could** **reach** **it** **.**
这 结尾 曾是 长的 , 所以 那 这 仙女 可以 抵达 它 .

终点很长，所以仙女可以到达那里。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pens(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][elf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] [ə'pɑːn]

"	There	is	a	pencil	,	"	said	the	elf	;	and	the	artist's	longing	came	upon
"	那里	是	一个	铅笔	,	"	说	这	精灵	;	和	这	艺术家的	渴望	来了	之上

[ðə; ði] ['feri] ,

the	fairy	,
这	仙女	,

“这里有一支铅笔，”小精灵说；于是，艺术家的渴望涌上仙女的心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [θɔːrn] .

and	he	seized	the	thorn	.
和	他	查获	这	刺	.

他抓住了那根刺。

[pʊr] [hɜːrt] [wɪŋz] !

Poor	hurt	wings	!
贫穷的	伤害	翅膀	!

可怜的受伤翅膀！

[haʊ] [ðeɪ] ['kwivəd] [ænd; ənd] [peɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːsnɪŋz] [prest] ['hɪðər]

how	they	quivered	and	pained	as	the	point	of	their	fastenings	pressed	hither
如何	他们	颤抖	和	痛苦	作为	这	观点	的	他们的	紧固件	按下	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊd] - [stuːl] ,

and	thither	over	the	surface	of	the	toad	-	stool	,
和	那里	超过	这	表面	的	这	蟾蜍	-	凳子	,

它们颤抖着，疼痛着，因为它们的扣子尖端在蘑菇表面来回摩擦。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['drægd] [ænd; ənd] [rent] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [kɔːrs] !

and	crushed	and	dragged	and	rent	them	in	its	course	!
和	碎	和	拖拽	和	租	他们	在	它是	课程	!

在它的行进过程中，它碾碎、拖拽、撕裂了它们！

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrn] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest]

But	the	thorn	had	a	magic	in	it	,	and	Tintabel	found	it	possessed
但	这	刺	有	一个	魔法	在	它	,	和	-	成立	它	拥有

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['feri] ['paʊər] .

more	than	fairy	power	.
更多的	比	仙女	力量	.

但荆棘蕴藏着魔力，丁塔贝尔发现它拥有的远不止是仙女的力量。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [hɪz; ɪz][peɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ðə; ði] [stroʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

The	sharper	his	pain	,	the	more	perfect	the	stroke	he	could	make	.
这	更锐利	他的	疼痛	,	这	更多的	完美的	这	中风	他	可以	制作	.

疼痛越剧烈，他就能打出越完美的一击。

[æz; əz][ðə; ði] ['delɪkət] [fɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [tɪnts] [drɑːpt] [ɔːf] ,

As	the	delicate	film	of	the	wing	was	torn	,	the	rainbow	tints	dropped	off	,
作为	这	精美的	电影	的	这	翼	曾是	撕裂	,	这	彩虹	色调	掉落	离开	,

随着翅膀上那层薄薄的薄膜被撕裂，彩虹般的色彩也随之褪去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['lʌvliər] ['kʌlɚz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

and	gave	him	lovelier	colors	than	the	hues	of	heaven	;
和	给予	他	更可爱	颜色	比	这	色调	的	天堂	;

并赋予他比天上的色彩更美丽的色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði][elf] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [terz] [æz; əz]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

and	the	elf	held	up	his	tears	as	water	for	the	painting	.
和	这	精灵	握住	向上	他的	眼泪	作为	水	为了	这	绘画	.

精灵举起眼泪，当作画中的水。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

He	painted	his	remembrance	of	fairy	-	land	and	his	weariness	of	earth	.
他	绘	他的	纪念	的	仙女	-	土地	和	他的	疲劳	的	地球	.

他描绘了他对仙境的回忆和对尘世的厌倦。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['peɪntəz] [tə'geðər] .

When	the	appointed	day	came	,	the	Fairy	Queen	called	her	painters	together	.
什么时候	这	任命	天	来了	,	这	仙女	女王	称为	她	画家	一起	.

到了约定的日子，仙后召集了她的画家们。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

The	great	hall	was	filled	with	them	,
这	伟大的	大厅	曾是	已填	和	他们	,

大厅里挤满了他们，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [nʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] - .

but	of	all	the	pictures	none	was	so	great	as	Orgolino's	.
但	的	全部	这	图片	没有任何	曾是	所以	伟大的	作为	-	.

但所有照片中，没有一张比得上奥尔戈利诺的那张。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] " [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [streŋθ] .

He	had	painted	"	The	Triumph	of	Strength	.
他	有	绘	"	这	胜利	的	力量	.

他曾创作过《力量的胜利》。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wer] [ɪz] - ? " [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nuː] .

"	Then	said	the	Queen	,	"	Where	is	Tintabel	?	"	and	no	one	knew	.
"	然后	说	这	女王	,	"	在哪里	是	-	?	"	和	不	一	知道	.

"然后女王问道：'丁塔贝尔在哪里？'没有人知道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [kə'mænd] , " [sed] - .

"	He	has	not	cared	to	obey	your	Majesty's	command	,	"	said	Orgolino	.
"	他	有	不是	关心	到	服从	你的	陛下的	命令	,	"	说	-	.

"他根本不听从陛下的命令，"奥尔戈利诺说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stedəli] , [ænd; ənd] [sed] , " - [mʌst; məst] [biː; bi]

But	the	Queen	looked	at	him	steadily	,	and	said	,	"	Tintabel	must	be
但	这	女王	看起来	在	他	稳步	,	和	说	,	"	-	必须	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

但女王目光坚定地看着他，说道："必须找到丁塔贝尔。"

" [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	Then	all	the	fairies	went	in	search	of	him	.
"	然后	全部	这	仙女	去	在	搜索	的	他	.

"然后所有的仙女都去找他了。"

[suːn] [wʌn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , " - [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʌŋgəs]

Soon	one	returned	and	said	,	"	Tintabel	is	bound	in	the	wood	among	the	fungus
很快	一	返回	和	说	,	"	-	是	边界	在	这	木头	之中	这	菌

[ænd; ənd] [toʊd] - ['stuːlz] ,

and	toad	-	stools	,
和	蟾蜍	-	凳子	,

不久，有人回来说道："丁塔贝尔被绑在树林里，在蘑菇和毒菌丛中。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['feri] ['evər] [sɔː] . "

and	before	him	is	a	picture	more	beautiful	than	any	fairy	ever	saw	.	"
和	前	他	是	一个	图片	更多的	美丽的	比	任何	仙女	曾经	锯	.	"

他眼前的景象比任何仙女见过的都要美丽。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .

"	Come	,	"	said	the	Queen	;	and	her	subjects	followed	her	to	the	wood	.
"	来	,	"	说	这	女王	;	和	她	主题	随后	她	到	这	木头	.

"来吧，"女王说道；她的臣民们便跟随她来到了树林里。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [toʊd] - - [tɑːp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['pɪktʃər] ,

There	,	on	the	white	toad	-	stool's	top	,	was	a	tiny	picture	,
那里	,	在	这	白色的	蟾蜍	-	-	顶部	,	曾是	一个	微小的	图片	,

在白色毒蘑菇的顶部，有一幅小小的图画。

['lʌvliər] [ænd; ənd]['grændɚ][æt; ət][wʌns][ðæn; ðən]['eni]['fænsi][kʊd; kəd] [driːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

lovelier	and	grander	at	once	than	any	fancy	could	dream	,	and	it
更可爱	和	更宏伟	在	一次	比	任何	想要	可以	梦	,	和	它

[ʃoʊd] " [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][peɪn] .

showed	"	The	Triumph	of	Pain	.
显示	"	这	胜利	的	疼痛	.

它比任何幻想都能想象到的都要美丽和宏伟，它展现了"痛苦的胜利"。

" [ðen] - [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]

"	Then	Orgolino	was	turned	out	into	the	wood	among	the	cold	and	creeping
"	然后	-	曾是	转向	出去	进入	这	木头	之中	这	寒冷的	和	爬行

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

"然后奥尔戈利诺被扔进了树林里，和那些冰冷的爬行动物在一起。"

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [greɪt] ['ɑːnər] .

and	Tintabel	was	taken	to	great	honor	.
和	-	曾是	已采取	到	伟大的	荣誉	.

廷塔贝尔受到了极大的尊荣。

[ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['sentri] .

A	WIDE	-	AWAKE	RUSSIAN	SENTRY	.
一个	宽的	-	醒	俄语	哨兵	.

一名警觉的俄罗斯哨兵。

[baɪ]['deɪvɪd]['kɝː] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɔrz][ə'pɑːn]

Eighty	or	ninety	years	ago	,	when	the	Russians	had	a	good	many	wars	upon
八十	或者	九十	年	前	,	什么时候	这	俄罗斯人	有	一个	好的	许多	战争	之上

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

八九十年前，当俄国人深陷多场战争之中时，

[ðer; ðər][best]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['mɑːrʃ(ə)l][ˌælɪg'zændər] - , [huːz] [neɪm] [ɪz] [stɪl] ['feɪməs] [ɪn]

their	best	general	was	Marshal	Alexander	Suvoroff	,	whose	name	is	still	famous	in
他们的	最好的	一般的	曾是	元帅	亚历山大	-	,	谁	姓名	是	仍然	著名的	在

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

他们最杰出的将领是亚历山大·苏沃洛夫元帅，他的名字至今在俄罗斯仍然家喻户晓。

['eni] [oʊld]['soʊldʒər][juː; jʊ] [miːt] [ðer; ðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

Any	old	soldier	you	meet	there	will	tell	you	plenty	of	stories	about	him	,
任何	老的	士兵	你	见面	那里	将要	告诉	你	很多	的	故事	关于	他	,

你在那里遇到的任何一位老兵都会跟你讲很多关于他的故事。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ['stɔːriz] [tuː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn]

and	strange	enough	stories	too	,	for	he	was	a	very	curious	kind	of	man
和	奇怪的	足够的	故事	也	,	为了	他	曾是	一个	非常	好奇的	种类	的	男人

.

:

.

而且他还讲了一些非常奇怪的故事，因为他是一个非常好奇的人。

[ɪn] [ðə; ði] ['koʊldəst] ['weðər] , [wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːrdiːəst] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['ræpɪŋ]

In	the	coldest	weather	,	when	even	the	hardiest	soldiers	were	wrapping
在	这	最冷	天气	,	什么时候	甚至	这	最坚韧	士兵	是	包装

[ðəm'selvz] [ʌp] ,

themselves	up	,
他们自己	向上	,

在最寒冷的天气里，即使最强壮的士兵也要把自己裹得严严实实的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['sʌmər] ;

he	would	go	about	in	his	shirt	sleeves	just	as	if	it	were	summer	;
他	会	去	关于	在	他的	衬衫	袖子	只是	作为	如果	它	是	夏天	;

他会像夏天一样，穿着衬衫袖子到处走动；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə'stə:] ,

and	very	often	he	would	be	up	before	any	one	else	in	the	camp	was	astir	,
和	非常	经常	他	会	是	向上	前	任何	一	别的	在	这	营	曾是	搅拌	,

而且他经常比营地里其他任何人都起得早。

[ænd; ənd] ['stɑːrt(ə)l] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] [baɪ] [krəuɪŋ]

and	startle	the	first	officer	whom	he	saw	coming	out	of	his	tent	by	crowing
和	惊吓	这	第一的	官	谁	他	锯	未来	出去	的	他的	帐篷	经过	鸣叫

[laɪk] [ə; eɪ] ['ruːstər] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

like	a	rooster	as	loud	as	he	could	,
喜欢	一个	公鸡	作为	大声	作为	他	可以	,

他看到一名军官从帐篷里出来，便像公鸡一样大声啼叫，吓了他一跳。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] .

just	as	if	to	say	,	"	You	ought	to	have	been	out	before	.
只是	作为	如果	到	说	,	"	你	应该	到	有	到过	出去	前	.

仿佛在说："你应该早点出去。"

" [ðen] , [tuː] , [kaʊnt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['emprəs]

"	Then	,	too	,	Count	and	General	though	he	was	,	dining	with	the	Empress
"	然后	,	也	,	数数	和	一般的	尽管	他	曾是	,	用餐	和	这	皇后

[hɜːr'self] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wiːk] ,

herself	almost	every	week	,
她自己	几乎	每一个	星期	,

"即便他是伯爵和将军，也几乎每周都与皇后本人共进晚餐，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] , [hiː; hi] [drest] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni]

and	going	about	the	palace	as	he	pleased	,	he	dressed	as	plainly	as	any
和	去	关于	这	宫殿	作为	他	高兴	,	他	穿着	作为	显然	作为	任何

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

他随意在宫中走动，穿着打扮和普通农夫一样朴素。

[ænd; ənd] [slept] [ɑːn] [strɔː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] .

and	slept	on	straw	like	a	common	soldier	.
和	睡着了	在	稻草	喜欢	一个	常见的	士兵	.

像普通士兵一样睡在稻草上。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːrvənt] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [ʌn'taɪdi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Once	or	twice	the	palace	servants	,	seeing	this	untidy	little	fellow	coming	up	to	the
一次	或者	两次	这	宫殿	仆人	,	看到	这	凌乱	小的	同伴	未来	向上	到	这

[grænd] ['entrəns] ,

grand	entrance	,
盛大	入口	,

宫廷侍从们曾一两次看到这个衣衫褴褛的小家伙走到大门口，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [træmp] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

took	him	for	a	tramp	,	and	wanted	to	drive	him	away	;
采取	他	为了	一个	流浪汉	,	和	通缉	到	驾驶	他	离开	;

他把他当成流浪汉，想把他赶走；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [duː] .

but	they	soon	found	out	that	that	would	not	do	.
但	他们	很快	成立	出去	那	那	会	不是	做	.

但他们很快发现这样做行不通。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [weɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] ['eni] [wʌn] [hiː; hi] [met] [baɪ]

Another	of	his	queer	ways	was	to	try	and	puzzle	any	one	he	met	by
其他	的	他的	酷儿	方式	曾是	到	尝试	和	谜	任何	一	他	遇见	经过

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] ,

asking	him	all	sorts	of	strange	questions	,
问	他	全部	排序	的	奇怪的	问题	,

他还有另一个古怪的习惯，就是喜欢问遇到的每个人各种各样奇怪的问题，试图以此来捉弄他们。

[sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] ['meni] [stɑːrz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

such	as	how	many	stars	there	were	in	the	sky	,
这样的	作为	如何	许多	明星	那里	是	在	这	天空	,

例如，天空中有多少颗星星，

[haʊ] ['meni] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

how	many	drops	of	water	in	the	sea	,	and	so	forth	.
如何	许多	滴	的	水	在	这	海	,	和	所以	前进	.

大海里有多少滴水，等等。

[hiː; hi] [dɪd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [gɑːt]

He	did	puzzle	a	good	many	people	in	this	way	,	but	once	or	twice	he	got
他	做过	谜	一个	好的	许多	人们	在	这	方式	,	但	一次	或者	两次	他	得到

他在这方面确实让很多人感到困惑，但有一两次他成功了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[æn; ən] ['ænsər] [kwaɪt] [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt]

an	answer	quite	as	smart	as	his	questions	,	and	that	was	just	what
一个	回答	相当	作为	聪明的	作为	他的	问题	,	和	那	曾是	只是	什么

[hiː; hi] [laɪkt] .

he	liked	.
他	喜欢	.

他的回答和他的问题一样精彩，而这正是他所喜欢的。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] - ,

One	day	a	soldier	came	to	him	with	a	dispatch	,	and	Suvoroff	,
一	天	一个	士兵	来了	到	他	和	一个	派遣	,	和	-	,

有一天，一名士兵带着一份文件来找他，苏沃洛夫

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ,

seeing	that	he	was	quite	a	young	,	simple	-	looking	fellow	,
看到	那	他	曾是	相当	一个	年轻的	,	简单的	-	寻找	同伴	,

因为他看起来很年轻，外表也很朴素，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

thought	it	would	be	good	fun	to	try	his	hand	upon	him	.
想法	它	会	是	好的	乐趣	到	尝试	他的	手	之上	他	.

他觉得试试对他下手应该挺有意思的。

" [haʊ] ['meni] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	many	fish	are	there	in	the	sea	?	"	he	asked	.
"	如何	许多	鱼	是	那里	在	这	海	?	"	他	问	.

他问道："海里有多少条鱼？"

" [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['hævnt] [bɪn] [kɔːt] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [wʌns]

"	Just	exactly	as	many	as	haven't	been	caught	yet	,	"	answered	the	lad	at	once
"	只是	确切地	作为	许多	作为	还没有	到过	捕捉	然而	,	"	回答	这	小伙子	在	一次

.

:

.

"正好和还没被抓到的人数一样多，"那小伙子立刻回答道。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['rɑðər] ['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˌnevərðə'les] :

The	General	was	rather	taken	aback	,	but	he	went	on	,	nevertheless	:
这	一般的	曾是	相当	已采取	背	,	但	他	去	在	,	尽管如此	:

将军颇为吃惊，但他还是继续说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bi'sidʒd] [taʊn] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [jɔːr'self] ?

"	If	you	were	in	a	besieged	town	,	without	food	,	how	would	you	supply	yourself	?
"	如果	你	是	在	一个	被围困	镇	,	没有	食物	,	如何	会	你	供应	你自己	?

"

"

"

"如果你身处一座被围困的城镇，没有食物，你会如何补充给养？"

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] . "

"	From	the	enemy	.	"
"	从	这	敌人	.	"

"来自敌人。"

" [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ? "

"	How	far	is	it	from	here	to	the	moon	?	"
"	如何	远的	是	它	从	这里	到	这	月亮	?	"

从这里到月球有多远?

" [tuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [fɔːrst] ['maːtʃiz] .

"	Two	of	your	Excellency's	forced	marches	.
"	二	的	你的	卓越的	强制	游行	.

"阁下两次强行军。"

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] ,

"	Suvoroff	smiled	and	looked	pleased	,
"	-	微笑	和	看起来	高兴	,

苏沃洛夫面带微笑，看起来很满意。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [men] [soʊ] ['kwɪkli] ,

for	he	was	very	proud	of	being	able	to	move	his	men	so	quickly	,
为了	他	曾是	非常	自豪的	的	存在	有能力的	到	移动	他的	男人	所以	迅速地	,

因为他非常自豪能够如此迅速地调动他的部下。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	won	many	a	victory	by	it	.
和	有	韩元	许多	一个	胜利	经过	它	.

并凭借此法赢得了许多胜利。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːfəsərz][duː][juː; jʊ][laɪk] [best] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['kwestʃən] .
" **Which** **of** **your** **officers** **do** **you** **like** **best** **?** " **was** **the** **next** **question** **.**
" 哪个 的 你的 警官 做 你 喜欢 最好的 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

"你最喜欢你们队伍里的哪位军官？"这是下一个问题。

" ['kæptɪn] ['mæslɔf] .
" **Captain** **Masloff** **.**
" 队长 马斯洛夫 .

"马斯洛夫上尉。"

" [naʊ] [ðɪs] ['kæptɪn] ['mæslɔf] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
" **Now** **this** **Captain** **Masloff** **happened** **to** **be** **a** **very** **handsome** **young** **fellow** **,**
" 现在 这 队长 马斯洛夫 发生 到 是 一个 非常 英俊的 年轻的 同伴 ,

"这位马斯洛夫上尉碰巧是一位非常英俊的年轻人，

[waɪl] - [hɪm'self][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] ,
while **Suvoroff** **himself** **was** **frightfully** **ugly** **,**
尽管 - 他自己 曾是 可怕地 丑陋的 ,

而苏沃洛夫本人却长相极其丑陋。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ][træp][baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
so **he** **thought** **he** **would** **catch** **the** **soldier** **in** **a** **trap** **by** **asking** **him** **,**
所以 他 想法 他 会 抓住 这 士兵 在 一个 陷阱 经过 问 他 ,

所以他认为，只要问那个士兵一个问题，就能让他落入陷阱。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] ? "
" **What's** **the** **difference** **between** **your** **captain** **and** **myself** **?** "
" 是什么 这 不同之处 之间 你的 队长 和 我 ? "

"你们的船长和我有什么区别？"

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪli][æt; ət][hɪm; ɪm] , " [maɪ] ['kæptɪn] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː]
" **Why** **,** " **said** **the** **soldier** **,** **looking** **slyly** **at** **him** **,** " **my** **captain** **can't** **make** **me**
" 为什么 , " 说 这 士兵 , 寻找 狡猾地 在 他 , " 我的 队长 不能 制作 我
[ə; eɪ]['kɔːrpərəl] ,
a **corporal** **,**
一个 下士 ,

"为什么？"士兵狡黠地看着他说道，"我的上尉不能让我当下士。"

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .
but **your** **Excellency** **has** **only** **to** **say** **the** **word** **.**
但 你的 阁下 有 仅有的 到 说 这 单词 .

但阁下只需一声令下。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [læf] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
" **The** **General** **burst** **into** **a** **loud** **laugh** **,** **and** **clapping** **him** **on** **the** **shoulder** **,**
" 这 一般的 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 和 鼓掌 他 在 这 肩膀 ,

将军哈哈大笑，拍了拍他的肩膀，

[sed] , " [wel] , [ðen] , [aɪ][duː] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] : [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] ,
said **,** " **Well** **,** **then** **,** **I** **do** **say** **the** **word** **:** **you're** **a** **corporal** **from** **this** **day** **forth** **,**
说 , " 出色地 , 然后 , 我 做 说 这 单词 : 你是 一个 下士 从 这 天 前进 ,

他说："那么，我宣布：从今天起，你就是名下士了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wʌn] [juːl] [meɪk] .
and **a** **right** **good** **one** **you'll** **make** **.**
和 一个 正确的 好的 一 你会 制作 .

而且你肯定能做出一个很棒的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [mæn][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] , [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] .
If **I** **can** **find** **another** **man** **as** **smart** **as** **you** **,** **I'll** **make** **him** **a** **sergeant** **.**
如果 我 能 寻找 其他 男人 作为 聪明的 作为 你 , 患病的 制作 他 一个 军士 .

如果我能找到另一个像你一样聪明的人，我就让他当中士。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wɜːr; wər] [daʊn]

"	Two	or	three	months	after	this	adventure	,	Suvoroff	and	his	army	were	down
"	二	或者	三	几个月	后	这	冒险	,	-	和	他的	军队	是	向下

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['dænjuːb] ,

on	the	Lower	Danube	,
在	这	降低	多瑙河	,

“这次冒险之后两三个月，苏沃洛夫和他的军队就来到了多瑙河下游。”

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɜːks] ,

keeping	watch	over	the	Turks	,
保持	手表	超过	这	土耳其人	,

监视土耳其人，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['wɪntər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]

in	the	middle	of	the	hardest	winter	that	had	been	known	in	that	country
在	这	中间	的	这	最难	冬天	那	有	到过	已知	在	那	国家

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

for	many	a	year	.
为了	许多	一个	年	.

正值该国多年来最严酷的寒冬之中。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] ['rʌʃənz] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] ,

But	of	course	,	being	Russians	,	they	didn't	mind	that	much	,
但	的	课程	,	存在	俄罗斯人	,	他们	没有	头脑	那	很多	,

但当然，他们是俄罗斯人，所以并不太在意。

[ænd; ənd] - [went] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]

and	Suvoroff	went	about	in	the	snow	and	the	frost	as	if	he	didn't	know
和	-	去	关于	在	这	雪	和	这	霜	作为	如果	他	没有	知道

[wʌt] [koʊld][wʌz; wəz] .

what	cold	was	.
什么	寒冷的	曾是	.

苏沃洛夫在冰天雪地里四处走动，仿佛他根本不知道什么是寒冷。

[wel] , [wʌn] ['bɪtər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

Well	,	one	bitter	night	in	the	beginning	of	January	,
出色地	,	一	苦的	夜晚	在	这	开始	的	一月	,

那是一个寒冷的冬夜，一月初的某个夜晚，

[ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

the	old	General	was	making	the	round	of	the	camp	,	as	usual	,
这	老的	一般的	曾是	制作	这	圆形的	的	这	营	,	作为	通常	,

老将军像往常一样在营地里巡视。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sentənəlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['kiːpɪŋ] [gʊd] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ,

to	see	that	his	sentinels	were	all	keeping	good	watch	at	the	outposts	,
到	看	那	他的	哨兵	是	全部	保持	好的	手表	在	这	前哨站	,

确保他的哨兵们都在各个哨所尽职尽责地警戒。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sentri] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['koʊldəst]

when	suddenly	he	came	upon	a	sentry	who	seemed	to	have	got	the	coldest
什么时候	突然	他	来了	之上	一个	哨兵	WHO	似乎	到	有	得到	这	最冷

[pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ,

place	of	all	,
地方	的	全部	,

突然，他遇到一个哨兵，那哨兵似乎被安排在最冷的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

for	he	was	right	down	upon	the	bank	of	the	river	,
为了	他	曾是	正确的	向下	之上	这	银行	的	这	河	,

因为他当时就在河岸边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌt][hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] .

with	the	cold	wind	blowing	through	him	as	if	it	would	cut	him	in	two	.
和	这	寒冷的	风	吹	通过	他	作为	如果	它	会	切	他	在	二	.

寒风吹过，仿佛要将他撕成两半。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['oʊnli]

"	Good	-	evening	,	brother	,	"	said	the	General	,	speaking	as	if	he	were	only
"	好的	-	晚上	,	兄弟	,	"	说	这	一般的	,	请讲	作为	如果	他	是	仅有的

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] [tu:] .

a	common	soldier	too	.
一个	常见的	士兵	也	.

“晚上好，兄弟，”将军说道，他的语气就像他也是一名普通士兵一样。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [pri:'tɛndɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	Good	-	evening	,	"	answered	the	sentinel	,	pretending	not	to	know	him	,
"	好的	-	晚上	,	"	回答	这	哨兵	,	假装	不是	到	知道	他	,

“晚上好，”哨兵回答道，假装不认识他。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

although	he	had	recognized	the	General's	voice	in	a	moment	.
虽然	他	有	认可	这	将军的	嗓音	在	一个	片刻	.

虽然他很快就认出了将军的声音。

" ['plenti] [ʌv; əv][stɑ:rz][aʊt][tu:; tə] - [naɪt] , " [went] [ɑ:n] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['frɔ:sti]

"	Plenty	of	stars	out	to	-	night	,	"	went	on	Suvoroff	,	looking	up	at	the	frosty
"	很多	的	明星	出去	到	-	夜晚	,	"	去	在	-	,	寻找	向上	在	这	霜冻

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

“今晚星星真多啊，”苏沃罗夫抬头望着结霜的夜空说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] ? "

"	Can	you	tell	me	how	many	of	them	there	are	altogether	?	"
"	能	你	告诉	我	如何	许多	的	他们	那里	是	共	?	"

“你能告诉我他们一共有多少个吗？”

" [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [kwaɪt] ['ku:lli] .

"	Just	wait	a	bit	,	and	I'll	count	,	"	said	the	soldier	,	quite	coolly	.
"	只是	等待	一个	少量	,	和	患病的	数数	,	"	说	这	士兵	,	相当	冷静地	.

“稍等片刻，我来数一数，”士兵平静地说。

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][hi:; hi][bɪ'gæn] : " [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , " [ænd; ənd][soʊ]

And	forthwith	he	began	:	"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	"	and	so
和	立即	他	开始	:	"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	"	和	所以

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

于是他立刻开始数数：“一、二、三、四、五、六”，以此类推。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['nevər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] .

as	if	he	were	never	going	to	leave	off	.
作为	如果	他	是	绝不	去	到	离开	离开	.

仿佛他永远都不会停下来似的。

[æt; ət][fɜ:rst] - [wʌz; wəz] ['rædər] [ə'mju:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['smɑ:rtnəs] ;

At	first	Suvoroff	was	rather	amused	at	his	smartness	;
在	第一的	-	曾是	相当	觉得好笑	在	他的	聪明	;

苏沃洛夫起初对他的聪明才智感到颇为好笑；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪm] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] [koʊld][tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] ,

but	he	soon	found	the	game	getting	much	too	cold	to	be	pleasant	,
但	他	很快	成立	这	游戏	获得	很多	也	寒冷的	到	是	令人愉快的	,

但他很快发现比赛变得太冷清，令人难以享受。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [laɪt] [dres] ,

for	he	was	in	his	usual	light	dress	,
为了	他	曾是	在	他的	通常	光	裙子	,

因为他穿着他平常穿的浅色衣服。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sentrɪ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [friːz] [koʊt] .

while	the	sentry	at	least	had	on	a	good	thick	frieze	coat	.
尽管	这	哨兵	在	至少	有	在	一个	好的	厚的	饰带	外套	.

而哨兵至少还穿着一件厚实的粗呢大衣。

['kiːnər] [ænd; ənd] ['kiːnər] [bluː] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [naɪt] [wɪnd] ,

Keener	and	keener	blew	the	bitter	night	wind	,
基纳	和	更敏锐	吹	这	苦的	夜晚	风	,

凛冽的夜风越吹越猛，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld]['dʒen(ə)rəl][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][wɔːrm] [ə'gen] .

till	the	poor	old	General	felt	as	if	he	should	never	be	warm	again	.
直到	这	贫穷的	老的	一般的	毛毡	作为	如果	他	应该	绝不	是	温暖的	再次	.

直到那位可怜的老将军感觉自己再也感受不到温暖了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] ['mænfəlɪ] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [wʊd] [get]['taɪərd][ænd; ənd]

For	a	while	he	bore	up	manfully	,	hoping	the	soldier	would	get	tired	and
为了	一个	尽管	他	钻孔	向上	勇敢地	,	希望	这	士兵	会	得到	疲劳的	和

[liːv] [ɔːf] ;

leave	off	;
离开	离开	;

他顽强地忍耐了一会儿，希望士兵会累了就此罢休；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][mæn][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

but	when	the	man	got	up	to	a	thousand	,
但	什么时候	这	男人	得到	向上	到	一个	千	,

但当这个人数到一千的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [kaʊntɪŋ] [ə'weɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːl] [naɪt] ,

and	was	still	counting	away	as	if	he	meant	to	keep	it	up	all	night	,
和	曾是	仍然	计数	离开	作为	如果	他	意思是	到	保持	它	向上	全部	夜晚	,

他还在数着数，好像打算整夜都这样下去似的。

- [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Suvoroff	could	stand	it	no	longer	.
-	可以	站立	它	不	更长	.

苏沃洛夫再也无法忍受了。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] ? " [æskt] [hiː; hi] ,

"	What's	your	name	,	my	fine	fellow	?	"	asked	he	,
"	是什么	你的	姓名	,	我的	美好的	同伴	?	"	问	他	,

“你叫什么名字，我的好朋友？”他问道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .

as	well	as	his	chattering	teeth	would	let	him	.
作为	出色地	作为	他的	喋喋不休	牙齿	会	让	他	.

他的牙齿打颤也会让他这么做。

" ['vɑːsɪli] [['beɪzl]] ['puːʃkin] , " [[wʌn]] ['ænsər] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] , " ['praɪvət][ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [fʊt]

"	Vasili	[	Basil	]	Pushkin	,	"	[	1	]	answered	the	soldier	,	"	private	in	the	Seventh	Foot
"	瓦西里	[	罗勒	]	普希金	,	"	[	1	]	回答	这	士兵	,	"	私人的	在	这	第七	脚

. "

: "

. "

“瓦西里·普希金[1]，”士兵回答说，“第七步兵团的列兵。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] ; " [aɪ][wəʊnt][fər'get][ju:; jʊ] .

"	Very	good	,	"	said	the	Marshal	;	"	I	won't	forget	you	.
"	非常	好的	,	"	说	这	元帅	;	"	我	惯于	忘记	你	.

"很好，"元帅说，"我不会忘记你的。"

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['pu:ʃkin] [wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['kwɔ:rtərz] ;

"	The	next	morning	Pushkin	was	sent	for	to	the	General's	quarters	;
"	这	下一个	早晨	普希金	曾是	发送	为了	到	这	将军的	四分之一	;

[ænd; ənd] - ,

and	Suvoroff	,
和	-	,

第二天早上，普希金被叫到将军的住处；苏沃洛夫，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][stɑ:f]['ɑ:fəsərz] , [sed] :

turning	to	his	staff	officers	,	said	:
转弯	到	他的	职员	警官	,	说	:

转向他的参谋人员，说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][traɪd][tu:; tə] [fu:l] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][met][maɪ]

"	Gentlemen	,	here's	a	man	whom	I	tried	to	fool	last	night	,	but	I	met	my
"	先生们	,	这里是	一个	男人	谁	我	尝试	到	傻子	最后的	夜晚	,	但	我	遇见	我的

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

"各位先生，昨晚我试图欺骗这个人，但我遇到了对手。"

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .

and	something	more	.
和	某物	更多的	.

以及更多。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [meɪk] ['eni][mæn][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] [hu:] [wʌz; wəz][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

I	said	I'd	make	any	man	a	sergeant	who	was	smart	enough	for	that	,
我	说	ID	制作	任何	男人	一个	军士	WHO	曾是	聪明的	足够的	为了	那	,

我说过，只要够聪明，我就会提拔任何一个男人当士官。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .

and	I	must	keep	my	word	.
和	我	必须	保持	我的	单词	.

我必须信守诺言。

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðæt] ['veri] [deɪ] .

"	And	he	did	so	that	very	day	.
"	和	他	做过	所以	那	非常	天	.

"他当天就这么做了。"

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ren] .

THE	SONG	OF	THE	WREN	.
这	歌曲	的	这	鹪	.

鹪鹩之歌。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑ:rgrət] ['eɪtɪŋ] .

BY	MRS	.	MARGARET	EYTINGE	.
经过	太太	.	玛格丽特	eytinge	.

作者：玛格丽特·艾廷格夫人。

['bɜːrdi]	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[frendz]	.
BIRDIE	**AND**	**HER**	**LITTLE**	**FRIENDS**	**.**
小鸟球	和	她	小的	朋友们	.

小鸟和她的小伙伴们。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][waɪld][bʌt; bət]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kʌntri]	[pleɪs]	, [fɑːr][frʌm; frəm]	[ðɪs]	[greɪt]	['sɪti]	,
In a certain wild but	**beautiful**	**country**	**place**	**, far from**	**this**	**great**	**city**	**,**
在 一个 肯定 荒野 但	美丽的	国家	地方	, 远的 从	这	伟大的	城市	,

在远离这座大城市的某个偏僻而美丽的乡村地区，

[stʊd]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[waɪt]	['kɑːtɪdʒ]	[ɔːl][baɪ][ɪt'self]	,
stood	**a little**	**white**	**cottage**	**all by itself**	**,**
站立	一个 小的	白色的	小屋	全部 经过 本身	,

一座白色的小房子孤零零地矗立在那里。

[ðer; ðər]	['biːɪŋ]	[noʊ]	['ʌðər]	[haʊs]	[fɔːr; fər]	[ten]	[ɔːr]	[twelv]	[maɪlz]	, ['oʊvər]	[wɪtʃ]	, [ɪn]	['sʌmər]	- [taɪm]	,
there	**being**	**no**	**other**	**house**	**for**	**ten**	**or**	**twelve**	**miles**	**, over**	**which**	**, in**	**summer**	**- time**	**,**
那里	存在	不	其他	房子	为了	十	或者	十二	英里	, 超过	哪个	, 在	夏天	- 时间	,

方圆十到十二英里内没有其他房屋，因此，在夏季，

[ðə; ðɪ][waɪld]	[roʊz]	[vaɪnz]	['klæmbəd]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ðɪ]	['veri]	['tʃɪmni]	,	[wer]	,	['klɪŋɪŋ]
the wild	**rose**	**vines**	**clambered**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**very**	**chimney**	**,**	**where**	**,**	**clinging**
这 荒野	玫瑰	藤蔓	攀爬	直到	他们	达到	这	非常	烟囱	,	在哪里	,	依恋

[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[red]	[brɪks]	,
to the	**red**	**bricks**	**,**
到 这	红色的	砖块	,

野玫瑰藤蔓一路攀爬，直到爬到烟囱顶上，紧紧依附在红砖上。

[ðeɪ]	[flʌŋ]	[aʊt]	[ɪn]	['meri]	['traɪʌmf]	['slendər]	['flaʊər]	-	['leɪdn]	['bræntʃɪz]	[laɪk]	['penən]	[ɑːn][ðə; ðɪ]
they	**flung**	**out**	**in**	**merry**	**triumph**	**slender**	**flower**	**-**	**laden**	**branches**	**like**	**pennons**	**on the**
他们	扔	出去	在	欢乐	胜利	苗条	花	-	满载	分支	喜欢	旗帜	在 这

[briːz]	.
breeze	**.**
微风	.

它们欢欣雀跃地将纤细的、缀满鲜花的枝条像旗帜一样在微风中飘扬。

['ʌndər]	[ðə; ðɪ]	['kɑːtɪdʒ]	[iːvz]	[sʌm; səm]	['swɔləuz]	[bɪlt]	[ðer; ðər]	[nests]	['evri]	[sprɪŋ]	, [ænd; ənd][tuː; tə]
Under	**the**	**cottage**	**eaves**	**some**	**swallows**	**built**	**their**	**nests**	**every**	**spring**	**, and to**
在下面	这	小屋	檐	一些	燕子	建造	他们的	巢穴	每一个	春天	, 和 到

[ðə; ðɪ]	['gɑːrdn]	[keɪm]	,
the	**garden**	**came**	**,**
这	花园	来了	,

每年春天，一些燕子都会在小屋的屋檐下筑巢，然后飞到花园里。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][ðə; ðɪ]	['jeloʊ]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['hʌnisʌkl]	[ænd; ənd]	[bluː]	['lɑːrkspɜːr]	[ænd; ənd]
as	**soon**	**as the**	**yellow**	**and**	**white**	**honeysuckles**	**and**	**blue**	**larkspurs**	**and**
作为	很快	作为 这	黄色的	和	白色的	金银花	和	蓝色的	翠雀	和

['meni]	-	['kʌlərd]	[fɔːr]	-	[ɑːklɑːks]	[bluːmd]	,
many	**-**	**colored**	**four**	**-**	**o'clocks**	**bloomed**	**,**
许多	-	有色	四	-	点钟	盛开	,

当黄白相间的金银花、蓝色的翠雀花和五彩缤纷的紫茉莉盛开时，

['mɪrɪədz]	[ʌv; əv]	['hʌmɪŋ]	- [bɜːrdz]	, ['lʊkɪŋ]	[laɪk]	['ruːbiz]	, [ænd; ənd]['daiəmənds]	, [ænd; ənd]	[əʊplz]	,
myriads	**of**	**humming**	**- birds**	**, looking**	**like**	**rubies**	**, and**	**diamonds**	**, and**	**opals**	**,**
无数	的	哼唱	- 鸟类	, 寻找	喜欢	红宝石	, 和	钻石	, 和	蛋白石	,

[ænd; ənd]	['emərəldz]	, [ænd; ənd]	['toʊpæz]	,
and	**emeralds**	**, and**	**topazes**	**,**
和	祖母绿	, 和	黄玉	,

无数蜂鸟，看起来像红宝石、钻石、蛋白石、祖母绿和黄玉。

[ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [wɪŋz] ,

and	sapphires	,	that	had	taken	to	themselves	wings	,
和	蓝宝石	,	那	有	已采取	到	他们自己	翅膀	,

还有那些长出翅膀的蓝宝石，

[ænd; ənd] [floʊn] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒɛmz] [ɪn] [ðɪs]

and	flown	from	all	parts	of	the	world	to	visit	the	living	gems	in	this
和	飞行	从	全部	部分	的	这	世界	到	访问	这	活的	宝石	在	这

['lʌvli] [spɑ:t] .

lovely	spot	.
迷人的	点	.

他们从世界各地飞来，参观这个美丽地方的活宝。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] [li:vz] , [drest] [ɪn] [ðer; ðər] ['geɪɪst] [dres] ,

In	the	autumn	,	when	the	leaves	,	dressed	in	their	gayest	dress	,
在	这	秋天	,	什么时候	这	树叶	,	穿着	在	他们的	同性恋	裙子	,

秋天，当树叶换上最绚丽的盛装时，

[wɜ:r; wər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

were	bidding	farewell	to	the	sunshine	and	the	wind	and	each	other	,
是	投标	告别	到	这	阳光	和	这	风	和	每个	其他	,

我们向阳光、微风和彼此告别。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['rɑ:bɪn] - ['redbrest] — " ['gɑ:dz] [bɜ:rdz] " — [hɑ:pt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

hundreds	of	robin	-	redbreasts	—	"	God's	birds	"	—	hopped	like	little	flames	about	the
数百	的	罗宾	-	红胸知更鸟	—	"	神的	鸟类	"	—	跳跃	喜欢	小的	火焰	关于	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

数百只知更鸟——“上帝的鸟儿”——像一簇簇小火焰一样在地上跳跃，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] - [braʊn] [ren] [ænd; ənd]

and	in	a	hollow	tree	near	the	cottage	door	a	pretty	red	-	brown	wren	and
和	在	一个	空洞的	树	靠近	这	小屋	门	一个	漂亮的	红色的	-	棕色的	鹪	和

[hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

his	mate	had	found	shelter	for	a	long	time	,
他的	伴侣	有	成立	庇护所	为了	一个	长的	时间	,

在小屋门口附近的一棵空心树里，一只漂亮的红棕色鹪鹩和它的伴侣已经找到了栖身之所，并且已经待了很久。

[ænd; ənd] [riəd] ['sevrəl] [bru:dz] .

and	reared	several	broods	.
和	饲养	一些	幼崽	.

并养育了好几窝幼崽。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɔ:si] , ['tʃætərɪŋ] , ['bɪzi] , ['fɪrləs] ['spæroʊz; 'sperooʊz] ,

As	for	the	saucy	,	chattering	,	busy	,	fearless	sparrows	,
作为	为了	这	风骚的	,	喋喋不休	,	忙碌的	,	无畏	麻雀	,

至于那些活泼好动、叽叽喳喳、忙碌不停、无所畏惧的麻雀们，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['feðər] - [laɪnd] [nests] [wer'evər] [ə; eɪ] ['spæroʊz] [nest] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pleɪst] ,

they	had	feather	-	lined	nests	wherever	a	sparrow's	nest	could	be	placed	,
他们	有	羽毛	-	衬里	巢穴	无论	一个	麻雀的	巢	可以	是	放置	,

只要有麻雀筑巢的地方，它们就会用羽毛铺垫巢穴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] — [ɑ:n] [ðə; ði] [pʌmp] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [ɪn] [ðə; ði]

and	that	is	almost	everywhere	—	on	the	pump	,	behind	the	wood	-	pile	,	in	the
和	那	是	几乎	到处	—	在	这	泵	,	在后面	这	木头	-	桩	,	在	这

[bɑ:rn] ,

barn	,
谷仓	,

而且几乎到处都是——水泵上、木柴堆后面、谷仓里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [nests] [ðeɪ] ['nevər] [fər'sʊk] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

among	the	trees	—	and	these	nests	they	never	forsook	all	the	year	round	.
之中	这	树木	—	和	这些	巢穴	他们	绝不	放弃	全部	这	年	圆形的	.

在树林间——它们一年四季都栖息在这些巢穴里。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bɜːrd] [haʊs] ,

What	wonder	that	the	cottage	was	called	Bird	House	,
什么	想知道	那	这	小屋	曾是	称为	鸟	房子	,

难怪这间小屋被叫做鸟屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wiː] [gɜːrl] [huːz] [hoʊm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	the	dear	wee	girl	whose	home	it	was	answered	to	the	name	of
和	这	亲爱的	哇	女孩	谁	家	它	曾是	回答	到	这	姓名	的

['bɜːrdi] ?

Birdie	?
小鸟	?

还有那个名叫伯蒂的可爱小女孩?

[noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði]

No	brothers	or	sisters	had	the	innocent	,	blue	-	eyed	child	,	and	,	save	the
不	兄弟	或者	姐妹	有	这	清白的	,	蓝色的	-	眼睛	孩子	,	和	,	节省	这

[bɜːrdz] , [noʊ]['lɪt(ə)l] [frendz] .

birds	,	no	little	friends	.
鸟类	,	不	小的	朋友们	.

这个天真无邪、蓝眼睛的孩子没有兄弟姐妹，除了鸟儿之外，也没有其他小伙伴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]['nevər]

But	they	loved	her	dearly	,	and	were	always	near	her	;	so	she	never
但	他们	喜爱	她	亲爱的	,	和	是	总是	靠近	她	;	所以	她	绝不

[gruː] ['loʊnli] ,

grew	lonely	,
生长	孤独	,

但他们都非常爱她，总是陪伴在她身边；所以她从不感到孤独。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

but	was	happy	and	contented	from	morning	until	night	.
但	曾是	快乐的	和	满足	从	早晨	直到	夜晚	.

但他从早到晚都感到快乐和满足。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] , [wen] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

At	early	dawn	,	when	a	soft	light	in	the	eastern	sky	told	that	the	sun	was
在	早期的	黎明	,	什么时候	一个	柔软的	光	在	这	东	天空	讲述	那	这	太阳	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

黎明时分，当东方的天空泛起柔和的光芒，预示着太阳即将升起时，

[ðeɪ] [tæpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [tuː; tə]['weɪkən][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd]

they	tapped	on	her	window	-	panes	to	waken	her	;	and	when	she	appeared
他们	轻敲	在	她	窗户	-	窗格	到	唤醒	她	;	和	什么时候	她	出现

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

at	the	cottage	door	,
在	这	小屋	门	,

他们敲打她的窗户玻璃把她叫醒；当她出现在小屋门口时，

[ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['laɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [hed] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər]

they	flew	to	meet	her	,	lighting	on	her	fair	head	,	her	shoulders	,	her
他们	飞翔	到	见面	她	,	灯光	在	她	公平的	头	,	她	肩膀	,	她

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

outstretched	hands	,
伸展	双手	,

它们飞向她，落在她白皙的头上、肩膀上、伸出的双手上。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] , [swiːt] , ['twɪtərɪŋ] ['welkəmz] .

with	loud	,	sweet	,	twittering	welcomes	.
和	大声	,	甜的	,	推特	欢迎	.

伴随着响亮、甜美、叽叽喳喳的欢迎声。

['iːv(ə)n] [streɪndʒ] [bɜːrdz] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['meri] [θrɔːŋ] ,

Even	strange	birds	just	passing	that	way	would	join	the	merry	throng	,
甚至	奇怪的	鸟类	只是	通过	那	方式	会	加入	这	欢乐	人群	,

就连路过的陌生鸟类也会加入这群欢快的鸟儿之中。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌmz] [ðə; ði] [dɪr] [wʌn] ['skætərd]

and	joyfully	and	gratefully	partake	of	the	crumbs	the	dear	one	scattered
和	欣喜地	和	感激不尽	参加	的	这	面包屑	这	亲爱的	一	疏散

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frendz] .

for	her	friends	.
为了	她	朋友们	.

欣然接受并感激地享用亲人撒给朋友们的面包屑。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['bɜːrdi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ,

And	often	at	night	,	when	Birdie	awoke	from	a	pleasant	dream	,
和	经常	在	夜晚	,	什么时候	小鸟	醒来	从	一个	令人愉快的	梦	,

而且常常在夜里，当伯蒂从一个美梦中醒来时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

and	found	her	room	filled	with	the	silver	of	the	moon	,
和	成立	她	房间	已填	和	这	银	的	这	月亮	,

她发现自己的房间里充满了银色的月光。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [seɪ] — [stɪl] ['driːmiŋ] [ðeɪ] — " ['bɜːrdi]

she	would	hear	the	sparrows	and	swallows	say	—	still	dreaming	they	—	"	Birdie
她	会	听到	这	麻雀	和	燕子	说	—	仍然	做梦	他们	—	"	小鸟

, [swiːt] ['bɜːrdi] !

,	sweet	Birdie	!
,	甜的	小鸟	!

她会听到麻雀和燕子说——它们还在做梦——"小鸟，可爱的小鸟！

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [beɪb] ,

"	She	had	learned	their	language	when	she	was	but	a	babe	,
"	她	有	学习	他们的	语言	什么时候	她	曾是	但	一个	宝贝	,

她还在襁褓之中时就已经学会了他们的语言。

[ænd; ənd] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ɔːr] [sæd] ; [wen] [ðeɪ] [preɪzd] [ɔːr] [skəuldid] ;

and	knew	when	they	were	glad	or	sad	;	when	they	praised	or	scolded	;
和	知道	什么时候	他们	是	高兴的	或者	伤心	;	什么时候	他们	赞扬	或者	责骂	;

并且知道他们何时高兴或悲伤；何时表扬或责骂；

[wen] [ðeɪ] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ;

when	they	gave	warning	that	the	spirits	of	the	storm	were	abroad	;
什么时候	他们	给予	警告	那	这	烈酒	的	这	风暴	是	国外	;

当他们发出警告，说风暴的幽灵已经出没时；

[wen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] , " ['kɜːrɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [jʊr; jər]

when	they	said	to	their	young	,	"	Courage	,	little	ones	;	it	is	time	to	try	your
什么时候	他们	说	到	他们的	年轻的	,	"	勇气	,	小的	一个	;	它	是	时间	到	尝试	你的

[wɪŋz] " ;

wings	"	;
翅膀	"	;

他们对孩子们说："孩子们，勇敢些，是时候展翅高飞了。"

[wen] [ðeɪ] ['sɔːftli] [tʃɜːpt] , " [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [sliːp] " ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] ['sɔŋz]

when	they	softly	chirped	,	"	To	sleep	,	to	sleep	"	;	and	when	they	sang	songs
什么时候	他们	轻轻	啁啾	,	"	到	睡觉	,	到	睡觉	"	;	和	什么时候	他们	唱	歌曲

[ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [ˌfer'wel] .

of	love	or	farewell	.
的	爱	或者	告别	.

当它们轻声细语地说"睡觉吧，睡觉吧"；当它们唱着情歌或告别歌。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]

And	so	it	happened	that	she	understood	every	word	of	the	song	that	the
和	所以	它	发生	那	她	理解	每一个	单词	的	这	歌曲	那	这

[ren] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] .

wren	sang	to	her	that	winter	afternoon	.
鹪	唱	到	她	那	冬天	下午	.

于是，那天冬日的下午，她竟然听懂了鹪鹩为她唱的歌的每一个字。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst]

The	snow	had	been	falling	,	and	the	sunshine	was	just
这	雪	有	到过	坠落	,	和	这	阳光	曾是	只是

雪一直在下，阳光刚刚.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['kʌmɪŋ] [bæk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]

coming	back	,	when	she	went	out	in	the	garden	,	in	her	Little	Red	Riding	-	hood
未来	后退	,	什么时候	她	去	出去	在	这	花园	,	在	她	小的	红色的	骑术	-	兜帽

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

回来的时候，她穿着小红帽的斗篷去了花园，

[tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] [snoʊ] - [bɜːrdz] .

to	share	her	bread	with	the	sparrows	and	snow	-	birds	.
到	分享	她	面包	和	这	麻雀	和	雪	-	鸟类	.

她把面包分给麻雀和雪鸟。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [fluː] , ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ren] , [fə'getiŋ]

Around	her	they	flew	,	uttering	cries	of	joy	,	when	suddenly	the	wren	,	forgetting
大约	她	他们	飞翔	,	发出声音	哭泣	的	喜悦	,	什么时候	突然	这	鹪	,	遗忘

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ,

his	shyness	,
他的	害羞	,

它们在她周围飞翔，发出欢快的叫声，突然，那只鹪鹩忘记了羞怯，

[ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] :

appeared	among	them	;	and	this	is	the	song	he	sang	:
出现	之中	他们	;	和	这	是	这	歌曲	他	唱	:

他出现在他们中间；他唱的歌是这样的：

" [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['vaiəlits] ,

"	In	the	time	of	violets	,
"	在	这	时间	的	紫罗兰	,

"在紫罗兰盛开的季节，

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['dænsɪŋ]

When	the	Spring	came	dancing
什么时候	这	春天	来了	跳舞

当春天翩翩起舞

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['medoʊ] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
O'er the meadow , through the wood ,
超过 这 草地 , 通过 这 木头 ,

越过草地，穿过树林，

['sʌnbiːmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['glænsɪŋ] —
Sunbeams round her glancing —
阳光 圆形的 她 瞥了一眼 —

阳光在她周围闪烁——

- ['bɜːrdiz] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] ,
' Birdie's sweet , sweet , sweet ,
- 小鸟球 甜的 , 甜的 , 甜的 ,

"伯蒂真是太可爱了，太可爱了，太可爱了，

[swiːt] , - [sæŋ] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,
Sweet , ' sang the swallow ,
甜的 , - 唱 这 吞 ,

"甜美，"燕子唱道。

- [ænd; ənd][(h)weər'eə][hɜːr; hər] ['futsteps] [roʊm] ,
' And where'er her footsteps roam ,
- 和 哪里 她 脚步声 漫游 ,

无论她的脚步走到哪里，

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] . -
I will follow , follow . '
我 将要 跟随 , 跟随 . -

我会跟随，跟随。

" [wen] [ðə; ði]['roʊziz] [bluːmd] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
" When the roses bloomed and blushed ,
" 什么时候 这 玫瑰 盛开 和 脸红了 ,

"当玫瑰盛开，花瓣泛红时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] ['sʌmər]
And the fragrant Summer
和 这 香 夏天

还有芬芳的夏天

['kɪsɪz] [wɔːrm][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [smaɪlz]
Kisses warm and sparkling smiles
吻 温暖的 和 闪闪发光 微笑

温暖的吻和灿烂的笑容

[geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [nuː] - ['kʌmər] —
Gave to each new - comer —
给予 到 每个 新的 - 角 —

给每个新来者——

- ['bɜːrdiz] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] , -
' Birdie's sweet , sweet , sweet , '
- 小鸟球 甜的 , 甜的 , 甜的 , -

"伯蒂真是太可爱了，太可爱了，太可爱了。"

[sæŋ] [ðə; ði]['blækbɜːrd] ['klɪrli] ;
Sang the blackbird clearly ;
桑 这 黑鸟 清楚地 ;

黑鸟的歌声清澈动听；

- [swiːt] [æz; əz] ['deɪzi] - [bʌdz] , [ænd; ənd][aɪ]
' Sweet as daisy - buds , and I
- 甜的 作为 雏菊 - 花蕾 , 和 我

像雏菊花蕾一样甜美，而且我

[lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , ['dɪrli] . -
Love her dearly , dearly . '
爱 她 亲爱的 , 亲爱的 . -

深深地爱她，深深地爱她。

" [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [bɪ'gæn]
" When the autumn leaves began
" 什么时候 这 秋天 树叶 开始

"当秋叶开始凋落的时候

[goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] ,
Gold and crimson turning ,
金子 和 赤红 转弯 ,

金与红交替，

['rɑːbɪn] - ['redbrest] [sæŋ] — [hɪz; ɪz] [brest]
Robin - Redbreast sang — his breast
罗宾 - 红胸鸟 唱 — 他的 胸部

知更鸟鸣叫着——他的胸膛

[braɪt] [æz; əz] ['sʌnset] ['bɜːrnɪŋ] —
Bright as sunset burning —
明亮的 作为 日落 燃烧 —

像落日余晖般明亮——

- ['bɜːrdiz] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] ,
' Birdie's sweet , sweet , sweet ,
- 小鸟球 甜的 , 甜的 , 甜的 ,

"伯蒂真是太可爱了，太可爱了，太可爱了，

[swiːt] [æz; əz] ['duːi] ['kloʊvər] ,
Sweet as dewy clover ,
甜的 作为 露水 三叶草 ,

像沾着露水的三叶草一样甜美，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ]
And her praises shall be sung
和 她 赞扬 将 是 唱

人们将歌颂她的美名

[ɔːl][ðə; ði][waɪd][wɜːrld]['oʊvər] . -
All the wide world over . '
全部 这 宽的 世界 超过 . -

全世界各地。

" [ren] [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperooʊz] — [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ,
" Wrens and sparrows — all the birds ,
" 鹪鹩 和 麻雀 — 全部 这 鸟类 ,

"鹪鹩和麻雀——所有的鸟儿，

[dɪr] , [ðæt] [flai] [ə'bʌv] [ðiː] ,
Dear , that fly above thee ,
亲爱的 , 那 飞 多于 你 ,

亲爱的，那飞翔在你头顶的飞鸟，

[fɔːr; fər][ðaɪ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] [weɪz] ,
For thy gentle words and ways ,
为了 你的 温和的 字 和 方式 ,

感谢你温柔的言语和举止，

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['bjuːti] , [lʌv] [ðiː] .
For thy beauty , love thee .
为了 你的 美丽 , 爱 你 .

因你的美丽，我爱你。

['bɜ:rdi] [swi:t] , [swi:t] , [swi:t] —
Birdie sweet , sweet , sweet —
小鸟 甜的 , 甜的 , 甜的 —

小鸟儿甜美，甜美，甜美——

['hæpi] [bi:; bi] [fər'evər] !
Happy be forever !
快乐的 是 永远 !

永远幸福!

[waɪl] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [kæn; kən] [gɑ:rd] [ði:] , [swi:t] ,
While the birds can guard thee , sweet ,
尽管 这 鸟类 能 警卫 你 , 甜的 ,

亲爱的，只要鸟儿能守护你，

[hɑ:rm] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ði:] ['nevər] . "
Harm shall reach thee never . "
伤害 将 抵达 你 绝不 . "

你永远不会受到伤害。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] [ren] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] [bɜ:rdz] , " [sed] ['bɜ:rdi] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
" Thank you , dear wren — thank you , dear birds , " said Birdie , with tears in
" 感谢 你 , 亲爱的 鹪 — 感谢 你 , 亲爱的 鸟类 , " 说 小鸟 , 和 眼泪 在
[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [aɪz] ,
her beautiful blue eyes ,
她 美丽的 蓝色的 眼睛 ,

“谢谢你们，亲爱的鹪鹩——谢谢你们，亲爱的鸟儿们，”小鸟说着，美丽的蓝眼睛里噙满了泪水。

[wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ;
when the song was ended ;
什么时候 这 歌曲 曾是 结束 ;

歌曲结束时;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv]
and she went away to her own little room and said a prayer of
和 她 去 离开 到 她 自己的 小的 房间 和 说 一个 祷告 的
['θæŋkfulnəs] .
thankfulness .
感恩 .

于是她回到自己的小房间，默默地做了感恩的祷告。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
And from that time the child's heart was lighter than ever ,
和 从 那 时间 这 孩子的 心 曾是 打火机 比 曾经 ,

从那以后，孩子的心情比以往任何时候都轻松了许多。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tu:nfl] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] ,
and she sang all day long like a tuneful mocking - bird ,
和 她 唱 全部 天 长的 喜欢 一个 悦耳动听 嘲讽 - 鸟 ,

她整天唱歌，像一只歌声婉转的嘲鸫。

['blendɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [swi:t] [streɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn] [wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔ:ŋ] , [ʌn'tɪl] ['wɪntər]
blending all the sweet strains of her friends in one delightful song , until winter
混合 全部 这 甜的 菌株 的 她 朋友们 在 一 愉快 歌曲 , 直到 冬天
[pæst] [ə'weɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,

她将朋友们所有甜美的歌声融合在一起，谱写成一首动听的歌曲，直到冬天过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [meltid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [drɑːp] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	snow	melted	,	and	the	snow	-	drop	peeped	out	of	the	ground	,
和	这	雪	融化	,	和	这	雪	-	降低	偷窥	出去	的	这	地面	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

雪融化了，雪滴花从土里探出头来，说道：

['tɪmɪdli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] : [sper] [ˌem 'iː] , [oʊ] [wɪnd] !

timidly	,	"	I	am	here	:	spare	me	,	O	Wind	!
胆怯地	,	"	我	是	这里	:	空闲的	我	,	哦	风	!

我怯怯地说："我在这里：饶了我吧，风啊！"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd]

"	and	while	the	spring	covered	the	earth	with	daisies	and	dandelions	and
"	和	尽管	这	春天	涵盖	这	地球	和	雏菊	和	蒲公英	和

[meɪ] [bʌdz] [ænd; ənd] [breɪv] ['ɑːnɪst] [græs] ,

May	buds	and	brave	honest	grass	,
可能	花蕾	和	勇敢的	诚实的	草	,

"当春天来临，大地上遍布雏菊、蒲公英、五月花蕾和勇敢而诚实的青草时，

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['delɪkət] ['blɔsəmz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] .

and	flung	delicate	blossoms	all	over	the	orchards	.
和	扔	精美的	花朵	全部	超过	这	果园	.

并将娇嫩的花朵散落在果园各处。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lʌvli] " [griːn] [θɪŋz]

Then	came	the	summer	once	more	,	and	started	millions	of	lovely	"	green	things
然后	来了	这	夏天	一次	更多的	,	和	开始	百万	的	迷人的	"	绿色的	事物

[ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] ,

a	-	growing	,
一个	-	生长	,

然后夏天又来了，数百万种可爱的"绿色植物"开始生长。

" [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

"	and	filled	the	trees	with	thousands	of	joyous	young	birds	.
"	和	已填	这	树木	和	数千	的	欢乐	年轻的	鸟类	.

"成千上万只欢快的幼鸟飞满了树林。"

[ænd; ənd][wʌn] ['gloʊɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɜːrdi] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

And	one	glowing	July	day	,	early	in	the	morning	,	Birdie	wandered	off	to	the
和	一	发光	七月	天	,	早期的	在	这	早晨	,	小鸟	漫步	离开	到	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

在一个阳光灿烂的七月清晨，伯蒂漫步走进了树林。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][waɪld] ['flaʊərz] ,

as	she	had	often	done	before	,	to	look	for	wild	flowers	,
作为	她	有	经常	完毕	前	,	到	看	为了	荒野	花朵	,

她像以前经常做的那样，去寻找野花。

[ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm] [griːn] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feðərd] [pets] .

and	gather	some	green	food	for	her	feathered	pets	.
和	收集	一些	绿色的	食物	为了	她	羽毛	宠物	.

并为她的羽毛宠物们收集一些绿色食物。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

"	I'll	be	back	again	in	a	little	while	,	mamma	,	"	she	said	,	as	she	left	the
"	患病的	是	后退	再次	在	一个	小的	尽管	,	妈妈	,	"	她	说	,	作为	她	左边	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

“妈妈，我一会儿就回来，”她说着，离开了小屋。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊərz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

But	the	hours	went	by	,	and	noon	came	,	and	she	had	not	returned	.
但	这	小时	去	经过	,	和	中午	来了	,	和	她	有	不是	返回	.

但时间一分一秒地过去，到了中午，她还没有回来。

" [wer] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] ? " [kɔːld] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['tʃɪrəli] ,

"	Where	is	my	little	maid	?	"	called	her	father	,	cheerily	,
"	在哪里	是	我的	小的	女佣	?	"	称为	她	父亲	,	兴高采烈地	,

“我的小女仆在哪儿？”她父亲兴高采烈地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ;

as	he	came	in	to	dinner	from	the	field	where	he	had	been	working	;
作为	他	来了	在	到	晚餐	从	这	场地	在哪里	他	有	到过	在职的	;

他从田里干完活回来吃晚饭；

[bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l][meɪd] [rɪ'plaɪd] .

but	no	little	maid	replied	.
但	不	小的	女佣	回复	.

但是没有小女仆回答。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][bɜːrd] [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	She	has	gone	for	bird	weeds	and	flowers	,	"	said	her	mother	.
"	她	有	已消失	为了	鸟	杂草	和	花朵	,	"	说	她	母亲	.

“她去采鸟草和花草了，”她母亲说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	She	will	be	here	in	a	few	moments	.
"	她	将要	是	这里	在	一个	很少	时刻	.

她马上就到。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

"	But	the	dinner	was	eaten	,	and	the	father	went	back	to	his	work	,
"	但	这	晚餐	曾是	吃	,	和	这	父亲	去	后退	到	他的	工作	,

“但晚餐已经吃完了，父亲回去工作了。”

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['bɜːrdi] [keɪm] .

and	still	no	Birdie	came	.
和	仍然	不	小鸟	来了	.

伯蒂还是没来。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] — [strʌk] [tuː] — [strʌk] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['groʊɪŋ]

The	clock	struck	one	—	struck	two	—	struck	three	,	and	then	,	her	heart	growing
这	钟	击	一	—	击	二	—	击	三	,	和	然后	,	她	心	生长

['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][æt; ət] ['evri] [step] ,

heavier	and	heavier	at	every	step	,
较重	和	较重	在	每一个	步	,

时钟敲了一声——敲了两下——敲了三下，然后，她的心每走一步都越来越沉重。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

the	frightened	mother	started	out	to	look	for	her	darling	.
这	害怕	母亲	开始	出去	到	看	为了	她	亲爱的	.

惊恐的母亲开始寻找她的宝贝儿子。

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [west] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [iːtʃ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][ræn] ,
North , south , east , west , half a mile each way from the cottage , she ran ,
北 , 南 , 东方 , 西方 , 一半 一个 英里 每个 方式 从 这 小屋 , 她 跑 ,

她从小屋出发，向北、向南、向东、向西跑了半英里，

['stɑːpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][kɔːl] , " ['bɜːrdi] ! ['bɜːrdi] !
stopping every few minutes to call , " Birdie ! Birdie !
停止 每一个 很少 分钟 到 称呼 , " 小鸟 ! 小鸟 !

每隔几分钟就停下来喊一声："小鸟！小鸟！"

" [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊz] ['ænsər] [hɜːr; hər][kɔːl] .
" but only the echoes answered her call .
" 但 仅有的 这 回声 回答 她 称呼 .

但只有回声回应了她的呼唤。

[æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fluː] .
At last to the field where her husband was working she flew .
在 最后的 到 这 场地 在哪里 她 丈夫 曾是 在职的 她 飞翔 .

最后，她飞到了丈夫工作的田野里。

" [liːv] [ðə; ði] [plaʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Leave the plough , " she cried , wringing her hands , " and look for the
" 离开 这 犁 , " 她 哭 , 拧干 她 双手 , " 和 看 为了 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

"放下犁，"她一边搓着手一边喊道，"去找孩子吧。"

" [nɔːrθ] , [iːst] , [saʊθ] , [west] , [ə; eɪ][maɪl] [iːtʃ] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] , [went] [ðə; ði]['fɑːðər] ,
" North , east , south , west , a mile each way from his home , went the father ,
" 北 , 东方 , 南 , 西方 , 一个 英里 每个 方式 从 他的 家 , 去 这 父亲 ,

"父亲从家出发，向北、向东、向南、向西，每条路都走了一英里，

['ʃaʊtɪŋ] , " ['bɜːrdi] ! ['bɜːrdi] , ['lɪt(ə)l][meɪd] !
shouting , " Birdie ! Birdie , little maid !
喊叫 , " 小鸟 ! 小鸟 , 小的 女佣 !

喊道："小鸟！小鸟，小女仆！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪ'piːtɪd] , " ['bɜːrdi] ! ['bɜːrdi] , ['lɪt(ə)l][meɪd] !
" and the echoes repeated , " Birdie ! Birdie , little maid !
" 和 这 回声 重复 , " 小鸟 ! 小鸟 , 小的 女佣 !

"回声一遍遍响起：'小鸟！小鸟，小姑娘！'

" [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" but no other sound he heard except the rustling of the leaves and the
" 但 不 其他 声音 他 听到 除了 这 沙沙声 的 这 树叶 和 这
[wɜːr] [ʌv; əv]['ɪnsekt] [wɪŋz] .
whir of insect wings .
嗡嗡 的 昆虫 翅膀 .

"但他除了听到树叶沙沙作响和昆虫翅膀扇动的声音外，没有听到其他任何声音。"

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wen] , ['taɪərd][ænd; ənd] [hɑːrt] - [sɪk] ,
The sun was beginning to sink in the west when , tired and heart - sick ,
这 太阳 曾是 开始 到 下沉 在 这 西方 什么时候 , 疲劳的 和 心 - 生病的 ,
[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
he came back again .
他 来了 后退 再次 .

太阳开始西沉时，他疲惫不堪，心力交瘁，又回来了。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" Perhaps she is there now , " he thought ,
" 也许 她 是 那里 现在 , " 他 想法 ,

"或许她现在就在那里，"他想。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] ;

a	ray	of	hope	lighting	up	his	face	as	he	neared	the	garden	gate	;
一个	射线	的	希望	灯光	向上	他的	脸	作为	他	接近	这	花园	门	;

当他走到花园门口时，脸上露出了一丝希望的光芒；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['tɪrfl] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [toʊld]

but	a	glance	at	his	wife's	tearful	eyes	as	she	came	to	meet	him	told
但	一个	瞥一眼	在	他的	妻子的	内牛满面	眼睛	作为	她	来了	到	见面	他	讲述

[hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ɪn] [veɪn] .

him	he	had	hoped	in	vain	.
他	他	有	希望	在	徒劳	.

但当他看到妻子泪眼婆娑地迎接他时，他意识到自己的希望落空了。

" [aɪl] ['sæd(ə)l] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I'll	saddle	the	horse	and	ride	to	the	village	,	"	he	said	,
"	患病的	鞍	这	马	和	骑	到	这	村庄	,	"	他	说	,

“我这就给马备好鞍，骑马去村子里，”他说。

" [ænd; ənd] ['evri] ['fɑ:ðər] [ðer; ðər] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [tʃaɪld] .

"	and	every	father	there	will	join	me	in	the	search	for	my	child	.
"	和	每一个	父亲	那里	将要	加入	我	在	这	搜索	为了	我的	孩子	.

“在场的每一位父亲都会和我一起寻找我的孩子。”

[ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd] [hɜ:r; hər] , ['nevər] [fɪr] . "

And	we'll	find	her	,	never	fear	.	"
和	出色地	寻找	她	,	绝不	害怕	.	"

“我们一定会找到她的，别担心。”

" [gɑ:d] [grænt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] — [ænd; ənd] [ə'laɪv] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] .

"	God	grant	that	you	may	—	and	alive	!	"	sobbed	the	poor	mother	.
"	上帝	授予	那	你	可能	—	和	活	!	"	啜泣	这	贫穷的	母亲	.

“愿上帝保佑你——并且活着！”可怜的母亲抽泣着说。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !

"	My	darling	!
"	我的	亲爱的	!

“我的宝贝！

[oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !

oh	,	my	darling	!
哦	,	我的	亲爱的	!

哦，我的宝贝！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ðæt] ,

"	At	that	moment	a	flock	of	birds	came	in	sight	—	so	large	a	flock	that	,
"	在	那	片刻	一个	群	的	鸟类	来了	在	视线	—	所以	大的	一个	群	那	,

“就在这时，一群鸟出现在视野中——数量如此之多，以至于，

['wi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['mʌðər] ,

wheeling	around	the	head	of	the	sorrowing	mother	,
惠灵	大约	这	头	的	这	悲伤	母亲	,

围绕着悲伤的母亲的头部旋转，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

it	almost	shut	out	from	her	the	light	of	day	.
它	几乎	关闭	出去	从	她	这	光	的	天	.

它几乎完全遮蔽了她的视线，让她见不到白天的光线。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ˈsəːkld] , [ˈʌtərɪŋ] [streɪndʒ] , [ˈiːgər] [saʊndz] ; [ðen]
Round **and** **round** **her** **the** **birds** **circled** **,** **uttering** **strange** **,** **eager** **sounds** **;** **then**
圆形的 和 圆形的 她 这 鸟类 圈起来 , 发出声音 奇怪的 , 渴望的 声音 ; 然后
[fluː] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
flew **away** **a** **short** **distance** **,**
飞翔 离开 一个 短的 距离 ,

鸟儿们在她周围盘旋，发出奇怪而急切的叫声；然后飞走了不远。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈlaʊdər] [kɔːlz] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
to **return** **with** **louder** **calls** **than** **ever** **.**
到 返回 和 更大声 呼叫 比 曾经 .

以比以往更响亮的呼声卷土重来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

" [ðeɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
" **They** **miss** **her** **,** **"** **said** **the** **father** **,** **who** **was** **just** **about** **to** **mount** **his** **horse**
" 他们 错过 她 , " 说 这 父亲 , WHO 曾是 只是 关于 到 山 他的 马
.
:
.

"他们很想念她，"父亲说着，正准备上马。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] . "
" **They** **have** **come** **to** **be** **fed** **.** **"**
" 他们 有 来 到 是 美联储 . "

"他们是来吃饭的。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **They** **have** **come** **to** **lead** **us** **to** **her** **,** **"** **cried** **his** **wife** **,**
" 他们 有 来 到 带领 我们 到 她 , " 哭 他的 妻子 ,

"他们是来带我们去找她的，"他的妻子喊道。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [glæd] [ænd; ənd] [braɪt] .
her **whole** **face** **growing** **glad** **and** **bright** **.**
她 所有的 脸 生长 高兴的 和 明亮的 .

她整张脸都容光焕发，充满了喜悦。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
" **Look** **at** **them** **!**
" 看 在 他们 !

"看看他们！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
They **are** **asking** **us** **to** **follow** **.**
他们 是 问 我们 到 跟随 .

他们要求我们跟随。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tɜːrnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [fluː] [ˈsloʊli]
" **And** **the** **birds** **turned** **as** **she** **made** **a** **few** **steps** **forward** **,** **and** **flew** **slowly**
" 和 这 鸟类 转向 作为 她 制成 一个 很少 步骤 向前 , 和 飞翔 缓慢地
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
before **her** **.**
前 她 .

"当她向前走了几步时，鸟儿们转过身来，缓缓地飞到她面前。"

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] [ðeɪ] [led] — [soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs]

To	a	narrow	path	up	the	nearest	hill	they	led	—	so	narrow	that	the	horse
到	一个	狭窄的	小路	向上	这	最近的	爬坡道	他们	引领	—	所以	狭窄的	那	这	马

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] ,

had	to	be	left	behind	,
有	到	是	左边	在后面	,

他们沿着一条狭窄的小路爬上最近的山坡——这条小路非常窄，以至于马不得不留在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] ,

and	the	father	,	who	in	his	impatience	had	ridden	on	in	front	,
和	这	父亲	,	WHO	在	他的	不耐烦	有	骑	在	在	正面	,

而那位父亲，由于不耐烦，骑马走在了前面，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [fʊt] .

was	obliged	to	dismount	and	follow	on	foot	.
曾是	有义务	到	下马	和	跟随	在	脚	.

被迫下马步行跟随。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ][waɪd] [striːm] [ðeɪ] [went] ,

Over	the	hill	and	across	a	bridge	that	spanned	a	wide	stream	they	went	,
超过	这	爬坡道	和	穿过	一个	桥	那	跨越	一个	宽的	溪流	他们	去	,

他们翻过山丘，跨过横跨宽阔溪流的桥梁，

[ðen] [ʌp][sʌm; səm] [stiːp] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] ['væli] ,

then	up	some	steep	rocks	,	and	down	,	down	into	a	tiny	green	valley	,
然后	向上	一些	陡	岩石	,	和	向下	,	向下	进入	一个	微小的	绿色的	谷	,

然后爬上一些陡峭的岩石，再往下，一直向下，进入一个绿色的小山谷。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz][ə'roʊz][wɪð; wɪθ] ['welkəmɪŋ] [kraɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

from	which	another	flock	of	birds	arose	with	welcoming	cries	;	and	there	,
从	哪个	其他	群	的	鸟类	出现	和	欢迎	哭泣	;	和	那里	,

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] ,

in	a	little	cave	,
在	一个	小的	洞穴	,

另一群鸟儿从那里飞起，发出欢快的鸣叫；在那里，在一个小山洞里，

[ɪm'prɪznd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][stoʊn] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] [ə'krɔːs] [ɪts]

imprisoned	by	a	huge	stone	that	had	fallen	from	the	rock	above	across	its
被监禁	经过	一个	巨大的	石头	那	有	倒下	从	这	岩石	多于	穿过	它是

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

它被一块从上方岩石上掉落下来的巨石困住了嘴巴。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [bɜːrdz] , [sæt] ['bɜːrdi] ,

the	trees	and	shrubs	around	her	black	with	watching	birds	,	sat	Birdie	,
这	树木	和	灌木	大约	她	黑色的	和	观看	鸟类	,	卫星	小鸟	,

她周围的树木和灌木丛里栖息着许多注视着她的鸟儿，鸟儿们都飞到了树上，小鸟儿坐在那里。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ['peɪʃntli] ['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ə; eɪ] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] ,

her	little	hands	patiently	folded	in	her	lap	,	a	smile	on	her	pale	lips	,
她	小的	双手	耐心	折叠	在	她	膝	,	一个	微笑	在	她	苍白	嘴唇	,

她的小手乖乖地交叠放在膝上，苍白的嘴唇上带着一丝微笑。

[ænd; ənd] [feɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hev(ə)n] - [bluː] [aɪz] .

and	faith	shining	from	her	heaven	-	blue	eyes	.
和	信仰	灼灼	从	她	天堂	-	蓝色的	眼睛	.

她湛蓝的眼睛里闪耀着信仰的光芒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər]

And	for	once	—	her	heart	being	full	to	overflowing	with	love	for
和	为了	一次	—	她	心	存在	满的	到	溢出	和	爱	为了

[hɜːr; hər] [wiː] ['dɔːtər] ,

her	wee	daughter	,
她	哇	女儿	,

而这一次——她对小女儿的爱充满了整个心房，几乎要溢出来了。

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd][ænd; ənd][ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tuː] [ˌʌndər'stʊd]

and	gratitude	to	the	good	God	and	them	—	the	mother	too	understood
和	感激	到	这	好的	上帝	和	他们	—	这	母亲	也	理解

[ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] ,

the	language	of	the	birds	as	they	sang	,
这	语言	的	这	鸟类	作为	他们	唱	,

母亲对善良的上帝和它们充满感激——她也能听懂鸟儿的歌声。

" ['bɜːrdi] , [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] ,

"	Birdie	,	sweet	,	sweet	,	sweet	,
"	小鸟	,	甜的	,	甜的	,	甜的	,

“小鸟，甜心，甜心，甜心，

['hæpi] [biː; bi] [fər'evər] !

Happy	be	forever	!
快乐的	是	永远	!

永远幸福!

[waɪl] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][kæn; kən] [gɑːrd] [ðiː] , [swiːt] ,

While	the	birds	can	guard	thee	,	sweet	,
尽管	这	鸟类	能	警卫	你	,	甜的	,

亲爱的，只要鸟儿能守护你，

[hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðiː] ['nevər] .

Harm	shall	reach	thee	never	.
伤害	将	抵达	你	绝不	.

你永远不会受到伤害。

" [waɪld] [bɔːz] .

"	WILD	BOARS	.
"	荒野	野猪	.

野猪。

[ðə; ðɪ][waɪld] [bɔːr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['deɪndʒərəs][ʌv; əv] [biːsts] .

The	wild	boar	is	one	of	the	most	dangerous	of	beasts	.
这	荒野	公猪	是	一	的	这	最多	危险的	的	野兽	.

野猪是最危险的野兽之一。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [greɪt] ['fæməli][æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪzi] ,

Although	it	belongs	to	the	same	great	family	as	the	lazy	,
虽然	它	属于	到	这	相同的	伟大的	家庭	作为	这	懒惰的	,

虽然它和懒惰属于同一个大家族，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [pɪg] [ðæt] [laɪz][ɪn] ['ʌtər] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] [pen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

good	-	natured	pig	that	lies	in	utter	contentment	in	the	farmer's	pen	,	it	is	an
好的	-	自然	猪	那	谎言	在	说出	满意	在	这	农民的	笔	,	它	是	一个

[ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] ,

altogether	different	creature	,
共	不同的	生物	,

温顺的猪，悠然自得地躺在农夫的猪圈里，它和别的猪完全是两种不同的生物。

[ænd; ənd] [fjuː] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hʌnt] .

and	few	animals	are	so	difficult	to	hunt	.
和	很少	动物	是	所以	难的	到	打猎	.

很少有动物像它们一样难以猎捕。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] [də'mestɪk] [swaɪn] ,

In	appearance	it	has	the	same	general	characteristics	as	domestic	swine	,
在	外貌	它	有	这	相同的	一般的	特征	作为	国内的	猪	,

外形上，它与家猪具有相同的基本特征。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrdʒər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔrsɝ] ['bristlz] , [hæz; həz]['faɪəri]

with	the	difference	that	it	is	larger	,	covered	with	coarser	bristles	,	has	fiery
和	这	不同之处	那	它	是	更大的	,	涵盖	和	较粗糙	刷毛	,	有	火热

,

,

,

不同之处在于它更大，覆盖着更粗糙的刚毛，而且火红的，

['gloʊɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['terəb(ə)l] [tʌsks] , ['sʌmtaɪmz] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

glowing	eyes	,	and	is	armed	with	two	terrible	tusks	,	sometimes	ten	inches	long	,
发光	眼睛	,	和	是	武装	和	二	糟糕的	象牙	,	有时	十	英寸	长的	,

它有着闪闪发光的眼睛，并且长着两根可怕的獠牙，有时长达十英寸。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn'flɪkt] ['deɪndʒərəs] ['wuːndz] .

with	which	it	can	inflict	dangerous	wounds	.
和	哪个	它	能	造成	危险的	伤口	.

它能造成危险的伤口。

['fɔːrmərli] [waɪld] [bɔːz] [rəumd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Formerly	wild	boars	roamed	in	great	numbers	through	the	forests	of	Great	Britain	,
以前	荒野	野猪	漫游	在	伟大的	数字	通过	这	森林	的	伟大的	英国	,

过去，英国的森林里曾有大量的野猪出没。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

but	for	many	years	they	have	been	extinct	in	that	country	.
但	为了	许多	年	他们	有	到过	灭绝	在	那	国家	.

但多年来，它们在该国已经灭绝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ,

They	are	still	found	in	some	parts	of	France	and	Spain	,
他们	是	仍然	成立	在	一些	部分	的	法国	和	西班牙	,

在法国和西班牙的一些地区仍然可以找到它们。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['dʒʌŋglz][ʌv; əv]['ɪndiə] .

and	are	very	numerous	in	Germany	and	the	wild	jungles	of	India	.
和	是	非常	很多的	在	德国	和	这	荒野	丛林	的	印度	.

在德国和印度的原始丛林中数量非常多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn]['poʊlənd] , ['sʌðərn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] .

They	are	also	found	in	Poland	,	Southern	Russia	,	and	Africa	.
他们	是	还	成立	在	波兰	,	南方	俄罗斯	,	和	非洲	.

它们也分布于波兰、俄罗斯南部和非洲。

[diː'ju] [tʃeɪluː] , [ðə; ði]['æfrɪkən] ['trævələr] ,

Du	Chaillu	,	the	African	traveller	,
杜	查伊卢	,	这	非洲	游客	,

非洲旅行家杜沙伊卢

['menʃənz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [red] - ['herd] [waɪld][hɔːg][ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs]

mentions	encountering	a	hideous	red	-	haired	wild	hog	in	the	wondrous
提及	遭遇	一个	可怕	红色的	-	头发	荒野	猪	在	这	奇妙的

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɑːrk]['kɑːntɪnənt] .

equatorial	forests	of	the	"	dark	continent	.
赤道	森林	的	这	"	黑暗的	大陆	.

提到在"黑暗大陆"奇妙的赤道森林中遇到了一头可怕的红毛野猪。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts][saɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd]['veri]['ædʒ(ə)l] ,

"	Notwithstanding	its	size	it	was	tremendously	savage	,	and	very	agile	,
"	虽然	它是	尺寸	它	曾是	非常	野蛮的	,	和	非常	敏捷	,

['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .

jumping	and	running	like	a	cat	.
跳	和	跑步	喜欢	一个	猫	.

“尽管体型庞大，但它却极其凶猛，而且非常敏捷，像猫一样跳跃奔跑。”

[waɪld][hɔːgz][ɑːr; ər] [grɪ'geriəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][faʊnd][ɪn][həːdz] .

Wild	hogs	are	gregarious	,	and	are	found	in	herds	.
荒野	猪	是	群居	,	和	是	成立	在	畜群	.

野猪是群居动物，通常成群活动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['wɔːtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][roʊl][ænd; ənd]['wɑːloʊ] ;

They	are	fond	of	living	near	water	,	in	which	they	like	to	roll	and	wallow	;
他们	是	喜爱	的	活的	靠近	水	,	在	哪个	他们	喜欢	到	卷	和	泥坑	;

它们喜欢生活在水边，喜欢在水中翻滚和嬉戏；

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][bæθ] [ə'pɪrz] ['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz]

indeed	,	a	bath	appears	almost	indispensable	to	them	,	as	they	will	sometimes
的确	,	一个	洗澡	出现	几乎	必不可少	到	他们	,	作为	他们	将要	有时

['træv(ə)l][maɪlz][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .

travel	miles	to	obtain	it	.
旅行	英里	到	获得	它	.

事实上，洗澡对他们来说几乎是不可或缺的，他们有时会跋涉数英里去洗澡。

[ðer; ðər] [fuːd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ruːts] , [nʌts] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][fruːts][ænd; ənd][greɪnz] .

Their	food	consists	of	roots	,	nuts	,	and	all	kinds	of	fruits	and	grains	.
他们的	食物	由	的	根	,	坚果	,	和	全部	种类	的	水果	和	谷物	.

他们的食物包括根茎类动物、坚果、各种水果和谷物。

[ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['ɪndiə] [ðeɪ] [duː] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ðiː][væst][trækts][ʌv; əv]['ʃʊgər] - [keɪn] ,

In	Egypt	and	India	they	do	much	injury	to	the	vast	tracts	of	sugar	-	cane	,
在	埃及	和	印度	他们	做	很多	受伤	到	这	广阔的	小册子	的	糖	-	甘蔗	,

在埃及和印度，它们对大片甘蔗田造成了极大的破坏。

[ðə; ðiː] [θɪk] [groʊθ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ['eksələnt] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃeltər] [ə'genst] [ə'tæk]

the	thick	growth	affording	them	excellent	hiding	-	places	and	shelter	against	attack
这	厚的	生长	负担得起	他们	出色的	隐藏	-	地方	和	庇护所	反对	攻击

.

:

.

茂密的植被为它们提供了极佳的藏身之处和抵御攻击的庇护所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [waɪld][hɔːgz] [wɪl] [nɑːt] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] [ən'les] ['hʌntɪd] [ɔːr][ɪn'reɪdʒd] ;

It	is	said	that	wild	hogs	will	not	attack	a	man	unless	hunted	or	enraged	;
它	是	说	那	荒野	猪	将要	不是	攻击	一个	男人	除非	猎杀	或者	愤怒	;

据说，除非被猎杀或激怒，否则野猪不会攻击人；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['derɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['veri] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ,

but	as	they	are	not	only	daring	,	but	also	very	cautious	and	watchful	,
但	作为	他们	是	不是	仅有的	大胆	,	但	还	非常	谨慎	和	警惕	,

但他们不仅大胆，而且非常谨慎和警惕，

[ðeɪ] [sə'spekt][ðə; ðiː] [liːst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][biː; biː] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə][dɪ'fend]

they	suspect	the	least	approach	to	be	offensive	,	and	proceed	to	defend
他们	怀疑	这	至少	方法	到	是	进攻	,	和	继续	到	保卫

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们怀疑最轻微的举动都是冒犯性的，并开始进行自我防御。

[ðə; ði] [soʊ] [gɑːrdz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

The	sow	guards	her	little	ones	with	great	care	,
这	母猪	守卫	她	小的	一个	和	伟大的	关心	,

母猪会非常细心地守护她的小宝宝们。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [waɪld][wɪð; wɪθ]['fjʊri] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] .

and	becomes	wild	with	fury	if	they	are	touched	.
和	变成	荒野	和	愤怒	如果	他们	是	感动	.

如果被触碰，就会变得狂暴无比。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðem; ðəm] [kɔːl] ,

She	will	run	with	great	speed	if	she	hears	them	call	,
她	将要	跑步	和	伟大的	速度	如果	她	听到	他们	称呼	,

如果听到他们的呼唤，她会飞快地跑过去。

[ænd; ənd] [fjuː] ['hʌntərz] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [jʌŋ] ['spesimənz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['perənt] .

and	few	hunters	have	succeeded	in	capturing	young	specimens	without	first	killing	the	parent	.
和	很少	猎人	有	成功了	在	捕捉	年轻的	标本	没有	第一的	杀	这	父母	.

很少有猎人能在不杀死父母的情况下成功捕获幼崽。

[ə; eɪ][mæn][wʌns]['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][ɪn]['dʒɜːrməni] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] ['lɪt(ə)l][waɪld][pɪgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæθweɪ] .

A	man	once	riding	through	a	forest	in	Germany	came	upon	two	little	wild	pigs	which	had	strayed	into	the	pathway	.
一个	男人	一次	骑术	通过	一个	森林	在	德国	来了	之上	二	小的	荒野	猪	哪个	有	迷路了	进入	这	路径	.

一位男子骑马穿过德国的一片森林时，偶然发现两只小野猪误入了小路。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz] , [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] ['pigiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - ['blæŋkɪt] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

Delighted	with	his	prize	,	he	rolled	the	piggies	in	his	horse	-	blanket	,	sprang	to	his	saddle	,
高兴极了	和	他的	奖	,	他	滚动	这	小猪	在	他的	马	-	毯子	,	弹簧	到	他的	鞍	,

他欣喜若狂地将小猪们卷进马毯里，然后跳上马鞍。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] .

and	hastened	on	his	road	.
和	加快	在	他的	路	.

他加快脚步，继续赶路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smʌðəd] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

But	the	smothered	squealing	of	her	babies	reached	the	ears	of	the	mother	,
但	这	窒息	尖叫	的	她	婴儿	达到	这	耳朵	的	这	母亲	,

但是，婴儿们被捂住耳朵的尖叫声传到了母亲的耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [suːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['grʌntɪŋ] .

and	the	man	soon	heard	a	loud	grunting	.
和	这	男人	很快	听到	一个	大声	哼哼	.

很快，那人就听到一声响亮的哼哼声。

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]

On	turning	round	he	saw	a	furious	sow	,	with	gleaming	eyes	,	coming	after	him
在	转弯	圆形的	他	锯	一个	狂怒	母猪	,	和	闪闪发光	眼睛	,	未来	后	他

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

at	full	speed	.
在	满的	速度	.

他转过身，看到一头怒气冲冲的母猪，眼睛闪着光，正全速向他跑来。

['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːrmd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Being	unarmed	,	he	was	compelled	to	fling	the	little	pigs	on	the	ground	,
存在	徒手	,	他	曾是	被迫	到	一扔	这	小的	猪	在	这	地面	,

由于手无寸铁，他只好把小猪扔到地上。

[ænd; ənd][raɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	ride	for	his	life	.
和	骑	为了	他的	生活	.

他拼命逃命。

[ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði][lɪŋks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][slaɪ][fɑːks][ɑːr; ər]['terəb(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][waɪld][hɔːgz]

The	wolf	,	the	lynx	,	and	even	the	sly	fox	are	terrible	enemies	of	wild	hogs
这	狼	,	这	猞猁	,	和	甚至	这	狡猾	狐狸	是	糟糕的	敌人	的	荒野	猪

,

,

,

狼、猞猁，甚至狡猾的狐狸都是野猪的死敌。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['wɑːtʃflnəs] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːf]

for	with	patience	and	cunning	watchfulness	they	often	succeed	in	making	off
为了	和	耐心	和	狡猾	警惕	他们	经常	成功	在	制作	离开

[wɪð; wɪθ] ['veri] [jʌŋ] [pɪgz] ,

with	very	young	pigs	,
和	非常	年轻的	猪	,

因为他们凭借耐心和机敏的观察，常常成功地偷走非常小的猪。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ][moʊst]['seɪvəri][rɪ'pæst] .

which	form	a	most	savory	repast	.
哪个	形式	一个	最多	美味的	餐饮	.

它们构成了一顿非常美味的盛宴。

[ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [æt; ət] [beɪ] .

A	WILD	BOAR	AT	BAY	.
一个	荒野	公猪	在	湾	.

一头被困的野猪。

[waɪld] - [bɔːr] ['hʌntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [held][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [spɔːrt] ,

Wild	-	boar	hunting	has	been	held	for	ages	as	a	royal	sport	,
荒野	-	公猪	打猎	有	到过	握住	为了	年龄	作为	一个	皇家	运动	,

野猪狩猎作为一项皇家运动，已有数千年历史。

[ænd; ənd][ɪn]['fɔːrmər][taɪmz][noʊ]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['pɜːrfɪkt] [ən'les] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

and	in	former	times	no	banquet	was	considered	perfect	unless	the	table	was
和	在	以前的	时代	不	宴会	曾是	经过考虑的	完美的	除非	这	桌子	曾是

['greɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] .

graced	by	a	boar's	head	.
恩赐	经过	一个	野猪的	头	.

在古代，如果没有野猪头作为宴席上的点缀，宴会就不算完美。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['fɔːləuəz]

Kings	and	emperors	rode	to	the	hunt	in	those	days	with	numerous	followers
国王	和	皇帝们	骑	到	这	打猎	在	那些	天	和	很多的	追随者

[ænd; ənd]['hʌntsmən] ,

and	huntsmen	,
和	猎人	,

当时的国王和皇帝会带着众多随从和猎人一起骑马去狩猎。

[ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [bɔːr] - [spɪr] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [geɪm] .

all	armed	with	the	cross	-	bow	and	boar	-	spear	,	in	search	of	this	royal	game	.
全部	武装	和	这	叉	-	弓	和	公猪	-	矛	,	在	搜索	的	这	皇家	游戏	.

众人全副武装，手持弩弓和野猪矛，前来猎取这皇家猎物。

[æt; ət]['prez(ə)nt][waɪld] - [bɔːr] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn]['dʒɜːrməni] ;

At	present	wild	-	boar	hunting	is	carried	on	to	some	extent	in	Germany	;
在	展示	荒野	-	公猪	打猎	是	携带	在	到	一些	程度	在	德国	;

目前德国仍有一定程度的野猪狩猎活动；

[bʌt; bət][ɪn]['ɪndiə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɔːrt] ,

but	in	India	it	is	a	favorite	sport	,
但	在	印度	它	是	一个	最喜欢的	运动	,

但在印度，这是一项很受欢迎的运动。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['fɪrsəst] [ʌv; əv]['eni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	the	boar	of	that	country	is	the	largest	and	fiercest	of	any	in	the	world
作为	这	公猪	的	那	国家	是	这	最大	和	最凶猛	的	任何	在	这	世界

,

因为该国的野猪是世界上体型最大、最凶猛的野猪。

[nɑːt] [fiərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪgər] , [ɪts] ['sævɪdʒ] [kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋglz] .

not	fearing	even	the	tiger	,	its	savage	companion	of	the	jungles	.
不是	害怕	甚至	这	老虎	,	它是	野蛮的	伴侣	的	这	丛林	.

甚至不惧怕丛林中凶猛的同伴——老虎。

['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] [ded] [bɔːz] [ænd; ənd]['taɪgɚz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tə'geðər] ,

Stories	are	told	of	dead	boars	and	tigers	being	found	together	,
故事	是	讲述	的	死的	野猪	和	老虎	存在	成立	一起	,

据说曾有人发现过死去的野猪和老虎在一起。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːvnli] ['bæləns] [faɪt] .

each	bearing	the	marks	of	a	terrible	and	evenly	balanced	fight	.
每个	轴承	这	标记	的	一个	糟糕的	和	均匀地	均衡	斗争	.

每件物品都带有惨烈且势均力敌的战斗痕迹。

[ɪn] ['ɪndiə] [bɔːz] [ɑːr; ər] ['hʌntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

In	India	boars	are	hunted	on	horseback	,
在	印度	野猪	是	猎杀	在	马背	,

在印度，人们骑马猎杀野猪。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['wepən] [juːst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [tuː] - [edʒd] [bleɪd] .

the	chief	weapon	used	being	a	spear	with	a	stout	two	-	edged	blade	.
这	首席	武器	用过的	存在	一个	矛	和	一个	肥硕	二	-	边缘	刀刃	.

主要武器是带有坚固双刃的长矛。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] [treɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɔːrt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [pə'zes]

A	horse	must	be	thoroughly	trained	to	this	sport	,	and	must	possess
一个	马	必须	是	彻底	受过训练	到	这	运动	,	和	必须	具有

[greɪt] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] ,

great	fleetness	of	foot	,
伟大的	速度	的	脚	,

马匹必须经过严格的训练才能参加这项运动，并且必须具备极快的步伐速度。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

as	the	boar	is	a	very
作为	这	公猪	是	一个	非常

因为野猪是一种非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

['ræpɪd] ['rʌnər] .

rapid	runner	.
迅速的	跑步者	.

奔跑速度很快。

[ðə; ði][taɪm] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][hʌnt] [ɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

The	time	chosen	for	the	hunt	is	at	daybreak	,
这	时间	选定	为了	这	打猎	是	在	拂晓	,

狩猎时间选定在黎明时分。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːr] [hæz; həz]['prɑːbəbli] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ɔːr] ['ʌðər] [fuːd] [ɔːl] [naɪt] ,

as	the	boar	has	probably	been	eating	sugar	-	cane	or	other	food	all	night	,
作为	这	公猪	有	大概	到过	吃	糖	-	甘蔗	或者	其他	食物	全部	夜晚	,

因为这头野猪可能整晚都在吃甘蔗或其他食物。

[ænd; ənd][ɪz] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	is	sleepy	and	heavy	in	the	morning	,	and	less	capable	of	a	long
和	是	困	和	重的	在	这	早晨	,	和	较少的	有能力的	的	一个	长的

[rʌn] .

run	.
跑步	.

早上起来昏昏欲睡，身体沉重，不太适合长跑。

['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][dɔːgz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Savage	and	powerful	dogs	are	used	in	the	chase	,
野蛮的	和	强大的	狗	是	用过的	在	这	追赶	,

追捕过程中会使用凶猛强壮的猎犬。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [beɪ] .

which	often	prove	serviceable	in	bringing	the	beast	to	bay	.
哪个	经常	证明	可用	在	带来	这	兽	到	湾	.

事实证明，这些方法通常有助于制服这头野兽。

[fɔːr; fər][dɔːgz][ðə; ði] [bɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm]

For	dogs	the	boar	has	a	most	violent	hatred	,	and	will	rush	at	them
为了	狗	这	公猪	有	一个	最多	暴力	仇恨	,	和	将要	匆忙	在	他们

['blaɪndli]['ɔːf(ə)n] ,

blindly	often	,
盲目地	经常	,

野猪对狗有着极其强烈的仇恨，常常会盲目地冲向它们。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tʌsks] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

with	its	superior	strength	and	formidable	tusks	overpowering	them	,
和	它是	优越的	力量	和	强大	象牙	压倒性的	他们	,

凭借其超强的力量和威猛的獠牙，它压制了它们。

[ən'les] [ðə; ði] ['hʌntər] [bi:; bi] [nɪr] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [spɪr] [ɔ:r][send][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ɪts] [hɑ:rt] .

unless	the	hunter	be	near	to	use	a	spear	or	send	a	bullet	through	its	heart	.
除非	这	猎人	是	靠近	到	使用	一个	矛	或者	发送	一个	子弹	通过	它是	心	.

除非猎人就在附近，可以用长矛或子弹射穿它的心脏。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][hɔ:g][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n] ,

In	this	country	the	hog	was	unknown	originally	in	a	natural	condition	,
在	这	国家	这	猪	曾是	未知	起初	在	一个	自然的	状况	,

在这个国家，猪原本是野生的，这在以前是闻所未闻的。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] ['setləz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ;

having	been	introduced	by	settlers	from	the	Old	World	;
拥有	到过	介绍	经过	定居者	从	这	老的	世界	;

由来自旧世界的移民引入；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bɔ:r] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['westərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn]['kænədə] ,

and	the	wild	boar	in	our	Western	and	Southern	States	,	and	in	Canada	,
和	这	荒野	公猪	在	我们的	西	和	南方	各州	,	和	在	加拿大	,

还有我们西部和南部各州以及加拿大的野猪，

[ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld][fə'rɑ:səti]

is	merely	the	domestic	animal	relapsed	into	a	primitive	state	of	wild	ferocity
是	仅仅	这	国内的	动物	复发	进入	一个	原始	状态	的	荒野	恶

.

:

.

只不过是家畜退化到了原始的野性状态。

['teɪkɪŋ] — [nɑ:t] ['sti:lɪŋ] .

TAKING	—	NOT	STEALING	.
采取	—	不是	偷窃	.

取用——不是偷窃。

[baɪ] ['hænə] ['ʃɛpɝd] .

BY	HANNAH	SHEPPARD	.
经过	汉娜	谢泼德	.

作者：汉娜·谢泼德。

" [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [lædz] ?

"	So	that's	your	game	,	is	it	,	my	lads	?
"	所以	那就是	你的	游戏	,	是	它	,	我的	小伙子们	?

“这就是你们的游戏规则吗，伙计们？”

[ges] [aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

Guess	I	can	help	you	a	bit	.
猜测	我	能	帮助	你	一个	少量	.

我想我或许能帮上一点忙。

[aɪl] [traɪ] , ['enihaʊ] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [bɔ:r] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

I'll	try	,	anyhow	,	if	it's	only	for	the	love	I	bore	your	fathers	before	you	.
患病的	尝试	,	无论如何	,	如果	它是	仅有的	为了	这	爱	我	钻孔	你的	父亲们	前	你	.

无论如何，我都会尝试，哪怕仅仅是为了我曾给予你们父辈的爱。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [faɪn] ['fɛloʊz] [tu:] ; [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [twɪst] ['sʌmwer] ,

And	you're	fine	fellows	too	;	but	you've	got	a	wrong	twist	somewhere	,
和	你是	美好的	伙伴们	也	;	但	你已经	得到	一个	错误的	捻	某处	,

你们也都是好人，但你们的某个环节出了点问题。

[ɔ:r] [ju:d] ['nevər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

or	you'd	never	in	the	world	do	such	a	thing	as	that	.
或者	你会	绝不	在	这	世界	做	这样的	一个	事物	作为	那	.

否则你绝对不会做这种事。

" [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz][step][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] , " ['kæptɪn] [dæn] , "

"	And	quickening	his	step	at	the	close	of	his	soliloquy	,	"	Captain	Dan	,	"
"	和	加速	他的	步	在	这	关闭	的	他的	独白	,	"	队长	担	,	"

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

as	he	was	called	,
作为	他	曾是	称为	,

“在他独白结束时，他加快了脚步，人们称他为‘丹船长’

[keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fru:t][ænd; ənd]

came	up	behind	two	boys	who	were	standing	in	front	of	the	principal	fruit	and
来了	向上	在后面	二	男孩们	WHO	是	常设	在	正面	的	这	主要的	水果	和

['kændi] [stɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] [ʌv; əv]['hæmɪltən] .

candy	store	of	the	busy	town	of	Hamilton	.
糖果	店铺	的	这	忙碌的	镇	的	汉密尔顿	.

他走到两个男孩身后，这两个男孩正站在汉密尔顿镇最繁华的水果糖果店前。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bæg][ʌv; əv] [pi:] - [nʌts] , [wɪð; wɪθ]['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ˌaʊt'saɪd]

A	large	bag	of	pea	-	nuts	,	with	many	other	things	,	was	displayed	outside
一个	大的	包	的	豌豆	-	坚果	,	和	许多	其他	事物	,	曾是	显示	外部

['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

under	the	window	,
在下面	这	窗户	,

一大袋花生和其他许多东西摆放在窗外。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	old	man's	attention	had	been	attracted	by	seeing	the	elder	of	the
和	这	老的	男人的	注意力	有	到过	吸引	经过	看到	这	长老	的	这

[bɔɪz] ['kerləsli] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][nʌt][æz; əz][hi:; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

boys	carelessly	pick	up	a	nut	as	he	chatted	with	his	companion	,
男孩们	粗心大意	挑选	向上	一个	坚果	作为	他	聊天	和	他的	伴侣	,

老人的注意力被男孩中年纪较大的那个一边和同伴聊天一边漫不经心地捡起一颗坚果的举动吸引了。

[hu:] [su:n] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

who	soon	followed	his	example	.
WHO	很快	随后	他的	例子	.

其他人很快也效仿了他的做法。

['evɪdəntli] ['ni:ðər] [wʌn][hæd; həd]['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði]

Evidently	neither	one	had	any	thought	of	doing	wrong	as	they	stood	eating	the
显然	两者都不	一	有	任何	想法	的	正在做	错误的	作为	他们	站立	吃	这

[nʌts] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪn][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

nuts	and	crushing	the	shells	in	their	fingers	.
坚果	和	压碎	这	贝壳	在	他们的	手指	.

显然，他们俩都没有意识到自己做错了什么，只是站在那里吃着坚果，用手指捏碎了坚果壳。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][æz; əz][hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,

They	started	as	he	laid	a	hand	heavily	upon	the	shoulder	of	each	,
他们	开始	作为	他	铺设	一个	手	重度	之上	这	肩膀	的	每个	,

他将一只手重重地搭在每个人的肩膀上，他们顿时愣住了。

[bʌt; bət] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [soʊ] ['kɔ:rdʒəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

but	answered	his	greeting	so	cordially	that	it	was	easy	to	see	they	were
但	回答	他的	问候	所以	诚挚地	那	它	曾是	简单的	到	看	他们	是

[wɔ:rm] [frendz] .

warm	friends	.
温暖的	朋友们	.

但他热情地回应了他的问候，很容易看出他们是亲密的朋友。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] , [lɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]

He	stopped	them	,	as	,	linking	their	arms	in	his	,	they	began	to	turn	him
他	停止	他们	,	作为	,	链接	他们的	武器	在	他的	,	他们	开始	到	转动	他

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他阻止了他们，他们挽着他的胳膊，开始把他转过来。

[baɪ] ['seɪɪŋ] : " ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?

by	saying	:	"	Going	toward	home	,	are	ye	?
经过	说	:	"	去	朝向	家	,	是	是的	?

通过询问："你们要回家吗？"

[wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː][goʊ][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,

Well	,	I	don't	mind	if	I	do	go	a	piece	with	you	after	a	bit	,
出色地	,	我	不	头脑	如果	我	做	去	一个	片	和	你	后	一个	少量	,

嗯，过段时间跟你出去玩玩，我倒也不介意。

[ɪf] [juːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɜːrst] ,

if	you'll	go	down	to	the	shore	first	,
如果	你会	去	向下	到	这	支撑	第一的	,

如果你能先到岸边去的话，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ves(ə)l][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	I	want	to	take	another	look	at	that	vessel	I	had	a	sight	of	a
为了	我	想	到	拿	其他	看	在	那	血管	我	有	一个	视线	的	一个

[gʊd] ['aʊər][ə'goʊ] ,

good	hour	ago	,
好的	小时	前	,

因为我想再仔细看看一个小时前我看到的那艘船。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][heilz][frʌm; frəm] .

and	see	if	I	can	find	out	where	she	hails	from	.
和	看	如果	我	能	寻找	出去	在哪里	她	冰雹	从	.

看看我能不能查到她来自哪里。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['sʌnset] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [paɪld] [laɪk][jɑːn] " — [æz; əz][hiː; hi]

There'll	be	a	fine	sunset	,	too	,	with	the	clouds	piled	like	yon	"	—	as	he
将会	是	一个	美好的	日落	,	也	,	和	这	云	堆积	喜欢	远	"	—	作为	他

['pɔɪntɪd] ['siːwərd] .

pointed	seaward	.
尖	向海	.

"日落也很美，云层像那边一样厚厚的，"他指着大海说。

" [aɪ] - [moʊst] ['wʌndər] [jʊə(r)] [nɑːt][aʊt][ɪn][ðə; ði]['faɪərflaɪ] .

"	I	'	most	wonder	you're	not	out	in	the	Firefly	.
"	我	-	最多	想知道	你是	不是	出去	在	这	萤火虫	.

"我最惊讶的是你竟然没在萤火虫号上。"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? " — ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

How	is	it	,	Dick	?	"	—	turning	to	the	lad	on	his	right	hand	.
如何	是	它	,	迪克	?	"	—	转弯	到	这	小伙子	在	他的	正确的	手	.

"怎么样，迪克？"——他转向右边的男孩。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] [dæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sloʊli] ,

"	Why	,	you	see	,	Captain	Dan	,	"	replied	the	boy	,	slowly	,
"	为什么	,	你	看	,	队长	担	,	"	回复	这	男生	,	缓慢地	,

"你看，丹船长，"男孩缓缓回答道。

[æz; əz] [ɪf] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

as	if	bringing	his	thoughts	back	from	a	long	distance	,
作为	如果	带来	他的	想法	后退	从	一个	长的	距离	,

仿佛将思绪从遥远的地方带回来，

" ['eθəl] ['wɑ:ntɪd] ['mɔ:ris] [tu:; tə] [roʊ] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	Ethel	wanted	Maurice	to	row	her	over	to	the	Island	,
"	埃塞尔	通缉	莫里斯	到	排	她	超过	到	这	岛	,

"埃塞尔希望莫里斯划船送她去岛上，

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæn; ðən] [meɪ] . "

though	I	don't	think	he	knows	much	more	about	a	boat	than	May	.	"
尽管	我	不	思考	他	知道	很多	更多的	关于	一个	船	比	可能	.	"

不过我觉得他对船的了解并不比梅多多少。

" [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['i:gərli] .

"	Did	they	take	her	with	them	?	"	asked	the	captain	,	eagerly	.
"	做过	他们	拿	她	和	他们	?	"	问	这	队长	,	急切地	.

"他们把她带走了吗？"船长急切地问道。

" [jes] , " ['ænsər] [dɪk] ;

"	Yes	,	"	answered	Dick	;
"	是的	,	"	回答	迪克	;

"是的，"迪克回答道；

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['mæmə] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

"	and	I'm	sure	mamma	would	not	have	let	her	go	if	she'd	been	at	home	.
"	和	我是	当然	妈妈	会	不是	有	让	她	去	如果	棚	到过	在	家	.

"我敢肯定，如果妈妈在家，她一定不会让她走的。"

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:pə] ,

But	she	was	out	riding	with	papa	,
但	她	曾是	出去	骑术	和	爸爸	,

但她当时正和爸爸一起骑马出去。

[ænd; ənd] [meɪ] ['bɛgd] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] ['eθəl] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] . "

and	May	begged	so	hard	that	Ethel	would	take	her	in	spite	of	all	I	could	say	.	"
和	可能	乞求	所以	难的	那	埃塞尔	会	拿	她	在	尽管如此	的	全部	我	可以	说	.	"

尽管我百般劝说，梅还是苦苦哀求埃塞尔收留她。

" [oʊ] , [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [kwoʊθ] ['kæptɪn] [dæn] ,

"	Oh	,	well	,	there's	no	great	harm	done	that	I	know	of	,	"	quoth	Captain	Dan	,
"	哦	,	出色地	,	有	不	伟大的	伤害	完毕	那	我	知道	的	,	"	引用	队长	担	,

"哦，据我所知，并没有造成什么大的损害，"丹船长说道。

" [ðoʊ] [aɪm] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['boʊts] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

"	though	I'm	free	to	confess	that	I	don't	think	your	cousin	knows	as	much	of	boats	as	he	does	of	his	books	.
"	尽管	我是	自由的	到	承认	那	我	不	思考	你的	表哥	知道	作为	很多	的	船	作为	他	做	的	他的	图书	.

"不过我可以坦白地说，我认为你表弟对船的了解不如他对书的了解那么多。"

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [fi:l] [ʌn'i:zi] , [wi:l] [weɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ,

However	,	as	you	feel	uneasy	,	we'll	wait	about	the	landing	till	they	come	,
然而	,	作为	你	感觉	不安	,	出色地	等待	关于	这	降落	直到	他们	来	,

不过，既然你感到不安，我们就等他们来了再决定是否降落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

and	they	can	climb	the	cliff	with	us	if	they	like	.
和	他们	能	爬	这	悬崖	和	我们	如果	他们	喜欢	.

如果他们愿意，可以和我们一起爬悬崖。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪt(ə)l] - [meɪ] [bɜːrd] - [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , ['lɪt(ə)l] [pet] !

Many's	**the**	**time**	**little**	**'**	**May**	**bird**	**'**	**has**	**gone**	**up**	**it**	**on**	**my**	**shoulder**	**,**	**little**	**pet**	**!**
许多人	这	时间	小的	-	可能	鸟	-	有	已消失	向上	它	在	我的	肩膀	,	小的	宠物	!

我的"小五月鸟"经常飞到我的肩膀上，我的小宠物！

" [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ɪn'tentli] [dɪk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeɪl]

"	**Then**	**,**	**as**	**he**	**noticed**	**how**	**intently**	**Dick**	**was**	**watching**	**,**	**he**	**added**	**,**	**"**	**They'll**
"	然后	,	作为	他	注意到	如何	专注地	迪克	曾是	观看	,	他	额外	,	"	他们会

['ʃʊrli] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

surely	**be**	**back**	**before**	**long**	**,**
一定	是	后退	前	长的	,

"然后，他注意到迪克正全神贯注地看着，便补充道：'他们肯定很快就会回来的。'"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː 'es] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪr] [ə'waɪl] ,

and	**it**	**won't**	**hurt**	**us**	**to**	**talk**	**here**	**awhile**	**,**
和	它	惯于	伤害	我们	到	讲话	这里	一会儿	,

我们在这里聊一会儿也没什么坏处。

- ['speʃəli] [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hɑːtiːz] . "

'	**specially**	**as**	**I've**	**a**	**word**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**	**my**	**hearties**	**.**	**"**
-	特别	作为	我已经	一个	单词	到	说	到	你	,	我的	心肠	.	"

"尤其是我还有话要对你们说，我的好兄弟们。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ri'spɔndid] [dɪk] , [gʊd] - ;

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**responded**	**Dick**	**,**	**good**	**-**	**humoredly**	**;**
"	那就是	全部	正确的	,	"	回应	迪克	,	好的	-	幽默地	;

"没关系，"迪克笑着回答道；

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] ['θiːoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [spɪn]

"	**for**	**you**	**know**	**Theo**	**and**	**I**	**like**	**nothing**	**better**	**than**	**to**	**have**	**you**	**spin**
"	为了	你	知道	西奥	和	我	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	你	旋转

[ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [jɑːrn] — [eɪ] ,

us	**a**	**yarn**	**—**	**eh**	**,**
我们	一个	纱	—	嗯	,

"因为你知道，西奥和我最喜欢听你给我们讲故事了——嗯，

['θiːoʊ] ? "

Theo	**?**	**"**
西奥	?	"

西奥？

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['θiədɔː] ['mɜːrri] ,

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**Theodore**	**Murray**	**,**
"	是的	,	的确	,	"	齐声说道	在	西奥多	默里	,

"没错，"西奥多·默里插话道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] [pæθ] .

giving	**a**	**vigorous**	**kick**	**to**	**a**	**stone**	**which**	**lay**	**in**	**the**	**captain's**	**path**	**.**
给予	一个	蓬勃	踢	到	一个	石头	哪个	躺	在	这	船长的	小路	.

他用力踢开了挡在船长路上的石头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

By	**this**	**time**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**shore**	**,**
经过	这	时间	他们	有	达到	这	支撑	,

这时他们已经到达了岸边。

[ænd; ənd] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊt] ,

and	**after**	**looking**	**off**	**toward**	**the**	**Island**	**and**	**seeing**	**nothing**	**of**	**their**	**boat**	**,**
和	后	寻找	离开	朝向	这	岛	和	看到	没有什么	的	他们的	船	,

他望向岛屿方向，却不见他们的船踪影。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
they all sat down on a rock ,
他们 全部 卫星 向下 在 一个 岩石 ,

他们都坐在一块石头上。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] ,
which seemed almost as though it might have been shaped for a seat ,
哪个 似乎 几乎 作为 尽管 它 可能 有 到过 形状 为了 一个 座位 ,

它看起来几乎像是专门为座椅而设计的，

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['rʌfli] ['fɪnɪʃt] .
only that it was rather roughly finished .
仅有的 那 它 曾是 相当 大致 完成的 .

只是做工比较粗糙。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] ['æŋkʃəs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['kæptɪn] [dæn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] ,
" You really needn't look so anxious , my boy , " said Captain Dan , turning to Dick ,
" 你 真的 不必 看 所以 焦虑的 , 我的 男生 , " 说 队长 担 , 转弯 到 迪克 ,

“孩子，你真的不必这么焦虑，”丹船长转过身对迪克说。

" [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər]['pɑːrti][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] .
" for I don't think your party could possibly come to harm .
" 为了 我 不 思考 你的 派对 可以 可能 来 到 伤害 .

因为我认为你们党不可能受到伤害。

[waɪ] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] ,
Why , the water is as smooth as glass ,
为什么 , 这 水 是 作为 光滑的 作为 玻璃 ,

为什么？水面像玻璃一样平静。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv]
and we can see them the moment they round the corner of the cove
和 我们 能 看 他们 这 片刻 他们 圆形的 这 角落 的 这 海湾
. "
: "
. "

我们一看到他们就绕过了海湾的拐角。

" [ɪf] ['eθəl] ['oʊnli] ['wɔznt] [soʊ] ['ɔːfli] [pə'laɪt] , " [groʊn] [dɪk] , " [bʌt; bət] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði]
" If Ethel only wasn't so awfully polite , " groaned Dick , " but would just take the
" 如果 埃塞尔 仅有的 不是 所以 非常 有礼貌的 , " 呻吟 迪克 , " 但 会 只是 拿 这
[ɔːrz; oʊrz][hɜːr'self] ,
oars herself ,
桨 她自己 ,

“要是埃塞尔没那么客气就好了，”迪克呻吟道，“她就自己划桨好了。”

[aɪ'd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [roʊ] ['bjuːtɪfli] ;
I'd not mind a bit , for she can row beautifully ;
ID 不是 头脑 一个 少量 , 为了 她 能 排 非常漂亮 ;

我一点也不介意，因为她划船划得非常好；

[bʌt; bət] ['mɔːris] ['hæznt][æn; ən][aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ][boʊt] , [ðoʊ] ['hiːz][fɜːrst] [reɪt] [ɑːn]
but Maurice hasn't an idea how to manage a boat , though he's first rate on
但 莫里斯 还没有 一个 主意 如何 到 管理 一个 船 , 尽管 他是 第一的 速度 在
[lænd] .
land .
土地 .

但莫里斯完全不懂如何驾船，尽管他在陆地上非常出色。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][jɑːrn] , [ðoʊ] , ['kæptɪn] ,
We're all ready for your yarn , though , captain ,
是 全部 准备好 为了 你的 纱 , 尽管 , 队长 ,

船长，我们都准备好听你讲故事了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [breθ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	soon	as	you've	got	your	breath	ready	to	begin	to	spin	it	.
作为	很快	作为	你已经	得到	你的	气息	准备好	到	开始	到	旋转	它	.

等你呼吸准备就绪，就可以开始旋转了。

" ['kæptɪn] [dæn] [smaɪld] , [hæf] ['sædli] .

"	Captain	Dan	smiled	,	half	sadly	.
"	队长	担	微笑	,	一半	令人遗憾的是	.

丹船长笑了，笑容中带着一丝悲伤。

" [its] [noʊ] - [jɑːrn] - [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [lædz] .

"	It's	no	-	yarn	-	to	-	night	,	my	lads	.
"	它是	不	-	纱	-	到	-	夜晚	,	我的	小伙子们	.

“今晚可不是闹着玩的，伙计们。”

[bʌt; bət] , [dɪk] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [tʊk] [wʌt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

But	,	Dick	,	what	would	you	call	a	man	who	took	what	didn't	belong	to	him	?
但	,	迪克	,	什么	会	你	称呼	一个	男人	WHO	采取	什么	没有	属于	到	他	?

"
"
"

但是，迪克，你会如何称呼一个拿走不属于自己的东西的人呢?

" [waɪ] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɑːmptli] .

"	Why	,	a	thief	,	of	course	,	"	answered	the	boy	,	promptly	.
"	为什么	,	一个	贼	,	的	课程	,	"	回答	这	男生	,	及时	.

“当然是小偷啦！”男孩立刻回答道。

" - [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɔːld] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn] [ə; eɪ] [θiːf] ?

"	-	And	what	would	you	say	if	any	one	called	your	father's	son	a	thief	?
"	-	和	什么	会	你	说	如果	任何	一	称为	你的	父亲的	儿子	一个	贼	?

“如果有人说你父亲的儿子是小偷，你会怎么说？”

" [pər'suːd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	pursued	the	old	man	.
"	追击	这	老的	男人	.

“追着老人。”

" [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [laɪd; liːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['kwɪkli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Tell	him	he	lied	!	"	exclaimed	Dick	,	quickly	,	springing	to	his	feet	,
"	告诉	他	他	撒谎了	!	"	惊呼	迪克	,	迅速地	,	弹簧	到	他的	脚	,

“告诉他他撒谎了！”迪克说着，猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

and	confronting	his	questioner	with	flashing	eyes	.
和	面对	他的	提问者	和	闪烁	眼睛	.

他目光炯炯地直视着提问者。

" [wʌt] ['evər] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , [baɪ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [tɔːk] ? "

"	What	ever	do	you	mean	,	sir	,	by	such	strange	talk	?	"
"	什么	曾经	做	你	意思是	,	先生	,	经过	这样的	奇怪的	讲话	?	"

“先生，您这番奇怪的言论究竟是什么意思？”

" [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ;

"	Sit	down	quietly	again	,	and	I'll	tell	you	;
"	坐	向下	悄悄	再次	,	和	患病的	告诉	你	;

“你再安静地坐下，我告诉你；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['θiːoʊ] ['helpɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [wʌt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ]

for	though	I	saw	both	you	and	Theo	helping	yourselves	to	what	didn't	belong
为了	尽管	我	锯	两个都	你	和	西奥	帮助	你们自己	到	什么	没有	属于

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

to	you	this	afternoon	,
到	你	这	下午	,

虽然我今天下午看到你和西奥都拿了不属于你们的东西，

[jet] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [θiːvz] ;

yet	I	never	could	find	it	in	my	heart	to	call	you	thieves	;
然而	我	绝不	可以	寻找	它	在	我的	心	到	称呼	你	窃贼	;

但我始终无法狠心称你们为窃贼；

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] - ['teɪkɪŋ] , - [ænd; ənd][nɑːt] - ['stiːlɪŋ] . - "

for	I	suppose	you	would	say	it	was	only	'	taking	,	'	and	not	'	stealing	.	'	"
为了	我	认为	你	会	说	它	曾是	仅有的	-	采取	,	-	和	不是	-	偷窃	.	-	"

我想你会说这只是"拿取"，而不是"偷窃"。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['θiədɔː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn]['saɪləns] ,

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Theodore	,	who	had	been	listening	in	silence	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	西奥多	,	WHO	有	到过	聆听	在	沉默	,

"你什么意思？"一直默默听着的西奥多问道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['pʌz(ə)ld] [feɪs] .

but	with	a	most	puzzled	face	.
但	和	一个	最多	困惑	脸	.

但他脸上却满是困惑。

" [dʒʌst] [ðɪs] — [ðæt] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [nʌt] [ɔːr]

"	Just	this	—	that	as	I	walked	up	the	street	I	saw	each	of	you	take	a	nut	or
"	只是	这	一	那	作为	我	步行	向上	这	街道	我	锯	每个	的	你	拿	一个	坚果	或者

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪkɚz] [stɔːr] . "

so	from	the	bag	which	stands	in	front	of	Mr	.	Baker's	store	.	"
所以	从	这	包	哪个	站立	在	正面	的	先生	.	面包师的	店铺	.	"

"事情就是这样——我沿着街道走的时候，看到你们每个人都从贝克先生店前那个袋子里拿了一两个坚果。"

" [oʊ] , " [sed] [dɪk] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	"	said	Dick	,	drawing	a	long	breath	of	relief	,	"	that	was	all	,	was	it	?
"	哦	,	"	说	迪克	,	绘画	一个	长的	气息	的	宽慰	,	"	那	曾是	全部	,	曾是	它	?

"

"

"哦，"迪克长舒一口气说，"就只有这些吗？"

" [waɪ] , [ðæt] ['wɔznt] ['stiːlɪŋ] , ['kæptɪn] [dæn] , " [broʊk] [ɪn] ['θiədɔː] , ['iːgərli] .

"	Why	,	that	wasn't	stealing	,	Captain	Dan	,	"	broke	in	Theodore	,	eagerly	.
"	为什么	,	那	不是	偷窃	,	队长	担	,	"	打破	在	西奥多	,	急切地	.

"哎呀，那不算偷窃，丹船长，"西奥多急切地插嘴道。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] [frend] , ['draɪli] .

"	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	"	observed	their	friend	,	dryly	.
"	哦	,	我	求	你的	赦免	,	"	观察到	他们的	朋友	,	干巴巴地	.

"哦，请再说一遍，"他们的朋友冷冷地说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nʌts] , [ɔːr][aɪ'd][nɑːt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər]

"	I	didn't	know	you'd	paid	for	the	nuts	,	or	I'd	not	have	mentioned	the	matter
"	我	没有	知道	你会	有薪酬的	为了	这	坚果	,	或者	ID	不是	有	提及	这	事情

. "

. "

. "

"我不知道你已经付了坚果的钱，否则我不会提起这件事。"

" [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
" **Paid** **for** **them** **!**
" 有薪酬的 为了 他们 !

“付钱了！”

" [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] .
" **exclaimed** **both** **boys** **at** **once** **.**
" 惊呼 两个都 男孩们 在 一次 .

两个男孩异口同声地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːd] [nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðæts] [nɑːt] ['stiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ]
" **Of** **course** **we'd** **not** **paid** **for** **them** **;** **but** **then** **that's** **not** **stealing** **,** **you** **know**
" 的 课程 我们会 不是 有薪酬的 为了 他们 ; 但 然后 那就是 不是 偷窃 , 你 知道
,
,
,

“当然，我们没付钱买这些东西；但那不算偷窃，你知道的。”

[fɔːr; fər][wiː; wi]['oʊnli] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn]['oʊpən]
for **we** **only** **each** **took** **one** **or** **two** **,** **and** **we** **were** **right** **there** **in** **open**
为了 我们 仅有的 每个 采取 一 或者 二 , 和 我们 是 正确的 那里 在 打开
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

因为我们每人只拿了一两块，而且我们就在众目睽睽之下。

[its] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . "
It's **a** **totally** **different** **thing** **.** **"**
它是 一个 完全 不同的 事物 . "

这是完全不同的两件事。

" [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ]
" **I** **beg** **leave** **to** **differ** **entirely** **from** **you** **,** **"** **answered** **the** **captain** **,** **in** **his** **slow**
" 我 求 离开 到 不同 完全 从 你 , " 回答 这 队长 , 在 他的 慢的
[wei] .
way **.**
方式 .

“恕我直言，我完全不同意你的观点，”船长慢吞吞地回答道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['melən] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ][step] ,
" **But** **suppose** **there'd** **been** **a** **water** **-** **melon** **lying** **there** **on** **the** **step** **,**
" 但 认为 那里 到过 一个 水 - 瓜 说谎 那里 在 这 步 ,

“但假设台阶上放着一个西瓜呢？”

[wʊd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː]
would **either** **of** **you** **have** **carried** **it** **off** **without** **paying** **for** **it** **,** **or** **eaten** **it**
会 任何一个 的 你 有 携带 它 离开 没有 付费 为了 它 , 或者 吃 它
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

['iːðər] ? "
either **?** **"**
任何一个 ? "

任何一个？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [dɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] ; [bʌt; bət] ['θiədɔː] [broʊk] [ɪn] , [ə'brʌptli] , [æz; əz]
" Of course not , " said Dick , indignantly ; but Theodore broke in , abruptly , as
" 的 课程 不是 , " 说 迪克 , 愤慨地 ; 但 西奥多 打破 在 , 突然 , 作为
[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
he sprang up ,
他 弹簧 向上 ,

"当然不是，"迪克愤愤不平地说；但西奥多突然跳起来，打断了他的话。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] :
his cheeks glowing with shame :
他的 脸颊 发光 和 耻辱 :

他羞愧得双颊通红：

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [bɪ'fɔːr] !
" I never thought of it so before !
" 我 绝不 想法 的 它 所以 前 !

我以前从来没这么想过！

[waɪ] , [its] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] , [dɪk] ; [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dæn] [ɪz] [raɪt] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ,
Why , it's just dreadful , Dick ; for Captain Dan is right — we were stealing ,
为什么 , 它是 只是 可怕 , 迪克 ; 为了 队长 担 是 正确的 — 我们 是 偷窃 ,
[ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
though we never meant it .
尽管 我们 绝不 意思是 它 .

哎呀，真是太糟糕了，迪克；丹船长说得对——我们确实在偷东西，虽然我们并非有意为之。

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] ?
Oh , what would my mother say ?
哦 , 什么 会 我的 母亲 说 ?

哦，我妈妈会怎么说呢？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he added , with a choke in his voice .
" 他 额外 , 和 一个 呛 在 他的 嗓音 .

"他哽咽着补充道。"

" [aɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [æt; ət] [ɔːl] , " [pə'sistid] [dɪk] , ['stɜːrdɪli] ;
" I don't see it in that light at all , " persisted Dick , sturdily ;
" 我 不 看 它 在 那 光 在 全部 , " 持续 迪克 , 坚固地 ;

"我完全不这么认为，"迪克坚定地说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [piː] - [nʌt] [ɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] - [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] ,
" it was only a pea - nut or so , and we didn't do it ' on the sly ,
" 它 曾是 仅有的 一个 豌豆 - 坚果 或者 所以 , 和 我们 没有 做 它 - 在 这 狡猾 ,

"那只是一粒花生米左右，而且我们也不是偷偷摸摸地做的。"

- [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [wiːd] [bɪn] - ['stiːlɪŋ] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
' as we would if we'd been ' stealing , ' as you say .
- 作为 我们 会 如果 我们会 到过 - 偷窃 , - 作为 你 说 .

就像我们"偷窃"一样，正如你所说。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] [meɪks] [ˌem 'iː] [mæd] [ɔːl] ['oʊvər] " — ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp]
the very word makes me mad all over " — doubling up his fists as he paced up
这 非常 单词 制作 我 疯狂的 全部 超过 " — 翻倍 向上 他的 拳头 作为 他 踱步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
and down before them ,
和 向下 前 他们 ,

"光是这个词就让我怒火中烧"——说着，他紧紧攥着拳头，在他们面前来回踱步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:g] .

now	and	then	giving	himself	a	shake	like	a	great	dog	.
现在	和	然后	给予	他自己	一个	摇	喜欢	一个	伟大的	狗	.

他时不时会像条很棒的狗一样抖抖自己。

" [hoʊld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['dʒentli] ,

"	Hold	on	a	minute	,	my	son	,	"	said	the	old	man	,	gently	,
"	抓住	在	一个	分钟	,	我的	儿子	,	"	说	这	老的	男人	,	轻轻地	,

"等一下，孩子，"老人温和地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrər] .

"	and	I	think	I	can	make	it	clearer	.
"	和	我	思考	我	能	制作	它	更清晰	.

"而且我觉得我可以解释得更清楚一些。"

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['smɪθs] ['groʊsəri] [stɔ:r] .

Suppose	a	basket	of	apples	was	standing	in	Smith's	grocery	store	.
认为	一个	篮子	的	苹果	曾是	常设	在	史密斯	杂货店	店铺	.

假设史密斯杂货店里放着一篮苹果。

[ɑ:n] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] [aɪ] [stɑ:p] [ɪn] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] ,

On	my	way	home	I	stop	in	to	buy	a	pound	of	tea	,
在	我的	方式	家	我	停止	在	到	买	一个	磅	的	茶	,

回家途中，我顺道买了一磅茶叶。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [weid] [aʊt] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] ['æp(ə)l] [tu:; tə] [i:t] .

and	while	it	is	being	weighed	out	I	pick	up	an	apple	to	eat	.
和	尽管	它	是	存在	称重	出去	我	挑选	向上	一个	苹果	到	吃	.

在称重的时候，我拿起一个苹果吃了。

[ju:; jʊ] [drɑ:p] [ɪn] [nekst]

You	drop	in	next
你	降低	在	下一个

你接下来会来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['krækərz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn] [waɪl] ['weɪtɪŋ] .

to	get	some	crackers	,	and	you	take	one	while	waiting	.
到	得到	一些	饼干	,	和	你	拿	一	尽管	等待	.

去买些饼干，你边等边拿了一块。

[ðen] ['θi:oʊz] ['mʌðər] [sendz] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] ['hɛlps] [hɪm'self] .

Then	Theo's	mother	sends	him	for	a	pound	of	cheese	,	and	he	also	helps	himself	.
然后	西奥的	母亲	发送	他	为了	一个	磅	的	奶酪	,	和	他	还	帮助	他自己	.

然后西奥的母亲让他去买一磅奶酪，他也顺手拿了一些。

['ʌðər] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] ['pɜ:rs(ə)n] [teɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] ,

Others	follow	our	example	,	and	though	no	person	takes	more	than	a	single	one	,
其他的	跟随	我们的	例子	,	和	尽管	不	人	需要	更多的	比	一个	单身的	一	,

其他人也效仿我们的做法，虽然每个人最多只拿一个，

[jet] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] ['emptid] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['groʊsər] ,

yet	by	night	the	basket	is	emptied	,	without	a	cent	of	profit	to	the	grocer	,
然而	经过	夜晚	这	篮子	是	清空	,	没有	一个	中心	的	利润	到	这	杂货商	,

然而到了晚上，篮子里的商品就被清空了，杂货商却一分钱利润也没赚到。

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

though	he	has	paid	the	farmer	for	them	.
尽管	他	有	有薪酬的	这	农民	为了	他们	.

虽然他已经付钱给农夫了。

[jet] [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['sti:lɪŋ] .

Yet	you	say	we	have	not	been	stealing	.
然而	你	说	我们	有	不是	到过	偷窃	.

可是你说我们没有偷窃。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	is	it	?
如何	是	它	?

如何?

" [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [ɪn] ['dɪks] [fræŋk] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r]

"	The	color	had	been	slowly	mounting	in	Dick's	frank	face	as	he	stood	before
"	这	颜色	有	到过	缓慢地	安装	在	迪克的	坦率	脸	作为	他	站立	前

[hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑ:rmz] ,

his	friend	with	folded	arms	,
他的	朋友	和	折叠	武器	,

"迪克站在朋友面前，双臂抱胸，坦率的脸上渐渐泛起了红晕。"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

and	looking	far	out	to	sea	.
和	寻找	远的	出去	到	海	.

眺望远方的大海。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spi:kər] [kən'klu:did] , [hi:; hi]

But	the	instant	he	heard	the	question	with	which	the	speaker	concluded	,	he
但	这	立即的	他	听到	这	问题	和	哪个	这	扬声器	结束	,	他

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] ,

turned	and	said	,
转向	和	说	,

但他一听到演讲者最后提出的问题，就转过身来说:

[ɪm'pʌlsɪvli] : " [jʊə(r)] [raɪt] , ['kæptɪn] [dæn] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

impulsively	:	"	You're	right	,	Captain	Dan	,	and	I'm	all	wrong	.
冲动地	:	"	你是	正确的	,	队长	担	,	和	我是	全部	错误的	.

冲动地说："丹船长，你是对的，我全错了。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sti:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] ;

It	is	stealing	,	and	nothing	else	,	just	as	you	said	;
它	是	偷窃	,	和	没有什么	别的	,	只是	作为	你	说	;

正如你所说，这就是偷窃，仅此而已;

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] .

but	I	never	thought	of	it	so	before	,	and	it's	just	dreadful	.
但	我	绝不	想法	的	它	所以	前	,	和	它是	只是	可怕	.

但我以前从未这样想过，这真是太可怕了。

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪv] ['hɑ:rdli] ['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	can't	bear	to	think	of	it	,	even	though	I've	hardly	ever	done	it	;
我	不能	熊	到	思考	的	它	,	甚至	尽管	我已经	几乎	曾经	完毕	它	;

我简直无法忍受去想这件事，尽管我几乎从未做过;

[stɪl] , [ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [heɪt] [dʒʌst][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ɪz] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

still	,	the	part	I	hate	just	the	worst	kind	is	that	I've	done	it	at	all	,
仍然	,	这	部分	我	恨	只是	这	最差	种类	是	那	我已经	完毕	它	在	全部	,

然而，我最痛恨的还是我竟然做了这件事。

[ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] . "

and	never	saw	the	harm	of	it	till	now	.	"
和	绝不	锯	这	伤害	的	它	直到	现在	.	"

直到现在我才意识到它的危害。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [dɪk] , " [ɪk'skleɪmd] ['θiədɔː] , ['hɜːrɪdli] ,

"	Tell	you	what	,	Dick	,	"	exclaimed	Theodore	,	hurriedly	,
"	告诉	你	什么	,	迪克	,	"	惊呼	西奥多	,	匆匆	,

"告诉你吧，迪克，"西奥多急忙说道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['beɪkər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm][tuː; tə] -

"	I	mean	to	go	in	and	tell	Mr	.	Baker	about	it	on	my	way	home	to	-
"	我	意思是	到	去	在	和	告诉	先生	.	贝克	关于	它	在	我的	方式	家	到	-

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

"我打算今晚回家的时候进去告诉贝克先生这件事；

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

will	you	go	with	me	?	"
将要	你	去	和	我	?	"

你愿意跟我一起去吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [wiːl] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli]

"	Of	course	I	will	;	and	we'll	pay	him	for	everything	we	can	possibly
"	的	课程	我	将要	;	和	出色地	支付	他	为了	一切	我们	能	可能

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

"当然会；我们会把我们能记住的一切都付给他。"

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [wʌt] [ɪf] [dʒæk] [stretʃ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

But	I	say	,	old	fellow	,	what	if	Jack	Stretch	saw	us	,
但	我	说	,	老的	同伴	,	什么	如果	杰克	拉紧	锯	我们	,

但是我说，老伙计，要是杰克·斯特雷奇看到我们怎么办?

[ɔːr]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [striːt] [tʃæps] ?

or	any	of	those	other	street	chaps	?
或者	任何	的	那些	其他	街道	小伙子们	?

或者其他那些街头混混?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði][teiblz][ɑːn][ˌjuː 'es] ['splendɪdli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

They	could	turn	the	tables	on	us	splendidly	,	you	know	,
他们	可以	转动	这	表格	在	我们	精彩地	,	你	知道	,

你知道，他们完全可以扭转局势，让我们吃瘪。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

after	our	asking	them	to	go	to	Sunday	-	school	with	us	.
后	我们的	问	他们	到	去	到	星期日	-	学校	和	我们	.

在我们邀请他们和我们一起去主日学校之后。

[ðeid] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wiːd] ['bɔːroʊd] [ðer; ðər] [treɪd] ,

They'd	be	likely	to	tell	us	we'd	borrowed	their	trade	,
他们会	是	可能	到	告诉	我们	我们会	借来的	他们的	贸易	,

他们很可能会告诉我们，我们抄袭了他们的行业。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi] ['niːdnt] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	would	say	we	needn't	preach	to	them	again	.
和	会	说	我们	不必	布道	到	他们	再次	.

并会说我们不必再对他们说教了。

" ['θiədɔː] [lʊkt] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ðen] ['braɪtnd] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt]

"	Theodore	looked	troubled	,	and	then	brightened	somewhat	as	a	happy	thought
"	西奥多	看起来	麻烦	,	和	然后	明亮	有些	作为	一个	快乐的	想法

[strʌk] [hɪm; ɪm] .

struck	him	.
击	他	.

“西奥多看起来很忧虑，但随后一个快乐的想法闪过他的脑海，使他的心情稍微好转了一些。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] ,

"	I	mean	to	tell	my	mother	the	whole	thing	before	I	go	to	sleep	this	night	,
"	我	意思是	到	告诉	我的	母亲	这	所有的	事物	前	我	去	到	睡觉	这	夜晚	,

“我打算今晚睡觉前把整件事都告诉我妈妈。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "

"	he	said	,	"	and	I'm	sure	she'll	help	us	out	.	"
"	他	说	,	"	和	我是	当然	壳	帮助	我们	出去	.	"

他说：“我相信她会帮助我们的。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd]

"	You're	right	,	my	boy	,	"	observed	the	captain	,	nodding	his	head	with	a	pleased
"	你是	正确的	,	我的	男生	,	"	观察到	这	队长	,	点头	他的	头	和	一个	高兴

[er] .

air	.
空气	.

“你说得对，孩子，”船长满意地点点头说道。

" [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] ; [soʊ][ɪz] [jɔːrz] , [dɪk] ,

"	Your	mother's	a	wise	woman	;	so	is	yours	,	Dick	,
"	你的	母亲的	一个	明智的	女士	;	所以	是	你的	,	迪克	,

“你妈妈是个睿智的女人；你的妈妈也是，迪克。”

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ðɪ] [seɪm] [plæn] ;

and	I	advise	you	to	adopt	the	same	plan	;
和	我	建议	你	到	采纳	这	相同的	计划	;

我建议你们也采取同样的方案；

[fɔːr; fər] [wen] [bɔɪz] [get] [tuː] [oʊld] — [ɔːr] [tuː] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['trʌblz]

for	when	boys	get	too	old	—	or	too	something	—	to	talk	over	their	troubles
为了	什么时候	男孩们	得到	也	老的	—	或者	也	某物	—	到	讲话	超过	他们的	麻烦

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

and	their	pleasures	with	their	mothers	,
和	他们的	快乐	和	他们的	母亲们	,

当男孩们年纪太大——或者因为其他什么原因——无法再和母亲倾诉他们的烦恼和快乐时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmhaʊ] ; [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

you	may	be	pretty	sure	they're	going	wrong	somehow	;	at	least	that	has	always
你	可能	是	漂亮的	当然	它们是	去	错误的	不知何故	;	在	至少	那	有	总是

[bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] . "

been	my	experience	.	"
到过	我的	经验	.	"

你几乎可以肯定它们在某些方面出了问题；至少我的经验一直都是如此。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] [dæn] ,

"	But	,	Captain	Dan	,
"	但	,	队长	担	,

“但是，丹船长，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] ['ʃʊrli] [kɑ:nt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,

there	are	lots	of	people	who	surely	can't	look	at	this	thing	as	you	do	,
那里	是	很多	的	人们	WHO	一定	不能	看	在	这	事物	作为	你	做	,

肯定有很多人无法像你一样看待这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][du:] [tu:] , [naʊ] [ðæt] [ju:v] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] , " [ri'mɑ:kt] [dɪk] ,

and	as	we	do	too	,	now	that	you've	shown	us	,	"	remarked	Dick	,
和	作为	我们	做	也	,	现在	那	你已经	所示	我们	,	"	评论	迪克	,

"既然你已经向我们展示了这一点，我们也照做了，"迪克说道。

['θɔ:tfəli] , " [fɔ:r; fər] [aɪv] [si:n] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:] , [pɪk] [ʌp]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə]

thoughtfully	,	"	for	I've	seen	men	,	and	women	too	,	pick	up	little	things	to
深思熟虑	,	"	为了	我已经	已见	男人	,	和	女性	也	,	挑选	向上	小的	事物	到

[teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] ,

taste	in	the	stores	,
品尝	在	这	商店	,

若有所思地说："因为我见过男人，也见过女人，在商店里买些小东西来尝尝。"

[ænd; ənd]['nevər] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	never	seem	to	think	of	paying	for	them	.
和	绝不	似乎	到	思考	的	付费	为了	他们	.

而且似乎从来没想过要为此付费。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] ['wɪrəli] .

"	The	old	man	sighed	wearily	.
"	这	老的	男人	叹了口气	疲劳	.

老人疲惫地叹了口气。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [læd] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt]

"	I	know	it	,	lad	,	"	he	answered	;	"	and	I	can	tell	you	more	than	that
"	我	知道	它	,	小伙子	,	"	他	回答	;	"	和	我	能	告诉	你	更多的	比	那

.

:

.

"我知道，孩子，"他回答说；"而且我还能告诉你更多。"

[fɔ:r; fər] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['keɪsɪz] — [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðeə(r)] [rer] [wʌnz] ,

For	I've	heard	of	some	cases	—	I	hope	and	trust	they're	rare	ones	,
为了	我已经	听到	的	一些	案例	—	我	希望	和	相信	它们是	稀有的	一个	,

因为我听说过一些这样的例子——我希望并相信它们只是极少数的个案。

[ðoʊ] — [wer] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ['ki:pəz] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] , [hu:] [wɜ:r; wər]['pʊrli,'pɔ:rli][ɔ:f] ,

though	—	where	boarding	-	house	keepers	in	large	cities	,	who	were	poorly	off	,
尽管	—	在哪里	登机	-	房子	守门员	在	大的	城市	,	WHO	是	差	离开	,

[wʊd] [goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [stɔ:r] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

would	go	from	one	store	to	another	,
会	去	从	一	店铺	到	其他	,

然而，在大城市里，那些生活拮据的寄宿公寓老板们会挨家挨户地去商店购物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][stænd][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , ['praɪsɪŋ][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ɪn]

and	from	stand	to	stand	in	the	markets	,	pricing	and	buying	in
和	从	站立	到	站立	在	这	市场	,	定价	和	购买	在

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ,

a	small	way	,
一个	小的	方式	,

在市场上挨个摊位进行小规模的定价和采购，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][nʌt][ɔːr][soʊ] [hɪr] ,
while **all** **the** **time** **they** **would** **be** **picking** **up** **a** **nut** **or** **so** **here** **,**
尽管 全部 这 时间 他们 会 是 挑选 向上 一个 坚果 或者 所以 这里 ,

与此同时，他们还会时不时地在这里捡起一两个坚果。

[æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr] ['ɔrɪndʒ] [ðer; ðər] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['reɪzɪnz]['oʊvər]['jɑːndər] ,
an **apple** **or** **orange** **there** **,** **or** **a** **few** **raisins** **over** **yonder** **,**
一个 苹果 或者 橙子 那里 , 或者 一个 很少 葡萄干 超过 远处 ,

那边有个苹果或橙子，或者那边有几颗葡萄干。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] , [tɪl] [ðer; ðər] [trɪks] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
and **in** **this** **manner** **get** **enough** **for** **a** **dessert** **,** **till** **their** **tricks** **came** **to** **be**
和 在 这 方式 得到 足够的 为了 一个 甜点 , 直到 他们的 技巧 来了 到 是
[wel] [noʊn] ,
well **known** **,**
出色地 已知 ,

就这样，他们设法弄到了足够做甜点的钱，直到他们的伎俩广为人知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] ['kerfəli] . "
and **they** **were** **watched** **carefully** **.** **"**
和 他们 是 观看 小心 . "

他们受到了严密监视。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" **How** **dreadful** **!**
" 如何 可怕 !

"太可怕了！"

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **cried** **the** **boys** **.**
" 哭 这 男孩们 .

"男孩们喊道。"

" [ænd; ənd][pər'hæps] , " ['ædɪd] ['θiədɔː] , " [ðeɪ] [bɪ'gæn][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]
" **And** **perhaps** **,** **"** **added** **Theodore** **,** **"** **they** **began** **as** **we** **did** **,** **without** **thinking**
" 和 也许 , " 额外 西奥多 , " 他们 开始 作为 我们 做过 , 没有 思维
['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
anything **about** **it** **,**
任何事物 关于 它 ,

"或许，"西奥多补充道，"他们一开始也和我们一样，什么都没想就做了。"

[ænd; ənd][aɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [dæn] , [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
and **I'm** **ever** **so** **much** **obliged** **to** **you** **,** **Captain** **Dan** **,** **for** **telling** **us** **.** **"**
和 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , 队长 担 , 为了 讲述 我们 . "

丹船长，我非常感谢您告诉我们这些。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [strʌk] [ɪn] [dɪk] , ['ɜːrnɪstli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [ʃeɪk] ; " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
" **Yes** **,** **indeed** **!** **"** **struck** **in** **Dick** **,** **earnestly** **,** **giving** **himself** **a** **shake** **;** **"** **I** **see** **it**
" 是的 , 的确 ! " 击 在 迪克 , 切实 , 给予 他自己 一个 摇 ; " 我 看 它
[ɪg'zæktli] [naʊ] ;
exactly **now** **;**
确切地 现在 ;

"没错！"迪克认真地说道，同时摇了摇头；"我现在完全明白了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] ['mæmə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

and	I	don't	mind	telling	mamma	about	it	half	so	much	as	I	do	thinking	to
和	我	不	头脑	讲述	妈妈	关于	它	一半	所以	很多	作为	我	做	思维	到

[maɪ'self] [ðæt] [aɪ]['evər][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] ,

myself	that	I	ever	did	such	a	mean	thing	,
我	那	我	曾经	做过	这样的	一个	意思是	事物	,

我倒不介意告诉妈妈这件事，但我介意的是，我竟然做过这么坏的事。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] . "

don't	you	see	.	"
不	你	看	.	"

你难道看不出来吗?

" [jes] , " [ri'spɔndid] [hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] ['mænli] [feɪs] ,

"	Yes	,	"	responded	his	friend	,	as	he	looked	up	into	the	pure	manly	face	,
"	是的	,	"	回应	他的	朋友	,	作为	他	看起来	向上	进入	这	纯的	男子气概	脸	,

"是的，"他的朋友回答道，抬头望着那张纯真而充满男子气概的脸庞。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

feeling	that	so	long	as	the	fact	of	losing	his	own	self	-	respect	was	so	much
感觉	那	所以	长的	作为	这	事实	的	输	他的	自己的	自己	-	尊重	曾是	所以	很多

[wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

worse	than	to	lose	that	of	others	,
更糟	比	到	失去	那	的	其他的	,

他觉得，失去自尊比失去他人的自尊要糟糕得多。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] — " [jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

he	would	always	have	a	safeguard	—	"	yes	,	I	understand	.
他	会	总是	有	一个	保障	—	"	是的	,	我	理解	.

他总会留一条后路——"是的，我明白了。"

[bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərflaɪ][ɔːf] ['jɑːndər] ?

But	isn't	that	the	Firefly	off	yonder	?
但	不是	那	这	萤火虫	离开	远处	?

但远处那不就是萤火虫号吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] [baɪ][ðə; ði]

"	The	boys	ran	down	to	the	water's	edge	,	followed	at	a	slower	pace	by	the
"	这	男孩们	跑	向下	到	这	水的	边缘	,	随后	在	一个	慢点	步伐	经过	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

男孩们跑到水边，船长慢悠悠地跟在后面。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[waɪ] [dəunt] ['eθəl] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] ? " [bɜːrst] [fɔːrθ] [dɪk]

why	don't	Ethel	take	the	oars	and	show	him	how	to	row	?	"	burst	forth	Dick
为什么	不	埃塞尔	拿	这	桨	和	展示	他	如何	到	排	?	"	爆裂	前进	迪克

,

,

,

"埃塞尔为什么不拿起桨教他划船呢？"迪克突然说道。

[ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['taɪni][krɑːft] ['muːvɪŋ] [ɪ'regjələrli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

impatiently	,	as	they	watched	the	tiny	craft	moving	irregularly	toward	them	.
不耐烦地	,	作为	他们	观看	这	微小的	工艺	移动	不规则地	朝向	他们	.

他们焦急地看着那艘小飞船不规则地向他们驶来。

" ['dʒentli] , ['lædi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [rɪ'membər] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪŋ]
" **Gently** , **laddie** , " **said** **the** **captain** ; " **remember** **we** **must** **all** **have** **a** **learning**
" 轻轻地 , 小伙子 , " 说 这 队长 ; " 记住 我们 必须 全部 有 一个 学习
;
;
;

"小伙子，轻点，"船长说；"记住我们都必须学习；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][dɪd][æz; əz]['bædli][æz; əz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][bɪ'gæn] ,
and **no** **doubt** **you** **did** **as** **badly** **as** **that** **when** **you** **began** ,
和 不 怀疑 你 做过 作为 糟糕 作为 那 什么时候 你 开始 ,

毫无疑问，你刚开始的时候也做得很糟糕。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] ['seɪlər] [naʊ] ;
even **though** **you're** **such** **a** **crack** **sailor** **now** **;**
甚至 尽管 你是 这样的 一个 裂缝 水手 现在 ;

即使你现在已经是一位非常优秀的航海家了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['eθəl] ['maitənt] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ən'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt]
and **you** **know** **Miss** **Ethel** **mightn't** **like** **to** **give** **a** **lesson** **unless** **she** **was** **asked**
和 你 知道 错过 埃塞尔 可能不会 喜欢 到 给 一个 课 除非 她 曾是 问
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to **do** **so** **.**
到 做 所以 .

你知道，除非有人邀请，否则埃塞尔小姐可能并不喜欢授课。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt]['grædʒuəli] [nɪə] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['veri]['dʒɜ:rki]['fæʃ(ə)n] ,
" **The** **little** **boat** **gradually** **neared** **them** , **though** **in** **a** **very** **jerky** **fashion** ,
" 这 小的 船 逐步地 接近 他们 , 尽管 在 一个 非常 肉干 时尚 ,

"小船缓缓靠近他们，虽然速度很不稳。"

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'skɪld] [ðə; ði] ['roʊər] [wʌz; wəz] , [tɪl] , [ʌn'hæpɪli] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
showing **how** **unskilled** **the** **rower** **was** , **till** , **unhappily** , **glancing** **over** **his** **shoulder**
显示 如何 非熟练工 这 划船运动员 曾是 , 直到 , 不幸地 , 瞥了一眼 超过 他的 肩膀
,
,
,

这表明划船者技术多么拙劣，直到他不情愿地回头瞥了一眼。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz][baɪ]
he **caught** **sight** **of** **the** **group** **awaiting** **them** , **and** **raised** **his** **oars** **by**
他 捕捉 视线 的 这 团体 等待中 他们 , 和 提高 他的 桨 经过
[wei] [ʌv; əv] [sə'lu:t] .
way **of** **salute** **.**
方式 的 礼炮 .

他看到了等候他们的那群人，便举起船桨致意。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['laʊərɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]
But , **in** **lowering** **them** , **one** **fell** **from** **his** **hand** , **tired** **with** **the** **unusual**
但 , 在 降低 他们 , 一 跌倒 从 他的 手 , 疲劳的 和 这 异常
[ɪg'zɜ:rʃn] ;
exertion **;**
用力 ;

但是，在放下它们的时候，其中一只因为过度用力而从他手中掉了下来；

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
he **leaned** **over** **too** **far** **to** **reach** **it** ,
他 倾斜 超过 也 远的 到 抵达 它 ,

他弯腰太厉害，够不着。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	next	moment	they	were	all	struggling	in	the	water	.
和	这	下一个	片刻	他们	是	全部	挣扎	在	这	水	.

下一刻，他们都落入了水中挣扎。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [bɔɪz] - [koʊts][wɜːr; wər][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ;

In	an	instant	the	boys	'	coats	were	off	,	and	they	dashed	in	to	the	rescue	;
在	一个	立即的	这	男孩们	-	外套	是	离开	,	和	他们	虚线	在	到	这	救援	;

男孩们瞬间脱下外套，冲进去营救；

[nɔːr][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [dæn] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

nor	was	Captain	Dan	much	behind	them	,
也不	曾是	队长	担	很多	在后面	他们	,

丹船长也不甘落后。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ]['ædʒ(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wen] ['swɪmɪŋ] ,

while	it	was	truly	wonderful	to	see	how	agile	he	was	,	when	swimming	,
尽管	它	曾是	真的	精彩的	到	看	如何	敏捷	他	曾是	,	什么时候	游泳	,

虽然看到他游泳时如此敏捷确实令人惊叹，

[fɔːr; fər]['æftər][hɪz; ɪz] [sloʊ] [steps] [ɑːn][lænd] , [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'pɪrd] [laɪk][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

for	after	his	slow	steps	on	land	,	the	water	appeared	like	his	native	element	.
为了	后	他的	慢的	步骤	在	土地	,	这	水	出现	喜欢	他的	本国的	元素	.

因为在他缓慢地踏上陆地之后，水看起来就像是他的故乡。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

Fortunately	the	boat	was	not	far	from	the	shore	when	the	accident	happened	,
幸运的是	这	船	曾是	不是	远的	从	这	支撑	什么时候	这	事故	发生	,

幸运的是，事故发生时船只离岸边并不远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [suːn] [pʊt][hɪm; ɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

and	the	captain's	powerful	strokes	soon	put	him	ahead	of	his	younger
和	这	船长的	强大的	笔画	很快	放	他	前方	的	他的	年轻

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

船长强劲的划桨很快就让他领先于年轻的同伴们。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [meɪ] — [hɪz; ɪz] " ['beɪbi] ,

He	reached	the	spot	just	in	time	to	catch	May	—	his	"	baby	,
他	达到	这	点	只是	在	时间	到	抓住	可能	—	他的	"	婴儿	,

他及时赶到，接住了梅——他的"宝贝"。

" [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði][faɪv] - [jɪr] - [oʊld]['prætələr] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ]

"	as	he	always	called	the	five	-	year	-	old	prattler	—	as	she	was	sinking
"	作为	他	总是	称为	这	五	-	年	-	老的	喋喋不休者	—	作为	她	曾是	下沉

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ,

for	the	last	time	,
为了	这	最后的	时间	,

"就像他一直称呼那个五岁喋喋不休的小女孩一样——当她最后一次沉入水中时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['frəntɪk] ['efərts] [meɪd] [baɪ] ['mɔːris] , [huː] , [ðoʊ] [noʊ] ['swɪmər] ,

in	spite	of	the	frantic	efforts	made	by	Maurice	,	who	,	though	no	swimmer	,
在	尽管如此	的	这	疯狂的	努力	制成	经过	莫里斯	,	WHO	,	尽管	不	游泳运动员	,

尽管莫里斯拼命努力，但他虽然不会游泳，

[hæd; həd] [riˈteind] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	retained	his	presence	of	mind	,	and	had	caught	the	edge	of	the
有	保留	他的	在场	的	头脑	,	和	有	捕捉	这	边缘	的	这

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] ,

overturned	boat	,
翻覆	船	,

他保持了冷静，抓住了翻覆船的边缘。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [tɔːrd] ['eθəl] , [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [meɪ] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

which	he	was	trying	to	float	toward	Ethel	,	while	holding	May	tightly	with	the
哪个	他	曾是	尝试	到	漂浮	朝向	埃塞尔	,	尽管	保持	可能	紧紧	和	这

['ʌðər] [ɑːrm] .

other	arm	.
其他	手臂	.

他一边用另一只胳膊紧紧抱着梅，一边试图把她送到埃塞尔身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ,

But	the	child	had	struck	her	head	against	the	oar	as	she	fell	,
但	这	孩子	有	击	她	头	反对	这	桨	作为	她	跌倒	,

但孩子落水时头部撞到了船桨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stʌnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ɪn'sensəb(ə)l] .

and	was	stunned	so	as	to	be	quite	insensible	.
和	曾是	目瞪口呆	所以	作为	到	是	相当	麻木不仁	.

他当时惊呆了，完全失去了知觉。

" [kiːp] [jʊr; jər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['beɪbi][ɔːl] [seɪf] ,

"	Keep	your	hold	of	the	boat	,	"	called	the	captain	;	"	I've	got	the	baby	all	safe	,
"	保持	你的	抓住	的	这	船	,	"	称为	这	队长	;	"	我已经	得到	这	婴儿	全部	安全的	,

“抓紧船，”船长喊道，“孩子安全了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [riːtʃt] [mɪs] ['eθəl] .

and	the	boys	have	reached	Miss	Ethel	.
和	这	男孩们	有	达到	错过	埃塞尔	.

男孩们已经找到了埃塞尔小姐。

[hə'loʊ] , [dɪk] !

Hullo	,	Dick	!
你好	,	迪克	!

你好，迪克！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sʌd(ə)nli] ; " [let]['θiːoʊ][help][jʊr; jər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [wɪl]

"	he	shouted	,	suddenly	;	"	let	Theo	help	your	sister	,	and	bear	a	hand	here	,	will
"	他	喊叫	,	突然	;	"	让	西奥	帮助	你的	姐姐	,	和	熊	一个	手	这里	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

他突然喊道：“让西奥帮助你的妹妹，你来帮忙，好吗？”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɔːris] [wʌz; wəz][fæst] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,

"	For	he	saw	that	Maurice	was	fast	giving	out	,
"	为了	他	锯	那	莫里斯	曾是	快速地	给予	出去	,

因为他看到莫里斯很快就要精疲力竭了，

[ðoʊ] [ðə; ði]['gælənt][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

though	the	gallant	old	man	was	supporting	him	with	one	hand	,
尽管	这	英勇	老的	男人	曾是	支持	他	和	一	手	,

虽然这位英勇的老人用一只手扶着他，

[waɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [en'kʌmbəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

while	holding	the	child	firmly	with	the	other	;	and	encumbered	in	this	way	,
尽管	保持	这	孩子	牢牢	和	这	其他	;	和	负担	在	这	方式	,

['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] .

swimming	was	slow	work	.
游泳	曾是	慢的	工作	.

一手紧紧抱着孩子，另一手拖着沉重的手臂，游泳变得十分缓慢。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sæŋ] [aʊt] [dɪk] , [huː] [suːn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] "
" Here we are ! " sang out Dick , who soon reached them ; and remembering "
" 这里 我们 是 ! " 唱 出去 迪克 , WHO 很快 达到 他们 ; 和 记住 "
[næn; nɑːn][ðə; ði] - " [də'rekʃ(ə)nz] ,
Nan the Newsboy's " directions ,
楠 这 - " 方向 ,

"我们到了！"迪克喊道，他很快就追上了他们；他还记得"报童南"的指示，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] [eɪd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn] ['mɔːris] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
with the captain's aid managed to turn Maurice upon his back ,
和 这 船长的 援助 管理 到 转动 莫里斯 之上 他的 后退 ,

在船长的帮助下，设法将莫里斯翻了个身，让他仰面躺着。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt]
for by this time he had quite lost consciousness , and then struck out
为了 经过 这 时间 他 有 相当 丢失的 意识 , 和 然后 击 出去
['stedəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .
steadily for the land .
稳步 为了 这 土地 .

因为此时他已经完全失去了意识，然后径直朝陆地走去。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['gæðərd]
In the course of a few more moments the little party were anxiously gathered
在 这 课程 的 一个 很少 更多的 时刻 这 小的 派对 是 焦虑地 聚集
[ə'raʊnd] ['mɔːris] [ænd; ənd] [meɪ] ,
around Maurice and May ,
大约 莫里斯 和 可能 ,

又过了一会儿，这群人焦急地围在了莫里斯和梅身边。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .
who were still insensible .
WHO 是 仍然 麻木不仁 .

他们当时仍然昏迷不醒。

['θiːoʊ][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][help] , [wɪtʃ] [suːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid]
Theo had started off for help , which soon came , and they were carried
西奥 有 开始 离开 为了 帮助 , 哪个 很快 来了 , 和 他们 是 携带
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ,
to the nearest house ,
到 这 最近的 房子 ,

西奥出发去寻求帮助，很快就有人赶来，他们被抬到了最近的一户人家。

[wer] ['mɔːris] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ri'vaivd] .
where Maurice after a time revived .
在哪里 莫里斯 后 一个 时间 复活 .

过了一段时间，莫里斯恢复了过来。

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp]
But poor little May remained so long unconscious that they had almost given up
但 贫穷的 小的 可能 剩余 所以 长的 无意识 那 他们 有 几乎 给定 向上
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

但可怜的小梅昏迷了太久，他们几乎都放弃了希望。

[wen] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] ,
when Dick , who had been helping to rub her ,
什么时候 迪克 , WHO 有 到过 帮助 到 擦 她 ,

迪克当时正在帮她按摩，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst][tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

and	would	give	up	his	post	to	no	one	,
和	会	给	向上	他的	邮政	到	不	一	,

他绝不会把自己的职位让给任何人。

[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][felt][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

exclaimed	he	was	sure	he	felt	her	heart	beating	,	which	,	to	his	great	delight	,
惊呼	他	曾是	当然	他	毛毡	她	心	殴打	,	哪个	,	到	他的	伟大的	喜	,

他惊呼自己确信感觉到了她的心跳，这让他欣喜若狂。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] ['æftərwərd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

proved	to	be	the	case	,	and	a	while	afterward	she	opened	her	eyes	,
已证实	到	是	这	案件	,	和	一个	尽管	之后	她	打开	她	眼睛	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['veɪkəntli] .

and	looked	around	vacantly	.
和	看起来	大约	空洞地	.

事实证明确实如此，过了一会儿，她睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [wʌn] ;

But	the	blow	on	her	head	had	been	a	very	severe	one	;
但	这	吹	在	她	头	有	到过	一个	非常	严重	一	;

但她头部受到的打击非常严重；

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ;

the	shock	to	the	little	frame	was	so	great	that	it	was	followed	by	a	serious	illness	;
这	震惊	到	这	小的	框架	曾是	所以	伟大的	那	它	曾是	随后	经过	一个	严肃的	疾病	;

这次惊吓对幼小的身躯造成了极大的影响，随后她患上了重病；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [braɪt] [self] [ə'gen] ,

and	though	she	recovered	after	weeks	of	suffering	,	and	was	her	own	bright	self	again	,
和	尽管	她	恢复	后	周	的	痛苦	,	和	曾是	她	自己的	明亮的	自己	再次	,

虽然她在经历了数周的痛苦后康复了，并且又恢复了往日的光彩，

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] ['kæptɪn] ['dænz]['kaɪndli]['sɜːrmən][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'ventf(ə)l][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

yet	the	boys	agreed	that	Captain	Dan's	kindly	sermon	had	been	followed	by	enough	to	make	that	day	one	of	the	most	eventful	in	their	lives	,
然而	这	男孩们	同意	那	队长	丹的	亲切地	讲道	有	到过	随后	经过	足够的	到	制作	那	天	一	的	这	最多	多事	在	他们的	生活	,

然而，男孩们一致认为，丹船长和蔼可亲的布道之后发生的一切，足以让那一天成为他们一生中最难忘的日子之一。

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	never	to	be	forgotten	.
和	绝不	到	是	被遗忘的	.

永不被遗忘。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [naɪt] ,

And	though	they	could	not	go	to	the	store	that	night	,
和	尽管	他们	可以	不是	去	到	这	店铺	那	夜晚	,

虽然他们当晚没能去商店，

[jet] [ðeɪ] [went] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

yet	they	went	early	the	next	morning	,	told	the	whole	story	,
然而	他们	去	早期的	这	下一个	早晨	,	讲述	这	所有的	故事	,

然而，第二天一大早他们就去了，把事情的来龙去脉都告诉了别人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][moʊst]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['beɪkər] ,

and	were	most	kindly	received	by	Mr	.	Baker	,
和	是	最多	亲切地	已收到	经过	先生	.	贝克	,

贝克先生热情接待了我们。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['kæptɪn] [dæn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

with	whom	Captain	Dan	had	had	a	private	conference	just	before	their
和	谁	队长	担	有	有	一个	私人的	会议	只是	前	他们的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

丹船长在他们抵达前曾与他进行过一次私人会谈。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

so	that	he	was	fully	prepared	for	them	.
所以	那	他	曾是	完全	准备	为了	他们	.

所以他已经做好了充分的准备。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɜːrdʒɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

In	spite	of	their	urging	,	he	would	not	take	their	money	,
在	尽管如此	的	他们的	敦促	,	他	会	不是	拿	他们的	钱	,

尽管他们百般恳求，他还是拒绝收下他们的钱。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] " [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænli] [wei] [tuː; tə] [kən'fes] [ðer; ðər]

though	he	thanked	them	"	for	coming	in	such	a	manly	way	to	confess	their
尽管	他	谢谢	他们	"	为了	未来	在	这样的	一个	男子气概	方式	到	承认	他们的

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

虽然他感谢他们"以如此男子汉的方式承认错误"，

" ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [dʌn]

"	adding	,	as	he	shook	hands	with	them	,	that	while	they	had	only	done
"	添加	,	作为	他	摇晃	双手	和	他们	,	那	尽管	他们	有	仅有的	完毕

[wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

what	was	right	,
什么	曾是	正确的	,

他一边与他们握手，一边补充说，虽然他们只是做了正确的事，

[jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

yet	he	wished	men	as	well	as	boys	would	have	the	moral	courage	to
然而	他	希望	男人	作为	出色地	作为	男孩们	会	有	这	道德	勇气	到

[kən'fes] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

confess	when	they	had	done	wrong	,
承认	什么时候	他们	有	完毕	错误的	,

但他希望男人和男孩一样，都能有道德勇气在做错事时承认错误。

[fɔːr; fər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['greɪtər] [sɪnz] .

for	so	often	these	little	beginnings	of	evil	lead	the	way	to	greater	sins	.
为了	所以	经常	这些	小的	开端	的	邪恶的	带领	这	方式	到	更大的	罪孽	.

因为这些小小的罪恶开端往往会引向更大的罪恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [fɜːrst] ['væləntaɪn] .
THE FIRST VALENTINE .
这 第一的 情人节 .

第一份情人节礼物。

[ɑː] , ['dʒeɪmi] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd]
Ah , Jamie , don't you understand
啊 , 杰米 , 不 你 理解

啊，杰米，你难道还不明白吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðæts] [ɪn][maɪ][hænd] ?
The little heart that's in my hand ?
这 小的 心 那就是 在 我的 手 ?

我手里的那颗小爱心?

[ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['roʊzi][bænd] ;
The plain white heart with rosy band ;
这 清楚的 白色的 心 和 红润 乐队 ;

纯白色的心形图案，带有一圈玫瑰色的边饰;

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][saɪn] ?
Can you not read the simple sign ?
能 你 不是 读 这 简单的 符号 ?

你难道看不懂这么简单的标志吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [swiːt] ['væləntaɪn] .
It is your first sweet Valentine .
它 是 你的 第一的 甜的 情人节 .

这是你的第一个甜蜜情人节。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [dɪr] ;
" Come here and take it from me , dear ;
" 来 这里 和 拿 它 从 我 , 亲爱的 ;

"过来，亲爱的，从我这里拿走它;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ;
It will not hurt , you need not fear ;
它 将要 不是 伤害 , 你 需要 不是 害怕 ;

不会有伤害，你不必害怕;

[juːl] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [mɔːr] [nɪr] ,
You'll see , if you will come more near ,
你会 看 , 如果 你 将要 来 更多的 靠近 ,

你靠近些就会看到了，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [berz] [wʌn]['lɪt(ə)l][laɪn] ,
It only bears one little line ,
它 仅有的 熊 一 小的 线 ,

它上面只有一行细线，

- [tuː; tə]['dʒeɪmi] !
' To Jamie !
- 到 杰米 !

致杰米!

[maɪ][fɜːrst]['væləntaɪn] ! -
My first Valentine ! '
我的 第一的 情人节 ! -

我的第一个情人节!

" [ðen] ['kjuːpɪd] , ['læfɪŋ] , [sed] , " [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Then Cupid , laughing , said , " Ah me !
" 然后 丘比特 , 笑 , 说 , " 啊 我 !

"然后丘比特笑着说：'啊，我!

[haʊ] [kɑːm] [ðɪs] ['beɪbi] [boʊ] [kæn; kən][biː; bi] !

How	**calm**	**this**	**baby**	**beau**	**can**	**be**	**!**
如何	冷静的	这	婴儿	帅哥	能	是	!

这个小宝贝真是太安静了!

[bʌt; bət] [weɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

But	**wait**	**awhile**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**see**
但	等待	一会儿	,	和	我们	将	看

但稍等片刻，我们就会看到

[wʌt] [tɔɪz] , [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][faɪn] ,

What	**toys**	**,**	**with**	**gold**	**and**	**jewels**	**fine**	**,**
什么	玩具	,	和	金子	和	珠宝	美好的	,

哪些玩具，镶嵌着金银珠宝，非常精美?

['hiːl] [send] [tuː; tə][sʌm; səm] [swiːt] ['væləntaɪn] .

He'll	**send**	**to**	**some**	**sweet**	**Valentine**	**.**
地狱	发送	到	一些	甜的	情人节	.

他会送给某个甜蜜的情人。

" [dʒʌst] [liːv] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [mɪs] ['liːənɔː(r)] ,

"	**Just**	**leave**	**your**	**heart**	**,**	**Miss**	**Leonore**	**,**
"	只是	离开	你的	心	,	错过	莱昂诺尔	,

“莱昂诺尔小姐，请留下你的心吧。”

['hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] :

He'll	**take**	**it**	**soon**	**,**	**and**	**long**	**for**	**more**	**:**
地狱	拿	它	很快	,	和	长的	为了	更多的	:

他很快就会接受它，并且渴望更多:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [ɪz]['oʊnli] [fɔːr] .

The	**little**	**lad**	**is**	**only**	**four**	**.**
这	小的	小伙子	是	仅有的	四	.

这个小男孩才四岁。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][boʊld][ænd; ənd] [faɪn] ,

Some	**day**	**,**	**a**	**hero**	**bold**	**and**	**fine**	**,**
一些	天	,	一个	英雄	大胆的	和	美好的	,

总有一天，会有一位英勇无畏的英雄。

['hiːl] [send] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['væləntaɪn] .

He'll	**send**	**full**	**many**	**a**	**Valentine**	**.**
地狱	发送	满的	许多	一个	情人节	.

他会送出很多情人节礼物。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['beɪbi] .

"	**THE**	**KING'S**	**BABY**	**.**
"	这	国王的	婴儿	.

“国王的宝贝。”

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['fɛəriz] .

BY	**THE**	**AUTHOR**	**OF**	**"**	**THE**	**CATSKILL**	**FAIRIES**	**.**
经过	这	作者	的	"	这	卡茨基尔	仙女	.

作者是《卡茨基尔仙女》的作者。

" [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n]['kreɪd(ə)l] ,

"	**The**	**baby**	**was**	**put**	**to**	**bed**	**as**	**usual**	**,**	**in**	**his**	**wooden**	**cradle**	**,**
"	这	婴儿	曾是	放	到	床	作为	通常	,	在	他的	木制的	摇篮	,

“婴儿像往常一样被放在他的木制摇篮里睡觉。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɔkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] , ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['næʃ(ə)nəl]['kreɪd(ə)l]

and	his	mother	had	rocked	him	to	sleep	,	singing	some	national	cradle
和	他的	母亲	有	摇滚	他	到	睡觉	,	歌唱	一些	国家的	摇篮

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

他的母亲一边唱着一首国歌，一边摇着他入睡。

[laɪk][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ɔːl][lændz] .

like	the	mothers	of	all	lands	.
喜欢	这	母亲们	的	全部	土地	.

如同所有土地的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv][faɪv] [mʌnθs] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['dɪmplz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn]

He	was	a	stout	little	fellow	of	five	months	old	,	with	dimples	in	his	brown
他	曾是	一个	肥硕	小的	同伴	的	五	几个月	老的	,	和	酒窝	在	他的	棕色的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

他是个五个月大的小胖墩，棕色的脸颊上有酒窝。

['kɜːrli][dɑːrk] [her] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][sɪlk] , [ænd; ənd] [greɪt] [blæk] [aɪz] ,

curly	dark	hair	as	soft	as	silk	,	and	great	black	eyes	,
卷曲	黑暗的	头发	作为	柔软的	作为	丝绸	,	和	伟大的	黑色的	眼睛	,

一头如丝般柔软的黑色卷发，还有一双迷人的黑眼睛。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd] ['ɪtəli] [ə'loʊn] [pə'zes] .

such	as	the	children	of	Spain	and	Italy	alone	possess	.
这样的	作为	这	孩子们	的	西班牙	和	意大利	独自的	具有	.

就像西班牙和意大利的孩子所拥有的那样。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz]['perənts] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['duːtiz]

When	the	baby	was	asleep	,	his	parents	busied	themselves	with	their	duties
什么时候	这	婴儿	曾是	睡着了	,	他的	父母	忙碌	他们自己	和	他们的	职责

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

of	the	evening	,
的	这	晚上	,

宝宝睡着后，他的父母便忙着处理晚上的各种事务了。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər]['ɔːlsoʊ][went][tuː; tə][bed] .

and	at	an	early	hour	also	went	to	bed	.
和	在	一个	早期的	小时	还	去	到	床	.

很早就上床睡觉了。

[ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['məːʃiə; 'muːrθjɑː] , [ɪn][speɪn] .

Their	home	was	located	in	the	province	of	Murcia	,	in	Spain	.
他们的	家	曾是	位于	在	这	省	的	穆尔西亚	,	在	西班牙	.

他们的家位于西班牙穆尔西亚省。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][stoʊn] , [hæf][ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	house	was	built	of	stone	,	half	in	ruins	,	and	was	surrounded	by	a
这	房子	曾是	建造	的	石头	,	一半	在	废墟	,	和	曾是	包围	经过	一个

[pʊr] ['lɪt(ə)l][fɑːrm] .

poor	little	farm	.
贫穷的	小的	农场	.

房子是用石头砌成的，一半已经破败不堪，周围环绕着一个简陋的小农场。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed][ðə; ði][ˈfɑːðər][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl]

Before	**going**	**to**	**bed**	**the**	**father**	**had**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**door**	**to**	**see**	**that**	**all**
前	去	到	床	这	父亲	有	看起来	出去	的	这	门	到	看	那	全部

[wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

was	**safe**	**for**	**the**	**night**	**.**
曾是	安全的	为了	这	夜晚	.

父亲上床睡觉前，向门外望去，确认一切安全无虞。

[speɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈlɪt(ə)l][reɪn] [fɔːlz] ,

Spain	**is**	**a**	**country**	**where**	**little**	**rain**	**falls**	**,**
西班牙	是	一个	国家	在哪里	小的	雨	瀑布	,

西班牙是一个降雨量很少的国家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈɑːmiz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈfɔrists] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] , [ɪn][taɪm]

because	**armies**	**long**	**ago**	**destroyed**	**the**	**forests**	**covering**	**mountain**	**slopes**	**,**	**in**	**time**
因为	军队	长的	前	损毁	这	森林	覆盖	山	连续下坡	,	在	时间

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	**war**	**.**
的	战争	.

因为很久以前，军队在战争时期摧毁了覆盖山坡的森林。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [siːz] [ðiːz] [hɪlz] [æz; əz] [ber] [ˈrɑːks] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈzɜːrtɪd] [taʊnz] [ɑːn][ðer; ðər]

Now	**the**	**traveller**	**sees**	**these**	**hills**	**as**	**bare**	**rocks**	**,**	**with**	**deserted**	**towns**	**on**	**their**
现在	这	游客	看到	这些	丘陵	作为	裸	岩石	,	和	荒凉的	城镇	在	他们的

[saɪdz] ,

sides	**,**
侧面	,

如今，旅行者看到的只是光秃秃的岩石，山坡上散落着废弃的城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [ˈrɪvəz] [bɪˈkʌm] [hiːps] [ʌv; əv][draɪ][stoʊnz][fɔːr; fər][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]

and	**the**	**beds**	**of**	**rivers**	**become**	**heaps**	**of**	**dry**	**stones**	**for**	**the**	**majority**	**of**
和	这	床	的	河流	变得	堆积如山	的	干燥	石头	为了	这	多数	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	**year**	**,**
这	年	,

一年中的大部分时间，河床都变成了一堆堆干涸的石头。

[pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmər] [draʊt] .

parched	**with**	**summer**	**drought**	**.**
干渴	和	夏天	干旱	.

饱受夏季干旱之苦。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][æliˈkænti] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈsʌmtaɪmz] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] .

In	**the**	**city**	**of**	**Alicante**	**two**	**years**	**sometimes**	**pass**	**without**	**a**	**drop**	**of**	**rain**	**falling**	**.**
在	这	城市	的	阿利坎特	二	年	有时	经过	没有	一个	降低	的	雨	坠落	.

在阿利坎特市，有时两年都不会下一滴雨。

[ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] (-) [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .

The	**season**	**of**	**the**	**year**	**(**	**1879**	**)**	**was**	**very**	**different**	**.**
这	季节	的	这	年	(	-	)	曾是	非常	不同的	.

1879 年的季节与现在截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [bɜːrst]

In	**the**	**late**	**summer**	**and**	**autumn**	**fearful**	**storms**	**of**	**thunder**	**and**	**lightning**	**burst**
在	这	晚的	夏天	和	秋天	可怕	暴风雨	的	雷	和	闪电	爆裂

[ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [ˈprɑːvənsəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [ˈdʌsti] [ænd; ənd][ˈærɪd] ;

over	**several**	**provinces**	**usually**	**so**	**dusty**	**and**	**arid**	**;**
超过	一些	省份	通常	所以	尘土飞扬	和	干旱	;

夏末秋初，可怕的雷暴席卷了几个通常尘土飞扬、干旱少雨的省份；

[pər'sɪstənt] [reɪnz] ['fɑːloʊd] ,
persistent **rains** **followed** **,**
执着的 雨 随后 ,

随后持续降雨，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪŋ] ['tɔrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
until **the** **channels** **of** **the** **rivers** **became** **filled** **with** **rushing** **torrents** **from** **the**
直到 这 频道 的 这 河流 成为 已填 和 匆忙 种子 从 这
[haɪts] [wer] [sprɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] [sɔːrs] .
heights **where** **springs** **have** **their** **source** **.**
高度 在哪里 弹簧 有 他们的 来源 .

直到河流的河道被来自高处泉水源头的湍急水流填满。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][,^wɑːdəl'kwivə(r)][roʊz][faɪv] ['miːtɝz] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
The **waters** **of** **the** **Guadalquivir** **rose** **five** **meters** **in** **a** **few** **days** **.**
这 水 的 这 瓜达尔基维尔 玫瑰 五 米 在 一个 很少 天 .

瓜达尔基维尔河水位在几天内上涨了五米。

[ðə; ði]['beɪbiːz]['fɑːðər] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['væli] ['flʌdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
The **baby's** **father** **looked** **out** **of** **the** **door** **on** **a** **valley** **flooded** **by** **one** **of** **these**
这 婴儿的 父亲 看起来 出去 的 这 门 在 一个 谷 被淹 经过 一 的 这些
['swoʊlən] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ɪts][bæŋks] ,
swollen **rivers** **which** **had** **overflowed** **its** **banks** **,**
肿 河流 哪个 有 溢出 它是 银行 ,

婴儿的父亲望向门外，只见一条河水暴涨，漫过河岸，淹没了山谷。

[ænd; ənd][felt] [seɪf] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][sloʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and **felt** **safe** **,** **as** **his** **home** **was** **perched** **on** **a** **slope** **,** **and** **the** **village** **,**
和 毛毡 安全的 , 作为 他的 家 曾是 栖息 在 一个 坡 , 和 这 村庄 ,

他感到很安全，因为他的家坐落在山坡上，而且村庄也比较偏僻。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɜːrtʃ] , ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ænd; ənd] [stiːp] [striːts] [ʌv; əv][oʊld] ['haʊzɪz] , [wʌz; wəz]
with **its** **church** **,** **convent** **,** **and** **steep** **streets** **of** **old** **houses** **,** **was**
和 它是 教会 , 修道院 , 和 陡 街道 的 老的 房屋 , 曾是
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] .
between **the** **farm** **and** **the** **stream** **.**
之间 这 农场 和 这 溪流 .

教堂、修道院和陡峭的街道两旁是古老的房屋，它位于农场和小溪之间。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [sliːp] [suːn] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
Then **he** **had** **gone** **to** **rest** **,** **and** **sleep** **soon** **settled** **on** **the** **household** **.**
然后 他 有 已消失 到 休息 , 和 睡觉 很快 定居 在 这 家庭 .

然后他就去休息了，很快，全家人都睡着了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,
The **night** **was** **dark** **,**
这 夜晚 曾是 黑暗的 ,

夜色漆黑，

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði][drɪp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɔːr][ðə; ði]
and **no** **sound** **was** **to** **be** **heard** **except** **the** **drip** **of** **the** **rain** **or** **the**
和 不 声音 曾是 到 是 听到 除了 这 滴 的 这 雨 或者 这
['rʌslɪŋ] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]['rɪvər] .
rustling **murmur** **of** **the** **distant** **river** **.**
沙沙声 低语 的 这 遥远 河 .

除了雨滴声和远处河流的潺潺流水声，听不到任何其他声音。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [piːld] ['waɪldli] .
At **two** **o'clock** **in** **the** **morning** **the** **church** **bell** **pealed** **wildly** **.**
在 二 点钟 在 这 早晨 这 教会 钟 剥皮 疯狂地 .

凌晨两点，教堂的钟声疯狂地响起。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

['deɪndʒər][ɪz][æt; ət][hænd] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ; [seɪv] [jɔːr'selvz] !
Danger is at hand , good people ; save yourselves !
危险 是 在 手 , 好的 人们 ; 节省 你们自己 !

好人啊，危险就在眼前；快逃命吧!

" [ðə; ði] [bel] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['vaɪbret] [noʊt] [ræŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs]
" the bell seemed to say , and its vibrating note rang out on the awful darkness
" 这 钟 似乎 到 说 , 和 它是 振动 笔记 响铃 出去 在 这 可怕 黑暗
,
,
,

“钟声似乎在诉说着什么，它颤抖的钟声在可怕的黑暗中回荡。”

['tʃɪlɪŋ] [ɔːl] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
chilling all hearts with sudden fear .
令人不寒而栗全部 心 和 突然 害怕 .

突如其来的恐惧让所有人心惊胆战。

['stuːpɪd][wɪð; wɪθ] [sliːp] , [ðə; ði]['beɪbiːz]['fɑːðər] [roʊz] .
Stupid with sleep , the baby's father rose .
愚蠢的 和 睡觉 , 这 婴儿的 父亲 玫瑰 .

睡意朦胧的婴儿父亲起床了。

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ; [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp]
Water was trickling along the floor of the chamber ; outside was a deep
水 曾是 涓涓细流 沿着 这 地面 的 这 房间 ; 外部 曾是 一个 深的
[saʊnd] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] ,
sound of roaring waves ,
声音 的 咆哮 波浪 ,

水流沿着房间的地面缓缓流淌；外面传来阵阵海浪的咆哮声。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
the crashing of trees , and the fall of buildings ,
这 崩溃 的 树木 , 和 这 落下 的 建筑物 ,

树木倒塌，建筑物坍塌，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
mingled with the clang of the bell and the cries of human beings .
混合 和 这 铛 的 这 钟 和 这 哭泣 的 人类 生物 .

与钟声和人的叫喊声混杂在一起。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .
Nothing could be more terrible .
没有什么 可以 是 更多的 糟糕的 .

没有比这更糟糕的了。

[æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hæd; həd]
An embankment had given way , and the river , which already had
一个 堤 有 给定 方式 , 和 这 河 , 哪个 已经 有
[spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊləndz] ,
spread over the lowlands ,
传播 超过 这 低地 ,

堤坝决堤，河水漫过低地，

[naʊ] ['delju:dʒd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] ['meni] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]

now	deluged	the	village	,	sweeping	away	many	houses	,	and	surrounding	the	poor
现在	洪水泛滥	这	村庄	,	扫荡	离开	许多	房屋	,	和	周围	这	贫穷的

['lɪt(ə)l][fɑ:rm] ,

little	farm	,
小的	农场	,

洪水淹没了村庄，冲毁了许多房屋，并将那座可怜的小农场包围了。

[wer] [ðə; ði]['beɪbi] ['slʌmbərd] ['pi:sfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .

where	the	baby	slumbered	peacefully	in	his	cradle	.
在哪里	这	婴儿	沉睡	和平地	在	他的	摇篮	.

婴儿在摇篮里安然入睡。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [swei] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɑ:n][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

Already	the	cottage	swayed	and	shook	on	its	foundations	.
已经	这	小屋	摇摆	和	摇晃	在	它是	基础	.

小屋已经开始摇晃，地基也跟着震动起来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [wept] .

The	mother	awoke	,	and	wept	.
这	母亲	醒来	,	和	哭泣	.

母亲醒了过来，哭了起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:ðər] ['oʊpənd]

She	had	no	time	to	snatch	the	baby	in	her	arms	,	for	the	father	opened
她	有	不	时间	到	抢夺	这	婴儿	在	她	武器	,	为了	这	父亲	打开

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

她来不及抱住怀里的孩子，孩子的父亲就打开了门。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

and	lifted	the	cradle	near	it	.
和	抬起	这	摇篮	靠近	它	.

然后把摇篮搬到它旁边。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

He	returned	for	his	wife	;	and	just	then	a	wave	entered	the	door	,
他	返回	为了	他的	妻子	;	和	只是	然后	一个	海浪	进入	这	门	,

他回去接妻子；就在这时，一阵波浪涌入了门内。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['beɪbi] .

and	washed	away	the	baby	.
和	洗过	离开	这	婴儿	.

然后把婴儿冲走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] .

It	was	not	a	moment	too	soon	.
它	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

这真是来得正是时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] ,

There	was	a	snapping	,	grinding	sound	,
那里	曾是	一个	啪啪	,	研磨	声音	,

传来咔嚓咔嚓的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [fel] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

and	the	house	fell	apart	and	slid	into	the	dark	waters	as	if	it	had
和	这	房子	跌倒	除	和	滑行	进入	这	黑暗的	水	作为	如果	它	有

[bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .

been	a	house	of	cards	.
到过	一个	房子	的	牌	.

房子轰然倒塌，滑入黑暗的水中，就像一座纸牌屋一样。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ræŋ] ,

The	whole	country	was	like	a	sea	,	and	the	church	bell	no	longer	rang	,
这	所有的	国家	曾是	喜欢	一个	海	,	和	这	教会	钟	不	更长	响铃	,

整个国家如同大海一般，教堂的钟声也不再响起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] [stroʊv] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] .

because	the	bell	-	ringer	strove	to	save	himself	from	being	drowned	.
因为	这	钟	-	铃声	努力	到	节省	他自己	从	存在	溺水	.

因为敲钟人拼命想让自己免于溺水。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪf] , [kæst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] , [dɪd] [nɑ:t] [sɪŋk] .

The	little	waif	,	cast	to	the	mercy	of	the	wind	and	the	flood	,	did	not	sink	.
这	小的	孤儿	,	投掷	到	这	怜悯	的	这	风	和	这	洪水	,	做过	不是	下沉	.

这个孤儿被抛入风浪之中，却没有沉没。

[gɑ:d] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

God	watched	over	it	.
上帝	观看	超过	它	.

上帝保佑了它。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kreɪd(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['taɪni] [boʊt] ; [ðə; ði] ['beɪbi] [weɪkt] [ʌp] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

The	wooden	cradle	became	a	tiny	boat	;	the	baby	waked	up	,	stretched	out	his
这	木制的	摇篮	成为	一个	微小的	船	;	这	婴儿	醒来	向上	,	拉伸	出去	他的

['lɪt(ə)l] [hændz] ,

little	hands	,
小的	双手	,

木制摇篮变成了一艘小船；婴儿醒了，伸出小手，

[ænd; ənd] [kraɪd] ; [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['perəl] , [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] ,

and	cried	;	then	,	in	the	midst	of	frightful	peril	,	fell	asleep	again	,
和	哭	;	然后	,	在	这	中间	的	可怕	危险	,	跌倒	睡着了	再次	,

然后哭了起来；接着，在极度危险之中，又睡着了。

[rɔkt] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .

rocked	by	the	motion	of	the	stream	.
摇滚	经过	这	运动	的	这	溪流	.

被溪流的流动摇晃着。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] ,

At	length	the	day	broke	,
在	长度	这	天	打破	,

终于，天亮了。

[ə; eɪ] [koʊld] [greɪ] [mɪst] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [blɑ:t] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

a	cold	gray	mist	seeming	to	blot	out	everything	except	the	sheet	of	water	,
一个	寒冷的	灰色的	薄雾	似乎	到	印迹	出去	一切	除了	这	床单	的	水	,

一层冰冷的灰色薄雾似乎遮蔽了一切，只留下一片水面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɪdi]

which	was	of	a	muddy	and	yellow	color	,	and	rolled	along	with	giddy
哪个	曾是	的	一个	浑	和	黄色的	颜色	,	和	滚动	沿着	和	头晕

它呈泥黄色，摇摇晃晃地滚动着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['swɪftnəs] , ['gæðərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] .

swiftness	,	gathering	everything	in	its	course	.
速度	,	采集	一切	在	它是	课程	.

迅捷无比，所到之处皆汇聚。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ruːts] ['ʌndər]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,

In	some	places	the	trees	had	their	roots	under	water	,	and	their	branches	,
在	一些	地方	这	树木	有	他们的	根	在下面	水	,	和	他们的	分支	,

有些地方的树根浸在水中，树枝也浸在水中。

[stɪl] [draɪ] , [geɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə] [hoʊl] ['fæməliz] .

still	dry	,	gave	shelter	to	whole	families	.
仍然	干燥	,	给予	庇护所	到	所有的	家庭	.

仍然干燥，为整个家庭提供了庇护。

[ðiːz] [kraɪd] [aʊt] :

These	cried	out	:
这些	哭	出去	:

他们喊道：

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !

"	Oh	,	look	at	the	little	baby	!
"	哦	,	看	在	这	小的	婴儿	!

“哦，看看这个小宝宝！”

[huː] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	will	save	it	?
WHO	将要	节省	它	?

谁来拯救它?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [seɪld] [ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði] [triːz] ['ɔːf(ə)n][bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] .

"	But	the	cradle	sailed	on	,	while	the	trees	often	bent	beneath	the	wave	.
"	但	这	摇篮	航行	在	,	尽管	这	树木	经常	弯曲	下面	这	海浪	.

“但是摇篮继续向前漂去，而树木却常常在波浪下弯曲。”

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['swɑːloʊd] ['meni] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]

The	boiling	eddies	of	the	current	swallowed	many	objects	,	and	caught	the
这	沸腾	涡流	的	这	当前的	吞咽	许多	对象	,	和	捕捉	这

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

湍急的水流卷入了许多物体，包括摇篮。

[ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːrkl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wɔːlnʌt] [ʃel] ,

and	spun	it	about	in	circles	as	if	it	had	been	a	walnut	shell	,
和	旋转	它	关于	在	界	作为	如果	它	有	到过	一个	核桃	壳	,

然后像转动核桃壳一样把它转来转去。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['beɪbi][kraɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]['reskjuː]

until	the	baby	cried	with	fear	;	but	then	a	friendly	wave	was	sure	to	rescue
直到	这	婴儿	哭	和	害怕	;	但	然后	一个	友好的	海浪	曾是	当然	到	救援

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

直到婴儿因恐惧而哭泣；但随后友好的挥手总能解救他。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərd] .

and	once	more	bear	it	onward	.
和	一次	更多的	熊	它	向前	.

再一次，继续前行。

[ɑː] , [æt; ət][læst] !

Ah	,	at	last	!
啊	,	在	最后的	!

啊，终于！

[ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] [draʊnd] .

The	poor	baby	must	be	drowned	.
这	贫穷的	婴儿	必须	是	溺水	.

这个可怜的婴儿必须被淹死。

[ə; eɪ] [greɪt] [triː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['tæŋg(ə)ld] [ruːts] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

A	great	tree	had	fallen	into	the	river	,	with	all its	tangled	roots	high	in	the
一个	伟大的	树	有	倒下	进入	这	河	,	和	全部它是	纠缠不清	根	高的	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

一棵大树倒在了河里，它盘根错节的根系高高地悬在空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði]['smɔːlər] [twɪgz][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd]

and	the	stream	snapped	off	the	smaller	twigs	and	branches	as	it	moved
和	这	溪流	啪啪	离开	这	较小的	树枝	和	分支	作为	它	已搬

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

溪水流淌的过程中，将较小的树枝和树杈折断了。

['evri] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ɪts] [nɑːrld] [ruːts] [ænd; ənd]['fɔːrɪst]

Every	moment	it	struck	some	floating	object	with	its	gnarled	roots	and	forest
每一个	片刻	它	击	一些	漂浮的	目的	和	它是	盘根错节的	根	和	森林

[ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ;

of	branches	;
的	分支	;

它盘根错节的根系和茂密的枝干每时每刻都在撞击着一些漂浮物；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

occasionally	the	shock	was	so	great	that	the	trunk	rolled	from	side	to	side	;
偶尔	这	震惊	曾是	所以	伟大的	那	这	树干	滚动	从	边	到	边	;

有时冲击力太大，以至于树干左右摇晃；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]['ɔːlweɪz][sæŋk] , ['weðər] ['broʊkən][boʊt][ɔːr] [ded] ['ænɪm(ə)l] ; [waɪl] [ðə; ði] [triː]

but	the	object	always	sank	,	whether	broken	boat	or	dead	animal	;	while	the	tree
但	这	目的	总是	沉没	,	无论	破碎的	船	或者	死的	动物	;	尽管	这	树

['floʊtɪd] [ɑːn] .

floated	on	.
漂浮	在	.

但无论是破船还是死动物，物体总是会下沉；而树木却会继续漂浮。

[ðə; ði]['beɪbiːz]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ; [ðə; ði] [triː] [ə'proʊtʃt]

The	baby's	cradle	was	alone	on	the	waste	of	waters	;	the	tree	approached
这	婴儿的	摇篮	曾是	独自的	在	这	浪费	的	水	;	这	树	接近

['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] .

slowly	and	surely	.
缓慢地	和	一定	.

婴儿的摇篮孤零零地立在水面上；大树缓缓地、稳步地靠近。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [tɔːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

The	cradle	tossed	up	and	down	,
这	摇篮	抛掷	向上	和	向下	,

摇篮上下颠簸，

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [fɔːrkt] ['bræntʃɪz] [kɔːt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	then	—	the	forked	branches	caught	and	held	it	firmly	just	above	the
和	然后	—	这	分叉	分支	捕捉	和	握住	它	牢牢	只是	多于	这

['wɔːtər] - [laɪn] .

water	-	line	.
水	-	线	.

然后——分叉的树枝勾住了它，并把它牢牢地固定在水线以上。

[ðə; ði] [triː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ræft] .

The	tree	became	a	raft	.
这	树	成为	一个	筏	.

这棵树变成了一艘木筏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ælˈfɔnsəu][ʌv; əv][speɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] ,

The	young	King	Alfonso	of	Spain	stood	on	the	shore	,	near	a	town	,
这	年轻的	国王	阿方索	的	西班牙	站立	在	这	支撑	,	靠近	一个	镇	,

年轻的西班牙国王阿方索站在一座城镇附近的岸边，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈɑːfəsərz][ɪn] [ˈbrɪliənt] [ˈjuːnɪfɔːrmz] .

surrounded	by	officers	in	brilliant	uniforms	.
包围	经过	警官	在	杰出的	制服	.

周围都是身着亮丽制服的警官。

[lɑːrdʒ] [ˈboʊts] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

Large	boats	full	of	his	guards	had	ventured	out	from	shore	to	try	to
大的	船	满的	的	他的	守卫	有	冒险	出去	从	支撑	到	尝试	到

[seɪv] [ˈɑːbdʒekts] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

save	objects	swept	down	from	the	country	.
节省	对象	扫荡	向下	从	这	国家	.

载满卫兵的大船从岸边出发，试图抢救从乡间被冲下来的物品。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

They	saw	a	tree	with	a	cradle	caught	in	the	branches	.
他们	锯	一个	树	和	一个	摇篮	捕捉	在	这	分支	.

他们看到一棵树，树枝上挂着一个摇篮。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [ˈempti] ?

Was	the	cradle	empty	?
曾是	这	摇篮	空的	?

摇篮是空的吗?

[noʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌɪnˈsaɪd] .

No	,	a	little	black	head	could	be	distinguished	inside	.
不	,	一个	小的	黑色的	头	可以	是	杰出的	里面	.

不，里面可以看到一个黑色的小脑袋。

[ˈbreɪvli] [ðə; ði][boʊt] [əˈproʊtʃt] ; [ðə; ði] [triː] [swəːvd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈruːdli]

Bravely	the	boat	approached	;	the	tree	swerved	about	,	and	struck	it	so	rudely
勇敢地	这	船	接近	;	这	树	急转弯	关于	,	和	击	它	所以	粗鲁地

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ˌʌpˈset] ;

that	it	nearly	upset	;
那	它	几乎	沮丧的	;

小船勇敢地驶近；那棵树猛地一偏，狠狠地撞上了小船，差点把它撞翻；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [liːnd] [ˈoʊvər] ,

but	at	that	moment	the	soldier	in	the	bow	leaned	over	,
但	在	那	片刻	这	士兵	在	这	弓	倾斜	超过	,

但就在这时，弓箭手俯身过来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [gaʊn] .

and	caught	the	baby	by	his	little	gown	.
和	捕捉	这	婴儿	经过	他的	小的	袍	.

她一把抓住婴儿的小睡袍。

[əˈweɪ] [wɜːrl] [ðə; ði] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [swɪft] [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] , [dɪˈtætʃt] [baɪ][ðə; ði]

Away	whirled	the	tree	on	the	swift	tide	,	and	the	cradle	,	detached	by	the
离开	旋转	这	树	在	这	迅速	潮	,	和	这	摇篮	,	分离的	经过	这

[ʃɑːk] ,

shock	,
震惊	,

树木被湍急的潮水卷走，摇篮也被冲击力震落。

['drɪftɪd] [ə'pɑ:rt] , [ˌoʊvər'tɜ:rnd] .
drifted apart , overturned .
漂移 除 , 翻覆 .

分崩离析，倾覆。

[haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ræn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] !
How the people ran about and talked !
如何 这 人们 跑 关于 和 谈话 !

人们跑来跑去，谈笑风生!

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] [ðʌs] ['seɪfli] [brɔ:t] [tu:; tə]
How the women cried , and caressed the little stranger thus safely brought to
如何 这 女性 哭 , 和 被爱抚 这 小的 陌生人 因此 安全 带来 到
[ʃɔ:r] !
shore !
支撑 !

女人们哭着，抚摸着这个被安全带到岸边的陌生人!

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] .
The King saw it all , and approached .
这 国王 锯 它 全部 , 和 接近 .

国王目睹了这一切，然后走上前去。

" [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'dɑ:pt] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" He shall be my child , and I will adopt him , " he said .
" 他 将 是 我的 孩子 , 和 我 将要 采纳 他 , " 他 说 .

"他将成为我的孩子，我将收养他，"他说。

" [meɪ] [hi:; hi] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , ['saɪər] ! " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,
" May he grow up to serve you , sire ! " said one of the councillors ,
" 可能 他 生长 向上 到 服务 你 , 父系 ! " 说 一 的 这 议员们 ,

"愿他长大后能为您效力，陛下！"一位议员说道。

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [stɑ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brest] .
who wore a glittering star on his breast .
WHO 穿着 一个 闪闪发光 星星 在 他的 胸部 .

他胸前佩戴着一颗闪闪发光的星星。

[ðen] [ðə; ði] " ['kɪŋz] ['beɪbi] , " [seɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['kreɪd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv]
Then the " King's Baby , " saved in a little wooden cradle from the perils of
然后 这 " 国王学院 婴儿 , " 已保存 在 一个 小的 木制的 摇篮 从 这 危险 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

然后是"国王的婴儿"，被安置在一个小木摇篮里，免遭夜晚的危险。

[kroʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
crowed and smiled .
人群 和 微笑 .

欢呼雀跃，笑容满面。

[ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
ME AND MY LITTLE WIFE .
我 和 我的 小的 妻子 .

我和我的小妻子。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
GEORGE WASHINGTON .
乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	was	black	as	the	ace	of	spades	,	you	see	,
他	曾是	黑色的	作为	这	高手	的	黑桃	,	你	看	,

你看，他黑得像黑桃A一样。

[ænd; ənd] ['skersli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl]['mænz] [niː] ;

And	scarcely	as	high	as	a	tall	man's	knee	;
和	几乎	作为	高的	作为	一个	高的	男人的	膝盖	;

而且高度几乎只到高个男人的膝盖;

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wʌz; wəz]['maɪnəs][ə; eɪ][brɪm] ,

He	wore	a	hat	that	was	minus	a	brim	,
他	穿着	一个	帽子	那	曾是	减	一个	帽檐	,

他戴着一顶没有帽檐的帽子，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

But	that	,	of	course	,	mattered	nothing	to	him	;
但	那	,	的	课程	,	重要	没有什么	到	他	;

但这对他来说当然无关紧要;

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] — [ɔːr] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

His	jacket	—	or	what	there	was	left	of	it	—
他的	夹克	—	或者	什么	那里	曾是	左边	的	它	—

他的外套——或者说，剩下的部分——

[skɔːnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][fɪt] ;

Scorned	his	little	black	shoulders	to	fit	;
被鄙视	他的	小的	黑色的	肩膀	到	合身	;

他鄙夷地扭动着他那瘦小的黑肩膀;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

And	as	for	stockings	and	shoes	,	dear	me	!
和	作为	为了	长筒袜	和	鞋	,	亲爱的	我	!

至于丝袜和鞋子，我的天哪!

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [nuː] [hiː; hi] .

Nothing	about	such	things	knew	he	.
没有什么	关于	这样的	事物	知道	他	.

他对这类事情一无所知。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] - [stoʊn][wʌn] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

He	sat	on	the	curb	-	stone	one	pleasant	day	,
他	卫星	在	这	抑制	-	石头	一	令人愉快的	天	,

在一个阳光明媚的日子里，他坐在路边石上。

['plæsɪdli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] [ə'weɪ] ;

Placidly	passing	the	hours	away	;
平静地	通过	这	小时	离开	;

平静地消磨时光;

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][hoʊlz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [ment] ,

His	hands	in	the	holes	which	for	pockets	were	meant	,
他的	双手	在	这	孔	哪个	为了	口袋	是	意思是	,

他的双手插在原本用来做口袋的洞里，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed][wɜːr; wər][ɪn'tent] ;

His	thoughts	on	the	clouds	overhead	were	intent	;
他的	想法	在	这	云	开销	是	意图	;

他全神贯注地观察着头顶的云朵;

[wen] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['sʌd(ə)nli] , [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] ,

When	down	the	street	suddenly	,	marching	along	,
什么时候	向下	这	街道	突然	,	行军	沿着	,

突然，沿着街道，大步走来，

[keɪm] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ]
Came soldiers and horses , and such a great throng
来 士兵 和 马匹 , 和 这样的 一个 伟大的 人群

士兵和马匹来了，还有一大群人。

[ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][men] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [striːt] ,
Of boys and of men , as they crowded the street ,
的 男孩们 和 的 男人 , 作为 他们 挤 这 街道 ,

街上挤满了男孩和男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !
With a " Hip , hip , hurrah !
和 一个 " 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

伴随着一声"万岁！万岁！

" [ðə; ði] [læd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" the lad sprang to his feet ,
" 这 小伙子 弹簧 到 他的 脚 ,

那男孩猛地站了起来，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] ,
And joined the procession , his face in a grin ,
和 加入 这 游行 , 他的 脸 在 一个 咧嘴笑 ,

他咧嘴一笑，加入了游行队伍。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] " [dɪs] ['tʃɪli] [ɪz][ɪn] !
For here was a good time that " dis chile is in !
为了 这里 曾是 一个 好的 时间 那 " 迪斯 智利 是 在 !

因为这正是"这辣椒来了！"的好时机！

" [haʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][drʌm] ,
" How he stretched out his legs to the beat of the drum ,
" 如何 他 拉伸 出去 他的 腿 到 这 打 的 这 鼓 ,

他随着鼓点伸展双腿，

['θɪŋkɪŋ] ['ʃʊrli] [æt; ət][læst] - [twʌz] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [kʌm] !
Thinking surely at last ' twas the jubilee come !
思维 一定 在 最后的 - 那是 这 禧年 来 !

心想，这肯定就是禧年庆典了！

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] - [twʌz] [ə'baʊt] —
Then suddenly wondering what ' twas about —
然后 突然 好奇 什么 - 那是 关于 —

然后突然想知道这是怎么回事——

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt]
The soldiers , the music , and all — with a shout
这 士兵 , 这 音乐 , 和 全部 — 和 一个 喊

士兵们、音乐，以及所有的一切——伴随着一声呐喊

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ][smɔːl] ['kɑːmræd] , " [haɪ] , ['sizər] , [juː; jʊ] [noʊ]
He hailed a small comrade , " Hi , Cæsar , you know
他 赞誉 一个 小的 同志 , " 你好 , 凯撒 , 你 知道

他向一位身材矮小的同志打招呼："嗨，凯撒，你知道的。"

[wʌt] [ɔːl][dɪs] - [ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪn] - [fɜːr][soʊ] ? "
What all dis purcession's a marchin ' fur so ? "
什么 全部 迪斯 - 一个 马尔金 - 毛皮 所以 ? "

这一切究竟是怎么回事？

" [goʊ] - [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , " ['sizər] [rɪ'plaɪd] ,
" Go ' long , you George Washington , " Cæsar replied ,
" 去 - 长的 , 你 乔治 华盛顿 , " 凯撒 回复 ,

"去吧，你这乔治·华盛顿，"凯撒回答道。

" [ɪn][dɪs] [jɪər] [greɪt] - [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ][praɪd] !
" In dis yere great kentry you ain't got no pride !
" 在 迪斯 年份 伟大的 - 你 不是 得到 不 自豪 !

"在这个伟大的肯特郡，你没有尊严！"

[dɪs][ɪz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['bɜːrfdeɪ] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [noʊ] [dæt] ,
Dis is Washington's Birfday ; you oughter know dat ,
迪斯 是 华盛顿的 生日 ; 你 应该 知道 数据 ,

今天是华盛顿的生日；你应该知道这一点。

[wɪd] [jər] [hed] [groʊd] [soʊ][bɪg] , [bɜːrst][diː][brɪm] [ɔːf] [jər] [hæt] .
Wid yer head growed so big , burst de brim off yer hat .
宽 你的 头 生长 所以 大的 , 爆裂 德 帽檐 离开 你的 帽子 .

你的头长得太大了，把帽檐都撑破了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [stʊd] [ɪn] [sər'praɪz] ,
" For a moment George Washington stood in surprise ,
" 为了 一个 片刻 乔治 华盛顿 站立 在 惊喜 ,

"乔治·华盛顿愣住了，一时不知所措。"

[waɪl] ['pleɪnər] [tuː; tə] [vjuː] [gruː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
While plainer to view grew the whites of his eyes ;
尽管 更朴素 到 看法 生长 这 白人 的 他的 眼睛 ;

他的眼白越来越明显；

[ðen] [swɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] ['skæmpəd] [hiː; hi] ,
Then swift to the front of the ranks scampered he ,
然后 迅速 到 这 正面 的 这 排名 四处逃窜 他 ,

然后他迅速跑到队伍的最前面，

[ðɪs] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] ['hɑːrdli] [haɪ] [æz; əz] [jʊr; jər] [niː] .
This mite of a chap hardly high as your knee .
这 螨虫 的 一个 小伙子 几乎 高的 作为 你的 膝盖 .

这个小家伙个头很小，身高不到你的膝盖。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʊkt] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [sed] ,
The soldiers looked stern , and an officer said ,
这 士兵 看起来 船尾 , 和 一个 官 说 ,

士兵们神情严肃，一名军官说道：

[æz; əz] [hiː; hi] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] ['wʊli] [hed] ,
As he rapped with his sword on the black woolly head ,
作为 他 说唱 和 他的 剑 在 这 黑色的 毛茸茸的 头 ,

他用剑敲击着那黑色的毛茸茸的脑袋，

" [kʌm] , [bɔɪ] , [klɪr] [ðə; ði] [roʊd] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" Come , boy , clear the road ; what a figure you are !
" 来 , 男生 , 清除 这 路 ; 什么 一个 数字 你 是 !

"来吧，小子，让开路；你真是个了不起的人物！"

" [keɪm] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] , " [aɪz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['sɑː] !
" Came the ready reply , " I'se George Washington , sah !
" 来 这 准备好 回复 , " 伊塞 乔治 华盛顿 , 萨赫 !

"我就是乔治·华盛顿，先生！"随即有人回答道。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌfɪn] [ə'baʊt][maɪ]['bɜːrfdeɪ]
But I didn't know nuffin about my birfday
但 我 没有 知道 无事 关于 我的 生日

但我对自己的生日一无所知

- [tɪl] [ə; eɪ] ['felər] [dʒɪst][toʊl][ˌem 'iː] .
' Till a feller jist tole me .
- 直到 一个 伙计 要点 托勒 我 .

直到刚才有人告诉我。

[oʊ] , ['gɑːli] !
Oh , golly !
哦 , 发誓 !

哦，天哪！

[its] [geɪ] !
it's gay !
它是 同性恋 !

这是同性恋！

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] —
" Just then a policeman — of course it was mean —
" 只是 然后 一个 警察 — 的 课程 它 曾是 意思是 —

“就在这时，一个警察——当然，这很刻薄——”

[rɪ'muːvd] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [siːn] .
Removed young George Washington far from the scene .
已移除 年轻的 乔治 华盛顿 远的 从 这 场景 .

将年幼的乔治·华盛顿从现场移走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[saʊθ] ['groʊvlənd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
South Groveland , Massachusetts .
南 格罗夫兰 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州南格罗夫兰。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ([aɪ]
I have been gathering a cabinet of curiosities since I was nine years old (I
我 有 到过 采集 一个 内阁 的 奇闻异事 自从 我 曾是 九 年 老的 (我
[ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌfɔːr'tiːn]) ,
am now fourteen) ,
是 现在 十四) ,

我从九岁起就开始收集各种奇珍异宝（我现在十四岁了），

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]
and I have stones and shells and pieces of wood from a great
和 我 有 石头 和 贝壳 和 件 的 木头 从 一个 伟大的
['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪts] ,
many of the States ,
许多 的 这 各州 ,

我收集了来自美国许多州的石头、贝壳和木片。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] , [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ˌəuʃi'ænikə] , [ænd; ənd] ['jʊrəp] —
from the arctic regions , from South America , Oceanica , and Europe —
从 这 北极 地区 , 从 南 美国 , 大洋洲 , 和 欧洲 —
[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔːl] .
more than two hundred in all .
更多的 比 二 百 在 全部 .

来自北极地区、南美洲、大洋洲和欧洲——总共超过两百人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [rest] [ɪz][ə; eɪ] ['protɪʊs] ([ˌmɛnoʊ'brænŋkəs] [mækjʊ'leɪtəs]) ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðiː]
Among the rest is a Proteus (Menobranchus maculatus) taken from the
之中 这 休息 是 一个 普罗透斯 (梅诺布兰库斯 斑点) 已采取 从 这
[wɪ'nuːski] ['rɪvər] [baɪ] ['tɔmpsn] ,
Winooski River by Thompson ,
维诺斯基 河 经过 汤普森 ,

其余部分中包括汤普森从威诺斯基河捕获的斑点拟鲀（Menobranchus maculatus）。

[wʌns] [steɪt] [dʒi'ɑ:lədʒɪst][ʌv; əv][vər'mɑ:nt] .

once	State	Geologist	of	Vermont	.
一次	状态	地质学家	的	佛蒙特	.

曾任佛蒙特州地质学家。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['protɪʊs]

I	would	like	to	know	if	any	other	of	your	correspondents	has	got	a	Proteus
我	会	喜欢	到	知道	如果	任何	其他	的	你的	通讯员	有	得到	一个	普罗透斯

,

,

,

我想知道你们的其他通信者中是否还有其他人拥有Proteus。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ɪf] ['eni] [hæz; həz][ə; eɪ]['kæbɪnət] .

and	also	if	any	has	a	cabinet	.
和	还	如果	任何	有	一个	内阁	.

还要看看有没有柜子。

['edwɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

Edwin	A	.	H	.
埃德温	一个	.	H	.

埃德温·AH

['melrəuz] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['dʒænjueri] - .

Melrose	,	Massachusetts	,	January	25	.
梅尔罗斯	,	马萨诸塞州	,	一月	-	.

马萨诸塞州梅尔罗斯，1月25日。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['wɪloʊ] " ['pʊsi:z] " ['jestərdeɪ] .

I	found	some	willow	"	pussies	"	yesterday	.
我	成立	一些	柳	"	小猫咪	"	昨天	.

我昨天发现了一些柳树"猫咪"。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɜ:rst] .

I	hope	I	have	found	them	first	.
我	希望	我	有	成立	他们	第一的	.

我希望我是第一个找到他们的。

[ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] .

A	.	L	.	H	.
一个	.	L	.	H	.

ALH

[jes] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɜ:rst] .

Yes	,	you	have	found	them	first	.
是的	,	你	有	成立	他们	第一的	.

是的，你第一个找到了他们。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] ['dʒænjueri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [loʊ'kæləti] [wer]

It	is	very	remarkable	to	find	them	at	all	in	January	in	the	locality	where
它	是	非常	卓越	到	寻找	他们	在	全部	在	一月	在	这	地点	在哪里

[ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] ,

you	live	,
你	居住	,

一月份在你居住的地方能找到它们，真是非常难得。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bʌdz] [set] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] ,

but	as	the	buds	set	in	the	autumn	,
但	作为	这	花蕾	放	在	这	秋天	,

但到了秋天，当花蕾绽放时，

[ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [maɪld] ['weðər] [ʌv; əv]['dʒænjueri][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [swel] [ænd; ənd][bɜːrst]

the	singularly	mild	weather	of	January	has	made	them	swell	and	burst
这	单独地	温和的	天气	的	一月	有	制成	他们	膨胀	和	爆裂

[ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

thus	early	in	the	season	.
因此	早期的	在	这	季节	.

一月份异常温和的天气使得它们在生长季初期就膨胀破裂。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ]['prɑːmptli] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðiːz] [fɜːrst][saɪnz] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [nɪr] .

Thank	you	for	so	promptly	reporting	these	first	signs	that	spring	is	near	.
感谢	你	为了	所以	及时	报道	这些	第一的	标志	那	春天	是	靠近	.

感谢您及时报告春天即将到来的第一个迹象。

[naʊ] [let][juː 'es] [siː] [wen] [ðə; ði] " ['pʊsiːz] " [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Now	let	us	see	when	the	"	pussies	"	will	appear	in	other	sections	of	the	country	.
现在	让	我们	看	什么时候	这	"	小猫咪	"	将要	出现	在	其他	部分	的	这	国家	.

现在让我们看看这些"胆小鬼"什么时候会出现在全国其他地区。

['doʊvər] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Dover	,	New	Jersey	.
多佛	,	新的	球衣	.

新泽西州多佛市。

[aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] 21st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi]

I	was	five	years	old	the	21st	of	January	,	and	I	had	such	a	happy
我	曾是	五	年	老的	这	21st	的	一月	,	和	我	有	这样的	一个	快乐的

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

1月21日我五岁了，我度过了一个非常快乐的生日。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][krɪb][sɪks] [bʊks] [ʌv; əv]

In	the	morning	when	I	got	up	I	found	at	the	foot	of	my	crib	six	books	of
在	这	早晨	什么时候	我	得到	向上	我	成立	在	这	脚	的	我的	婴儿床	六	图书	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks] ,

natural	history	full	of	pictures	for	little	folks	,
自然的	历史	满的	的	图片	为了	小的	各位	,

早上我起床时，发现婴儿床脚边放着六本图文并茂的自然历史书籍，是专门为小孩子准备的。

[ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [tuː] ['dænsɪŋ] [berz] , [wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn]

a	piano	,	a	box	of	colors	,	and	two	dancing	bears	,	one	black	and	one
一个	钢琴	,	一个	盒子	的	颜色	,	和	二	跳舞	熊	,	一	黑色的	和	一

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

一架钢琴，一盒颜料，还有两只跳舞的熊，一只黑色，一只棕色。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɑːn][maɪ] [treɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	when	I	went	down	to	the	dining	-	room	,	on	my	tray	was	a	beautiful
和	什么时候	我	去	向下	到	这	用餐	-	房间	,	在	我的	托盘	曾是	一个	美丽的

[kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] ,

cup	and	saucer	,
杯子	和	碟子	,

当我下楼去餐厅时，我的托盘上放着一套漂亮的茶杯和茶碟。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][kʌp] , [ɪn][goʊld] ['letərz] , " [ə; eɪ][gɪft] .

and	on	the	cup	,	in	gold	letters	,	"	A	Gift	.
和	在	这	杯子	,	在	金子	信件	,	"	一个	礼物	.

杯子上用金色字母写着"礼物"。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ]
" And in my chair was a box with twenty - five things in it from my
" 和 在 我的 椅子 曾是 一个 盒子 和 二十 - 五 事物 在 它 从 我的
['ænti] [luː] ;
auntie Lou ;
阿姨 卢 ;

“我的椅子上放着一个盒子，里面装着我露姨妈送的二十五样东西；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː][ˌæftər'nuːn][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti] .
and in the afternoon I had a tea party .
和 在 这 下午 我 有 一个 茶 派对 .

下午我举办了一场茶会。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæd; həd] [sʌtʃ] ['hæpi] ['bəːθdeiz] .
I wish all little boys and girls had such happy birthdays .
我 希望 全部 小的 男孩们 和 女孩们 有 这样的 快乐的 生日 .

我希望所有的小男孩和小女孩都能拥有如此快乐的生日。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] ['mæmə] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
To - day I am sick , and I tell mamma just what to say ,
到 - 天 我 是 生病的 , 和 我 告诉 妈妈 只是 什么 到 说 ,

今天我生病了，我告诉妈妈该怎么说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and she is writing it for me .
和 她 是 写作 它 为了 我 .

她正在为我写。

['luːɪs] [siː] . [vəukt] .
Louis C . Vogt .
路易斯 C . 沃格特 .

路易斯·C·沃格特

['stɜːrlɪŋ] , ['kænzəs] .
Sterling , Kansas .
英镑 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州斯特林。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .
I have taken Young People since Christmas , and I find it very nice indeed .
我 有 已采取 年轻的 人们 自从 圣诞节 , 和 我 寻找 它 非常 好的 的确 .

我从圣诞节开始教青少年课程，我觉得这门课非常好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [huː] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I have a nice young uncle in Washington who sends it to me ,
我 有 一个 好的 年轻的 叔叔 在 华盛顿 WHO 发送 它 到 我 ,

我在华盛顿有一位很和蔼的年轻叔叔，他会把这个寄给我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and told me to write to you .
和 讲述 我 到 写 到 你 .

他让我写信给你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] [neɪmd] [ben] , [huː] [ɪz]['oʊnli] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,
I have a pony named Ben , who is only four feet and a half high ,
我 有 一个 小马 命名 本 , WHO 是 仅有的 四 脚 和 一个 一半 高的 ,

我有一匹名叫本的小马，它只有四英尺半高。

[ænd; ənd][ɪz]['veri][waɪld] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][raɪd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['braɪd(ə)l][ɔːr]
and **is** **very** **wild** **sometimes** **,** **but** **I** **can** **ride** **him** **without** **either** **bridle** **or**
和 是 非常 荒野 有时 , 但 我 能 骑 他 没有 任何一个 辔 或者
['sæd(ə)l] .
saddle **.**
鞍 .

它有时非常狂野，但我不用缰绳或马鞍也能骑它。

['neli] [es] .
Nellie **S** **.**
内莉 S .

内莉·S.

['klɪntən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Clinton **,** **Massachusetts** **.**
克林顿 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州克林顿市。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] .
I **have** **a** **bird** **.**
我 有 一个 鸟 .

我养了一只鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] .
It **is** **a** **bullfinch** **.**
它 是 一个 红腹灰雀 .

这是一只红腹灰雀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['hwislz] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
It **is** **real** **pretty** **,** **and** **whistles** **like** **a** **boy** **.**
它 是 真实的 漂亮的 , 和 哨声 喜欢 一个 男生 .

它真漂亮，还会像男孩子一样吹口哨。

[ˌaɪ 'tiː][laɪks] [pə'tetoz] [ænd; ənd][kɔːrn]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [iːts] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ]
It **likes** **potatoes** **and** **corn** **very** **much** **,** **and** **eats** **them** **out** **of** **my** **mouth**
它 点赞 土豆 和 玉米 非常 很多 , 和 吃 他们 出去 的 我的 嘴
[ænd; ənd][hænd] .
and **hand** **.**
和 手 .

它非常喜欢土豆和玉米，会从我嘴里和手里吃掉它们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hwislz] [ˌaɪ 'tiː] [sez] " ['prɪti] [poʊl] " [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ]['pærət] ,
When **it** **whistles** **it** **says** **"** **Pretty** **Poll** **"** **just** **as** **plain** **as** **a** **parrot** **,**
什么时候 它 哨声 它 说道 " 漂亮的 轮询 " 只是 作为 清楚的 作为 一个 鹦鹉 ,

它吹口哨的时候，说的就像鹦鹉一样清楚，就是"漂亮的波尔"。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [beiðz] [ˌaɪ 'tiː] [s'pætəz] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] .
and **when** **it** **bathes** **it** **spatters** **me** **all** **over** **.**
和 什么时候 它 沐浴 它 飞溅物 我 全部 超过 .

它洗澡的时候会溅我一身水。

['liːnə; 'leɪnə][iː] . ['ʃmɪt] .
Lena **E** **.** **Schmidt** **.**
莉娜 E . 施密特 .

莉娜·E·施密特。

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] .
Des **Moines** **,** **Iowa** **.**
德斯 莫因斯 , 爱荷华州 .

爱荷华州得梅因市。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ə; eɪ][kæt] - [bɜːrd][ɔːr] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [bɪlt] [ɪts][nest][ɪn][ðə; ði]

I	want	to	tell	you	about	a	cat	-	bird	or	mocking	-	bird	that	built	its	nest	in	the
我	想	到	告诉	你	关于	一个	猫	-	鸟	或者	嘲讽	-	鸟	那	建造	它是	巢	在	这

[triː] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [læst] [ˈsʌmər] .

tree	near	our	house	last	summer	.
树	靠近	我们的	房子	最后的	夏天	.

我想跟你们说说去年夏天在我们家附近的树上筑巢的那只猫鸟或嘲鸫。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [pleɪ] ,

I	have	three	brothers	,	and	when	we	all	go	off	to	play	,
我	有	三	兄弟	,	和	什么时候	我们	全部	去	离开	到	玩	,

我有三个兄弟，当我们一起出去玩的时候，

[ˈmæmə] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

mamma	could	not	always	make	us	hear	when	she	called	.
妈妈	可以	不是	总是	制作	我们	听到	什么时候	她	称为	.

妈妈叫我们的时候，我们有时听不见。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

She	bought	a	whistle	,	and	when	she	blew	it	once	,	it	was	for	me	,
她	买	一个	哨	,	和	什么时候	她	吹	它	一次	,	它	曾是	为了	我	,

她买了一个哨子，她吹了一声，那是吹给我听的。

[ænd; ənd] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðərz] .

and	two	,	three	,	and	four	times	for	my	brothers	.
和	二	,	三	,	和	四	时代	为了	我的	兄弟	.

为了我的兄弟们，我做了两遍、三遍、四遍。

[ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [soʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

The	mocking	-	bird	learned	to	imitate	the	whistle	so	well	that	we	could	not
这	嘲讽	-	鸟	学习	到	模拟	这	哨	所以	出色地	那	我们	可以	不是

[ˈɔːlweɪz] [tel] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmæmə] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][bɜːrd] .

always	tell	whether	it	was	mamma	calling	or	the	bird	.
总是	告诉	无论	它	曾是	妈妈	呼叫	或者	这	鸟	.

嘲鸫学会了模仿哨声，以至于我们有时都分不清那是妈妈的叫声还是鸟儿的叫声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [skwiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] [wen] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈsɔːɪŋ]

It	would	also	imitate	the	squeaks	of	the	saw	when	the	men	were	sawing
它	会	还	模拟	这	吱吱声	的	这	锯	什么时候	这	男人	是	锯切

[wʊd] .

wood	.
木头	.

它还能模仿男人们锯木头时锯子的吱吱声。

[wiː; wi][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [nekst] [sprɪŋ] .

We	hope	it	will	come	back	again	next	spring	.
我们	希望	它	将要	来	后退	再次	下一个	春天	.

我们希望它明年春天能再次出现。

[em] . [aɪ] . [ˈwɑːtrəs] .

M	.	I	.	Watrous	.
M	.	我	.	沃特罗斯	.

MI Watrous。

[trɔɪ] , [nuː] [jɔːk] .

Troy	,	New	York	.
特洛伊	,	新的	约克	.

纽约州特洛伊市。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

I	am	a	little	girl	nine	years	old	,	and	take	Young	People	,
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	,	和	拿	年轻的	人们	,

我是一个九岁的小女孩，我参加青少年活动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] .

and	**I**	**watch**	**for**	**it**	**every**	**week**	**.**
和	我	手表	为了	它	每一个	星期	.

我每周都会关注。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [pets] — [tuː] [kæts][ænd; ənd][wʌn]['skwɜːrəl] .

I	**have**	**three**	**pets**	**—**	**two**	**cats**	**and**	**one**	**squirrel**	**.**
我	有	三	宠物	—	二	猫	和	一	松鼠	.

我养了三只宠物——两只猫和一只松鼠。

[ðə; ði][kæts][ɑːr; ər][twɪnz] ; [wʌn][ɪz] [neɪmd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - .

The	**cats**	**are**	**twins**	**;**	**one**	**is**	**named**	**Girofle**	**,**	**and**	**the**	**other**	**Girofla**	**.**
这	猫	是	双胞胎	;	一	是	命名	-	,	和	这	其他	-	.

这两只猫是双胞胎；一只名叫吉罗夫勒（Girofle），另一只名叫吉罗夫拉（Girofla）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][pɑːm] - ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

They	**were**	**born**	**on**	**Palm**	**-**	**Sunday**	**,**	**and**	**are**	**nearly**	**three**	**years**	**old**	**.**
他们	是	出生	在	棕榈	-	星期日	,	和	是	几乎	三	年	老的	.

他们出生于棕枝主日，现在快三岁了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

They	**are**	**so**	**much**	**alike**	**that**	**you**	**can**	**not**	**tell**	**them**	**apart**	**.**
他们	是	所以	很多	同样	那	你	能	不是	告诉	他们	除	.

它们非常相似，你根本无法区分它们。

[maɪ] ['skwɜːrəlz] [neɪm] [ɪz] [prɪns] .

My	**squirrel's**	**name**	**is**	**Prince**	**.**
我的	松鼠的	姓名	是	王子	.

我的松鼠名叫王子。

[greɪs] [mə'klaʊd] .

Grace	**MacLeod**	**.**
优雅	麦克劳德	.

格蕾丝·麦克劳德。

[weɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Wayne	**,**	**Illinois**	**.**
韦恩	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州韦恩市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	**am**	**a**	**boy**	**ten**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**have**	**a**	**cat**	**older**	**than**	**myself**	**.**
我	是	一个	男生	十	年	老的	,	和	我	有	一个	猫	老	比	我	.

我是一个十岁的男孩，我养了一只比我年纪还大的猫。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['noʊə] .

Its	**name**	**is**	**Noah**	**.**
它是	姓名	是	诺亚	.

它的名字叫诺亚。

[wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] ['kɪt(ə)n] .

One	**day**	**last**	**summer**	**it**	**caught**	**a**	**rat**	**in**	**the**	**yard**	**as**	**big**	**as**	**a**	**half**	**-**	**grown**	**kitten**	**.**
一	天	最后的	夏天	它	捕捉	一个	鼠	在	这	院子	作为	大的	作为	一个	一半	-	生长	小猫	.

去年夏天有一天，它在院子里抓到了一只老鼠，那老鼠有半只小猫那么大。

[ðə; ði][ræt] [skwiːld] [soʊ][laʊd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

The	rat	squealed	so	loud	that	a	large	Newfoundland	dog	at	the	store	across	the
这	鼠	尖叫	所以	大声	那	一个	大的	纽芬兰	狗	在	这	店铺	穿过	这

[striːt] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

street	heard	it	,
街道	听到	它	,

老鼠的尖叫声非常响亮，连街对面商店里的一只纽芬兰犬都听到了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .

and	came	running	over	to	see	what	was	the	matter	.
和	来了	跑步	超过	到	看	什么	曾是	这	事情	.

然后跑过来查看发生了什么事。

[ðə; ði][dɔːg] [skerd] [oʊld][ˈnoʊə][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][let][ðə; ði][ræt][goʊ] ,

The	dog	scared	old	Noah	so	much	that	it	let	the	rat	go	,
这	狗	害怕的	老的	诺亚	所以	很多	那	它	让	这	鼠	去	,

狗把老诺亚吓坏了，放走了老鼠。

[ænd; ənd][ræn][ˈʌndər][ðə; ði] [ʃed] .

and	ran	under	the	shed	.
和	跑	在下面	这	棚	.

然后跑到棚子底下钻了过去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɔːg] [ˈbetər] [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ˌhɪrˈæftər] , [ænd; ənd][let][maɪ][oʊld][ˈnoʊə] [kætʃ]

I	think	that	dog	better	mind	his	own	affairs	hereafter	,	and	let	my	old	Noah	catch
我	思考	那	狗	更好的	头脑	他的	自己的	事务	此后	,	和	让	我的	老的	诺亚	抓住

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

我认为那条狗以后最好管好自己的事，让我的老诺亚去抓老鼠吧。

[ˈæli] [trʌl] .

Alle	Trull	.
一切	特鲁尔	.

艾尔·特鲁尔。

[ˈskɑːtsˌvɪl] , [nuː] [jɔːk] .

Scottsville	,	New	York	.
斯科茨维尔	,	新的	约克	.

纽约州斯科茨维尔。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] .

I	am	nine	years	old	,	and	I	go	to	school	nearly	every	day	.
我	是	九	年	老的	,	和	我	去	到	学校	几乎	每一个	天	.

我今年九岁，几乎每天都去上学。

[ɔːl][ðə; ði][pet][aɪ][hæv; həv][naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] .

All	the	pet	I	have	now	is	a	white	kitten	.
全部	这	宠物	我	有	现在	是	一个	白色的	小猫	.

我现在唯一的宠物是一只白色小猫。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][æn; ən][ˈɔːrioʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [wen] [ˈveri] [jʌŋ] .

I	did	have	an	oriole	,	which	was	caught	when	very	young	.
我	做过	有	一个	黄鹂	,	哪个	曾是	捕捉	什么时候	非常	年轻的	.

我确实养过一只黄鹂，它是在很小的时候抓到的。

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeri] - [triː] ,

We	put	it	in	a	cage	and	hung	it	in	the	cherry	-	tree	,
我们	放	它	在	一个	笼	和	悬挂	它	在	这	樱桃	-	树	,

我们把它装进笼子里，然后挂在樱桃树上。

[ænd; ənd][ɪts] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	its	mother	came	and	fed	it	every	day	until	it	was	time	for	the
和	它是	母亲	来了	和	美联储	它	每一个	天	直到	它	曾是	时间	为了	这

[bɜːrdz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər]['klaɪmət] .

birds	to	go	to	a	warmer	climate	.
鸟类	到	去	到	一个	更温暖	气候	.

它的母亲每天都来喂养它，直到鸟儿们该迁徙到更温暖的气候时才停止。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

It	used	to	be	very	fond	of	bread	and	milk	.
它	用过的	到	是	非常	喜爱	的	面包	和	牛奶	.

它以前非常喜欢面包和牛奶。

['meri] [el] . [məkviːn] .

Mary	L	.	MacVean	.
玛丽	L	.	麦克维恩	.

玛丽·L·麦克维恩。

['mægi] [em] . [em] . [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] , [dʒʌst][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [naɪn] ['jɪrz] ,

Maggie	M	.	M	.	has	a	big	Newfoundland	dog	,	just	her	own	age	,	nine	years	,
玛吉	M	.	M	.	有	一个	大的	纽芬兰	狗	,	只是	她	自己的	年龄	,	九	年	,

Maggie MM养了一条体型很大的纽芬兰犬，和她同龄，九岁了。

[wɪtʃ] [ɪz][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [frend] .

which	is	her	faithful	friend	.
哪个	是	她	忠实	朋友	.

这是她忠实的朋友。

[bel] ['mɛtsgɚ] , ['dʒesi]['ednə] , [siː] . [ef] . ['kuːpər] , ['hæri] [biː] . ,

Belle	Metzgar	,	Jessie	Edna	,	C	.	F	.	Cooper	,	Harry	B	.	,
美女	梅茨加	,	杰西	埃德娜	,	C	.	F	.	库珀	,	哈里	B	.	,

Belle Metzgar、Jessie Edna、CF Cooper、Harry B.

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['bɛntli] [ɔːl][send] ['prɪti] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][də'mestɪk] [pets] ,

and	Charles	Bentley	all	send	pretty	accounts	of	domestic	pets	,
和	查尔斯	宾利	全部	发送	漂亮的	账户	的	国内的	宠物	,

查尔斯·本特利也都寄来了关于家养宠物的优美描述，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][prɪnt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [tuː; tə] [sper] .

which	we	would	be	glad	to	print	if	there	was	space	to	spare	.
哪个	我们	会	是	高兴的	到	打印	如果	那里	曾是	空间	到	空闲的	.

如果版面允许，我们很乐意刊登这些内容。

['iːvə] ['mɪtʃəl] . — [ðə; ði][və'dʒinjən][ɪn] ['teksəs] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " ['hɑːrpɚz] ['laɪbreri][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Eva	Mitchell	.	—	The	Virginians	in	Texas	is	published	in	"	Harper's	Library	of	American
伊娃	米切尔	.	—	这	弗吉尼亚人	在	德克萨斯州	是	已发布	在	"	哈珀斯	图书馆	的	美国人

['fɪkʃ(ə)n] ,

Fiction	,
小说	,

伊娃·米切尔——《德克萨斯的弗吉尼亚人》发表于"哈珀美国小说图书馆"系列。

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,

"	and	will	be	sent	by	mail	,	postage	prepaid	,
"	和	将要	是	发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,

并将以邮寄方式寄出，邮资已付。

[tuː; tə]['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

to	any	part	of	the	United	States	on	receipt	of	seventy	-	five	cents	.
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	在	收据	的	七十	-	五	分	.

向美国任何地区寄送，只需支付七十五美分。

[el] . [keɪ] . — ['tʃæpmənz] ['drɔːɪŋ] - [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][tuː; tə][juːz][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [jʊr; jər]

L	.	K	.	—	Chapman's	Drawing	-	Books	are	the	best	to	use	in	beginning	your
L	.	K	.	—	查普曼的	绘画	-	图书	是	这	最好的	到	使用	在	开始	你的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

LK——查普曼的绘画书是开始学习绘画的最佳选择。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][wʌns][hæd; həd] [θriː] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fed] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd]

I	once	had	three	pigeons	,	and	when	I	fed	them	they	would	turn	round
我	一次	有	三	鸽子	,	和	什么时候	我	美联储	他们	他们	会	转动	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] .

and	round	.
和	圆形的	.

我曾经养过三只鸽子，每次喂它们的时候，它们都会不停地转圈。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] ['gɪni] - [pɪgz] ?

Will	you	tell	me	how	to	feed	guinea	-	pigs	?
将要	你	告诉	我	如何	到	喂养	几内亚	-	猪	?

请问如何喂养豚鼠?

[mɑːrk]['frænsɪs] .

Mark	Francis	.
标记	弗朗西斯	.

马克·弗朗西斯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːd] ['gɪni] - [pɪgz][ɑːn] ['kæbɪdʒ] [liːvz] , ['bɪts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] ,

You	can	feed	guinea	-	pigs	on	cabbage	leaves	,	bits	of	bread	and	cake	,
你	能	喂养	几内亚	-	猪	在	卷心菜	树叶	,	比特	的	面包	和	蛋糕	,

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][fruːt] .

and	all	kinds	of	fruit	.
和	全部	种类	的	水果	.

你可以用卷心菜叶子、面包屑、蛋糕碎屑和各种水果喂豚鼠。

[ðeɪ] [laɪk] ['kærət] [tɑːps] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fuːd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

They	like	carrot	tops	better	than	any	other	food	,	especially	in	the	spring	,
他们	喜欢	胡萝卜	最高额	更好的	比	任何	其他	食物	,	尤其	在	这	春天	,

他们最喜欢吃胡萝卜缨，尤其是在春天。

[wen] [ðə; ði] [griːn] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['tendər] .

when	the	green	is	fresh	and	tender	.
什么时候	这	绿色的	是	新鲜的	和	投标	.

当蔬菜新鲜嫩滑时。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

You	must	give	them	plenty	of	water	.
你	必须	给	他们	很多	的	水	.

你必须给它们提供充足的水。

[en] . [el] . ['kɑːləmər] . — [jʊr; jər] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [ɪz] ['veri] [wel] ['edɪtɪd] .

N	.	L	.	Collamer	.	—	Your	monthly	magazine	is	very	well	edited	.
N	.	L	.	胶原蛋白	.	—	你的	月度	杂志	是	非常	出色地	编辑	.

NL Collamer.—你们的月刊编辑得非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kə'rekt] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] - [neɪm] , [æz; əz]

It	is	difficult	to	determine	the	correct	spelling	of	Shakspeare's	name	,	as
它	是	难的	到	决定	这	正确的	拼写	的	-	姓名	,	作为

['iːkwəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ˌdɪsə'griː] .

equally	reliable	authorities	disagree	.
同样地	可靠的	当局	不同意	.

莎士比亚名字的正确拼写很难确定，因为同样可靠的权威人士对此说法不一。

" ['lɪt(ə)l] [mə'riː] . " — [jʊr; jər]['pʌz(ə)l][ɪz]['veri] ['niːtli] [dʌn] ;

"	Little	Marie	.	"	—	Your	puzzle	is	very	neatly	done	;
"	小的	玛丽	.	"	—	你的	谜	是	非常	整齐地	完毕	;

“小玛丽。”——你的拼图拼得非常整齐；

[bʌt; bət][æz; əz] " ['evri] [lɑːrdʒ]['sɪti] " [ɪz][nɑːt][soʊ] ['feɪvərd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

but	as	"	every	large	city	"	is	not	so	favored	as	the	one	where	you	live	,
但	作为	"	每一个	大的	城市	"	是	不是	所以	受青睐	作为	这	一	在哪里	你	居住	,

但是，并非所有大城市都像你居住的城市那样受到青睐。

[wiː; wi] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [sɑːlv] .

we	fear	it	would	not	be	easy	to	solve	.
我们	害怕	它	会	不是	是	简单的	到	解决	.

我们担心这个问题不容易解决。

['elə]['dʌbljuː] . — [juː; jʊ] [meɪ] [send][ðə; ði][wʌn][ɪn'taɪərli][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti]

Ella	W	.	—	You	may	send	the	one	entirely	original	,	and	if	it	is	pretty
艾拉	W	.	—	你	可能	发送	这	一	完全	原来的	,	和	如果	它	是	漂亮的

[ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːrt] ,

and	very	short	,
和	非常	短的	,

Ella W.——你可以寄送完全原创的作品，如果作品优美且篇幅很短，

[wiː; wi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

we	might	use	it	.
我们	可能	使用	它	.

我们或许会用到它。

['ritʃəd] [es] . [siː] . — [jʊr; jər][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæg'netɪk]['moʊtər][ɪz]['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ,

Richard	S	.	C	.	—	Your	plan	for	a	magnetic	motor	is	very	ingenious	,
理查德	S	.	C	.	—	你的	计划	为了	一个	磁的	发动机	是	非常	巧妙	,

Richard SC——你设计的磁力马达方案非常巧妙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [tɔɪ] .

and	the	machine	would	no	doubt	make	a	pretty	and	curious	toy	.
和	这	机器	会	不	怀疑	制作	一个	漂亮的	和	好奇的	玩具	.

毫无疑问，这台机器会成为一个漂亮又奇特的玩具。

['wɪli] [eɪtʃ] . [es] . — [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['pʌz(ə)l] .

Willie	H	.	S	.	—	We	will	endeavor	to	send	you	the	solution	of	your	puzzle	.
威利	H	.	S	.	—	我们	将要	努力	到	发送	你	这	解决方案	的	你的	谜	.

Willie HS——我们将尽力把谜题的答案发给您。

['edi] [el] . [ə; eɪ] . , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , ['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [raɪts] :

Eddie	L	.	A	.	,	Minnesota	,	after	expressing	great	pleasure	in	Young	People	,	writes	:
埃迪	L	.	一个	.	,	明尼苏达州	,	后	表达	伟大的	乐趣	在	年轻的	人们	,	写	:

来自明尼苏达州洛杉矶的艾迪·洛杉矶在对《年轻人》一书表达了极大的喜爱后写道：

" [maɪ]['pɑːpə] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt] [bɔɪ] .

"	My	papa	thinks	I	am	a	pretty	smart	boy	.
"	我的	爸爸	思考	我	是	一个	漂亮的	聪明的	男生	.

我爸爸觉得我是一个非常聪明的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][mɪlk][ðə; ði][kaʊ] , [ænd; ənd][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

I	am	eleven	years	old	,	and	I	milk	the	cow	,	and	do	most	of	the	work
我	是	十一	年	老的	,	和	我	牛奶	这	奶牛	,	和	做	最多	的	这	工作

,

,

,

我今年十一岁，我负责挤牛奶，而且大部分工作都是我做的。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [bɪ'saɪdz] .

and	go	to	school	besides	.
和	去	到	学校	除了	.

此外，还要上学。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] , ['edi] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	You	are	a	smart	boy	,	Eddie	,	if	you	do	all	that	,	and	do	it	well	.
"	你	是	一个	聪明的	男生	,	埃迪	,	如果	你	做	全部	那	,	和	做	它	出色地	.

“如果你能做到这一切，并且做得很好，那你就是个聪明的孩子，埃迪。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ðæt] [kɔːrs] , ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['duːtiz] [ænd; ənd] [hoʊm] [wɜːrk]

If	you	persevere	in	that	course	,	always	attending	to	school	duties	and	home	work
如果	你	坚持不懈	在	那	课程	,	总是	参加	到	学校	职责	和	家	工作

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

如果你坚持走这条路，并且始终认真完成学校的各项任务和家庭作业，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['prɑːspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt][mæn] .

there	is	every	prospect	that	you	will	grow	to	be	a	smart	man	.
那里	是	每一个	前景	那	你	将要	生长	到	是	一个	聪明的	男人	.

你很有可能成长为一个聪明人。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði][lænd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['beriŋ] [streɪt] [ɪz] [kɔːld] ['ræŋ^əl] [lænd]

Will	you	please	tell	me	why	the	land	north	of	Behring	Strait	is	called	Wrangell	Land
将要	你	请	告诉	我	为什么	这	土地	北	的	贝林	海峡	是	称为	兰格尔	土地

?

?

?

请问为什么白令海峡以北的土地被称为兰格尔地?

['meimi] [iː] . [ef] .

Mamie	E	.	F	.
玛米	E	.	F	.

玛米·EF

['fəːdəˌnænd] ['ræŋ^əl] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['bærən][ænd; ənd] ['trævələr] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] [ðə; ði]

Ferdinand	Wrangell	,	a	Russian	baron	and	traveller	,	who	was	born	near	the
费迪南德	兰格尔	,	一个	俄语	男爵	和	游客	,	WHO	曾是	出生	靠近	这

[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

close	of	the	last	century	,
关闭	的	这	最后的	世纪	,

费迪南德·弗兰格尔，一位出生于上世纪末的俄罗斯男爵和旅行家，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,

and	died	in	1870	,
和	死亡	在	-	,

并于1870年去世。

[kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [sledʒ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iks'plɔ:d] [ðə; ði]['poʊlər] [si:] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [i:st] [saɪ'bɪriə]

commanded	a	sledge	expedition	which	explored	the	polar	sea	north	of	East	Siberia
命令	一个	雪橇	远征	哪个	探索	这	极性	海	北	的	东方	西伯利亚

[ə'baʊt] - .

about	1822	.
关于	-	.

1822 年左右，他指挥了一支雪橇探险队，探索了东西伯利亚以北的极地海域。

[ɪn] - ['kæptɪn] [lɔ:ŋ] , [ɪn] ['trævɜ:sɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['nævɪˌgeɪtid][baɪ] ['ræŋ^əl] ,

In	1867	Captain	Long	,	in	traversing	that	part	of	the	sea	navigated	by	Wrangell	,
在	-	队长	长的	,	在	穿越	那	部分	的	这	海	导航	经过	兰格尔	,

1867年，朗船长在穿越兰格尔航行过的那片海域时，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪk'splɔ:rər][hæd; həd] ['veɪnli]

discovered	a	large	tract	of	land	which	the	Russian	explorer	had	vainly
发现	一个	大的	通道	的	土地	哪个	这	俄语	探险家	有	徒劳地

[en'devəd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,

endeavored	to	reach	,
努力	到	抵达	,

发现了一大片土地，而俄罗斯探险家曾徒劳地试图到达那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] ['ræŋ^əl] [lænd] .

and	which	he	named	Wrangell	Land	.
和	哪个	他	命名	兰格尔	土地	.

他将其命名为兰格尔地。

['henri] ['dʌblju:] . [ɑ:r] . — ['evri] [hɑ:r'pu:n] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [weɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪz][ɪz] [ɪn'taɪtld]

Henry	W	.	R	.	—	Every	harpoon	thrown	into	a	whale	before	he	dies	is	entitled
亨利	W	.	拉	.	—	每一个	鱼叉	抛掷	进入	一个	鲸	前	他	死亡	是	标题

[tu:; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] .

to	a	share	of	the	oil	.
到	一个	分享	的	这	油	.

亨利·W·R——鲸鱼死前射入鲸鱼体内的每一支鱼叉都有权分享鲸油的一部分。

['dʌblju:] . [bi:] . ['eɪtkɪn] . — [ðə; ði][sʌn][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [θru:]

W	.	B	.	Aitkin	.	—	The	sun	is	supposed	to	be	moving	slowly	through
W	.	B	.	艾特金	.	—	这	太阳	是	据称	到	是	移动	缓慢地	通过

[speɪs] ,

space	,
空间	,

WB·艾特金——太阳本应在太空中缓慢运动，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][p'lænɪts] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

carrying	the	earth	and	all	the	planets	along	with	him	.
携带	这	地球	和	全部	这	行星	沿着	和	他	.

他带着地球和所有行星一起前行。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'strɑ:nəmər] ['hɜ:rʃl] [ə'saɪnd] [ðə; ði][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n]['hə:kjuli:z][æz; əz] [ðæt] [tɔ:rd]

The	great	astronomer	Herschel	assigned	the	constellation	Hercules	as	that	toward
这	伟大的	天文学家	赫歇尔	分配	这	星座	赫拉克勒斯	作为	那	朝向

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] ,

which	we	are	moving	,
哪个	我们	是	移动	,

伟大的天文学家赫歇尔将武仙座指定为我们前进的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðæt]

and	the	calculations	of	more	recent	astronomers	have	also	pointed	to	that
和	这	计算	的	更多的	最近的	天文学家	有	还	尖	到	那

[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

same	direction	.
相同的	方向	.

而近期天文学家的计算也指向了同样的方向。

[əˈniːtə][ɑːr] . [en] . — [ðə; ði] " [gʊd] [nuːz] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['bælәd][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]

Anita	R	.	N	.	—	The	"	good	news	"	mentioned	in	the	ballad	is	not	recorded	in
安妮塔	拉	.	N	.	—	这	"	好的	消息	"	提及	在	这	民谣	是	不是	记录	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

Anita RN——民谣中提到的"好消息"并没有历史记载。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [in'kwaiəriz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][ˌsætɪs'fæktəri]

and	although	many	inquiries	have	been	made	concerning	it	,	no	satisfactory
和	虽然	许多	查询	有	到过	制成	有关	它	,	不	令人满意的

[kən'kluːʒ(ə)n][hæz; həz] [jet] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

conclusion	has	yet	been	arrived	at	.
结论	有	然而	到过	到达的	在	.

虽然对此进行了多次询问，但尚未得出令人满意的结论。

[dʒiː] . ['fʌnəl] . — [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

G	.	Funnell	.	—	The	oldest	inhabited	building	in	the	territory	of	the	United	States
G	.	芬内尔	.	—	这	最老	有人居住的	建筑	在	这	领土	的	这	团结的	各州

[ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] [ə'doʊbi] ,

is	an	ancient	house	built	of	adobes	,
是	一个	古老的	房子	建造	的	土坯房	,

G·芬内尔——美国境内最古老的有人居住的建筑是一座用土坯建造的古老房屋。

[ɔːr][sʌn] - [draɪd] [brɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] , [nuː] ['meksɪkoʊ] .

or	sun	-	dried	brick	,	in	the	city	of	Santa	Fe	,	New	Mexico	.
或者	太阳	-	干燥	砖	,	在	这	城市	的	圣诞老人	铁	,	新的	墨西哥	.

或者，在新墨西哥州圣达菲市，人们会用晒干的砖块来制作砖块。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [wɪtʃ]

Before	the	annexation	of	New	Mexico	,	St	.	Augustine	,	Florida	,	which
前	这	吞并	的	新的	墨西哥	,	英石	.	奥古斯丁	,	佛罗里达	,	哪个

[wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] - ,

was	settled	in	1565	,
曾是	定居	在	-	,

在新墨西哥州被吞并之前，佛罗里达州的圣奥古斯丁于1565年建立。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] [taʊn] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] .

was	the	oldest	town	,	and	contained	the	most	ancient	buildings	.
曾是	这	最老	镇	,	和	包含	这	最多	古老的	建筑物	.

它是最古老的城镇，拥有最古老的建筑。

['welkəm] ['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm]['edwərd] ['heɪnz] , ['lɪli] ['hæθəweɪ] , ['ɑːrθər] [dʒiː] .

Welcome	favors	are	acknowledged	from	Edward	Haines	,	Lillie	Hathaway	,	Arthur	G	.
欢迎	恩惠	是	已确认	从	爱德华	海恩斯	,	莉莉	哈撒韦	,	亚瑟	G	.

[wedʒ] , ['ælɪs] [waɪ] . ,

Wedge	,	Alice	Y	.	,
楔	,	爱丽丝	是	.	,

谨此感谢 Edward Haines、Lillie Hathaway、Arthur G. Wedge 和 Alice Y. 的热情款待。

['meəriən, 'mæriən] ['frɪsbi] , ['fæni] [dʒiː] . , ['mægi] ['dʌbljuː] . [siː] . , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

Marion	Frisbie	,	Fannie	G	.	,	Maggie	W	.	C	.	,	H	.	J	.	Perkins	,
玛丽昂	飞盘	,	房利美	G	.	,	玛吉	W	.	C	.	,	H	.	J	.	珀金斯	,

['mæti] [iː] . [tʃɜːrtʃ] ,

Mattie	E	.	Church	,
马蒂	E	.	教会	,

Marion Frisbie、Fannie G.、Maggie WC、HJ Perkins、Mattie E. Church、

['meɪbəl][dʒiː] . [næʃ] , ['ɜːrnɪst][ef] . [hɪl] , [dʒɔːrdʒ][ænd; ənd] [bel] [hjuːm] , [dʒeɪ] . ['edwərdz][eɪtʃ] . ,

Mabel	G	.	Nash	,	Ernest	F	.	Hill	,	George	and	Belle	Hume	,	J	.	Edwards	H	.	,
梅布尔	G	.	纳什	,	欧内斯特	F	.	爬坡道	,	乔治	和	美女	休谟	,	J	.	爱德华兹	H	.	,

Mabel G. Nash、Ernest F. Hill、George 和 Belle Hume、J. Edwards H.

['luːi]	[diː]	.	[em]	.	,	['edi]	[lɑːk]	,	[bel]	['mændəˌvɪl]	,	['lɪzi]	[ef]	.	,	['eθəl]	[em]	.	[ɑːr]	.	,	[fræŋk]	['grɪfɪn]	.
Louie	**D**	**.**	**M**	**.**	**,**	**Eddy**	**Lock**	**,**	**Belle**	**Mandeville**	**,**	**Lizzie**	**F**	**.**	**,**	**Ethel**	**M**	**.**	**R**	**.**	**,**	**Frank**	**Griffin**	**.**
路易	D	.	M	.	,	涡流	锁	,	美女	曼德维尔	,	莉齐	F	.	,	埃塞尔	M	.	拉	.	,	坦率	格里芬	.

Louie DM、Eddy Lock、Belle Mandeville、Lizzie F.、Ethel MR、Frank Griffin。

[kə'rekt]	['ænsər]	[tuː; tə]	['pʌzlz]	[rɪ'siːvd]	[frʌm; frəm]	['kɪti]	[ə; eɪ]	.	[siː]	.	,	['ɪdɪθ]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	,	['lɪliən]
Correct	**answers**	**to**	**puzzles**	**received**	**from**	**Kittie**	**A**	**.**	**C**	**.**	**,**	**Edith**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**Lilian**
正确的	答案	到	谜题	已收到	从	小猫	一个	.	C	.	,	伊迪丝	一个	.	M	.	,	莉莲

[fɔːrbz]	,
Forbes	**,**
福布斯	,

Kittie AC、Edith AM、Lilian Forbes 提供的谜题正确答案：

['lɪli]	[mə'kreɪ]	,	[em]	.	[aɪ]	.	['wɑːtrəs]	,	[iː]	.	[dʒeɪ]	.	['guːld]	,	['roʊbi]	['kɔːldwəl]	,	['meri]	['tʃæp(ə)l]	,	[dʒɔːrdʒ]	,
Lillie	**McCrea**	**,**	**M**	**.**	**I**	**.**	**Watrous**	**,**	**E**	**.**	**J**	**.**	**Gould**	**,**	**Robie**	**Caldwell**	**,**	**Mary**	**Chapel**	**,**	**George**	**,**
莉莉	麦克雷	,	M	.	我	.	沃特罗斯	,	E	.	J	.	古尔德	,	罗比	卡德威尔	,	玛丽	教堂	,	乔治	,

Lillie McCrea、MI Watrous、EJ Gould、Robie Caldwell、Mary Chapel、George

['meri]	['biːməs]	,	['hæti]	[el]	.	[es]	.	,	['stelə]	[em]	.	,	[dʒiː]	.	[keɪ]	.	['rɪtʃərdz]	,	['meimi]	[iː]	.	[ef]	.	,
Mary	**Bemis**	**,**	**Hattie**	**L**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Stella**	**M**	**.**	**,**	**G**	**.**	**K**	**.**	**Richards**	**,**	**Mamie**	**E**	**.**	**F**	**.**	**,**
玛丽	贝米斯	,	哈蒂	L	.	S	.	,	斯特拉	M	.	,	G	.	K	.	理查兹	,	玛米	E	.	F	.	,

玛丽·贝米斯、哈蒂·LS、斯特拉·M、GK·理查兹、玛米·EF、

['fredrɪk]	[siː]	.	,	['ɪdɪθ]	[iː]	.	[dʒəʊnz]	,	[fræŋk]	-	,	['kɪti]	[iː]	.	,	['lulu]	[krɑːft]	,	[piː]	.	[es]	.	[es]	.	,
Frederick	**C**	**.**	**,**	**Edith**	**E**	**.**	**Jones**	**,**	**Frank**	**Coggswell**	**,**	**Kitty**	**E**	**.**	**,**	**Lulu**	**Craft**	**,**	**P**	**.**	**S**	**.**	**S**	**.**	**,**
弗雷德里克	C	.	,	伊迪丝	E	.	琼斯	,	坦率	-	,	猫咪	E	.	,	露露	工艺	,	P	.	S	.	S	.	,

Frederick C.、Edith E. Jones、Frank Coggswell、Kitty E.、Lulu Craft、PSS、

['ælmə]	['hɔfmən]	,	[dʒiː]	.	['dʌbljuː]	.	[ɑːr]	.	,	['hɜːrbərt]	[ɑːr]	.	[eɪtʃ]	.	,	[dʒiː]	.	[es]	.	[es]	.	,	['θiədɔː]	[iː]	.	,
Alma	**Hoffmann**	**,**	**G**	**.**	**W**	**.**	**R**	**.**	**,**	**Herbert**	**R**	**.**	**H**	**.**	**,**	**G**	**.**	**S**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Theodore**	**E**	**.**	**,**
阿尔玛	霍夫曼	,	G	.	W	.	拉	.	,	赫伯特	拉	.	H	.	,	G	.	S	.	S	.	,	西奥多	E	.	,

Alma Hoffmann、GWR、Herbert RH、GSS、Theodore E.

[dʒeɪ]	.	[es]	.	,	[ə; eɪ]	.	[eɪtʃ]	.	['pætɜ·sən]	.
J	**.**	**S**	**.**	**,**	**A**	**.**	**H**	**.**	**Patterson**	**.**
J	.	S	.	,	一个	.	H	.	帕特森	.

JS，AH Patterson。

[wiː; wi]	[ək'nɑːlɪdʒ]	['oʊnli]	[ðoʊz]	['ænsər]	[tuː; tə]	['pʌzlz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[meɪld]	['priːviəs]	[tuː; tə]	[deɪt]
We	**acknowledge**	**only**	**those**	**answers**	**to**	**puzzles**	**which**	**are**	**mailed**	**previous**	**to**	**date**
我们	承认	仅有的	那些	答案	到	谜题	哪个	是	邮寄	以前的	到	日期

[ʌv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sə'luːʃ(ə)n]	.
of	**publication**	**of**	**solution**	**.**
的	发布	的	解决方案	.

我们只接受在答案公布日期之前通过邮件寄送的谜题答案。

['pʌzlz]	[frʌm; frəm]	[jʌŋ]	[kənt'rɪbjuːtəz]	.
PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ]	.	[wʌn]	.
No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[nuː'merɪk(ə)l]	[ʃə'reɪd]	.
NUMERICAL	**CHARADE**	**.**
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[maɪ][naɪn] , - , [faɪv] , [θriː] , - , [eɪt][ɪz][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lænd] .

My	9	,	14	,	5	,	3	,	13	,	8	is	a	division	of	land	.
我的	9	,	-	,	5	,	3	,	-	,	8	是	一个	分配	的	土地	.

我的 9、14、5、3、13、8 是一块土地的分割地。

[maɪ] - , [ˌtuːˈtuː] , - , ['sɛvən] , - [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] .

My	10	,	2	,	12	,	7	,	14	is	a	game	.
我的	-	,	2	,	-	,	7	,	-	是	一个	游戏	.

我的 10、2、12、7、14 是一个游戏。

[maɪ][wʌn] , [θriː] , - , [sɪks][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

My	1	,	3	,	11	,	6	is	something	good	to	eat	.
我的	1	,	3	,	-	,	6	是	某物	好的	到	吃	.

我的 1、3、11、6 是好吃的。

[maɪ]['sɛvən] , [naɪn] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [əˈdres] .

My	7	,	9	,	4	is	a	form	of	address	.
我的	7	,	9	,	4	是	一个	形式	的	地址	.

我的 7、9、4 是一种地址形式。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər] .

My	whole	is	the	name	of	a	distinguished	author	.
我的	所有的	是	这	姓名	的	一个	杰出的	作者	.

我的名字是一位著名作家的名字。

['meimi] [em] .

Mamie	M	.
玛米	M	.

玛米·M.

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[wɜːrd] [skwer] .

WORD	SQUARE	.
单词	正方形	.

单词方块。

[fɜːrst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] . — ['sekənd] .

A	Salutation	.	—	Second	.
一个	问候	.	—	第二	.

致辞——第二。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . — [θɜːrd] .

A	Girl's	Name	.	—	Third	.
一个	女孩们	姓名	.	—	第三	.

女孩的名字。——第三。

['tævəːnz] . — [fɔːrθ] .

Taverns	.	—	Fourth	.
酒馆	.	—	第四	.

酒馆——第四。

['leɪtɪst] .

Latest	.
最新的	.

最新的。

[iː] . [es] . [siː] . [em] .
E . **S** . **C** . **M** .
E . S . C . M .

ESCM

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ɪˈnɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [breɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ter; tɪ(ə)r] .
My **first** **is** **in** **break** , **but** **not** **in** **tear** .
我的 第一的 是 在 休息 , 但 不是 在 撕 .

我的第一个在休息时间，但不在泪水中。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['ræbɪt] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [her] .
My **second** **is** **in** **rabbit** , **also** **in** **hare** .
我的 第二 是 在 兔子 , 还 在 野兔 .

我的第二张照片是关于兔子的，也是关于野兔的。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [peɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [trʌst] .
My **third** **is** **in** **pay** , **but** **not** **in** **trust** .
我的 第三 是 在 支付 , 但 不是 在 相信 .

我的第三个优点是薪酬，但不是信任。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [dʌst] .
My **fourth** **is** **in** **earth** , **but** **not** **in** **dust** .
我的 第四 是 在 地球 , 但 不是 在 灰尘 .

我的第四个在土里，但不在尘土里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fɔːl] .
My **fifth** **is** **in** **spring** , **but** **not** **in** **fall** .
我的 第五 是 在 春天 , 但 不是 在 落下 .

我的第五次考试在春季，而不是秋季。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [greɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [smɔːl] .
My **sixth** **is** **in** **great** , **but** **not** **in** **small** .
我的 第六 是 在 伟大的 , 但 不是 在 小的 .

我的第六个很棒，但不是小的。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] .
My **whole** **is** **a** **poet** **of** **world** - **wide** **fame** .
我的 所有的 是 一个 诗人 的 世界 - 宽的 名声 .

我丈夫是一位享誉世界的诗人。

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Now **see** **if** **you** **can** **guess** **his** **name** .
现在 看 如果 你 能 猜测 他的 姓名 .

现在看看你能不能猜出他的名字。

['lɛti] .
Lettie .
莱蒂 .

莱蒂。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪd] .

NUMERICAL	**CHARADE**	**.**
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][naɪn] [ˈletərz] .

I	**am**	**composed**	**of**	**9**	**letters**	**.**
我	是	由	的	9	信件	.

我由9个字母组成。

[maɪ][faɪv] , [fɔːr] , [eɪt][ɪz][tuː; tə][hɪt]['dʒentli] .

My	**5**	**,**	**4**	**,**	**8**	**is**	**to**	**hit**	**gently**	**.**
我的	5	,	4	,	8	是	到	打	轻轻地	.

我的 5、4、8 是要轻柔地击打。

[maɪ][θriː] , [sɪks] , [wʌn][ɪz][tuː; tə] [snætʃ] .

My	**3**	**,**	**6**	**,**	**1**	**is**	**to**	**snatch**	**.**
我的	3	,	6	,	1	是	到	抢夺	.

我的3、6、1是抓举。

[maɪ]['sɛvən] , [ˌtuːˈtuː] , [naɪn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

My	**7**	**,**	**2**	**,**	**9**	**is**	**an**	**animal**	**.**
我的	7	,	2	,	9	是	一个	动物	.

我的7、2、9是一只动物。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .

My	**whole**	**is**	**the**	**name**	**of**	**a**	**great**	**general**	**.**
我的	所有的	是	这	姓名	的	一个	伟大的	一般的	.

我的名字来源于一位伟大将军的名字。

['ɜːrnɪst][biː] . ['kuːpər] .

Ernest	**B**	**.**	**Cooper**	**.**
欧内斯特	B	.	库珀	.

欧内斯特·B·库珀。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

['dʌb(ə)l] [əˈkrɔːstɪk] .

DOUBLE	**ACROSTIC**	**.**
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

[ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] ['ves(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l] .

A	**sounding**	**vessel**	**of**	**metal**	**.**
一个	听起来	血管	的	金属	.

金属制成的测深器。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][speɪn] .

A	**river**	**in**	**Spain**	**.**
一个	河	在	西班牙	.

西班牙的一条河流。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

To	**come**	**back**	**.**
到	来	后退	.

回来。

[ə; eɪ]['met(ə)l] .

A	**metal**	**.**
一个	金属	.

一种金属。

[ə; eɪ]['kʌlər] .
A color .
一个 颜色 .

一种颜色。

[ə; eɪ]['wʊmən][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][riː'lɪdʒənz][laɪf] .
A woman devoted to a religions life .
一个 女士 奉献 到 一个 宗教 生活 .

一位毕生致力于宗教生活的女性。

['ænsər] — [tuː] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
Answer — two cities of Europe .
回答 — 二 城市 的 欧洲 .

答案——欧洲的两座城市。

[iː] . ['ælən] ['kʊʃɪŋ] (- ['jɪrz]) .
E . Allen Cushing (12 years) .
E . 艾伦 库欣 (- 年) .

E. Allen Cushing（12 年）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

['ædvɜˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpɜˌz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɜˌz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn][æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at 75 cents per line .
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [bɑːks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send **one** **,** **two** **,** **three** **,** **or** **five** **dollars** **for** **a** **sample** **box** **,** **by** **express** **,**
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændiz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .
of **the** **best** **Candies** **in** **America** **,** **put** **up** **elegantly** **and** **strictly** **pure** **.**
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[riˈfəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Refers **to** **all** **Chicago** **.**
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntər] ,
C **.** **F** **.** **GUNTHER** **,**
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER,

[kənˈfekʃənər] ,
Confectioner **,**
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
78 **MADISON** **STREET** **,** **CHICAGO** **.**
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

['wʊd(ə)n] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts]
WOODEN **WEDDING** **PRESENTS**
木制的 婚礼 礼物

木制结婚礼物

['redi] - [meɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .
Ready **-** **made** **and** **to** **order** **.**
准备好 - 制成 和 到 命令 .

现货和定制款。

[skroʊl] [sɔːz] , [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
SCROLL **SAWS** **,** **DESIGNS** **,** **AND** **WOOD** **,**
滚动 锯子 , 设计 , 和 木头 ,

卷轴锯、设计与木材

[æt; ət] ['lɪtəlz] [tuːl] [stɔːr] , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
At **LITTLE'S** **TOOL** **STORE** **,** **59** **Fulton** **St** **.** **,** **N** **.** **Y** **.** **City** **.**
在 小的 工具 店铺 , - 富尔顿 英石 . , N . 是 . 城市 .

在纽约市富尔顿街 59 号 LITTLE'S TOOL STORE。

['səːkjələːs] [friː] [baɪ] [meɪl] .
Circulars **free** **by** **mail** **.**
通告 自由的 经过 邮件 .

免费邮寄宣传册。

- ['fɔːrən] [stæmps] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , 25c . ; - [ə'sɔːrtɪd] [ˌjʊrə'piːən] , 25c . :
113 FOREIGN Stamps , all different , 25c . ; 400 assorted European , 25c . :
- 外国的 邮票 , 全部 不同的 , 25c . ; - 各种各样的 欧洲的 , 25c . :

113枚外国邮票，面值各不相同，每枚25美分；400枚欧洲邮票，面值各异，每枚25美分：

- [juː] . [es] . [stæmps] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , 25c . ; [ə; eɪ][naɪs][stæmp]['ælbəm] , 40c . ; - [juː] . [es] .
60 U . S . Stamps , all different , 25c . ; a nice Stamp Album , 40c . ; 60 U . S .
- U . S . 邮票 , 全部 不同的 , 25c . ; 一个 好的 邮票 专辑 , 40c . ; - U . S .
['revənjuːz] ,
Revenues ,
收入 ,

60枚美国邮票，各不相同，25美分；一本精美的集邮册，40美分；60张美国税票，

[ɔːl] ['dɪfrənt] , 25c .
all different , 25c .
全部 不同的 , 25c .

各不相同，25美分。

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] , 3c .
Illustrated Catalogue , 3c .
插图 目录 , 3c .

图文目录，3c。

['edwərdz] , [piːk] , & [ˌsiː 'oʊ] . , [bɑːks] - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
EDWARDS , PEEK , & CO . , Box 384 , Chicago , Ill .
爱德华兹 , 窥视 , & 一氧化碳 . , 盒子 - , 芝加哥 , 患病的 .

EDWARDS, PEEK, & CO.，邮政信箱 384，伊利诺伊州芝加哥市。

[send] - ['siːˌtiː'ɛs] .
SEND 25 CTS .
发送 - 腕管综合征 .

发送 25 CTS。

[tuː; tə][dʒeɪ ɛn oʊ] . [ə; eɪ] . ['hædək] ,
TO JNO . A . HADDOCK ,
到 约翰 . 一个 . 黑线鳕 ,

致约翰·A·哈多克

- [saʊθ] 8th [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] ,
104 South 8th Street , Philadelphia ,
- 南 8th 街道 , 费城 ,

费城南8街104号

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl]
and receive by return mail
和 收到 经过 返回 邮件

并通过回邮收到

['eɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] - [kɑːrdz] .
EIGHTY BEAUTIFUL PICTURE - CARDS .
八十 美丽的 图片 - 牌 .

八十张精美图片卡片。

[oʊld] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

The	Thousand	and	One	Nights	;	or	,	The	Arabian	Nights	'	Entertainments	.
这	千	和	一	夜晚	;	或者	,	这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]['fæməli] ['ri:dɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] ,

Translated	and	Arranged	for	Family	Reading	,	with	Explanatory	Notes	,
翻译	和	安排	为了	家庭	阅读	,	和	解释性	笔记	,

[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . [leɪn] .

by	E	.	W	.	Lane	.
经过	E	.	W	.	车道	.

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['hɑ:rvi] .

600	Illustrations	by	Harvey	.
-	插图	经过	哈维	.

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 12mo , [klɔ:θ] , $3 . - .

2	vols	.	,	12mo	,	Cloth	,	$3	.	50	.
2	卷	.	,	12mo	,	布	,	$3	.	-	.

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .

Robinson	Crusoe	.
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] , [ʌv; əv] [jɔ:k] , ['mærɪnər] .

The	Life	and	Surprising	Adventures	of	Robinson	Crusoe	,	of	York	,	Mariner	.
这	生活	和	奇怪	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	,	的	约克	,	水手	.

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl][də'foʊ] .

By	Daniel	Defoe	.
经过	丹尼尔	笛福	.

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][də'foʊ] .

With	a	Biographical	Account	of	Defoe	.
和	一个	传记	帐户	的	笛福	.

附笛福传记。

['ɪlə'streɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .

Illustrated	by	Adams	.
插图	经过	亚当斯	.

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] .

Complete	Edition	.
完全的	版	.

完整版。

12mo , [klɔ:θ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	50	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .

The	Swiss	Family	Robinson	.
这	瑞士	家庭	罗宾逊	.

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði]	[swɪs]	['fæməli]	['rɔbinsn]	;
The	**Swiss**	**Family**	**Robinson**	**;**
这	瑞士	家庭	罗宾逊	;

瑞士家庭鲁滨逊漂流记;

[ɔ:r]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['fɑ:ðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[fɔ:r]	[sʌnz]	[ɑ:n][ə; eɪ]	['dezərt]	['aɪlənd]	.
or	**Adventures**	**of**	**a**	**Father**	**and**	**Mother**	**and**	**Four**	**Sons**	**on**	**a**	**Desert**	**Island**	**.**
或者	冒险	的	一个	父亲	和	母亲	和	四	儿子们	在	一个	沙漠	岛	.

或者，父亲、母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 17,)
第4/4页

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriːˈpeɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [sleɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United Slates ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 石板 ,

☞ 邮寄至美国任何地区，邮资已付。

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] .
BOOKS FOR YOUNG MEN .
图书 为了 年轻的 男士 .

青少年读物。

['kærəktər] .
Character .
特点 .

特点。

['kærəktər] .
Character .
特点 .

特点。

[baɪ]['sæmjuəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [mɔːr] [laɪk][hɪz; ɪz] " [self] - [help] " [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv]
It is , in design and execution , more like his " Self - Help " than any of
[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] .
his other works .
他的 其他 作品 .

从设计和执行上看，它更像是他的"自助"系列作品，而不是他的其他任何作品。

['mɪstər] . [smaɪlz] ['ɔːlweɪz] [raɪts] ['plezntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] [best] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ]
Mr . Smiles always writes pleasantly , but he writes best when he is telling
['ænɪkˌdoʊts] ,
anecdotes ,
轶事 ,

斯迈尔斯先生的文笔总是令人愉悦，但他讲轶事的时候写得最好。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] ,
and using them to enforce a moral that he is too wise to preach about ,
和 使用 他们 到 执行 一个 道德 那 他 是 也 明智的 到 布道 关于 ,

并利用它们来强制推行他自认为过于睿智而不愿宣扬的道德观念。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
although he is not afraid to state it plainly .
虽然 他 是 不是 害怕的 到 状态 它 显然 .

尽管他并不害怕直言不讳。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [self] - [help] " [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stændərd] [bʊk] , [ænd; ənd] "
By means of it " Self - Help " at once became a standard book , and "
['kærəktər] " [ɪz] ,
Character " is ,
特点 " 是 ,

凭借这本书，"自助"立刻成为一本标准书籍，而"品格"也是如此。

[ɪn][ɪts] [weɪ] , [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] " [self] - [help] .
in its way , quite as good as " Self - Help .
在 它是 方式 , 相当 作为 好的 作为 " 自己 - 帮助 .

从某种意义上说，它和"自助"一样好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌilə'streiʃəns] . —
" It is a wonderful storehouse of anecdotes and biographical illustrations . —
" 它 是 一个 精彩的 库 的 轶事 和 传记 插图 . —
[ɪg'zæmɪnər] , ['lʌndən] .
Examiner , London .
考官 , 伦敦 .

“这是一座精彩的轶事和人物传记宝库。”——《伦敦观察家报》

[self] - [help] .
Self - Help .
自己 - 帮助 .

自助。

[self] - [help] ; [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .
Self - Help ; with Illustrations of Character , Conduct , and Perseverance .
自己 - 帮助 ; 和 插图 的 特点 , 执行 , 和 毅力 .

自助指南；附品格、行为和毅力的插图。

[baɪ]['sæmjuəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
New Edition , Revised and Enlarged .
新的 版 , 修改 和 放大 .

新版，修订扩充版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [smaɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪz] .
The writings of Samuel Smiles are a valuable aid in the education of boys .
这 著作 的 塞缪尔 微笑 是 一个 有价值的 援助 在 这 教育 的 男孩们 .

塞缪尔·斯迈尔斯的著作对男孩的教育具有重要的辅助作用。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪərli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [teɪsts] ; [hɪz; ɪz]
His style seems to have been constructed entirely for their tastes ; his
他的 风格 似乎 到 有 到过 建造 完全 为了 他们的 口味 ; 他的
['tɑːpɪks][ɑːr; ər]['ædmərəbli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
topics are admirably selected ,
主题 是 令人钦佩地 已选 ,

他的文风似乎完全是为了迎合他们的口味而创作的；他选择的主题也十分精妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['eksələnt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [truːθ] ,
and his mode of communicating excellent lessons of enterprise , truth ,
和 他的 模式 的 沟通 出色的 课程 的 企业 , 真相 ,

以及他传达关于企业精神、真理等方面的优秀经验的方式

[ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [en'sneərɪŋ] [ɪf] [ðiːz] [wɜːrdz][dɪd]
and self - reliance might be called insidious and ensnaring if these words did
和 自己 - 依赖 可能 是 称为 阴险 和 诱捕 如果 这些 字 做过
[nɑːt] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]
not convey an idea which is only applicable to lessons of an opposite
不是 传达 一个 主意 哪个 是 仅有的 适用的 到 课程 的 一个 对面的
['kærəktər] [ænd; ənd] ['tendənsi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'træktɪv] [staɪl] .
character and tendency taught in the same attractive style .
特点 和 趋势 教授 在 这 相同的 吸引人的 风格 .

如果这些话没有传达出一种只适用于以同样吸引人的方式教授的相反性质和倾向的课程的想法，那么自力更生可能会被称为阴险的、诱人的。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ， " [self] - [help] ， " [əˈbrɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

The	popularity	of	this	book	,	"	Self	-	Help	,	"	abroad	has	made	it	a	powerful
这	人气	的	这	书	,	"	自己	-	帮助	,	"	国外	有	制成	它	一个	强大的

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ，

instrument	of	good	,
乐器	的	好的	,

《自助》一书在国外广受欢迎，使其成为一种强大的向善工具。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ɪts][pə'ruːz(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	many	an	English	boy	has	risen	from	its	perusal	determined	that	his
和	许多	一个	英语	男生	有	升起	从	它是	仔细阅读	决定	那	他的

[laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['məʊldɪd] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm]

life	will	be	moulded	after	that	of	some	of	those	set	before	him	in	this	volume
生活	将要	是	模制	后	那	的	一些	的	那些	放	前	他	在	这	体积

.

:

.

许多英国男孩在阅读本书后，都决心要像书中某些人物那样塑造自己的人生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ，

It	was	written	for	the	youth	of	another	country	,
它	曾是	书面	为了	这	青年	的	其他	国家	,

它是为另一个国家的青年而写的。

[bʌt; bət][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [mɔːr]

but	its	wealth	of	instruction	has	been	recognized	by	its	translation	into	more
但	它是	财富	的	操作说明	有	到过	认可	经过	它是	翻译	进入	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] ，

than	one	European	language	,
比	一	欧洲的	语言	,

但它丰富的教益已被翻译成多种欧洲语言，这充分证明了其价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən]

and	it	is	not	too	much	to	predict	for	it	a	popularity	among	American
和	它	是	不是	也	很多	到	预测	为了	它	一个	人气	之中	美国人

[bɔɪz] . — [en] . [waɪ] . [wɜːrld] .

boys	.	—	N	.	Y	.	World	.
男孩们	.	—	N	.	是	.	世界	.

可以预见，它将在美国男孩中流行起来。——《纽约世界报》

[θrɪft] .

Thrift	.
节约	.

节约。

[θrɪft] .

Thrift	.
节约	.

节约。

[baɪ]['sæmjuəl] [smaɪlz] .

By	Samuel	Smiles	.
经过	塞缪尔	微笑	.

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo ， [klɔːθ] ， $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['fɑːrmər] , [ə'prentɪs] , [klɜːrk] , ['mɜːrtʃənt] ,

The	mechanic	,	farmer	,	apprentice	,	clerk	,	merchant	,
这	机械	,	农民	,	学徒	,	职员	,	商人	,

机械师、农民、学徒、职员、商人

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɚz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm]

and	a	large	circle	of	readers	outside	of	these	classes	will	find	in	the	volume
和	一个	大的	圆圈	的	读者	外部	的	这些	课程	将要	寻找	在	这	体积

[ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪs] ,

a	wide	range	of	counsel	and	advice	,
一个	宽的	范围	的	法律顾问	和	建议	,

此外，本书还为其他阶层的广大读者提供了广泛的建议和指导。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [pər'spɪkjuəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [θruː'aʊt] [baɪ] ['vɪgərəs] [gʊd] [sens] ;

presented	in	perspicuous	language	,	and	marked	throughout	by	vigorous	good	sense	;
呈现	在	清晰的	语言	,	和	标记	自始至终	经过	蓬勃	好的	感觉	;

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

语言清晰易懂，处处体现出敏锐的洞察力；而且，

[waɪl] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

while	deriving	from	it	useful	lessons	for	the	guidance	of	their
尽管	推导	从	它	有用	课程	为了	这	指导	的	他们的

['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] ,

personal	affairs	,
个人的	事务	,

同时从中汲取有益的经验教训，以指导他们的个人事务，

[wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][im'baibiŋ]['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

will	also	be	imbibing	valuable	instruction	in	an	important	branch	of	political
将要	还	是	饮用	有价值的	操作说明	在	一个	重要的	分支	的	政治的

[ɪ'kɑːnəmi] .

economy	.
经济	.

此外，还将学习政治经济学这一重要分支的宝贵知识。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [juːθ] — [ɪ'speʃəli]

We	wish	it	could	be	placed	in	the	hands	of	all	our	youth	—	especially
我们	希望	它	可以	是	放置	在	这	双手	的	全部	我们的	青年	—	尤其

[ðoʊz] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːtʃənts] ,

those	who	expect	to	be	merchants	,
那些	WHO	预计	到	是	商人	,

我们希望所有年轻人都能拥有它——尤其是那些立志成为商人的年轻人。

['ɑːtɪzænz] , [ɔːr]['fɑːrmɚz] . — ['krɪstʃən] [ɪn'teləʤənsər] , [en] . [waɪ] .

artisans	,	or	farmers	.	—	Christian	Intelligencer	,	N	.	Y	.
工匠	,	或者	农民	.	—	基督教	情报员	,	N	.	是	.

工匠，或农民。——《纽约基督教情报员》

[ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][wɜːrk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz]

In	this	useful	and	sensible	work	,	which	should	be	in	the	hands	of	all	classes
在	这	有用	和	明智的	工作	,	哪个	应该	是	在	这	双手	的	全部	课程

[ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

of	readers	,
的	读者	,

这部实用而明智的著作，应该成为各阶层读者的必备读物。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [miːnz] [ɑːr; ər]['slendər] ,

especially	of	those	whose	means	are	slender	,
尤其	的	那些	谁	方法	是	苗条	,

尤其是那些经济拮据的人，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌt] [smɪθ] [ænd; ənd][rɪ'kɑːrdoʊ][ænd; ənd][bæs'tiːæt]

the	author	does	for	private	economy	what	Smith	and	Ricardo	and	Bastiat
这	作者	做	为了	私人的	经济	什么	史密斯	和	里卡多	和	巴斯夏

[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɑːnəmi] . * * *

have	done	for	national	economy	.	*	*	*
有	完毕	为了	国家的	经济	.	*	*	*

作者对私人经济的贡献，堪比斯密、李嘉图和巴斯夏对国民经济的贡献。

[ðə; ði][wʌn][step] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒri] — [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

The	one	step	which	separates	civilization	from	savagery	—	which	renders	civilization
这	一	步	哪个	分离	文明	从	野蛮	—	哪个	渲染	文明

['pɑːsəb(ə)l] — [ɪz]['leɪbər] [dʌn] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] . *

possible	—	is	labor	done	in	excess	of	immediate	necessity	.	*
可能的	—	是	劳动	完毕	在	过量的	的	即时	必要性	.	*

文明与野蛮之间的唯一区别——也是文明成为可能的关键——在于超越直接必需的劳动。*

* * [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðɪs] [moʊst] ['nesəseri] [ænd; ənd][moʊst] ['hoʊmli] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] ,

*	*	To	inculcate	this	most	necessary	and	most	homely	of	all	virtues	,
*	*	到	灌输	这	最多	必要的	和	最多	家常的	的	全部	美德	,

为了培养这种最必要、最朴实的品德，

[wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['tiːtʃər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊk] . — [en] . [waɪ] . [wɜːrld] .

we	have	met	with	no	better	teacher	than	this	book	.	—	N	.	Y	.	World	.
我们	有	遇见	和	不	更好的	老师	比	这	书	.	—	N	.	是	.	世界	.

我们从未遇到过比这本书更好的老师。——《纽约世界报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

☞	Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞	发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['mɔːrtɪmərz]

MORTIMER'S
莫蒂默的

莫蒂默

[bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

BOOKS	FOR	THE	NURSERY	.
图书	为了	这	苗圃	.

适合幼儿阅读的书籍。

[laɪnz] [left] [aʊt] .

Lines	Left	Out	.
线条	左边	出去	.

遗漏的行。

[laɪnz] [left] [aʊt] ; [ɔːr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstɔɪiːz, 'hɪstriːz] [left] [aʊt] [ɪn] " [laɪn] [ə'pɑːn] [laɪn] .

Lines	Left	Out	; or	,	Some	of	the	Histories	Left	Out	in	"	Line	upon	Line	.
线条	左边	出去	；或者	,	一些	的	这	历史	左边	出去	在	"	线	之上	线	.

被遗漏的篇章；或者，在"一行又一行"中被遗漏的一些历史。

" [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [rɪ'leɪts] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] .

"	The	First	Part	relates	Events	in	the	Times	of	the	Patriarchs	and	the	Judges	.
"	这	第一的	部分	相关	活动	在	这	《时代周刊》	的	这	族长	和	这	法官	.

"第一部分讲述了先祖和士师时代的事件。"

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtimə] .

By	Mrs	.	Elizabeth	Mortimer	.
经过	太太	.	伊丽莎白	莫蒂默	.

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

16mo , [klɔːθ] , - [sents] .

16mo	,	Cloth	,	75	cents	.
16mo	,	布	,	-	分	.

16个月，布面精装，75美分。

[ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊk] , ['hænsəmli] [brɔːt] [aʊt] ,

The	volume	is	an	attractive	juvenile	book	,	handsomely	brought	out	,
这	体积	是	一个	吸引人的	少年	书	,	英俊地	带来	出去	,

这是一本很吸引人的少儿读物，装帧精美。

['rendərɪŋ] ['skrɪptʃər] ['ɪnsɪdənts]['ɪntuː] ['plez(ə)nt] ['pærəfreɪzɪz] . — [ˌnɔːrθ'westərn] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

rendering	Scripture	incidents	into	pleasant	paraphrases	.	—	Northwestern	Christian	Advocate	,	Chicago	.
渲染	圣经	事件	进入	令人愉快的	释义	.	—	西北	基督教	提倡	,	芝加哥	.

将圣经故事用优美的语言重新表述。——《芝加哥西北基督教倡导者报》

[mɔːr] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] .

More	about	Jesus	.
更多的	关于	耶稣	.

更多关于耶稣的信息。

[mɔːr] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] .

More	about	Jesus	.
更多的	关于	耶稣	.

更多关于耶稣的信息。

[ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] .

Illustrations	and	a	Map	.
插图	和	一个	地图	.

插图和地图。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtimə] .

By	Mrs	.	Elizabeth	Mortimer	.
经过	太太	.	伊丽莎白	莫蒂默	.

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

16mo , [klɔːθ] , - [sents] .
16mo , Cloth , 75 cents .
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,
It consists of a series of stories ,
它 由 的 一个 系列 的 故事 ,

它由一系列故事组成，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [lɔːrd] ,
embracing the whole of the events in the life of our Blessed Lord ,
拥抱 这 所有的 的 这 活动 在 这 生活 的 我们的 蒙福 主 ,

涵盖我们蒙福的主一生中的所有事件，

[toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ,
told in a plain , simple style ,
讲述 在 一个 清楚的 , 简单的 风格 ,

以平实简洁的风格叙述。

['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
suited to the capacities of children of seven or eight years of age .
适合 到 这 容量 的 孩子们 的 七 或者 八 年 的 年龄 .

适合七八岁儿童的理解能力。

[bʌt; bət] ['betər] [stɪl] , [ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] ;
But better still , all good children's books are good for adults ;
但 更好的 仍然 , 全部 好的 孩子们的 图书 是 好的 为了 成年人 ;

但更重要的是，所有优秀的儿童读物对成年人也很有益处；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɪgnərənt]
and this will be found equally useful to put into the hands of very ignorant
和 这 将要 是 成立 同样地 有用 到 放 进入 这 双手 的 非常 无知
[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,
grown - up people ,
生长 - 向上 人们 ,

而且，把这个交给非常无知的成年人也同样有用。

[huː] [meɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɜːrn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mænz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mænər]
who may from this learn the story of man's redemption in an intelligent manner
WHO 可能 从 这 学习 这 故事 的 男人的 赎回 在 一个 聪明的 方式
.
:
.

或许有人能从中以一种明智的方式了解人类救赎的故事。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] .
Many of the lessons are illustrated with pictures of the places mentioned .
许多 的 这 课程 是 插图 和 图片 的 这 地方 提及 .

许多课程都配有所提及地点的图片。

[striːks] [ʌv; əv] [laɪt] .
Streaks of Light .
连胜 的 光 .

一道道光芒。

[striːks] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ɔːr] , ['fɪfti] - [tuː] [fækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fɔːr; fər] ['fɪfti] - [tuː]
Streaks of Light ; or , Fifty - two Facts from the Bible for Fifty - two
连胜 的 光 ; 或者 , 五十 - 二 事实 从 这 圣经 为了 五十 - 二
['sʌndiz; -deiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
Sundays of the Year .
星期日 的 这 年 .

光芒四射；或者，来自圣经的五十二个事实，对应一年中的五十二个星期日。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔ:timə] .
By **Mrs** . **Elizabeth** **Mortimer** .
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

16mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
16mo , **Cloth** , **75** **cents** .
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
" **This** **little** **work** , **"** **says** **the** **author** ,
" 这 小的 工作 , " 说道 这 作者 ,

“这部小作品，”作者说道，

" [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]
" **has** **received** **the** **distinguished** **honor** **of** **being** **appointed** **to** **be** **one** **of**
" 有 已收到 这 杰出的 荣誉 的 存在 任命 到 是 一 的
[ðə; ði] [klæs] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'moʊən] [kə'li:dʒənz] ,
the **class** **-** **books** **of** **the** **Samoan** **Collegians** **,**
这 班级 - 图书 的 这 萨摩亚人 大学生 ,

“荣获殊荣，被指定为萨摩亚学院学生名录之一。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [səb'sə:v] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] —
and **has** **been** **made** **to** **subserve** **the** **highest** **of** **all** **purposes** **—**
和 有 到过 制成 到 子服务 这 最高 的 全部 目的 —
[ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .
the **preaching** **of** **the** **Gospel** **.**
这 布道 的 这 福音 .

并且被赋予了服务于最高目的——宣扬福音——的使命。

[tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'dæptɪd] [wen] [ðə; ði] ['hɪrər] [ɑ:r; ər] [ʌn'tɔ:t] , [ˌʌn'treɪnd] , [ænd; ənd]
To **that** **purpose** **it** **is** **adapted** **when** **the** **hearers** **are** **untaught** **,** **untrained** **,** **and**
到 那 目的 它 是 改编 什么时候 这 听众 是 未受过教育 , 未经训练的 , 和
[ˌʌnrɪ'flektɪŋ] .
unreflecting **.**
不加反思 .

为此，它适用于未经教导、未经训练、缺乏反思能力的听众。

[i:tʃ] ['les(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Each **lesson** **can** **be** **understood** **by** **those** **who** **have** **no** **previous** **knowledge** **,**
每个 课 能 是 理解 经过 那些 WHO 有 不 以前的 知识 ,

即使是没有任何相关知识的人也能理解每一节课的内容。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'dres] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['nevər]
and **each** **is** **calculated** **to** **be** **the** **first** **address** **to** **one** **who** **has** **never**
和 每个 是 计算 到 是 这 第一的 地址 到 一 WHO 有 绝不
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r][hɪz; ɪz] [kraɪst] .
before **heard** **of** **God** **or** **his** **Christ** **.**
前 听到 的 上帝 或者 他的 基督 .

每一份都旨在成为从未听说过上帝或基督的人的第一次宣讲。

" ['ri:dɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [terz] .
" **Reading** **without** **Tears** **.**
" 阅读 没有 眼泪 .

“阅读时不流泪。”

['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [terz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

Reading	without	Tears	;	or	,	A	Pleasant	Mode	of	Learning	to	Read	.
阅读	没有	眼泪	;	或者	,	一个	令人愉快的	模式	的	学习	到	读	.

无泪阅读；或者，一种愉快的阅读学习方式。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] .

Small	4to	,	Cloth	.
小的	4to	,	布	.

小四开本，布面精装。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtimə] .

By	Mrs	.	Elizabeth	Mortimer	.
经过	太太	.	伊丽莎白	莫蒂默	.

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

[tuː] [pɑːrts] .

Two	Parts	.
二	部分	.

分为两部分。

[pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , $1 . - .

Part	I	.	,	49	cents	;	Part	II	.	,	62	cents	;	complete	in	One	Volume	,	$1	.	03	.
部分	我	.	,	-	分	;	部分	二	.	,	-	分	;	完全的	在	一	体积	,	$1	.	-	.

第一部分，49美分；第二部分，62美分；全集，1.03美元。

[æn; ən] ['iːzi] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] -

An	easy	,	simple	,	and	pleasant	book	for	the	tiny	scholars	of	the	nursery	-
一个	简单的	,	简单的	,	和	令人愉快的	书	为了	这	微小的	学者们	的	这	苗圃	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

这是一本适合幼儿房里小小学者们阅读的简单易懂、轻松愉快的书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] ['spelɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl]

It	contains	a	picture	for	every	word	of	spelling	capable	of	pictorial
它	包含	一个	图片	为了	每一个	单词	的	拼写	有能力的	的	画报

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

它包含每个可以用图画解释的拼写单词的图片。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

The	reading	-	lessons	have	been	carefully	selected	,	being	composed	of
这	阅读	-	课程	有	到过	小心	已选	,	存在	由	的

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['spelɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ,

the	preceding	spelling	-	lessons	,	by	which	means	,
这	前	拼写	-	课程	,	经过	哪个	方法	,

阅读课程经过精心挑选，由前面的拼写课程组成，通过这种方式：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['miːnɪŋz] ,

together	with	the	picture	meanings	,
一起	和	这	图片	含义	,

结合图片含义，

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['iːzəli] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] . —
the words are easily impressed on the memory of a very young child . —
这 字 是 容易地 印象深刻 在 这 记忆 的 一个 非常 年轻的 孩子 . —
[ˌæθɪ'niːəm] , ['lʌndən] .
Athenæum , London .
雅典娜神庙 , 伦敦 .

这些话很容易给年幼的孩子留下深刻的印象。——伦敦雅典娜神庙

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks][baɪ][meɪl] ,
☞ **Harper & Brothers will send any of the above works by mail ,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 任何 的 这 多于 作品 经过 邮件 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将通过邮件寄送以上任何作品，

['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
postage prepaid , to any part of the United States , on receipt of the price .
邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

货款到账后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[tuː] [fæt][ænd; ənd] [tuː] [θɪn] .
TOO FAT AND TOO THIN .
也 胖的 和 也 薄的 .

太胖和太瘦。

[ə; eɪ][fæt][kæt][sæt]
A fat cat sat
一个 胖的 猫 卫星

一只肥猫坐着

[ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər][mæt] ,
On the parlor mat ,
在 这 客厅 垫 ,

在客厅垫子上，

[wen] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [hwɜːɪŋ] ,
When through the room came whirring ,
什么时候 通过 这 房间 来了 嗡嗡声 ,

房间里传来一阵嗡嗡声，

[raɪt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] ,
Right up to where the cat was purring ,
正确的 向上 到 在哪里 这 猫 曾是 呼噜声 ,

一直到猫咪发出呼噜声的地方，

[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [ræt] ,
A strange and ill - conditioned rat ,
一个 奇怪的 和 患病的 - 条件反射 鼠 ,

一只奇怪且状况不佳的老鼠，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['pʊsi] [fæt] .
As though to tempt the pussy fat .
作为 尽管 到 诱惑 这 猫 胖的 .

仿佛是为了引诱那肥硕的猫咪。

[bʌt; bət] , " [noʊ] , " [sed] [pʊs] , " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [θɪn] ;
But , " No , " said Puss , " this is too thin ;
但 , " 不 , " 说 猫 , " 这 是 也 薄的 ;

但是，“不，”猫说，“这太薄了；

[sʌtʃ] [ʃæmz] [meɪ] [teɪk] [skaɪ] - ['teriːəz] [ɪn] .
Such shams may take Skye - terriers in .
这样的 骗局 可能 拿 斯凯 - 梗犬 在 .

这类骗子可能会收养斯凯梗犬。

[aɪv] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [fɜːrst] - [klæs] [miːlz]
I've had too many first - class meals
我已经 有 也 许多 第一的 - 班级 餐

我吃过太多头等舱餐了。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][ræt][ɑːn] [wiːlz] .
To try to eat a rat on wheels .
到 尝试 到 吃 一个 鼠 在 车轮 .

试图吃掉一只轮子上的老鼠。

" [ðə; ði] ['rɪbən] [dæns] . — ['tʃɪldrənz] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [voʊg] [ɪn] [fræns] .
" The Ribbon Dance . — Children's balls are now in great vogue in France .
" 这 丝带 舞蹈 . — 孩子们的 球 是 现在 在 伟大的 时尚 在 法国 .

“丝带舞——儿童舞会在法国现在非常流行。”

[ðə; ði]['leɪtɪst]['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['rɪbən] [dæns] .
The latest novelty for them is the ribbon dance .
这 最新的 新奇 为了 他们 是 这 丝带 舞蹈 .

他们最近迷上了彩带舞。

[eɪt] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Eight ribbons of different colors are attached to a ring in the ceiling .
八 丝带 的 不同的 颜色 是 随附的 到 一个 戒指 在 这 天花板 .

天花板上的一个环上系着八条不同颜色的丝带。

[fɔːr] ['gɝːlz][ænd; ənd] [fɔːr] [bɔɪz] [hoʊld][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbənz] .
Four girls and four boys hold the ends of the ribbons .
四 女孩们 和 四 男孩们 抓住 这 结束 的 这 丝带 .

四名女孩和四名男孩分别抓住丝带的两端。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [straɪks] [ʌp] ,
The orchestra strikes up ,
这 乐队 罢工 向上 ,

乐队奏响乐曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['tʃɪldrən] [dæns] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][pleɪt][ðə; ði]
and the eight children dance a measure which enables them to plait the
和 这 八 孩子们 舞蹈 一个 措施 哪个 启用 他们 到 编 这
['rɪbənz] .
ribbons .
丝带 .

八个孩子跳着一段舞蹈，以便他们能够编辫子。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ðen] ['stɑːrts] [ə'nʌðər] ['meʒər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'nʌðər] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The orchestra then starts another measure , the children another step , and the
这 乐队 然后 开始 其他 措施 , 这 孩子们 其他 步 , 和 这
[pleɪt][ɪz] [ʌn'pleɪtɪd] .
plait is unplaited .
编 是 未编织的 .

然后，乐队开始演奏下一个小节，孩子们迈出下一个步伐，辫子就解开了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [meɪ] [biː; bi] [drest] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən]

Each	of	the	dancers	may	be	dressed	according	to	the	color	of	the	ribbon
每个	的	这	舞者	可能	是	穿着	根据	到	这	颜色	的	这	丝带

[ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hoʊldz] ,

that	he	or	she	holds	,
那	他	或者	她	持有	,

每位舞者的服装颜色可以根据他或她所持丝带的颜色来决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] .

and	the	mingling	of	the	colors	will	be	all	the	more	brilliant	.
和	这	混杂	的	这	颜色	将要	是	全部	这	更多的	杰出的	.

各种颜色交融在一起，会显得更加绚丽多彩。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊ'tɪljən] ['fɪgjər] .

The	idea	might	easily	be	taken	for	a	cotillion	figure	.
这	主意	可能	容易地	是	已采取	为了	一个	舞会	数字	.

这个想法很容易被误认为是舞会数字。

[ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɜːrrɪmənt] .

A	CAUSE	FOR	WORRIMENT	.
一个	原因	为了	担忧	.

令人担忧的事情。

['eɪdə; 'edə] , ([ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk]

Ada	,	(	on	the	morning	of	her	birthday	party	,	looking	at	the	clock
艾达	,	(	在	这	早晨	的	她	生日	派对	,	寻找	在	这	钟

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [pʌls]) .

and	feeling	her	pulse	)	.
和	感觉	她	脉冲	)	.

艾达（在她生日聚会的早晨，看着时钟，摸着自己的脉搏）。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] ?

I	wonder	if	I	will	be	well	enough	for	the	party	to	-	night	?
我	想知道	如果	我	将要	是	出色地	足够的	为了	这	派对	到	-	夜晚	?

我不知道我今晚的身体状况是否足以参加聚会?

" [sɜːrtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ðə; ði][waɪd][wɜːrld]['oʊvər] ,

"	Search	,	if	you	like	,	the	wide	world	over	,
"	搜索	,	如果	你	喜欢	,	这	宽的	世界	超过	,

"如果你愿意，可以搜索全世界，"

['bɑrnəmz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['feloʊ] [ðæts] [noʊn] ;

Barnum's	the	very	best	fellow	that's	known	;
巴纳姆	这	非常	最好的	同伴	那就是	已知	;

巴纳姆是众所周知的最棒的人;

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər] [left] [hɪr] [ɪn]['kloʊvər] ,

Now	that	we	young	ones	are	left	here	in	clover	,
现在	那	我们	年轻的	一个	是	左边	这里	在	三叶草	,

现在我们这些年轻人被留下来享受这片绿洲了，

[hɪəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Here's	for	a	jolly	good	show	of	our	own	.
这里是	为了	一个	快乐的	好的	展示	的	我们的	自己的	.

让我们一起奉献一场精彩绝伦的表演吧!

['broʊkən] [raɪmz] .
BROKEN RHYMES .
破碎的 韵律 .

破碎的韵律。

[[bɪ'hed] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] [ðæt] [kəm'pli:ts] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][laɪn] ,
[Behead the word that completes the first line ,
[斩首 这 单词 那 完成 这 第一的 线 ,

去掉第一行结尾的那个词，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][wɜ:rd] ['nesəseri] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ðɪ]['sekənd] .
and you have the word necessary to complete the second .
和 你 有 这 单词 必要的 到 完全的 这 第二 .

你已经有了完成第二个句子所需的单词。

[ðɪs] [ɪn][tɜ:rn] [bi'hedid] ['gɪvz] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wɪl] [kəm'pli:t] [ðə; ðɪ][θɜ:rd][laɪn] .]
This in turn beheaded gives the word that will complete the third line .]
这 在 转动 斩首 给予 这 单词 那 将要 完全的 这 第三 线 .]

这反过来又提供了完成第三行的词语。

" [bɪ'wer] [ðə; ðɪ][aɪs] !
" Beware the ice !
" 提防 这 冰 !

“小心冰！”

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] _ _ _ _ ,
" I heard him = = = = ,
" 我 听到 他 _ _ _ _ ,

我听到他____，

" [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [seɪf] [ən'les] - [tɪz] _ _ _ _ :
" Which is not safe unless ' tis = = = = :
" 哪个 是 不是 安全的 除非 - 的 _ _ _ _ :

“除非是____，否则这并不安全：”

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] _ _ _ _ ,
Take my advice , for I am = = = = ,
拿 我的 建议 , 为了 我 是 _ _ _ _ ,

听我的劝告，因为我是____，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['ventʃər] [hɪr] . "
And do not venture here . "
和 做 不是 风险投资 这里 . "

不要冒险来这里。

" [bʌt; bət] , [oʊ] !
" But , oh !
" 但 , 哦 !

但是，哦！

[wi:; wi][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] _ _ _ _ .
we want so much to = = = = .
我们 想 所以 很多 到 _ _ _ _ .

我们非常渴望____。

['hi:z] [laɪk][ðə; ðɪ][dɔ:g] , " [sed] ['sɔ:si] _ _ _ _ ,
He's like the dog , " said saucy = = = = ,
他是 喜欢 这 狗 , " 说 风骚的 _ _ _ _ ,

“他就像那条狗一样，”俏皮的____说道。

" [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [wʌt] ['ʌðər] _ _ _ _ ,
" Who could not eat what others = = = = ,
" WHO 可以 不是 吃 什么 其他的 _ _ _ _ ,

“谁不能吃别人吃的东西____，

[jet] [bɑːrkt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] . "
Yet barked when they came near . "
然而 吠叫 什么时候 他们 来了 靠近 . "

但当他们靠近时，它还是会吠叫。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] _ _ _ _ ;
" But do not go so near the = = = = ;
" 但 做 不是 去 所以 靠近 这 _ _ _ _ ;

但是不要离___太近;

- [tɪz]['seɪfər][fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] _ _ _ _ ;
' Tis safer far within the = = = = ;
- 的 更安全 远的 之内 这 _ _ _ _ ;

远离___更安全;

[ðə; ði]['wɔːtər] [hɪəz] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] _ _ _ _ :
The water here's as dark as = = = = :
这 水 这里是 作为 黑暗的 作为 _ _ _ _ :

这里的水像___一样黑:

[tuː; tə][goʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] .
To go would be a sin .
到 去 会 是 一个 罪 .

去那里是一种罪过。

" [ðeɪ] [hiːdid] [nɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] _ _ _ _ ,
" They heeded not , and in a = = = = ,
" 他们 听从了 不是 , 和 在 一个 _ _ _ _ ,

他们置若罔闻，在___中，

[laɪk] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [fiːd] [ɑːn] _ _ _ _ ,
Like little birds that feed on = = = = ,
喜欢 小的 鸟类 那 喂养 在 _ _ _ _ ,

就像以___为食的小鸟一样，

[ðə; ði] ['meri] ['gɝːlz] [fluː] [ɔː(r)][ðə; ði] _ _ _ _ ;
The merry girls flew o'er the = = = = ;
这 欢乐 女孩们 飞翔 超过 这 _ _ _ _ ;

快乐的女孩们飞越了___;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !
And now , alas !
和 现在 , 唉 !

唉!

[ðeə(r)] [ɪn] .
they're in .
它们是 在 .

他们进去了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] _ _ _ _ ,
But when he heard the dreadful = = = = ,
但 什么时候 他 听到 这 可怕 _ _ _ _ ,

但当他听到那可怕的___时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['meidnz] _ _ _ _ ,
And saw the drowning maidens = = = = ,
和 锯 这 溺水 少女们 _ _ _ _ ,

看见溺水的少女们___，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ʌv; əv] _ _ _ _
He hurried with his stick of = = = =
他 慌忙 和 他的 戳 的 _ _ _ _

他拿着他的___棍子匆匆赶来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [graʊnd] .
Along **the** **slippery** **ground** **.**
沿着 这 滑 地面 .

沿着湿滑的地面。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] _ _ _ _
And **others** **came** **,** **and** **with** **a** = = = =
和 其他的 来了 , 和 和 一个 _ _ _ _

其他人也来了，带着___

[ðeɪ] [krept] [ə'raʊnd][ðə; ði]['deɪndʒərəs] _ _ _ _ ,
They **crept** **around** **the** **dangerous** = = = = **,**
他们 悄悄地爬 大约 这 危险的 _ _ _ _ ,

他们悄悄地绕过了危险的___，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['drɪpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] _ _ _ _
And **lifted** **dripping** **o'er** **the** = = = =
和 抬起 滴落 超过 这 _ _ _ _

然后提起滴落在___上的

[ðə; ði][meɪdz][soʊ] ['nɪrli] [draʊnd] .
The **maids** **so** **nearly** **drowned** **.**
这 女佣 所以 几乎 溺水 .

女仆们差点溺水身亡。

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .
SHADOWS **OF** **GREAT** **MEN** **.**
阴影 的 伟大的 男士 .

伟人的阴影。

[huː] [kæn; kən][tɜːrn] [ðɪs] [oʊld]['wʊmən]['ɪntuː][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,
Who **can** **turn** **this** **old** **woman** **into** **the** **Duke** **of** **Wellington** **,**
WHO 能 转动 这 老的 女士 进入 这 公爵 的 惠灵顿 ,

谁能把这位老妇人变成威灵顿公爵?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][noʊz]['ɪntuː][nə'poʊliən][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ?
and **the** **rough** **-** **looking** **man** **with** **a** **broken** **nose** **into** **Napoleon** **III** **.** **?**
和 这 粗糙的 - 寻找 男人 和 一个 破碎的 鼻子 进入 拿破仑 三、 . ?

那个鼻子断了、相貌粗犷的男人竟然成了拿破仑三世?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] ['eni] ['feri] [wɑːnd][nɔːr]['mædʒɪk] ['sentəns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
You **will** **not** **need** **any** **fairy** **wand** **nor** **magic** **sentence** **to** **do** **it** **;**
你 将要 不是 需要 任何 仙女 魔杖 也不 魔法 句子 到 做 它 ;

你不需要任何仙女棒或魔法咒语就能做到;

[dʒʌst] [treɪs] [ðə; ði] ['hedz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪk] ['peɪpər] ,
just **trace** **the** **heads** **upon** **a** **piece** **of** **thick** **paper** **,**
只是 痕迹 这 头部 之上 一个 片 的 厚的 纸 ,

只需将头部轮廓描绘在一张厚纸上即可。

[ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][aʊt] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] ;
and **cut** **them** **out** **carefully** **with** **a** **pair** **of** **sharp** **scissors** **;**
和 切 他们 出去 小心 和 一个 一对 的 锋利的 剪刀 ;

用锋利的剪刀小心地剪下来;

[ðen] [pleɪs] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [meɪ] [fɔːl] ['klɪrli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
then **place** **them** **so** **that** **their** **shadows** **may** **fall** **clearly** **upon** **a** **sheet** **of** **paper** **,**
然后 地方 他们 所以 那 他们的 阴影 可能 落下 清楚地 之上 一个 床单 的 纸 ,

然后将它们摆放好，使它们的影子能够清晰地投射到一张纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [kəm'pliːt] .
and **the** **change** **is** **complete** **.**
和 这 改变 是 完全的 .

变更完成。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['meni] ['dɪfrənt] [sə'praiziz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][baɪ] ['drɔːɪŋ] ['ʌðər] ['hedz]
You **can** **make** **many** **different** **surprises** **of** **the** **same** **kind** **by** **drawing** **other** **heads**
你 能 制作 许多 不同的 惊喜 的 这 相同的 种类 经过 绘画 其他 头部
[jɔːr'selvz] .
yourselves **.**
你们自己 .

你可以自己画其他头像，做出很多类似的惊喜。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ɔːl] ['pjʊrli] ['rʌʃ(ə)n] [neɪmz] [end] ['iːðər] [ɪn] " [ɔːf] " [ɔːr] " [ɪn] , " [ðə; ði] " [skiːz] " ['biːɪŋ] [ɔːl]
[**1** **]** **All** **purely** **Russian** **names** **end** **either** **in** **"** **off** **"** **or** **"** **in** **,** **"** **the** **"** **ski's** **"** **being** **all**
[1] 全部 纯粹 俄语 姓名 结尾 任何一个 在 " 离开 " 或者 " 在 , " 这 " 滑雪板 " 存在 全部
['pɑːlɪʃ] ,
Polish **,**
抛光 ,

[1] 所有纯俄语名称都以“off”或“in”结尾，“ski”都是波兰语名称，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [.keɪ 'əʊ] " [ɔːl] ['kɑːsæk] .
and **the** **"** **ko's** **"** **all** **Cossack** **.**
和 这 " ko 的 " 全部 哥萨克 .

而“ko”都是哥萨克人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神